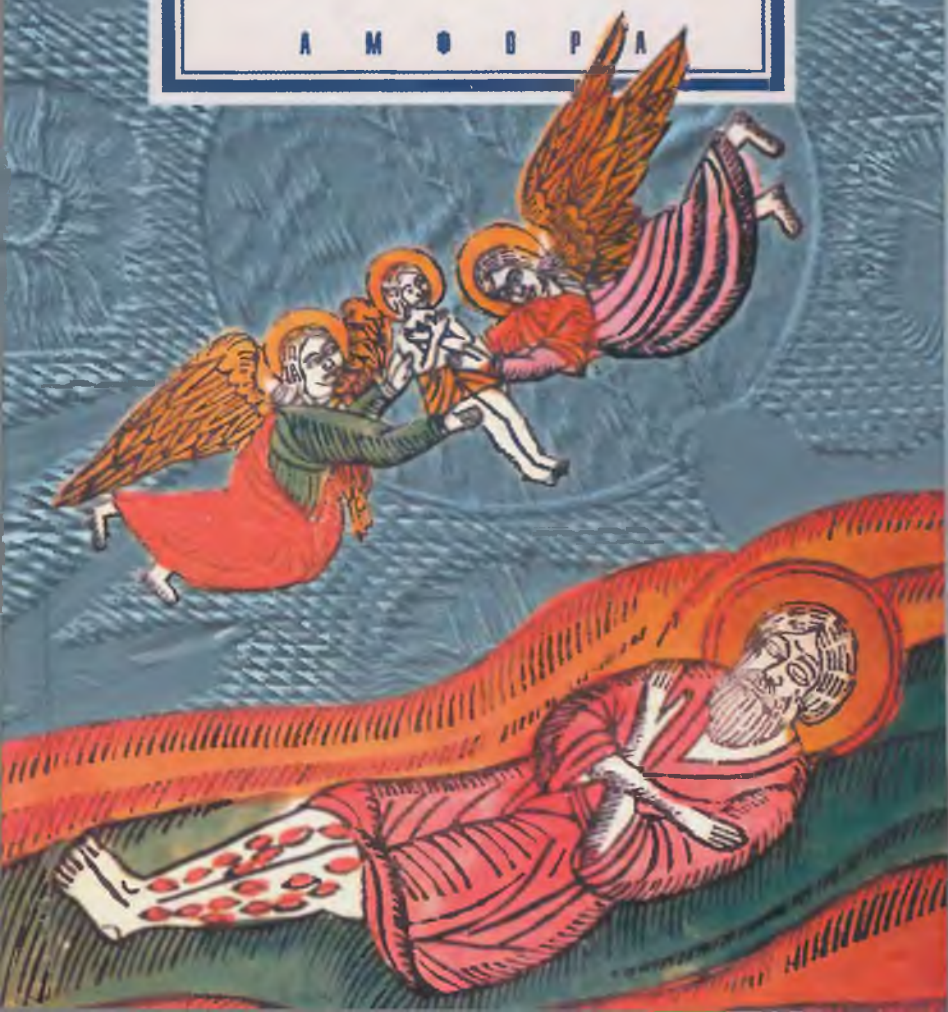


АЛЕКСАНДРИЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА

# АПОКРИФЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ

А М Ф О Р А



А-56

# АПОКРИФЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ



Санкт-Петербург  
АМФОРА  
2002

УДК 882  
ББК 84(2Рос-Рус)1  
А 76

Составление и предисловие  
М. В. Рождественской

Дизайн Вадима Назарова  
Оформление Алексея Горбачёва

*Защиту интеллектуальной собственности и прав  
издательской группы «Амфора»  
осуществляет юридическая компания  
«Усков и партнеры»*



**А 76 Апокрифы Древней Руси / Сост., предисл. М. Рождественской. — СПб.: Амфора, 2002. — 239 с.**  
**ISBN 5-94278-266-0**

© М. Рождественская, предисловие, перевод, комментарии, 2002

© А. Бобров, Л. Навтанович, Г. Прохоров, Р. Тарковский, О. Творогов, перевод, комментарии, 2002

© М. Каган-Тарковская, наследники, 2002

© «Амфора», оформление, 2002

**ISBN 5-94278-266-0**

## «ЭТОГО В СБОРНИКЕ НЕ ЧИТАЙ, МНОГИМ НЕ ПОКАЗЫВАЙ...»

Эта фраза (в переводе на современный русский язык) принадлежит известному монаху Кирилло-Белозерского монастыря, старцу Ефросину — переписчику и составителю нескольких рукописных сборников во второй половине XV века. Написал он ее для будущего читателя, а, значит, и для нас с вами, на полях одного из сборников рядом с переписанным из какой-то другой рукописи апокрифическим сочинением. В сборниках Ефросина таких сочинений немало. Хорошо сознавая их «нелегальность» с точки зрения официальных церковных кругов и сам будучи монахом, он, тем не менее, включал апокрифы в сборники, составляемые им для монастырской библиотеки. Эти сборники Ефросина исследователи называли «энциклопедическими». В них, помимо богослужебных и душеспасительных сочинений, мы найдем исторические и занимательные повести, «естественно-научные» заметки об устройстве земли и животном мире, медицинские и географические выписки, а также несколько апокрифов, переводы которых напечатаны в этой книге. Хочется не послушаться старца, прочитать эти тексты вкупе с другими и «показать многим». Чем же они привлекали внимание Ефросина и других книжников?

По сравнению с некоторыми своими христианскими соседями Древняя Русь крестилась поздно — только в конце X века, и перед восточнославянскими книжниками встала весьма непростая задача: освоить многовековое наследие христианской письменной культуры, эти «дары волхвов», по выражению академика Дмитрия Сергеевича Лихачева, взяв их у Византии и южных славян, уже имевших к тому времени почти столетний переводческий опыт. Надо признать, что с этой задачей книжники справились. Проходит немногим более полувека, и молодая русская литература,

отчасти уже знакомая с библейскими текстами, с гомилетикой, па-тристикой, богословием, агиографией первых веков христианства, с всемирными хрониками, создает свою летопись, свою оратор-скую прозу — «Слово о Законе и Благодати» митрополита Ила-риона, свои первые жития — князей-мучеников Бориса и Глеба...

Но большинство памятников русской средневековой литературы было переводным, в основном с греческого, реже с латинского, а не-которые сочинения непосредственно с древнееврейского языка. Пе-реводные по происхождению, попав на русскую почву, эти памятни-ки почти сразу включались в литературную традицию Древней Руси и разделяли общую судьбу всех ее рукописных текстов. По-нятия «своего» и «чужого» в средневековой культуре заменялись понятиями «христианского» и «нехристианского, языческого», со-ответственно, «истинного» и «ложного». В рукописных сборниках Древней Руси переводные и оригинальные сочинения часто перепи-сываются рядом. В книжном репертуаре русского средневековья древнеславянские переводы библейских апокрифов, то есть памят-ников, не вошедших в разное время по разным причинам в офици-альный библейский канон, занимали весьма важное место. Наряду с переводами канонических текстов они формировали жанровую си-стему древнеславянской литературы, той, которую Д. С. Лихачев назвал «литературой-посредницей». Она была литературой надэт-нической, одинаково своей для средневековых Болгарии, Польши, Чехии, Сербии, Руси. Этому способствовал и единый литератур-ный старославянский язык, на котором совершались церковные богослужения и который был понятен церковно образованным южным, восточным и западным славянам. Этому способствовала и единая на первых порах вера.

В осмыслении древнерусскими читателями библейской и хрис-тианской истории, воспринятых ими через литературу-посредни-цу, апокрифы, которые подробнее канонических текстов освещали отдельные ветхозаветные и евангельские сюжеты или иначе, чем в Библии, толковали их, сыграли особую роль. Некоторые из этих памятников возникли еще в иудео-христианской среде (Палести-не, Сирии, Египте) или в эпоху раннего христианства, когда оно почти одновременно с другими религиозными общинами, оппози-

ционными официальной римской власти, еще только завоевывало мир. Перейдя на Русь почти сразу после Крещения через южнославянское посредство, апокрифы были восприняты русскими новообращенными читателями как развернутые сюжетные комментарии к библейским текстам, независимо от их богословско-догматического толкования. В жанровом и тематическом отношении апокрифы следовали за каноническими текстами Священного Писания, и поэтому иногда на них переносились качества их великого образца. Нам известны апокрифические евангелия, деяния, послания, видения, откровения, жития и др. Поэтому они должны изучаться в сопоставлении с каноном.

Подробности, которые дополняли или восполняли библейский канонический текст в апокрифах, часто были увлекательны, изложены ярко, образно, близко к фольклорному описанию мира, без излишних ригоризма и дидактичности. Конечно, это привлекало средневекового читателя. И, по-видимому, вскоре после своего появления на Руси, уже в XI—начале XII века, первые переводы византийских апокрифов получили столь широкое распространение, что сначала переписываются переводные, а затем составляются и собственно русские специальные запретительные списки так называемых «отреченных книг» и «книг истинных», тех, которые официальные церковные власти разрешали или не разрешали читать и переписывать духовным лицам и мирянам. Содержание таких «индексов» постоянно обновлялось. Значит, было что запрещать! Об этих «индексах» знали, но все равно апокрифы читали и переписывали. Свидетельство тому — фраза в сборнике старца Ефросина.

Греческое слово «апокрифический» вначале означало «тайный, сокровенный», то есть такой сакральный текст, который предназначался только посвященным, обладающим тайным знанием, книжникам. Многие религиозные общины имели свои тайные книги. Впоследствии, с установлением новозаветного канона Лаодикийским собором 369 года, апокрифы были отвергнуты официальной церковью из-за множества подробностей библейской истории, и апокрифом, «отреченным», стали называть неверный, неправильный с точки зрения ортодоксального христианства текст. В дальнейшем

и это понятие менялось, и в разные эпохи апокрифами назывались разные по типу тексты.

Здесь не место вдаваться в подробные рассуждения относительно терминологии, так как это предмет специального разговора. Суммируя разные точки зрения богословов и светских исследователей, можно утверждать, что под апокрифом обычно понимают сочинение, по тем или иным причинам не внесенное в официальный библейский канон или в «индекс истинных книг». При этом позднее оно могло и войти в него. Даже на Руси известны примеры, когда вносившийся в «индекс отреченных книг» апокриф впоследствии изымался из него и включался во вполне канонические сборники. И наоборот. Например, публикуемое в этой книге древнерусское «Сказание Афродитиана о чуде, бывшем в Персидской земле», рассказ о гибели языческих богов-кумиров при известии о рождении нового христианского Бога, до XVI века считалось вполне каноническим, вносилось в Минеи — сборники житийных текстов, — но Максим Грек назвал его «лживым писанием», и оно стало включаться в запретительные «индексы». А составленное из отдельных апокрифических мотивов и основанное на двух апокрифических переводных сочинениях о сошествии во ад древнерусское «Слово о воскресении Лазаря», представленное в этой книге двумя разными редакциями, каждая под своим названием, не только никогда не вносилось в число запретных произведений, но и переписывалось в сборниках вместе с богослужебными текстами и сочинениями отцов церкви, приуроченными к шестой, Лазаревой субботе Великого Поста.

Ряд новозаветных апокрифов, возникших в первые века нашей эры, дополнили скупой на подробности евангельский текст о земном и крестном пути Иисуса, об апостолах (известны в славянских переводах апокрифические апостольские «Деяния» и «Обходы»), о Богородице, об Иоанне Предтече. Сюжеты некоторых из них вошли в славянскую гимнографию и богослужебные тексты: таковы «Сказание Афродитиана», «Слово Епифания Кипрского в святую и великую субботу на погребение Господне», «Слово Евсевия Александрийского о сошествии Иоанна Предтечи во ад», «Слово о воскресении Лазаря», «Первоевангелие Иакова», «Слово об Успении Богородицы».

Древнеславянские книжники не только переписывали или редактировали апокрифы, но и использовали их для составления собственных произведений. Так, в сочинениях болгарского писателя X века Климента Охридского можно найти немало параллелей с апокрифами о пророке Илье, о Богородице, а в конце XII века известный древнерусский книжник преп. Кирилл, епископ Туровский, автор замечательных торжественных гомилий на церковные праздники и нескольких посланий, широко пересказывал и прямо цитировал апокрифические сочинения Елифания Кипрского и Евсевия Александрийского о распятии Христа и сошествии во ад. Конечно, надо учитывать и то, что некоторые апокрифические по своему первоначальному происхождению памятники вошли в древнеславянский фонд вполне авторитетных текстов и стали общим источником явного и скрытого цитирования.

Хочется обратить внимание на литературную сторону апокрифических сочинений, бытовавших в книжности Древней Руси. Прежде всего им присуща ярко выраженная сюжетность. Иногда она определяется сюжетностью самого библейского повествования, как, например, в «Житии пророка Моисея», которое во многом следует за изложением событий в библейской книге «Исход» и книгах «Царств». Многие библейские апокрифы стали известны древнерусским читателям по особым компиляциям, составленным из разных канонических и апокрифических источников по Священной и всемирной истории. Эти компиляции — многолистные рукописные сборники — назывались греческим словом «палея» («древний», «ветхий»). В них читатель сталкивался не просто с дидактическим, но с сюжетным повествованием. В древнерусской книжности были известны три разновидности таких компиляций: Толковая, Историческая и Хронографическая Палеи. Именно из Толковой Палеи древнерусский книжник черпал сведения о событиях, рассказанных в Ветхом Завете, ведь первый полный славянский перевод Библии был сделан только в 1499 году при архиепископе Геннадии в Новгороде, это знаменитая Геннадиевская Библия. А до тех пор рассказ о сотворении мира и первого человека Адама, история изгнания Адама и Евы из рая, рассказы о Каине и Авеле, о строительстве Вавилонской башни и о всемирном



потопе, о пророках и царях Давиде и Соломоне и многое другое древнерусские читатели узнавали частично из летописи и из Палеи, древнейший русский список которой относится к концу XIV—началу XV века.

Средневековые христианские книжники воспринимали события ветхозаветной истории в провиденциальном смысле, то есть как прообраз истории новозаветной, и в сюжетах и поступках библейских героев искали и находили аналогии с евангельскими событиями. Апокрифы проникали на русскую почву и через рассказы паломников в Константинополь, на Афон и в Святую Землю. Игумен Русской земли Даниил, как он сам себя назвал в своем «Хождении» — первом русском описании паломничества по Святой Земле (начало XII в.), — рассказал много бытующих в Палестине устных легенд, основанных на апокрифическом материале. Древнейшая русская летопись, «Повесть временных лет», включила в свой состав разные апокрифические сюжеты, заимствованные из византийской «Хроники Георгия Амартола».

Хотя христианство в качестве государственной религии уже было провозглашено, но усвоение новой веры происходило не только через строительство храмов, основание монастырей, переводы христианской богословской литературы. Оставалась актуальной и полемика с «иноверцами» — с иудеями, а после раскола церквей — и с «латинянами». Рассказу о крещении князя Владимира Святославича в «Повести временных лет» предшествует знаменитый рассказ о выборе им веры. Связанная с этим «Речь философа», первое сочинение по русской истории, как назвал ее Д. С. Лихачев, тоже включила в себя апокрифические мотивы. Выбор веры, или спор об истинности веры, стал сюжетом некоторых публикуемых здесь апокрифов. В «Сказании о двенадцати пятницух» христианин Ельфериий и иудей Тарасий спорят, чья вера правильной, и спор этот строится по эпической модели. Так, на этот словесный и религиозный диспут выходят два поединщика, условия спора оговариваются: тот, кто победит, принимает веру противника. Победа христианина как будто predetermined, но драматизм сюжета вызван появлением сына иудея, должного оказывать отцу моральную поддержку, но неожиданно для отца

и для читателя переходящего на сторону христианина и выдающего ему великую тайну о «двенадцати пятницах». Так совершается чудо — один из важнейших компонентов поэтики средневековой литературы.

Сюжет распространенного в этой литературе «прения о вере» построен на диалоге, который придает необыкновенную динамику рассказу. В апокрифическом «Житии пророка Моисея» почти каждое событие его жизни находит свое символическое объяснение в истории Нового Завета, и эти параллели составляют основу скрытой (и не очень) полемики христианского книжника с неким воображаемым иудеем. Антииудейские интерполяции (вставки) характерны для Пален. В нашем издании они опущены при переводе «Жития Моисея», который выполнен по древнейшему русскому списку Пален из собрания Государственного исторического музея (Москва), и отмечены отточиями из-за некоторой отвлеченности подобных рассуждений, явно замедляющих сюжет. Но это наглядный пример того, что сюжет как таковой и занимательность рассказа как таковая, без некоей нравоучительной, «душеполезной» ноты еще не всегда интересовали древнерусского книжника.

Отзвуки упомянутой полемики о вере можно найти и в апокрифической «Беседе трех святителей». Это очень сложное произведение, известное на Руси в списках с XV века, но переведенное на славянский язык, по-видимому, гораздо раньше, не имевшее в древнеславянской и даже в греческой рукописной традиции четкой формы. История текста этого памятника до сих пор полностью не изучена. «Беседа» уже самим названием указывает на диалог, но реальных персонажей, ведущих этот диалог, здесь нет. Ведь имена «трех святителей» — знаменитых византийских христианских писателей Иоанна Златоуста, Григория Богослова и Василия Великого, — которыми часто надписывается этот текст в рукописях, весьма условны. Они использованы, скорее, для придания ему авторитетности, что характерно в целом для древнерусской книжности и для вопросо-ответной литературы, к каковой можно отнести «Беседу трех святителей». Современному читателю наиболее интересны те фрагменты «Беседы», в которых вопросы и ответы строятся по принципу загадки-отгадки. Эти загадки, как правило,

основаны на ветхо- и новозаветных сюжетах, но некоторые носят явно фольклорный и вполне светский характер.

«Беседа трех святителей» распространялась, по-видимому, параллельно письменным и устным путем. В качестве примера можно привести текст из «Беседы», представляющий собой загадку о праотце Ное, о потопе и о голубе, принесшем масличную ветвь как весть о прекращении потопа и спасении, процарапанный на берестяной чашечке-солонке, найденной в 1952 году при раскопках в Новгороде в слое начала XIV века. Язык этой загадки отразил черты новгородского диалекта: «Есть градъ межу нобомъ и землею, а к нему еде посоль безъ пути, самъ нимъ, везе грамоту неписану».

Вопросо-ответная форма позволяла лучше усваивать библейскую историю и церковную догматику и позволяла варьировать вопросы и ответы, добавляя всё новые. Таким образом текст становился подвижным. В ряде редакций «Беседы» вопросы приобретали катехизисный характер, что было свойственно так называемой эротапокритической литературе. Диалог, движущий сюжет, превращался здесь в формальность, а «занимательность» восполнялась за счет фольклоризации текста. Особую популярность «Беседа трех святителей» получила в старообрядческой среде. Сохранилось большое количество списков позднего времени, вплоть до начала XX века, в сборниках из старообрядческих собраний. Это живая традиция.

То же мы можем сказать и о другом апокрифе, перевод которого включен в эту книгу, «Хождении Богородицы по мукам». Наверное, благодаря «Братьям Карамазовым» Достоевского он наиболее известен, все помнят рассказ Ивана Карамазова об этой так называемой «поэмке, конечно же, с греческого», в главе о Великом Инквизиторе. «Хождение Богородицы по мукам» также строится на диалоге между Богородицей и ведущим ее по четырем сторонам «того света» архангелом Миханлом. Открытость литературной формы апокрифа, возможность добавлять все новые и новые картины мучений грешников позволяли русским книжникам изменять текст сообразно собственным представлениям о потустороннем мире. Как и ряд других древнерусских апокрифов, «Хождение Бого-

родицы по мукам», претерпев некоторые текстовые изменения, вошло в духовные стихи, распеваемые нищими и «каликами переходжими» вместе со «Сном Богородицы» и «Плачем Богородицы». В поздних рукописях апокрифы «Хождение», «Сон Богородицы», «Сказание о двенадцати пятницах» и «Иерусалимский свиток» (или «Епистолия о Неделе») часто переписывались вместе как единый цикл и даже как одно произведение.

Кстати, это явление — циклизация апокрифов — известна и более раннему периоду, когда вокруг одного какого-либо библейского персонажа (пророка Авраама, Адама и Евы и др.) в сборниках группировалось несколько апокрифических сочинений, иногда разных по происхождению и времени. Часто в апокрифах сюжет определялся евангельским текстом, конкретной притчей или даже отдельным высказыванием. Так, «Сказание отца нашего Агапия (Хождение Агапия в рай)», известное в славянских рукописях, начиная с рубежа XII—XIII веков, является развернутым сюжетным ответом на слова Христа: «И иже не примет креста своего и послед мене (не) грядет, несть мене достоин» (Мф. 10, 38; 16, 24). Жизнь старца монаха Агапия после того, как он задался вопросом, зачем люди следуют «за Господом», раскрывается как метафора пути, причем пути реального, через преодоление совсем не вымышленных, а вполне конкретных препятствий. Путь Агапия приводит к раю, которого он сначала не узнаёт и который описан языком библейских описаний Небесного Иерусалима и путешествий благочестивых паломников по святым местам. Так житийный по жанровой характеристике текст становится одновременно и текстом паломнических описаний, текстом «хождений», жанра, хорошо известного древнерусской литературе по уже упоминавшемуся знаменитому «Хождению в Святую Землю» игумена Даниила.

Соотнесение образов рая и Палестины, как она изображалась греческими и древнерусскими паломниками в «хождениях», происходило не только на уровне общих идей и мотивов, но и на лексическом и стилистическом уровне. Поэтому Святая Земля и рай в средневековой книжной традиции сближались: так раскрывается еще одна линия библейского символического образа рая. Апокрифы вносили дополнительные черты в эту аналогию. Путь старца

Агапия — это не только реальное путешествие, пусть и в весьма схематичном географическом пространстве, но прежде всего путь духовный, и тот неоскудевающий чудесный хлеб, который Агапий получает в раю от пророка Ильи, есть реализованная метафора евангельского хлеба, евангельского учения. Старец Агапий причащается этим хлебом на престоле посреди рая, куда его приводит пророк Илья. Он выпивает сладкую, как мед, и белую, как молоко, воду из источника и мгновенно забывает «минувшую скорбь и печаль», он насыщается райскими плодами. И хотя апокриф о старце Агапии составлен как будто по сказочной схеме, но евангельский, христианский подтекст, запятанный в нем, к концу повествования выходит на поверхность, обнаруживая глубокий символический смысл всех поступков и событий, происшедших с героем.

Распространение апокрифов в древнерусской книжности говорит о том, что канонической книжной традиции для усвоения основ христианской веры было недостаточно. Помимо умозрительного хотелось чувственного переживания. И апокрифы предоставляли для этого широкую возможность. Иконография некоторых сюжетов древнерусской живописи, таких как «Рождество Христово», «Успение Богородицы», «Воскресение — Сошествие во ад», изображение Страшного Суда, часто основывались на апокрифических текстах, свободно используемых древнерусскими иконописцами.

Чудесное рождение Спасителя стало благодатной почвой для возникновения апокрифических сказаний. Тема Рождественской звезды, одна из важнейших тем мировой христианской литературы, разрабатывается в апокрифическом «Сказании Афродитиана» как тема победы новой веры над старыми языческими кумирами. Собственно, это все та же тема «прения о вере», в котором доказательную победительную силу обретает чудо, в данном случае чудо внезапно остановившейся над источником путеводной звезды. Источник с чистой незамутненной водой в народном сознании обычно связывается с женской ритуальностью, а в христианской символике он получает дополнительное значение Богоматери. Падению языческих идолов в апокрифическом «Сказании Афродитиана» предшествует чудо: «Открылся верх, и появилась светлая звезда и встала над кумиром Источника, и голос был слы-

ственных «словах» Кирилла Туровского. Думается, что эта черта апокрифических текстов, столь активно усваиваемая оригинальной древнерусской литературой, связана с риторической основой средневековой книжности.

В целом, апокрифы в развитии древнерусской литературы сыграли важную роль. Помимо углубления сведений о событиях Священной истории, они знакомили с «другим» византийским литературным наследием, разнообразили отдельные жанровые формы зарождающейся русской литературы, развивали интерес к сюжетности, драматизации, символической многозначности повествования. Насыщенные полугендарным, полумифическим материалом, апокрифы впоследствии заняли в русской культуре промежуточное положение между письменной и устной традициями. Апокрифам была суждена долгая жизнь в религиозном сознании средневековой Руси. Как памятники народного православия в форме духовных стихов, заговоров, гадательных, магических и врачевательных текстов, они до сих пор еще быгуют на Русском Севере, чему свидетельство — археографические находки последних лет. Они настоятельно требуют не только публикации, но и самого пристального изучения.

*М. В. Рождественская*

# **АПОКРИФЫ ВЕТХОГО ЗАВЕТА**

# СОТВОРЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ

## О СОТВОРЕНИИ АДАМА

### Из скольких частей сотворил Бог Адама

#### О теле

Тело человека, говорят, из четырех частей создано. Берет оно от огня тепло, а от воздуха холод, а от земли сухость, а от воды влагу.

А в другом месте написано, что Адам из 8 частей сотворен был. Во-первых, от земли тело, во-вторых, от Красного моря кровь, в-третьих, от солнца очи, в-четвертых, от ветра дыхание жизни его, в-пятых, от облака мысли его, добрые и злые, в-шестых, от камней кости, в-седьмых, от Духа Святого, который вложил в человека праведность и частицу вечного света, что и зовется Христос. 8-я часть от самого дыхания Христа — душа.

Когда сотворил Бог Адама, не было имени у него. И призвал Бог четырех ангелов и сказал им: «Найдите имя ему». Ангел Михаил пошел на восток и увидел там звезду, имя которой Анафол, и взял от нее Аз. Гавриил пошел на юг и увидел там звезду по имени Адор, и взял от нее Добро. Уриил пошел на север и увидел звезду по имени Машим, и взял от нее Мыслете. Рафаил пошел на запад и увидел звезду, называемую Брион, и взял от нее Ер.

И предстали они пред Богом и сказали: «Вот части<sup>1</sup>, которые мы получили, и читай, складывая их, и составится

---

<sup>1</sup> В оригинале читается «дора», греческое название просфоры, из которой во время литургии вынимается агнец. Это место апокрифа, по-видимому, не всегда было понятно.



имя то АДАМЪ». Сказал Господь всемогущий: «Да будет так зваться он по имени». И сказали все ангелы: «Ты же, Господи, помилуй нас».

## ОБ АДАМЕ И ЕВЕ

### О Адаме

Адам<sup>1</sup> в Раю до грехопадения все имел во власти своей, все под властью его жили. И когда изгнал его Господь из Рая и сидел он в Эдеме<sup>2</sup> пред дверьми райскими, то видел сон, что родятся Каин и Авель и в какое время убьет Каин Авеля. И запретил ему ангел рассказывать это Еве. И прожил так он 70 и 9 лет, и заболел нутром, и не ведал, что за болезнь у него. И собрались все от мала и до велика, и удивлялись, и говорили Еве: «О мать наша, ты знаешь все тайны его, объяви нам, чем так отец наш болен?» И было всех людей возле Адама 6 000 мужей.

### (Исповедание Евы)

Ева тогда сказала: «От начала поведаю вам, дети мои. Когда создал Бог Рай на востоке и всю вселенную, и создал отца

---

<sup>1</sup> Первый человек создан Богом, согласно библейскому сказанию, по образу и подобию своему (Быт. 1, 26, 27), из праха земного, в который Бог вдохнул жизнь (Быт. 2, 7). В апокрифах о создании первого человека (см. выше) рассказано иначе — Бог создал его из элементов природы (тело от земли, кости от камня, очи от моря или от солнца, кровь от росы или от моря и пр.).

<sup>2</sup> Адам и Ева после изгнания из рая остаются в Эдеме, что соответствует другой библейской версии (Быт. 3, 22—24), по которой, как полагают некоторые библеисты, Бог поставил архангела с мечом не у врат рая, а у другого запретного древа — древа жизни, чтобы Адам не смог стать бессмертным, съев его плод.

вашего и меня, и препоручил нам Рай и всех зверей, и гадов, и всех птиц пернатых. Адам хранил восточную часть и северную, я хранила западную часть и южную. И потом дал нам Господь заповедь, сказав: „Вам можно всем питаться, что есть в Раю, только плод одного дерева не ешьте“, и показал нам дерево. И поднялся на небеса Господь наш. И мы оба владели всем в Раю, и без повеления Адама и моего все звери и скоты, и гады не смели ни ходить, ни лакать, ни есть что-нибудь, пока не разрешим им.

И тогда пришел к нам Дьявол, светел, словно ангел, и сказал нам: „Что вам позволил Бог есть и чего не велел есть в Раю?“ Адам сказал: „Все нам разрешил есть, только плод одного дерева запретил нам есть и повелел нам остерегаться его“. Дьявол же сказал: „Очень жалко мне вас, ибо не знаете, что если бы плод от него съели, то вы были бы богами“. Так сказал он и покинул нас. И нашел змею и подучил ее. Змея же, думая, что он ангел, пришла ко мне и показала мне плод от того дерева. И видела я, что змею любит Бог больше всех зверей, и взяла от нее плод и съела. И сердце мое смутилось во мне вдруг, и в моей части Рая деревья сбросили листву свою.

Я же скрылась под дерево то, плод которого съела, и позвала Адама и сказала: „Приди сюда, Адам, и увидишь великое чудо“. Только открыла я уста, и язык мой говорил сам собою, чтобы съел и Адам. Адам также взял плод от этого дерева, что я съела. И открылись глаза наши, и увидели мы наготу свою, и сердца наши воспылали похотью. И свершилось. И все деревья листву свою сбросили, одна только смоковница листья свои не сбросила. Адам же разрыдался и сказал мне: „О жена, что мы с тобой наделали!“ Но сердце мое не отвертелось от Адама, и скрылись мы под тем деревом, которое не сбросило листву, и сшили листья смоковные, и сделали одежду себе.

И тогда слышали глас, раздающийся с небес, архангел призывал ангелов: „Придите все, — велит Господь, — и сойдите в Рай, ибо согрешил Адам“. И потом сошел Господь со всеми ангелами своими. И поставлен был престол посреди Рая, и воззвал Господь громким гласом: „Адам, Адам, где ты?“ — вещал сильный голос. Адам же скрылся. И схватили нас ангелы, и яростно били нас, и изгнали нас из Рая. Адам же плакал и молился, говоря: „Пощадите нас, может, смилуется Господь над нами!“ Но не помиловал нас Господь. Архангел Михаил непрестанно молил о нас перед престолом. И так изгнали нас из Рая и отвергли нас<sup>1</sup>.

Мы же сидели, лишённые Эдема. Адам упал ничком и рыдал. И прошло так дней 15, и изнемогла я от голода, и сказала Адаму: „Господин, встань, и поищем себе убежище, уже сердце мое побеждено голодом, и силы мои умалились“. Адам же, воскликнув, сказал: „О Ева, возникает в сердце моем желание отвернуться от лица твоего, но не с кем мне остаться и боюсь Бога. Да и сердце мое не отвергает тебя“. И встали мы, и обошли всю землю, и не нашли ничего съедобного, только волчец<sup>2</sup> и траву поле-

---

<sup>1</sup> В Библии эта сцена изложена по-другому: Бог не спускается с небес, а гуляет по раю; о том, что Адам съел плод запретного дерева, Бог узнает от самого Адама, устыдившегося своей наготы; при разговоре Бога с Адамом не присутствуют ни ангелы, ни архангелы; нет представленного в апокрифе судилища над Адамом (Быт. 3, 8—13, 23, 24).

Архангел Михаил — один из главных ангелов, предстоящих перед престолом Божиим, борец с дьяволом и олицетворяющим его змеем или драконом. Выступает как заступник людей перед Богом. Во врачевальных молитвах к нему обращались за исцелением. В других списках апокрифа сказано, что Михаил научил Адама ремеслам и земледелию, дал ему пшеницу и мед.

<sup>2</sup> Название различных сорных, как правило, колючих трав.

вую. И снова пришли к Раю и плакали, скорбя. И сказал Адам: „Господи, пошли мне благовония, чтобы тебе кадить“. Тогда послал ему Господь фимиам, и ливан, и ладан<sup>1</sup>. И взял Адам и сотворил молитву Господу. И тогда умилился Господь, и архангел Иоиль<sup>2</sup> отделил седьмую часть Рая и отдал нам. И сначала питались плодами терновыми 17 дней, а потом взяли пшеницу, и мед, и масло и ели и насытились. И изгнал Бог всех скотов и зверей из Рая и отдал Адаму. Адам же разделил их и сделал дикими и домашними, и дал всем им имена и всему, питающему их. И сказал Господь: „Терние и волчец от трудов твоих произрастет“<sup>3</sup>.

И взял Адам волов и вспахал землю. И пришел Дьявол и встал перед волами, чтобы не давать Адаму землю пахать. „Потому что, — сказал Дьявол, — моя земля, а Божии небеса и Рай. И если хочешь моим быть, то землю паши. Если же хочешь Божиим быть, то иди в Рай“. И сказал Адам: „Божии небеса и земли со всем, что ее населяет“. Дьявол же не давал ему пахать и сказал: „Напиши мне своей рукой, что ты мой, и ты на земле будешь работать“. Адам же сказал:

---

<sup>1</sup> *Фимиам* — сочетание ароматических веществ, применяемых при церковной службе для воскурения; в фимиам входит *ливан* — душистая древесная смола, получаемая при надрезах коры небольших деревьев или кустарников, растущих в восточной Африке, юго-восточной Аравии и Средиземноморье, а также в Крыму и на Кавказе. Название ливан получил по названию страны. На Руси ливан стали называть *ладаном*.

<sup>2</sup> Среди архангелов нет обладателя такого имени; в других списках апокрифа он назван ангелом. Возможно, что это имя возникло по ошибке у славянского автора, который воспринял Ἰαήλ греческого оригинала, что означает по-еврейски Иаг Эл, Иегова Бог, как собственное имя.

<sup>3</sup> Слова Бога, проклинающего Адама после грехопадения (Быт. 3, 18).

„Чья земля, того и я, и дети мои“. Но знал Адам, что должен сойти Господь на землю и родиться от девы. Дьявол же очень обрадовался и сказал: „Заложись за меня“. И взял Адам доску каменную и написал рукописание, и сказал: „Чья земля, того и я, и дети мои“. Дьявол же взял рукописание и скрыл у себя.

Я сказала Адаму: „Господин, покаемся, авось избавит нас Господь от Дьявола“. Адам же сказал: „Постимся сорок дней“. Я сказала: „Ты, господин мой, постись сорок дней, а я буду поститься сорок и четыре дня“. И сказал он мне: „Войди ты в Тигр реку<sup>1</sup> и положи камень на голову свою, а другой под ноги свои, стой по шею в воде, но не слушайся никого, чтобы не прельстили тебя снова“. И показал мне тайный знак, и сказал мне: „Не выходи из реки, пока я не приду“. И поднялся Адам, и пошел в Иордан<sup>2</sup> каяться, и сошлись туда все звери и птицы и множество ангелов и оплакивали Адама. Адам же погрузился весь в Иордан реку и провел так 40 дней.

Дьявол же пришел к Еве, как ангел светел, слезы роняя по земле, и сказал мне: „Ева, услышал Господь молитву твою и нашу, ангелов своих, молящих за тебя, послал меня Бог, чтобы ты вывела из реки Адама“. Я же не поверила ему, и снова через три дня пришел, приняв образ Адама, и долго искушал меня. Я же не соглашалась выйти, пока не увижу знак, который показал мне Адам. И когда закончил Адам 40-дневное покаяние, пришел от Иордана и нашел след Дья-

---

<sup>1</sup> Река, стекающая с гор Тавра в Армении к Персидскому заливу. В апокрифических легендах Тигр — одна из четырех рек, вытекающих из рая (Фисон, Гион-Нил, Тигр, Евфрат).

<sup>2</sup> Вероятно, в апокрифе не случайно Иордан — место покаяния Адама, ибо в Иордане крестился Христос от Иоанна Предтечи. В греческом оригинале этого фрагмента о «рукописании» Адама и покаянии Адама и Евы нет.

вола, приходившего ко мне, и очень испугался, не была ли я прельщена снова. И когда увидел меня в воде, обрадовался очень. Но когда пришел он ко мне, то я не поверила, что это господин мой. И показал мне знак. Тогда поверила я и вышла из реки. Так освободил нас Господь от Дьявола.

И поселились мы в Мадиаме<sup>1</sup> и здесь родили Каина и Авеля. И все дни оба они пасли скот. Однажды встал Адам с ложа своего и сказал мне: „О жена, прошло четырнадцать лет, должна пролиться кровь Авеля, убитого Каином. Дай же мне осла, пойду и найду его“. Когда услышала я, растревожилось сердце мое. И сел Адам на осла, поехал и нашел Авеля убитого и не сказал ничего, ибо так велел ему ангел. И принес Авеля на место, называемое Реон, и похоронил его там. И когда я родила Сифа<sup>2</sup>, то сказала Адаму: „Господин, не надрывай сердце свое, ибо снова родила сына вместо Авеля и дала имя ему Сиф“».

И тут Адам прервал Еву, воскликнув: «О Ева, замолчи, уже ослабел я духом». А Сиф сказал: «Господин мой отец, пойду я в Рай и принесу что-нибудь из Рая, и ты увидишь, и утетишься». Адам же сказал: «Сын, как войти тебе в Рай? Но ты все же приблизься к Раю с плачем, может, позволит тебе Господь взять ветвь от древа масличного<sup>3</sup>, и, кто знает,

---

<sup>1</sup> Мадиа́мская земля упоминается в Библии (напр., Быт. 37, 25–28, 36; Исх. 2, 15). Считается, что находилась она в Аравии.

<sup>2</sup> Сиф — третий сын Адама и Евы, рожденный ими после смерти Авеля, призванный заменить его (Быт. 4, 25). Дал начало племени патриархов от Еноса до Ноя. Его праведные потомки названы в апокрифах детьми Божиими. Сиф прожил 912 лет (Быт. 5, 8). В легендах ему приписано изобретение еврейской азбуки, а его потомки изобрели астрологию (легенда приведена Иосифом Флавием в «Иудейских древностях»).

<sup>3</sup> В библейской символике маслина (оливковое дерево) играет заметную роль — масличный лист принес голубь Ною как знак окончания потопа и обновления природы (Быт. 8, 11). Адам послал Сифа к раю за лекарством — елеем.

может, отпустит меня болезнь эта». Сиф спросил: «Отец, откуда твоя болезнь?» Адам сказал: «О сын, тяжка болезнь моя. Когда согрешил я и мать твою, тогда сказал Господь так: „Умножу скорбь твою, всегда будешь в печали. И дам тебе 72 болезни: первая болезнь утробе, вторая — очам, потом буду прибавлять по одной“. А матери вашей сказал: „Всегда муж твой будет господствовать над тобою, когда же будешь рожать, смерть будет грозить тебе“»<sup>1</sup>.

Выслушал это Сиф и отправился к Раю с матерью своею, и увидела Ева лютого зверя по имени крокодил, погнавшего за сыном ее Сифом. И остановившись, сказала ему: «О зверь, не помнишь ли, как тебя лелеяла я руками своими? Как смеешь разевать пасть свою на образ Божий, как смеешь зубами своими хватать сына!» И тогда зверь, отвечая Еве, сказал: «О Ева, от тебя пошло зло. А ты как смела покуситься на снесь, которую не разрешил тебе Господь есть? Потому и я хочу дитя твое пожрать». И тогда Ева разрыдалась, и плач ее слышен был от востока до запада, и сказала: «О горе мне, Боже мой, отныне и до века проклинать меня станет весь народ». Тогда Сиф сказал: «Заклинаю тебя, зверь, в логове своем пребудешь до Судного дня, раз посягаешь на надежду человеческую». Так он и пребывает вовеки.

Сказал Сиф и пошел с матерью своею, и плакал пред Раем, и посыпал прахом главу свою. И предстал перед ними архангел и спросил их: «Что взываете?» И сказал Сиф: «Господи, отец мой разболелся и желает райского блага, хочет увидеть ветвь от древа масличного, может, тогда утихнет болезнь его». И тогда сказал ангел Сифу: «Нет для Адама лекарства, ибо приблизи-

---

<sup>1</sup> В Библии проклятие Бога после грехопадения: «Жене сказал: умножая умножу скорбь твою в беременности твоей; в болезни будешь рожать детей; и к мужу твоему влечение твое, и он будет господствовать над тобою» (Быт. 3, 15).

лись дни его к смерти и кончается жизнь его». И отломил ему от древа, из-за которого изгнан был Адам из Рая, и дал Сифу три ветви<sup>1</sup>. И Сиф принес их туда, где лежал Адам, отец его.

И увидел тогда Адам и узнал их, и взял их, и, вздохнув тяжело, свил венец и возложил на главу свою, и увидел руку Господню, принявшую душу его. И увидела Ева кадильницу с ладаном, окурывающую тело Адама, и трех ангелов, держащих горящие свечи. И взглянул Сиф на небо и увидел душу Адама, отца своего, далеко от Господа стоящую, и множество ангелов, молящихся за Адама. Когда встал архангел Михаил, тогда все ангелы умолкли. И тогда смиростивился Господь, простер руку свою и принял душу Адама. И послал Господь ангела, чтобы похоронили тело его. И научил Сифа, и взяли тело и отнесли в место, называемое Геруси болото<sup>2</sup>. И когда ископали могилу, архангел запечатал гроб, и раздался глас с небес, воззававший: «Адам, Адам!» Он же ответил: «Здесь я, Господи». И Господь сказал: «Я предрек тебе, что ты — земля и в землю отойдешь». И земле сказал Господь: «Твоя от твоих тебе приносят все»<sup>3</sup>. И так погребли Адама с венцом, что был на главе его. Ева же, скорбным голосом молясь, просила: «Господи владыко, прими душу мою». И так после Адама через шесть дней, преклонив главу, предала душу свою Богу. И здесь же погребли Еву и сына ее Авеля. И на том месте выросло дерево из венца, что был на главе Адама.

---

<sup>1</sup> В других вариантах апокрифа сказано, что архангел дал Сифу три ветви — певги (сосны), кедра и кипариса.

<sup>2</sup> В греческом оригинале сказано об Ахеронтском озере, в котором один из серафимов омыл тело Адама. Ахеронтское, или Ахерусийское, озеро, вероятно, происходит от Ахеронта — так в греческой мифологии называется река, через которую Харон перевозит души умерших.

<sup>3</sup> «Твоя от твоих...» — слова, которые произносит священник во время литургии. В апокрифе эти слова обращены к земле, которая должна принять тело Адама.



## О ПОТОПЕ

Настало время, когда начали люди размножаться на земле и дочери родились у них. Увидели мужи дочерей их красивых и взяли себе в жены тех, которых избрали<sup>1</sup>. И сказал Господь Бог: «Не будет пребывать дух мой в людях этих вовеки, потому что греховны они. Пусть проживут они 120 лет, исполнены<sup>2</sup>». Увидел же Господь Бог, что умножилось зло от людей на земле, и сказал Бог: «Да истреблю человека на земле, его же я создал; от человека до скота и от гадов и до птиц небесных».

Ной же обрел благодать у Господа Бога. Ной, праведный в роде своем, угодил Богу. Увидел Бог, что земля осквернена людьми и осквернили все живущие путь свой на земле. И сказал Господь Бог Ною: «Настало время каждого человека погубить на земле, преисполнилась неправда их предо мною. Сооруди себе ковчег на Аравитских горах<sup>3</sup>. — И, показав ему древо четвероугольное<sup>4</sup>, повелел делать ковчег в длину 300 локтей, в

---

<sup>1</sup> Ср. в Библии: «Когда люди начали умножаться на земле, и родились у них дочери. Тогда сыны Божии увидели дочерей человеческих, что они красивы, и брали их себе в жены, какую кто избрал» (Быт. 6, 1—2). В апокрифах потомки Каина названы детьми человеческими, а потомки Сифа — детьми Божиими.

<sup>2</sup> Дочери человеческие рожали сынам Божиим исполинов (Быт. 6, 4). В апокрифической книге Еноха появление исполинов объясняется иначе: они рождены смертными женщинами от падших ангелов. Постепенно исполины исчезли с лица земли или погибли во время потопа. К их потомкам причислены персонажи Ветхого Завета — великан Голиаф и охотник богатырь Нимрод.

<sup>3</sup> В Библии горы названы Араатскими. Над этими же горами оставился ковчег в конце потопа. И в Библии, и в апокрифе сказано, что ковчег оказался на том же месте, где Ной его строил.

<sup>4</sup> Дерево, из которого строился ковчег, в разных памятниках названо по-разному: тофер (Быт. 6, 14), треклин (в Барсовской и Ефросиновской Палеех), кедр (в Сокращенной Палее и Сказании Мефодия Патарского), немоклид (РНБ, собр. Погодина, № 1936, XVII в.). В Коломенской Палее «четверогранным» назван уже построенный ковчег.

ширину 50 локтей, в высоту 30 локтей<sup>1</sup>. — И полаты сотворишь в нем отдельные». Тогда были люди могучие, великаны: их 300 локтей, а наших 3000, их 50, а наших 1000, их 30 локтей, а наших 900. Египтяне сажень локтем называют. «И оконца сделай в ковчеге и просмоли его снаружи и внутри горною смолою, двери же в ковчеге сверху сделай, а по бокам жилье в два и в три яруса сооруди». Ной же по приказанию ангела начал строить ковчег и спускался с горы за пищей раз в три месяца в дом свой.

Дьявол же, испокон века ненавидящий род человеческий, приблизился к жене Ноя и сказал ей: «Узнай, куда ходит муж твой». Она же отказалась: «Упрям муж мой, и не смогу выпытать у него». И сказал Дьявол ей: «Есть трава над рекою, вьется около дерева. Ты же возьми цвет травы той и заквась с мукою, и напои мужа своего, и расскажет тебе все». Она же сделала так по наущению Дьявола.

Ной же сошел с горы пища ради и приказал: «Жена, дай мне пить, возжаждал я от работы своей». Она же дала ему чашу. Ной же, выпив, сказал: «Это хмель рванец, умному на веселье, на свадьбу, на кумовство и на братство, и на все добрые дела, а глупому на драку, на вражду и на всякое злое дело». И, испив три чаши, веселился с женою Ной. Она же начала по наущению Дьявола ласкаться к мужу своему и спросила: «Поведай мне, господин, куда ходишь?» Он же ответил ей: «Послал Господь ангела своего ко мне и сказал мне: „Хочу потопить всю землю“, и повелел мне построить ковчег и войти в него мне и тебе, и сыновьям нашим, и женам их».

И сказала жена Дьяволу, куда ходит Ной. Дьявол же, придя, разломал постройку Ноя. И утром Ной, взойдя на гору,

---

<sup>1</sup> Таковы размеры ковчеге и в Библии (Быт. 6, 15). Локоть — мера длины, равная расстоянию от локтевого сгиба до вытянутого среднего пальца. Длина локтя значительно колебалась в разные времена и в разных местностях.

увидел ковчег, разбитый в прах. И плакал Ной 40 дней, и явился ему ангел Господень и указал ему дерево негниющее, по имени кедр, и сказал: «Из этого дерева строй ковчег». И построил Ной ковчег за 30 лет.

Случилось это в 600-е лето жизни Ноя, во второй месяц года, в апреле, в 27 день<sup>1</sup>. Пришел потоп на землю, открыл Господь Бог 12 окон морских и разверзлись хляби небесные, и шел дождь 40 дней и 40 ночей. Ной же ударил в било, и вошли к Ною в ковчег сыновья его Сим, Хам и Афет и жены сыновей его. Услышав зов тот, вошли к Ною в ковчег по паре от скотов и от зверей чистых и от зверей нечистых, по паре от птиц чистых и от птиц нечистых, и от гадов вошли в ковчег, чтобы прокормиться с Ноем в ковчеге.

Дьявол же, не хотя добра роду человеческому, но замыслив погубить его, приблизился к жене Ноя и сказал ей: «Не входи в ковчег без моего слова». И тогда жена Ноя по наущению Дьявола не пошла в ковчег. Уже все собрались к Ною в ковчег, жена же Ноя не шла в ковчег. Ной же начал звать в ковчег: «Иди, окаянная, в ковчег, иди, обманщица!» Она же стояла, горюя о родных своих и ожидая слова Дьявола. И сказал ей Ной: «Иди, дьявол, в ковчег!» Она же пошла в ковчег, и Дьявол с нею же вошел в ковчег.

Тогда окаянный Дьявол, желая погубить весь род человеческий, превратился в мышь и начал грызть дно ковчег. Ной же помолился Богу, и пришел в ковчег лютый зверь<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Летоисчисление дано по мартовскому году. В Библии начало потопа также приурочено ко второму месяцу, но без названия.

<sup>2</sup> В Древней Руси лютым зверем назывался любой хищный зверь. Лютый зверь упоминается в «Поучении Владимира Мономаха» и в «Слове о полку Игореве». В апокрифе, скорее всего, имеется в виду животное из породы кошачьих, миниатюрным вариантом которого явились кот и кошка; возможно, тигр, но, скорее всего, лев.

и чихнул, и из ноздрей его выскочили кот и кошка и удавили мышь ту. Повелением Божиим не сбылись козни Дьявола, и с тех пор начали водиться коты.

И повелел Господь воде нести ковчег на горы Аравитские, на то место, где создан был. Ковчег же носился на водах выше гор высоких на 15 локтей. И утонули все живущие. И плавал ковчег 150 дней, и сидел Ной в ковчеге 7 месяцев 27 дней на горах Аравитских. Вода же убывала до 10-го месяца. В 11 месяц, в 1 день иссякла вода с лица земли. И открыл Ной кровлю ковчега, и оконце отворил, и послал ворона, чтобы узнать, отступила ли вода от лица земли. И, полетав, ворон набросился на тела мертвых и не возвратился к Ною в ковчег.

Ной же послал голубя посмотреть, убавилась ли вода. Голубь же, не найдя опоры ногам своим, полетал и возвратился к Ною в ковчег, ибо стояла вода по всему лицу земли. Ной же простер руку свою и принял голубя, и внес его в ковчег. И еще, подождав 7 дней, второй раз послал голубя. Голубь же, полетав, возвратился вечером к Ною в ковчег и принес в клюве своем ветвь масличную. И понял Ной, что отступила вода от лица земли. И, подождав еще 7 дней, послал голубя, и не возвратился голубь к Ною в ковчег, потому что сошла вода с лица земли. Ной же благословил птицу голубя, да будет чист и мудрейший среди всех птиц. Птицу ворона же проклял, причислил к нечистым птицам.

Было Ною 601-е лето жизни его, первого месяца в 1 день ушла вода от лица земли. И открыл Ной крышу ковчега, когда сошла вода с лица земли. Продолжался потоп на земле 20 месяцев, во второй же месяц, называемый октябрь<sup>1</sup>,

<sup>1</sup> То, что окончание потопы в апокрифе датировано вторым месяцем октябрем, является явной ошибкой. Октябрь может быть назван вторым месяцем только при начале года в сентябре, что противоречит предыдущему отсчету апокрифа, начинающему год в марте (второй месяц — апрель).

обсохла земля. И сказал Господь Бог Ною: «Выйди ты из ковчега и жена твоя, и сыновья твои, и жены сыновей твоих с тобою, и весь род твой, и все звери и скоты, и птицы, и все гады, пресмыкающиеся по земле. Да плодитесь и размножайтесь, и умножайтесь на земле, и наполните землю».

# ЦАРИ И ПРОРОКИ

## СКАЗАНИЕ О МЕЛХИСЕДЕКЕ

### О жене Нира

Была бесплодна жена Нира Софонима и не родила Ниру наследника.

И вот состарилась Софонима, и близился день ее смерти, когда почувствовала она дитя в чреве своем, — а Нир не входил к ней со дня, как поставил его Господь иереем перед людьми. Испугалась Софонима и таилась все дни, и никто из людей и не узнал этого.

И стало же в день родов — вспомнил о жене своей Нир и призвал ее к себе в покои побеседовать с нею. И пошла Софонима к мужу, тая дитя в чреве, и тогда наступило время родин. И увидел ее Нир, и устыдился безмерно такого позора, и сказал ей: «Что же ты это сотворила, жена, и осрамила меня перед людьми? И теперь иди от меня, — иди туда, где зачала позор чрева твоего, да не оскверню рук моих о тебя и не согрешу перед Господом».

И ответила Софонима мужу своему, говоря: «Я, господин мой, уже стара, и нет во мне молодой силы, — не знаю, как зачалось в смиренном чреве моем». Не поверил ей Нир, и сказал ей Нир снова: «Уйди от меня, а то, не ровен час, убью тебя и согрешу перед Господом».

И когда так говорил Нир жене своей, упала Софонима к ногам Нира и умерла. И опечалился Нир глубоко, но решил в сердце своем: «Коль от Господа моего уже так суждено ей, то и ныне милостив и вечен Господь, ибо не поднял руки моей на нее». И тогда явился Ниру архангел Гавриил и сказал

ему: «Не мысли, что жена твоя Софонима в наказание умерла: младенец, что ею выношен, — плод праведный, и я приму его в Рай, да не быть тебе отцом Божьему дару».

И не стал медлить Нир, и, отворив двери покоев своих, поспешил к брату своему Ною и рассказал ему все, как было с женой его Софонимой. И поспешил Ной в дом брата своего и увидел жену брата своего мертвой, но чрево ее пыталось еще разрешиться от бремени. И сказал Ной Ниру: «Не печалься, Нир, брат мой, ибо сокрыл Господь сегодня позор наш, и не знает о нем никто из людей. А теперь постараемся похоронить ее, и Господь укроет бесчестье наше». И положили Софониму на ложе, покрыли черным покровом и затворили двери. И вырыли тайно могилу.

Но когда готовили ей могилу, у мертвой Софонимы родился ребенок и оставался на одре покойной. И возвратились Ной и Нир похоронить Софониму и увидели младенца, сидящего около мертвой, прикрытого ее одеждой. И поразились Ной и Нир, ибо столь был прекрасен младенец и уже говорил и устами своими восхвалял Господа.

С изумлением смотрел на него Ной, с Ниром, и говорил: «Это от Господа, брат мой. Вот и знак святительства на груди его, и славен вид его». И сказал Ной Ниру: «Брат, это обновляет Господь кровь священнослужителей после нас». И больше не медлили Нир и Ной, и омыли младенца, и одели в ризы святительские, и дали ему откусывать благословенного хлеба. И нарекли имя ему: Мелхиседек.

И взяли Ной и Нир тело Софонимы, и совлекли с нее покров черный, омыли тело ее, и обрядили в покровы светлые и достойные, и приготовили ей гробницу. И пошли Ной и Нир с Мелхиседеком и погребли ее с почетом и принародно.

И сказал Ной брату своему: «Побереги младенца до поры втайне, потому что про нас уже ведут пересуды люди по

всей земле и, как-либо высмотрев, умертвят его». И возвратился Ной в дом свой.

И вот поднялись во времена Нира все бесчинства по всей земле. И горько печалился Нир, но еще больше — о младенце, говоря: «Что же мне делать с ним?» Простер Нир руки свои к небу и призвал Господа, восклицая: «Увы мне, Господи вечный! Все беззакония умножились на земле во дни мои, и вижу я, как близок конец наш. Что же означает, Господи, появление ныне младенца этого? И что суждено ему, или что сделать мне для него, дабы не содрогаться ему с нами от ужаса в погибели этой?»

Услышал Господь Нира, явился ему в видении ночном и сказал ему: «Это, Нир, уже великая гибель пришла на землю: не потерплю я впредь ни поругания, и вот мыслю ниспослать скоро погибель великую на землю. А о младенце не тревожься, Нир, ибо прежде пошлю я архангела своего Гавриила, и возьмет он младенца и укроет его в саду Эдемском, и не погибнет тот с обреченными погибнуть. А теперь я указал его; и будет он у меня иерей иереям во веки и воистину — Мелхиседек. И поставлю его человеком великим в народе моем».

И встал Нир от сна своего и восславил Господа, явившегося ему, говоря: «Благословен Господь, бог отцов наших, который не допустил поругания святительству моему во святительстве отцов моих, ибо слово твое создало иерея великого в ложеснах Софони́мы, жены моей, потому что не было мне потомства. Пусть же будет отрок этот в потомстве преемником мне и станет сыном моим. И причислишь его к рабам своим — с Сифом, и Енофом, и Руси́ем, и Миламом, и Рерухом, и Арусамом, и Наилем<sup>1</sup>, и Енохом<sup>2</sup>,

<sup>1</sup> Еноф — возможно, имеется в виду Енос, сын Сифа (Быт. 5, 6, 7, 9—11; 1 Пар. 1, 1). Русий, Милам, Рерух, Арусам, Наиль — в Библии этих имен нет.

<sup>2</sup> Енох — потомок Сифа, сын Иареда, отец Мафусаила, прадед Ноя. За благочестие взят Богом живым на небо (Быт. 5, 18, 21, 22, 24).



и Мафусаилом<sup>1</sup>, и рабом твоим Ниром. Но будет Мелхиседек глава иереям уже другого народа, потому что этот народ истребит себя в распрях и смутах и погибнут все до единого. Спасется лишь Ной, брат мой, и даст корень иному роду, и от потомства его вновь умножатся на земле люди. И Мелхиседек будет глава иереям у народов, послушных единовластия твоему и тебе, Господи».

И было так: когда минуло отроку 40 дней под кровом Нира, то сказал Господь архангелу Гавриилу: «Сойди на землю к жрецу Ниру и возьми отрока Мелхиседека и укрой безопасности ради в саду Эдема, ибо уже приблизилось время, и я обрушу все воды на землю, и погибнет все сущее на земле. И поставлю новый народ, и Мелхиседек будет глава иереям в народе том».

И поспешил Гавриил, и слетел ночью к Ниру, спящему на ложе своем. И явился ему Гавриил, и сказал ему: «Так говорит Господь Ниру: отпусти отрока ко мне, которого тебе я доверил». Но не узнал Нир говорящего ему, и пришло в смятение сердце его: «Если прознают люди об отроке, возьмут его и убьют его, ибо лукаво сердце людское перед лицом Господним». И, отвечая Гавриилу, сказал: «Нет у меня отрока, и не знаю я обращающегося ко мне». И ответил ему Гавриил: «Не бойся, Нир; это я, архангел Гавриил, и прислал меня Господь. И вот теперь беру я отрока твоего и ухожу с ним — и укрою его в саду Эдемском». И вспомнил Нир сон свой прежний, поверил и отвечал Гавриилу: «Благословен Господь, пославший тебя сегодня ко мне. Благослови же ныне раба твоего Нира, и прими отрока, и поступи с ним, как сказано тебе». И принял Гавриил отрока Мелхиседека в ту ночь на крылья свои и перенес его в сад Эдемский.

---

<sup>1</sup> *Мафусаил* (Мафусал) — дед Ноя. Долговечнейший из людей, по библейскому преданию, жил 969 лет (Быт. 5, 21–27).

И пробудился Нир утром, и пошел в потаенный покой, и не нашел отрока. И радовался, и печалился глубоко Нир, потому что был ему отрок вместо сына.

Богу нашему слава всегда — и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь!

## СКАЗАНИЯ О ЦАРЕ ДАВИДЕ<sup>1</sup>

### Житие Давида

*Слово о Давиде, царе и пророке Господнем,  
как родился и как воцарился*

Был Иессей<sup>2</sup> человеком на редкость сильным и мужественным, в сердце своем предан Богу и служил Богу усердно. И с женою своею Иезавелью<sup>3</sup> родил он 8 сыновей<sup>4</sup>. И положили они совет между собою, чтобы отступиться им друг от друга и больше не сочетаться в плотском союзе. И Иезавель призвала слугу, которого держал Иессей в милости, по имени Андрей, и сказала ему: «Если будешь хранить господина своего усердно, дам тебе богатые подарки, а если он потребует женщину, извести меня, не скрой этого от меня ни в коем случае». Андрей обещал: «Да будет по слову твоему».

И так держали свой обет Иессей и Иезавель 12 лет. Но в один из дней сказал Иессей рабу своему Андрею: «Найди

---

<sup>1</sup> Давид (1055—1015 гг. до н. э.) — царь Израиля, преемник царя Саула, объединивший еврейские племена и образовавший в Палестине единое государство.

<sup>2</sup> Отец Давида, жил в Вифлееме (1 Цар. 16, 1—3).

<sup>3</sup> В библейском рассказе мать Давида по имени не названа.

<sup>4</sup> Согласно Библии, Иессей имел восемь сыновей, включая Давида, и двух дочерей (1 Цар. 16, 10—11).

мне женщину, ибо хочет сердце мое женщину». Ответил Андрей: «Господин, знаю я красивую женщину, но она далеко отсюда»; не был Иессей в это время в доме своем, а на селе, далеко от дома. И сказал ему: «Иди, приведи мне ее». И дал ему золото. Он же пошел к Иезавели, госпоже своей, и поведал ей все. Она же пришла ночью, и совокупился с ней Иессей, не узнав жены своей.

И тогда зачала она младенца, и родила, и дала имя ему Давид, по-еврейски — «украден». И не узнал Иессей об этом, и в тайне воспитала его. Когда минуло Давиду шесть лет, отвела его к овцам и передала овечьим пастухам. А кто он родом, не ведал никто. И вырос он кротким и смиренным, и разумом своим постиг игру на всяких инструментах — на тимпанах, на органах, и научился всем песням. И когда принимался он играть, овцы и волы и все животные скакали.

И послал Господь пророка своего, чтобы возлил елей на главу Давида в знак того, что воцарится род Авраама. Пророк Дафан пришел в дом Иессея и сказал ему: «Приведи сыновей своих, и я отмечу их печатью». Иессей привел 8 сыновей своих. Пророк Дафан<sup>1</sup> сказал: «Нет здесь сына твоего, которого требует Господь». Иессей взмолился: «Господин, нет у меня других детей, только эти». Пророк стоял на своем, Иессей был в отчаянии. Жена же его, Иезавель, придя, открыла мужу своему Иессею правду и сказала: «Он сын наш, но не смела поведать тебе, боясь, что ты примешь слова мои за обман». И приказал Иессей привести Давида. Когда увидел пророк Давида, возликовал. И вылил елей на главу его, и дал ему печать. И сказал ему: «Благословит тебя

---

<sup>1</sup> Пророк, современник Давида, обличавший его в грехе прелюбодеяния с Вирсавией притчей об овечке, отнятой богачом у бедняка (2 Цар. 12, 1—7).

Господь и благословенно будет имя твое, и не погибнешь во веки. Племя твое воздвигнет престол херувимам, а дочь твоя будет выше херувимов»<sup>1</sup>. Иессей же удивился, услышав, и сказал: «Откуда он возьмет это величие? Он научен только пастить овец». С тем и удалился пророк.

Саул же царь<sup>2</sup> царствовал в этой земле и властвовал над всеми живущими. Но проник дух бесовский в Саула и мучил его, и не давал ему спать, и не было у него ни минуты покоя. И один человек поведал Саулу и рассказал: «Есть житель в Мадямской земле по имени Иессей и имеет он овечьего пастуха — великого музыканта, дивно играющего на свирели; и скоты, и вся природа танцует, когда начнет он играть. Может, и тебе это на пользу будет». Тогда Саул послал и призвал Давида. Когда заиграл Давид, дух нечистый утомился в Сауле на три дня. Когда же ушел Давид, снова дьявол стал мучить его. И замыслил Саул дать дочь свою Давиду в жены, чтобы тот всегда играл и избавлял Саула от духа бесовского.

В то время отступился Голиаф<sup>3</sup> от отца своего Саула царя и, соединившись с халдеями<sup>4</sup>, захватил всю землю Саулову, ибо мать Голиафа была халдеянкой. И пришел на отца своего

---

<sup>1</sup> Речь идет о Богородице, Деве Марии.

<sup>2</sup> Саул — первый израильский царь, избранный в XI в. до н. э., во время борьбы с филистимлянами, основавший первое государство в Палестине. Но неудачная война с филистимлянами привела к гибели и его, и его сына (1 Цар.).

<sup>3</sup> Филистимлянин, богатырь, которого убил на поединке Давид, метнув камень из пращи, после чего отсек ему голову мечом (1 Цар. 17). Поединок Давида с Голиафом неоднократно изображен в памятниках — в живописи и ваянии, известный пример — знаменитая статуя Микеланджело, изображающая Давида с пращей.

<sup>4</sup> Название семитской народности, жившей к югу от Вавилонии на побережье Персидского залива. Халдеев в древности называли гористую часть Месопотамии, лежащую между Арменией и Ассирией к югу от озера Ван.

Саула к Иерусалиму. И сказал Саул Давиду: «Почему не скорбит сердце твое об этом? Ты же видишь, что отвергся сын мой от меня из-за тебя и захватил всю землю мою, а ныне хочет Иерусалим взять. Ты же, Давид, что не спешишь?»

Наутро осадил Голиаф Иерусалим. Давид облачился в три доспеха и подперся двумя копьями, и прыгнул на 30 локтей. И люди, видевшие это, изумились. И вышел Давид против Голиафова войска. Саул же не любил Голиафа, и указали ему на Давида как на того, кто погубит его. Когда увидел Давида Голиаф, с яростью пустил на него своего коня. Давид же творил молитву: «Боже праведный и светлый, и достойный». Конь Голиафа споткнулся, и меч Голиафа вонзился в сердце его. Давид же извлек этот меч и отсек Голиафу голову. И возвратился к царю Саулу.

И тогда покинул дух нечистый Саула, и замыслил он погубить Давида, и призвал одного богатыря из земли халдейской по имени Вастрала, чтобы тот убил Давида, а за это дадут за него жену Давида. И пришел Вастрала наутро в богатых нарядах (к Саулу), готовый обезглавить Давида и получить жену Давидову.

А на ложе горевала жена Давида. Давид спросил: «Почему ты так печальна, как никогда?» Она же отвечала: «О, если бы ты ведал, какой злой заговор составлен против тебя!» Давид сказал: «Почему не предупредила меня?» И она рассказала ему все. И сказал ей: «Правда ли то, в чем ты уверяешь меня?» Она сказала: «Свидетель мне сотворивший небо и землю, не приму я иного мужа».

Давид взял одного слугу и скрылся тайком, и спрятался в пещере, называемой Мухли. И пробыл там 7 месяцев, не престанно повторяя: «Помяни, Господи, Давида и всю кротость его»<sup>1</sup>. Царь же Саул жаждал обезглавить его и послал

---

<sup>1</sup> Псалтырь: «Вспомни, Господи, Давида и все сокрушение его» (Пс. 131, 1).

по всей земле искать его. И обыскали горы и пещеры, и болота — и не нашли. Приходили и к той пещере, где скрывался Давид, но, увидев пещеру, заросшую паутиной, удалились. Жена его облачилась во власяницу и, припав к земле, плакала.

И явился ангел Господень Давиду и сказал ему: «Выйди и стань на месте, называемом Сухий, и будет там Господь с тобою». Вышел Давид, одержимый страхом великим, и стал на месте, где велел ему Господь, и творил молитву: «Боже, святой владыко, небесный царь, взгляни ныне с высоты безмерной своей». И видели все люди Давида и единогласно приветствовали его. Саул же слышал это и, рассвирепев, вскочил на коня и погнал его на Давида. Тот взял камень и вложил в пращу, и, обратившись к небу, помолился и метнул, и попал Саулу в око<sup>1</sup>. И пал царь. Давид извлек меч его и убил его. И прославился.

И сел царем на престоле Саула. И родил с женою своею Авессалома Красноглава<sup>2</sup>. И умерла жена Давида. И после того стал он кровожаден и немилостив, блудник и душегубец. Был некто муж справедливый и знатный по имени Урия. Имел он красивую жену. И Давид возжелал ее. Она же не хотела, ибо была верна Богу и мужу своему. Давид послал Урию на битву, чтобы погубить его. И убили его.

И разгневался за то Бог, и послал ангела и пророка Дафана, чтобы обличил его пророк, а если он не покается, чтобы убил его ангел безжалостно. И предстал пророк пред Давидом, говоря: «Рассуди меня, господин, судом своим».

---

<sup>1</sup> Камнем из пращи был убит Давидом филистимлянин Голиаф. Саул же погиб, бросившись на свой меч (1 Цар. 31, 1—6). В апокрифе эти обстоятельства поменялись местами.

<sup>2</sup> Авессалом (евр. «отец мира»), согласно Библии, не был первенцем Давида, он был третьим сыном, матерью его была Мааха, дочь Гессурского царя (2 Цар. 3, 3).

Царь промолвил: «Говори, что у тебя». Сказал пророк: «Один человек имел двести девять овец, я же имел одну. Он погубил меня и смерти предал, и овцу мою взял, а потом и Соломона<sup>1</sup> она ему родила». Давид сказал: «Воистину, такой человек достоин лютой смерти». Пророк сказал: «Это ты и есть». Давид пал ниц и, оглядевшись, увидел ангела в образе воина, держащего меч, и взмолился: «Помилуй меня, Боже, по великой милости твоей». И на Соломона показав, промолвил: «Грех мой всегда предо мною»<sup>2</sup>. И тогда отвел ангел меч от него.

Сын же его первенец Авессалом возмужал и отрекся от отца своего<sup>3</sup> и все вельможи с ним, и захватил все земли и города. И, войдя, затворился Давид на три года, великое зло терпя от сына своего Авессалома, сухие кости грыз и кожи варил. Авессалом просил Соломона, говоря: «Дай мне войско, а ты сядешь на престоле и будешь царь вселенной». Давид не знал, что делать. И спросил его Соломон, говоря: «Поведай мне, отец, каким оружием владел ты с юности?» Давид сказал: «О сын, никакого оружия не знаю, только пращу ручную». Соломон воскликнул: «Отец, отец, это истинно твое оружие, с ним победил ты Голиафа и Саула, страшного царя. Этим оружием добыл ты царство. И вновь ныне умоли Бога, которого призывал прежде, да спасет тебя и теперь».

Давид взял три камня и вложил в пращу с молитвой: «Во имя Отца и Сына и Святого Духа», и метнул в войско, и сломал Господь войско и поразил невидимо. И сокрушилось войско. Тогда погнались двое десять тысяч, один — тысячу.

---

<sup>1</sup> Соломон — царь, младший сын Давида от Вирсавии. Убив своего старшего брата, захватил власть. Объединил царства Израиля и Иудеи.

<sup>2</sup> Пс. 50, 5.

<sup>3</sup> История восстания Авессалома против своего отца Давида изложена в апокрифе по сравнению с Библией очень неточно.

Бегущему Авессалому взметнул ветер волосы его, и зацепился он за ветвь, и повис. Настигнув, Соломон отсек ему голову и принес Давиду. Давид же, увидев, разрыдался. Соломон спросил: «Отец, что плачешь, не помнишь ли, сколько зла сотворил он тебе?» Давид ответил: «О сын, оплакиваю я рожденного мной, ибо был он сыном хорошей жены».

Богу нашему слава во веки. Аминь.

### Слово о Псалтыри

*Слово о Псалтыри,  
как написана была Давидом царем*

Когда клялся Давид Господу, то обещал Богу Иакова<sup>1</sup>, что если воцарится он, то постарается найти святилище Господу. И сел писать Псалтырь. И не ведал, откуда бралась мысль, как бы от ангела было то, что пишет.

Один вельможа по имени Виор хотел наедине говорить с царем, царь же велел ему: «Приди в ночь эту и поведай мне, что хотел сказать». Виор же пришел по слову царя ночью и увидел юношу, на ухо шепчущего царю. И не предстал Виор пред царем, и вышел вон из полаты царицы. А наутро, когда он пришел, спросил его царь: «Что не явился сказать мне свою тайну? Но приди снова вечером и расскажи мне». И вновь пришел Виор вечером и увидел юношу светлого, ярче солнца, на ухо царю говорящего. И снова удалился. И наутро пришел к царю. Царь же с гневом сказал ему:

---

<sup>1</sup> Иаков — патриарх, родоначальник израильского народа. В Библии рассказывается, что во время путешествия Иакова в Месопотамию Бог показал ему лестницу, соединявшую небо и землю, по ней поднимались и спускались ангелы; Бог обещал дать Иакову страну во владение и свое покровительство: «Я сохраню тебя везде, куда ты не пойдешь»; Иаков положил обет: «И будет Господь моим Богом» (Быт. 28, 1—5, 10—22).



«Почему не пришел, как велел я тебе?» И Виор ответил: «Господин мой, царь, трижды приходил я и ни разу не застал тебя одного». И вновь царь расспрашивал его и приказал: «Приди вечером».

И когда пришел Виор вечером к царю, спросил его царь: «Здесь ли человек, которого видел ты раньше?» И ответил ему Виор: «Господин царь, вид лица его как огонь». И понял царь, что ангел Господень подсказывает ему мысль и лад для сочинения псалтырных стихов.

Есть близ дворца царева болотце, недалеко от тайной полаты царицы. И жабы испускали вопли, когда он писал. Повелел Давид слугам своим разогнать жаб горящей соломой, чтобы не кричали. И вдруг увидел Давид однажды ночью огромную жабу, распластавшуюся на писании его. Он же сбросил ее. И снова увидел ее во второй раз. И задумался он над своим писанием, и почудилось Давиду, что это великое дьявольское наваждение. Но и в третий раз нашел он ее на писании. И сказал Давид: «Истребляю тебя, дьявол, за то, что зло делаешь мне». Тогда сказала жаба: «Не дам я тебе Бога славить, как и ты мне не даешь».

Тогда повелел царь Давид отозвать слуг от болотца того, чтобы зла не делали жабам тем. И тотчас заголосили все жабы. Тогда Давид изрек: «Всякое дыхание да хвалит Господа»<sup>1</sup>.

Написал же псалмов Давид в Псалтыри всего 300 и 60 и 5<sup>2</sup>. И потом царь Давид соорудил ларчик малый и Псалтырь, запечатав, вложил в ларчик и, залив оловом, бросил в море по своему замыслу и сказал: «Если истинно слово

---

<sup>1</sup> Пс. 150, 6.

<sup>2</sup> В Псалтыри всего 150 псалмов. В греческой традиции существует дополнительный псалом Давида на единоборство с Голиафом.

мое, и составление Псалтыри угодно Богу, то выйдет из моря этот ларчик и писание, хранящееся в нем».

И пребывала Псалтырь в море 80 лет. И после смерти Давида забросил Соломон сеть в море и нашел в сети ларчик оловянный. И распечатал его Соломон и обрел в Псалтыри Давида, отца своего, записанными псалмов только 100 и 50 и 3. И те проповедал миру и положил их в соборной церкви, где теперь славят вышнего Бога.

Но через много лет из-за частого пленения Иерусалима<sup>1</sup> растерялись псалмы и песни, Давидом сочиненные. И вновь Ездра пророк<sup>2</sup> разыскал и собрал 150 псалмов, но расположил их не по порядку, не как при Давиде были написаны. И наполнился мир песнями Псалтыри.

Так и Господь наш Иисус Христос незадолго до наших лет в том же месте повелел своим ученикам забросить сеть в море и выловил рыб 100 и 50 и 3<sup>3</sup>. Как Давид и Соломон наполнили мир псалтырным учением, так и апостолы насытили мир божеством и истинной верой. Рыбы — Новый завет и крещение Господне во имя Христа Иисуса Господа нашего, ему же слава всегда и ныне.

---

<sup>1</sup> На Израиль и Иудею наступала Ассирия (722 г. до н. э.), а затем Египет и Вавилония (608 г. до н. э.). В 597 г. Навуходоносор взял Иерусалим и увел часть его населения в плен в Вавилон. Следующая осада Иерусалима происходила в 586 г. до н. э., город сдался вавилонянам.

<sup>2</sup> Ездра — ученый и книжник середины V в. до н. э. Под его именем помещено в Библии четыре книги (одна под названием книги Неемии), излагающие вавилонский период истории евреев и историю еврейской общины в Иудее.

<sup>3</sup> О чудесном лове рыбы рассказано в Евангелии от Луки (Лк. 5, 5—6, 10) и в Евангелии от Иоанна (Иоан. 21, 6, 11). В Евангелии от Иоанна сказано, что рыб было поймано 153.

## Легенда о Давиде и Вирсавии

Давид, царь великий, характером от рождения был не-злюбив и прост, и кроток, любил и почитал Сауловых детей<sup>1</sup>.

И в то время, когда стоял он на палатах, увидел жену Урии, купающуюся в саду своем, и велел ее привести к себе, и сотворил с ней прелюбодеяние. А мужа ее, Урию, послал против неприятелей и повелел в сражении убить его.

Нафан же пророк знал, когда замыслил Давид прелюбодеяние и убийство совершить, и предсказал, что умрет рожденный младенец<sup>2</sup>. И тот умер, но родился Соломон от Вирсавии, жены Урии.

И за то преступление послал Бог Нафана пророка к Давиду<sup>3</sup> сказать: «Так говорит Господь, избери себе одно из трех — либо сотворю я трехлетний голод в земле твоей, либо три месяца будешь бегать от врагов своих, или три дня будет господствовать смерть в земле твоей». Тогда Давид вздохнул, опечаленный до глубины души своей, и сказал: «Лучше мне оказаться во власти Бога живого, ибо велики щедроты его, нежели во власти людской». И избрал Давид смерть.

И настал день гибели. Наслал Господь смерть на Израиль, с утра до обеда умерло людей 70 000. И простер ангел Божий руку к Иерусалиму, чтобы погубить живущих в нем. И взмолился Давид к Господу Богу, когда увидел ангела, губящего народ, и сказал: «Это, Господи, я согрешил, я, пас-

---

<sup>1</sup> Об отношении Давида к потомкам Саула говорится в Библии: «И сказал Давид: не остался ли еще кто-нибудь из дома Саулова? Я оказал бы ему милость ради Ионафана» (2 Цар. 9, 1, 3).

<sup>2</sup> Предсказание Нафана и смерть первого сына Давида и Вирсавии изложены в Библии подробно (2 Цар. 12, 14–24).

<sup>3</sup> В Библии выбрать одно наказание из трех предлагает Давиду пророк Гад (2 Цар. 24, 11).

тырь, зло сотворил, а они, овцы, какое зло сделали? Пусть будет, Господи, на мне гнев твой, на рабе твоём в доме отца моего». И смиростивился Спаситель, приказал ангелу: «Останови руку твою».

Давид покался в грехе своем и воздвиг жертвенник Господу. И, добродетельно пожив, угодил Богу и, помолившись, уснул блаженным сном, перешел в вечную жизнь, пожив в старости достойно.

## СУДЫ СОЛОМОНА

### О двух блудницах

<...> И в то время устроил Соломон большой пир своим людям. Тогда предстали пред царем две женщины-блудницы, и сказала одна женщина: «Я в беде, господин мой. Я и эта подруга моя — мы живем в одном доме, в котором обе и родились. У меня родился сын. А на третий день после того, как я родила, и эта женщина родила сына. Живем же мы только вдвоем, и никого нет с нами в нашем доме. Этой ночью сын этой женщины умер, потому что она заспала его. И вот, встав среди ночи, она взяла с моей руки моего мальчика и положила его спать на свое ложе, а своего умершего мальчика положила ко мне. Я встала утром покормить младенца и нашла его мертвым. Тут я и разобралась, что это не мой сын, которого я родила». А другая женщина сказала: «Нет, мой сын живой, а это твой умер». И спорили они перед царем.

И сказал им царь: «Значит, ты говоришь так: „Это мой сын живой, а ее мертвый“, — а она говорит: „Нет, мой сын живой, а твой умер“». И сказал царь слугам: «Разрубите

этого живого мальчика пополам и отдайте половину его этой, а половину той. И мертвого тоже, разрубив, дайте половину его этой, а половину той».

И ответила женщина, сын которой был жив, ибо в смятение пришла душа ее из-за сына ее, и сказала: «Пусть я буду в беде, господин мой. Отдайте ей этого мальчика, не умерщвляйте его». А другая женщина сказала: «Пусть не будет ни мне, ни ей! Разрубите его надвое». Царь в ответ сказал: «Отдайте ребенка живым женщине, сказавшей: „Отдайте ей, а не умерщвляйте его“. Отдайте его ей, ибо она — его мать».

Услышал Израиль об этом суде, которым судил царь, и убоялись все лица царева, ибо поняли, что ему дан смысл Божий творить суд и правду<sup>1</sup>.

### О помощи фараона

Соломон взял в жены дочь фараона, когда строил Святая Святых<sup>2</sup>. И отправил он посла своего к нему со словами: «Тесть мой! Пришли мне помощь». А тот выбрал шестьсот человек, узнав чрез астрологию, что им предстоит умереть в том году, — хотел проверить мудрость Соломона. Когда же их привели к Соломону, тот увидел их издали и повелел сшить всем им саваны. Приставил он к ним посла своего и отправил к фараону, сказав: «Тесть мой! Если тебе не в чем погребать своих мертвецов, так вот тебе одеяния. У себя же их погреби».

---

<sup>1</sup> См. 3 Цар. 3, 16—28.

<sup>2</sup> *Святая Святых* — внутренняя часть Иерусалимского храма, построенного царем Соломоном; здесь речь идет о самом храме.

### Сказание о том, как был взят Китоврас Соломоном

Когда Соломон строил Святая Святых, то понадобилось ему задать вопрос Китоврасу<sup>1</sup>. Донесли ему, где тот живет, сказали — в пустыне дальней. Тогда мудрый Соломон задумал сковать железную цепь и железный обруч, а на нем написал заклятие именем Божиим, и послал первого из своих бояр со слугами, и велел везти вино и мед, и взяли с собой овечьи шкуры. Пришли к жилью Китовраса, к трем колодцам его, но не было его там. И по указанию Соломона влили в те колодцы вино и мед, а сверху накрыли колодцы овечьими шкурами. В два колодца налили вино, а в третий мед. Сами же, спрятавшись, смотрели из тайника, когда придет он пить воду к колодцам. И скоро пришел он, приник к воде, начал пить и сказал: «Всякий, пьющий вино, мудрее не делается». Но расхотелось ему пить воду, и он сказал: «Ты — вино, веселящее людям сердце»<sup>2</sup>, — и выпил все три колодца. И захотел поспать немного, и разобрало его вино, и он уснул крепко. Боярин же, подойдя, крепко сковал его по шее, по рукам и по ногам. И, проснувшись, хотел он рвануться. А боярин ему сказал: «Господин, Соломон имя Господне с заклятием написал на веригах, которые теперь на тебе». Он же, увидев их на себе, кротко пошел в Иерусалим к царю.

Нрав же его был такой. Не ходил он путем кривым, но — только прямым. И когда пришли в Иерусалим, расчищали перед ним путь и дома рушили, ибо не ходил он в обход. И подошли к дому вдовы. И, выбежав, вдова закричала, умоляя Китовраса: «Господин, я вдова убогая. Не обижай меня!» Он же изогнулся около угла, не соступаясь с пути, и сломал себе

<sup>1</sup> Сказочное существо, подобное древнегреческому кентавру.

<sup>2</sup> Ср. Пс. 103, 15.

ребро. И сказал: «Мягкий язык кость ломает»<sup>1</sup>. Когда же вели его через торг, то, слыша, как один человек говорил: «Нет ли башмаков на семь лет?» — Китоврас рассмеялся. И, увидев другого человека, ворожащего, засмеялся. А увидев свадьбу справляемую, заплакал. Увидев же на пути человека, блуждающего без дороги, он направил его на дорогу. И привели его до двор царев.

В первый день не повели его к Соломону. И сказал Китоврас: «Почему меня не зовет к себе царь?» Сказали ему: «Перепил он вчера». Китоврас же взял камень и положил на другой камень. Соломону рассказали, как поступил Китоврас. И сказал царь: «Велит мне пить питье на питье». И на другой день не позвал его к себе царь. И Китоврас спросил: «Почему не ведете меня к царю и почему я не вижу лица его?» И сказали: «Недомогает царь, оттого что вчера много ел». Тогда снял Китоврас камень с камня.

На третий же день сказали: «Зовет тебя царь». Он же измерил прут в четыре локтя, вошел к царю, поклонился и молча бросил прут перед царем. Царь же по мудрости своей разъяснил боярам своим, что означает прут, и повелел: «Бог дал тебе во владение вселенную, а ты не насытился, поймал и меня». И сказал ему Соломон: «Не по прихоти своей привел я тебя, но чтобы спросить, как строить Святая Святых. Привел тебя по повелению Господню, так как не позволено мне тесать камни железом».

И сказал Китоврас: «Есть малый птичий ноготь по имени Шамир<sup>2</sup>. Хранит его полевой петух в гнезде своем на го-

<sup>1</sup> Притч. 25, 15.

<sup>2</sup> Ноготь птицы. Правильное чтение «птичь» сохранилось в большинстве других списков, еврейское слово «шамир» значит «алмаз». Выражением «алмазный ноготь» (сипорен Шамир) в Иер. 17, 1 обозначено орудие для резьбы или изготовления надписей на камне. Именно такого рода орудие было необходимо для обтесывания камней при строительстве храма в эпоху, когда не знали употребления железа.

ре каменной в пустыне дальней». Соломон же послал боярина своего со слугами своими, по указанию Китовраса, ко гнезду. А Китоврас дал боярину прозрачное стекло и наказал ему спрятаться у гнезда: «Когда вылетит кокот, закрой стеклом этим гнездо». Боярин пошел к гнезду; а в нем — птенцы маленькие, кокот же улетел за кормом. И он заложил стеклом устье гнезда. Немного подождали, и кокот прилетел, захотел влезть в гнездо. Птенцы пищат за стеклом, а он к ним не может попасть. Хранил он Шамир на некоем месте, и принес к гнезду, и положил на стекле, хотя его рассадить. Тогда люди крикнули, и он выпустил. И, взяв, боярин принес к Соломону.

Потом спросил Соломон Китовраса: «Почему ты рассмеялся, когда человек спрашивал башмаки на семь лет?» — «Видел по нему, — ответил Китоврас, — что не проживет и семи дней». Послал царь проверить, и оказалось так. И спросил Соломон: «Почему ты рассмеялся, когда человек ворожил?» Отвечал Китоврас: «Он рассказывал людям о тайном, а сам не знал, что под ним — клад с золотом». И сказал Соломон: «Пойдите и проверьте». Проверили, и оказалось так. И спросил царь: «Почему плакал, увидев свадьбу?» Китоврас ответил: «Опечалился, потому что жених тот не проживет и тридцати дней». Проверил царь, и оказалось так. И спросил царь: «Зачем пьяного человека вывел на дорогу?» Ответил Китоврас: «Слышал я с небес, что добродетелен тот человек и следует ему послужить».

Пробыл Китоврас у Соломона до завершения Святая Святых.

Однажды сказал Соломон Китоврасу: «Теперь я видел, что ваша сила — как и человеческая, и не больше нашей силы, но такая же». И сказал ему Китоврас: «Царь, если хочешь увидеть, какая у меня сила, сними с меня цепи и дай мне



свой перстень с руки, тогда увидишь мою силу». Соломон же снял с него железную цепь и дал ему перстень. А тот проглотил перстень, протер крыло свое, размахнулся и ударил Соломона, и забросил его на край земли обетованной. Узнали об этом мудрецы и книжники и разыскали Соломона.

Всегда охватывал Соломона страх к Китоврасу по ночам. И царь соорудил ложе и повелел шестидесяти сильным юношам стоять кругом с мечами. Потому и говорится в Писаниях: «Ложе Соломона, шестьдесят юношей храбрых из израильтян и из стран северных»<sup>1</sup>.

### О двуглавом муже и о его детях

Китоврас же, уходя к своему народу, подарил Соломону человека с двумя головами. Прижился тот человек у Соломона. Спрашивал его Соломон: «Ты из каких людей? Ты человек или бес?» Человек отвечал: «Я — из людей, живущих под землей»<sup>2</sup>. И спросил его царь: «Есть ли у вас солнце и луна?» Тот сказал: «От вашего запада солнце восходит к нам, а на вашем востоке заходит. Так что когда у вас день, тогда у нас ночь. А когда у вас ночь, тогда у нас день». И дал ему царь жену. И родились у него два сына: один с двумя головами, а другой с одной. А у их отца было много добра. И умер их отец. Двухголовый сказал брату: «Поделим имущество по головам». А меньший брат сказал: «Нас двое. Поделим имение пополам». И пошли на суд к царю. Одноголовый сказал царю: «Нас два брата. Мы должны поделить имущество пополам». А тот, двухголовый, сказал царю: «У меня две головы, и я хочу взять две доли». Царь же по мудрости своей

<sup>1</sup> Ср. Песн. П. 3, 7.

<sup>2</sup> Т. е. на противоположной стороне Земли.

повелел подать уксус и сказал: «Разве эти две головы от разных тел; полью-ка я уксуса на одну голову: если не ощутит другая голова, две доли возьмешь на две головы. А если ощутит другая голова льющийся уксус, значит, обе эти головы от одного тела. Тогда одну долю возьмешь». И когда полился уксус на одну голову, другая заверещала. И сказал царь: «Раз у тебя одно тело, одну долю возьмешь». Так рассудил их царь Соломон.

### Загадки Малкатошки

Была Южная царица иноплеменница по имени Малкатошка<sup>1</sup>. Пришла она испытать Соломона загадками. Была же она очень мудрой. И принесла ему дары: двадцать капий золота<sup>2</sup>, очень много зелий и дерева негниющего. Соломон же, услышав о приходе царицы, сел в зале с полом из прозрачного стекла на помосте, желая испытать ее. А она, видя, что царь сидит в воде, подобрала свои одежды перед ним. И он увидел, что она прекрасна лицом, тело же ее волосато, как щетка. Волосами этими она привораживала мужчин, бывавших с нею. Соломон же сказал мудрецам своим: «Приготовьте баню и мазь с зелием и помажьте ее тело, чтобы выпали волосы». А мудрецы и книжники сказали ему, чтобы он сошелся с нею. Зачав от него, она пошла в свою землю и родила сына, и это был Навуходоносор.

Вот такая была загадка ее к Соломону. Она собрала мальчиков и девочек, одетых в одинаковые одежды, и сказала царю: «Разбери по своей мудрости, которые мальчики,

---

<sup>1</sup> Еврейское выражение «м'лекет ш'ва» значит «царица Савская». Ср. 3 Цар. 10, 1–10.

<sup>2</sup> Капъ — древнерусская единица веса.

а которые девочки». Царь по своей мудрости велел принести плоды, и высыпали их перед ними. Мальчики стали подбирать в полы одежд, а девочки в рукава. И сказал Соломон: «Это мальчики, а это — девочки». Она из-за этого подивилась его хитрости.

На другой день она собрала отроков обрезанных и необрезанных и сказала Соломону: «Разбери, которые обрезанные, а которые необрезанные». Царь же повелел архиерею внести святой венец, на котором было написано слово Господне, которым Валаам был отвращен от волхвования<sup>1</sup>. Обрезанные отроки встали, а необрезанные пали перед венцом. Она же этому очень удивилась.

Загадали мудрецы ее хитрецам Соломона: «Есть у нас колодезь вдали от города. Мудростью своей угадайте, чем можно перетащить его в город?» Хитрецы же Соломоновы, поняв, что этого не может быть, сказали им: «Сплетите из отрубей веревку, а мы перетащим колодезь ваш в город».

И снова загадали ее мудрецы: «Если нива порастет ножами, чем пожать ее сможете?» Им ответили: «Ослиным рогом». И сказали мудрецы ее: «Где у осла рога?» Они же ответили: «А где нива родит ножи?»

Загадали и еще: «Если загниет соль, чем сможете ее послать?» Они же сказали: «Утробу мула взяв, ею надо послать». И сказали: «Да где мул рождает?» Они же ответили: «Где соль гниет?»

Царица же, увидев хоромы созданные, и еды множество, и как сидят люди его, и как стоят слуги его, и одеяния их, и питье, и жертвы, которые они приносили в дом Божий, сказала: «Истинна речь, которую я слышала в земле моей о мудрости твоей. И не имела я веры речам, пока не пришла и не

---

<sup>1</sup> Ср. Числ. 22, 12.

увидела своими глазами. Оказывается, не было сказано мне и половины. Благо мужам твоим, слышащим мудрость твою».

Царь же Соломон дал этой царице имя Малкатошка и все, что она просила. И она пошла в землю свою со своими людьми.

### О наследстве трех братьев

В дни Соломона жил человек, имевший трех сыновей. Умирая, человек этот призвал их к себе и сказал им: «У меня есть клад в земле. В том месте, — сказал, — три сосуда стоят друг на друге. После моей смерти старший пусть возьмет верхний, средний — средний, а меньший — нижний». После смерти отца открыли сыновья его этот клад в присутствии людей. И оказалось в верхнем сосуде полно золота, в среднем полно костей, а в нижнем полно земли. Стали ссориться эти братья, говоря: «Ты — сын, раз возьмешь золото, а мы — не сыновья?» И пошли на суд к Соломону. И рассудил их Соломон: что есть золота — то старшему, что скота и слуг — то среднему, судя по костям; а что виноградников, нив и хлеба — то меньшему. И сказал им: «Отец ваш был умный человек и разделил вас при жизни».

### О трех путниках

Шли однажды три человека своим путем, неся в поясах своих золото. Остановившись для субботнего отдыха в пустынном месте, они посоветовались и решили: «Спрячем золото в тайнике: если нападут разбойники, мы убежим, а оно будет сохранено». Выкопав яму, все они положили свои пояса в тайник. Среди ночи же, когда два друга уснули, третий, питая злую мысль, встал и перепрятал пояса в другое

место. И когда они, отдохнув, пришли к тайнику, чтобы взять свои пояса, то, не найдя их, закричали они все разом; злодей же тот завопил гораздо громче обоих других. И возвратились все домой. И сказали: «Пойдем к Соломону и расскажем ему о нашей беде». И пришли к Соломону, и сказали: «Не знаем, царь, зверь ли взял, птица ли, или ангел. Объясни нам, царь». Он же по мудрости своей сказал им: «Найду вас завтра. Но раз вы путники, очень прошу вас, растолкуйте мне:

Некий юноша, обручившись с красивой девушкой, подарил ей обручальное кольцо без ведома ее отца и матери. Этот юноша пошел в другую землю и там женился. А отец выдал девушку замуж. И когда захотел жених совокупиться с ней, девушка закричала и сказала: „От стыда я не сказала отцу, что обручена с другим. Побойся Бога, пойдя к обручнику моему, спроси у него разрешения: пусть я буду тебе женой по слову его“. Собрался юноша и, взяв много добра и девушку, пошел туда. И тот разрешил ему: „Пусть она будет тебе женой, раз уж ты ее взял“. Жених и говорит ей: „Возвратимся назад и устроим свадьбу снова“. А когда они шли домой назад, им повстречался некий насильник со своими людьми и захватил его и с девушкой, и с добром. И захотел этот разбойник насилье сотворить над девушкой, а она закричала и рассказала разбойнику, что ходила за разрешением и не была еще со своим мужем в постели. Удивился разбойник и сказал ее мужу: „Возьми жену свою и иди со своим добром“.

И сказал Соломон: «Я рассказал вам про этих девушку и юношу. Скажите теперь мне вы, люди, потерявшие свои пояса: кто лучше — юноша ли, или девушка, или разбойник?» Один в ответ сказал: «Девушка хороша, потому что рассказала о своем обручении». Другой сказал: «Юноша хорош, потому что подождал до разрешения». Третий сказал: «Разбойник лучше всех, потому что возвратил девуш-

ку и самого отпустил. А добра не надо было отдавать». Тогда сказал в ответ Соломон: «Друг, ты охоч на чужое добро. Ты взял все пояса». Тот же сказал: «Царь-господин, воистину так и есть. Не утаюсь от тебя».

### О смысле женском

А потом Соломон премудрый, желая испытать смысл женский, призвал боярина своего, по имени Декир, и сказал ему: «Ты мне очень нравишься. И еще больше полюблю тебя, если ты исполнишь мое желание: убей жену свою, и я отдам за тебя дочь свою лучшую». То же самое сказал ему через несколько дней. И не хотел сделать это Декир. И наконец сказал: «Я выполню волю твою, царь». Царь же дал ему меч свой со словами: «Отруби голову жене своей, когда она уснет, чтобы не отговорила она тебя речами своими». Тот пошел, нашел жену свою спящей, а по сторонам ее двое детей. И он, посмотрев на жену свою и на своих детей спящих, сказал в сердце своем: «Если так ударю подругу мою мечом, то огорчу детей моих». Царь же позвал его к себе и спросил его, говоря: «Выполнили ты волю мою относительно твоей жены?» Тот ответил: «Не смог я, господин мой царь, выполнить».

Царь же отправил его послом в другой город и, призвав жену его, сказал ей: «Ты нравишься мне гораздо больше всех женщин. Если ты сделаешь, что я тебе повелю, поставлю тебя царицею. Заколи мужа своего, спящего на постели, а это тебе — меч». В ответ жена сказала: «Я рада, царь, что ты так велишь». Соломон же, понимая мудростью своею ее мужа — что тот не хочет убить жену свою, — давал ему меч острый; и понимая жену его — что она хочет убить мужа своего, дал ей меч тупой, сделав вид, что он острый, говоря: «Мечом этим заколи мужа своего, спящего на постели твоей».

Она же положила меч на грудь мужу своему и стала водить им по его горлу, думая, что он острый. А тот быстро вскочил, полагая, что напали какие-то враги, и, увидев, что жена его держит меч, «почему, — сказал, — подруга моя, ты надумала убить меня?» В ответ мужу своему жена сказала: «Язык человеческий убедил меня, чтобы я убила тебя». Он же хотел позвать людей и тут понял, что научил ее Соломон.

Соломон, услышав об этом, вписал в Сборник этот стих, сказав: «Человека нашел одного среди тысяч, а женщины во всем свете не нашел»<sup>1</sup>.

### О слуге и сыне

В дни Соломона был в Вавилоне богатый человек, но не было у него детей. Прожив половину дней своих, он усыновил мальчика-слугу. И, снарядив, послал его с добром из Вавилона по торговым делам. Тот же, придя в Иерусалим, там разжился. И попал в число бояр Соломона, восседающих на обеде у царя.

А тем временем у господина его дома родился сын. И когда исполнилось отроку тринадцать лет, отец его умер. И сказала ему его мать: «Сын, я слышала о холопе отца твоего, что он разжился в Иерусалиме. Пойди и найди его». Тот пришел в Иерусалим и спросил о человеке по имени, какое было у этого слуги. А тот был очень известен. Ему сказали, что он у Соломона на обеде. И вошел отрок в царский зал, и спросил: «Кто здесь такой-то боярин?» Тот в ответ сказал: «Это я». Подойдя, отрок ударил его по лицу и сказал: «Ты — мой холоп! Не боярствуй, сидя, а иди работать! И отдай мне мое добро!» И разгневался царь, и стало ему досадно. Обратив-

---

<sup>1</sup> Еккл. 7, 28.

шись к Соломону, отрок сказал: «Если не будет, царь, этот холоп отца моего моим, то за то, что я ударил его своей рукой, я получу удар мечом, который меня убьет». Ударенный в свою очередь сказал: «Я — господский сын, а это — слуга отца моего и мой. У меня есть свидетели в Вавилоне». Царь сказал: «Я не поверю свидетелям, лучше отправлю посла моего в Вавилон — пусть он там возьмет плечевую кость из гроба отца, и та мне поведаст, кто из вас сын, а кто слуга. А вы будьте тут». И царь послал своего доверенного посла, и тот принес плечевую кость. По мудрости своей царь повелел чисто вымыть кость, посадил боярина своего и всех мудрецов, бояр и книжников перед собой и сказал человеку, умеющему пускать кровь: «Пусти кровь этому боярину». Тот это сделал. Тогда царь велел положить кость в теплую кровь. Смысл повеления он объяснил своим боярам, сказав: «Если это его сын, то кровь его прильнет к кости отца. Если же не прильнет, то — раб». И вынули кость из крови, и была кость белой, как и прежде. Тогда повелел царь в другой сосуд пустить кровь отрока. И, вымыв кость, положили ее в кровь юноши. И напилась кость кровью. И сказал царь своим боярам: «Видите своими глазами, что говорит эта кость: „Вот этот — мой сын, а тот — раб“». Так рассудил их царь.

### О царе Адариане

После этого начал Соломон говорить боярам своим: «Был Адариан-царь, и он повелел боярам своим звать его Богом. И, не захотев, бояре его сказали: „Царь наш! Думаешь ли ты в сердце своем, что не было Бога прежде тебя? Мы будем звать тебя высшим царем среди царей, если ты возьмешь вышний Иерусалим и Святая Святых“. Он же, собравшись с воинами многими, пошел и взял Иерусалим, и



возвратился назад, и сказал им: „Подобно тому как Бог, что захочет и скажет, то и сделает, — так и я сделал. Теперь называйте меня Богом“. Было же у него три философа. Ответил ему первый, сказав: „Если хочешь зваться Богом, учти: не может боярин называться царем, находясь в царском дворце, — пока не выйдет наружу. Так и ты, если хочешь зваться Богом, выйди из всей вселенной и там называйся Богом“.

А другой сказал: „Не можешь ты называться Богом“. Царь спросил: „Почему?“ Тот ответил: „Говорит Иеремия-пророк: «Боги, не сотворившие неба и земли, да погибнут»<sup>1</sup>. Если хочешь погибнуть, царь, называйся Богом“.

А третий сказал: „Господин мой царь! Помоги мне скорее!“ Царь спросил: „Что с тобой?“ И сказал философ: „Лодка моя в трех верстах отсюда готова потонуть, а все добро мое в ней“. И царь сказал: „Не бойся. Пошлю людей, и они приведут ее“. А философ сказал: „Зачем тебе, царь, утруждать людей своих? Пошли тихий ветер, пусть он спасет ее“. Тот же, поняв, промолчал недовольно и пошел в покой к своей царице.

И сказала царица: „Философы обманули тебя, царь, сказав тебе, что не можешь зваться Богом“. Желая же утешить его в той печали, она сказала: „Ты — царь, ты богат, ты достоин великой чести. Сделай, — сказала, — одну вещь, и тогда зовись Богом“. Царь спросил: „Какую же?“ И царица ответила: „Имущество Божие, которое у тебя, возврати“. Он спросил: „Какое имущество?“ Царица же сказала: „Возврати душу твою, которую вложил Бог в тело твое, и тогда зовись Богом“. Он возразил: „Если не будет души во мне, в теле моем, как назовусь я Богом?“ Царица же сказала ему: „Если ты душой своей не владеешь, то и Богом не можешь прозываться“».

---

<sup>1</sup> Иер. 10, 11.

## О похищенной царевне

Царь Соломон просил царевну за себя. И не отдали ее за него. Тогда Соломон сказал бесам: «Идите, и возьмите царевну ту, и приведите ее ко мне». И бесы, пойдя, похитили ее на переходе, когда она шла из покоев матери, посадили ее в судно и помчали по морю.

И вот увидела царевна, что человек воду пьет, а сзади у него вода выходит вон. Она попросила: «Объясните мне, что это такое». А бесы сказали: «Тот тебе объяснит, к кому тебя везем». Едут дальше и видят — человек, в воде бродя, воды просит, а волны его сбивают. И сказала царевна: «Немилые мои сваты, а это мне объясните: почему тот человек, в воде бродя, воды просит?» А они сказали: «Тот тебе объяснит, к кому тебя везем». И еще проехали, и видят — человек жнет сено, идет, а два козла, за ним идя, траву поедают: что он срежет, то они съедают. И сказала царевна: «Объясните мне, немилые мои сваты, объясните мне: почему бы тем козлам не есть траву несрезанную?» А бесы ей сказали: «Тот тебе объяснит, к кому тебя везем».

И примчали ее к городу. Один бес пошел и поведал Соломону-царю: «Привели невесту тебе». Царь же, сев на коня, выехал на берег. И сказала ему царевна: «Нынче я твоя, царь. Но вот что мне объясни: человек пил воду, а сзади у него она выходила вон». Царь сказал: «Почему ты этому удивляешься? Ведь это дом царский: сюда входит, отсюда выходит». И спросила царевна: «И вот еще объясни мне, что это такое: один человек, в воде бродя, воды просит, а волны сбивают его?» Соломон ответил: «О невеста! Почему ты этому удивляешься, невеста? Это ведь слуга царев: он одну тяжбу судит, а другой тяжбы ищет, чтобы цареве сердце сделать добрым». — «И вот что мне еще объясни: человек траву

срезает, а что срезет, то два козла, за ним идя, поедают. Почему бы тем козлам, влезшим в сено, не есть траву несрезанную?» И сказал царь: «Невеста! Чему ты удивляешься! Если человек возьмет другую жену с чужими детьми, то что он наработает, то они съедят. А для себя у него ничего нет. А теперь иди, невеста, в мой покой».

Так она и стала его женой.

## ЖИТИЕ ПРОРОКА МОИСЕЯ

### Житие святого пророка Моисея. Сказание бытия его

Господи, благослови, отче.

Когда Иакову было 87 лет, он родил Левия, Левию же было 49 лет, когда он родил Армия, Гаидада, Хеврона и Каяту. Каят же в 60 лет родил Амбрав. Амбрав был ста лет, когда родил Аарона, Мариам и Моисея в 101-й год пришествия израильтян в Египет. Моисей был седьмой по счету от колена Авраама, мать его была Агавефь, дочь Левия.

Однажды царь Фараон увидел сон: вот сидит он на своем царском престоле в Египте и поднял глаза свои, и увидел старца, который стоял против него, а в руках его — чаши весов. И положил он на одну чашу всех египетских старейшин и всех вельмож его, а на другую чашу положил всех агнцев. Проснувшись рано наутро, (царь) созвал всех рабов своих и рассказал им сон. И люди испугались сильным страхом, и сказал волхв Валаом<sup>1</sup>: «Восстанет зло в Египте вскоре». И сказал царь: «Что

---

<sup>1</sup> Имя волхва указано только в древнерусском тексте, как и имена родителей Моисея, в еврейском его нет.

будет, скажи нам». И сказал Валаом царю: «У израильтян родится младенец и расточит все царство Египетское, знай это, царь, напиши в законах египетских, чтобы топили в воде каждого младенца, который родится у евреев, пусть убивают его».

И призвал Фараон повивальных бабок еврейских и приказал им убивать младенцев, а других бросать в реку. Но бабки боялись Бога и не делали так, как повелел им царь египетский Фараон. <...>

Жены же еврейские уходили в поле и рожали там. Ангелы же Божии купали новорожденных и повивали их, и вкладывали в обе руки им два камня, чтобы из одного сосали масло, а из другого — мед. И выходили египтяне на поле искать их, но повелением Божиим отверзалась земля и принимала их. Те же шли за плугами и сохами своими и не могли отыскать их, так как Бог утаил их. И когда вырастали (дети) на поле, то приходили во множестве в свои дома. И умножился народ еврейский, и становился все сильнее в Египте. Царю же египетскому Фараону не нравилось, что умножаются израильтяне.

Был среди израильтян муж по имени Амбрам. И взял он себе жену Агавефь, свою родственницу. И родила та дочь и назвали ее именем Мариам. А в те дни стали сыновья Хама<sup>1</sup> творить зло сынам израилевым. Амбрам же зачал и родил сына и дал ему имя Аарон. В те дни Фараон начал проливать кровь младенцев на землю, а других кидать в реку. Тогда многие расстались со своими женами, расстался и Амбрам со своей женой. И на исходе 3-го года осенил Дух Божий Мариам и, пророчествуя, она сказала: «Вот родится сын у моего отца в этот год, и тот спасет Израиль от власти Египетской».

---

<sup>1</sup> Потомки одного из трех сыновей Ноя, проклятые Богом за то, что Хам не прикрыл наготы своего отца. Речь идет о вражде проклятого народа к богоизбранному.

Услышав это от Мариам, Амбрам возвратил к себе жену и познал ее в шестой месяц, и, зачав, она родила сына, и назвала его именем Мелхия. И наполнился дом светом, и жена увидела, сколь прекрасно ее дитя, и держала его 3 месяца в укрытии.

В те дни египтяне приказали носить своих маленьких детей в еврейские дома, не откликнется ли дитя еврейское дитяти египетскому. А жена та, опасаясь этого, сделала камышовую корзинку, вымазав дно ее изнутри глиной, а снаружи смолою, и положила туда ребенка, и пустила корзинку меж речных камышей. Сестра же его, став издали, смотрела на него.

И послал Бог зной на землю Египетскую, и люди мучились от жары. И спустилась дочь Фараона Ферьмуфь к реке искупаться с девицами и со многими женщинами. И увидела она камышовую корзинку, плавающую по реке, и послала рабыню, чтоб взяла ее. И когда открыла, то увидела в ней плачущего младенца, и пожалела его, и сказала: «Этот из еврейских детей». И дала ему имя Моисей, объяснив, что из воды взяла его<sup>1</sup>. И привели женщин египетских, чтобы вскормили его, но он не хотел сосать, так как от Бога было (предначертано) ему возвратиться к материнской груди. И сказала Мариам: «Если хочешь, приведу тебе женщину-кормилицу из евреек, и она вскормит тебе этого ребенка». И отправилась, и привела его мать, и сказала ей дочь Фараона: «Вскорми мне это дитя, и я положу тебе по две серебряные монеты на день». И та взяла у нее (дитя) и вскормила его.

На исходе второго года принесли его к дочери Фараона, и был он ей вместо сына. И в третий год от рождения Моисея Фараон сидел за столом, а царица справа от него. Ферьмуфь же сидела слева от него. Дитя же находилось у нее на руках, а вокруг него сидели вельможи.

---

<sup>1</sup> Евр. «Моисей» означает «взятый из воды».

Вдруг дитя, потянувшись, сняло венец с головы царя и возложило себе на голову. И царь, и вельможи его испугались. И воскликнул волхв Валаом и сказал: «Вспомни, господин, сон, который ты увидел, и то, как раб твой его истолковал тебе. Это еврейское дитя несет в себе Дух Божий, и оно сознательно так поступило, ибо хочет забрать себе царство Египетское. Так ведь поступил Авраам, дед его, когда царь перехватил славу их: Авимелеха, царя гарарского прогнал, а сам пришел в Египет и назвал жену свою сестрой<sup>1</sup>, чтобы погубить их царя. Так и Исаак поступил с иноплеменниками и получил свою силу от иноплеменников, царя же их он хотел погубить, захватив, и также жену свою выдал за сестру<sup>2</sup>. И также хитростью Иаков отнял первенство у брата своего и благословение. Отправился в Месопотамию к Лавану, дяде своему с материнской стороны, и забрал обманом его дочь, и его скот, и весь его дом. И убежал в землю Хананейскую, и возвратился. И продали сыновья его Иосифа, и был тот в темнице до тех пор, пока царь, отец твой, не увидел сон. Отпустил он его из темницы и возвысил над всеми вельможами египетскими, потому что он истолковал сон. И когда Бог наслал на землю голод, послал он за отцом своим и братьями своими в Египет, и привели их. И он кормил их без платы. Нас же купил в рабство себе. Если хочешь, царь, убьем этого младенца, чтобы, когда вырастет, не отнял царства твоего у тебя и чтобы не погибла надежда Египта».

И послал Бог архангела своего Гавриила, принявшего облик одного из царских вельмож, и тот сказал: «Если хочешь, царь, пусть принесут драгоценный сверкающий камень и

---

<sup>1</sup> См. Быт. 12, 11–13.

<sup>2</sup> См. Быт. 26, 6–11.

горящие угли и положат перед ребенком. Если протянет он руку к камню, то знайте, что сделал он это сознательно, тогда убьем его. Если же к огню протянет руку, то узнаем, что не по разуму сделал это и оставим его». И понравилось это царю и вельможам его.

И принесли к нему драгоценный камень и горящие угли. И ангел Господень направил руку его к огню. И взяв уголь, дотронулся он им до кончика языка, и от этого стал гутнив. И не убили его.

И жил Моисей в доме Фараона 15 лет, рос вместе с царскими детьми, в одинаковых одеждах (ходил). И на исходе 15-го года он захотел к отцу и матери, и отправился к ним. И пришел к братьям своим, и увидел египтянина, который бил еврея из братьев его. И, оглядевшись вокруг, туда и сюда, и никого не заметив, убил он египтянина и похоронил в песке. На другой день пошел Моисей к своим братьям и увидел двух ругающихся мужчин и спросил: «О злодей, зачем обижаешь друга своего?» А тот сказал ему: «Кто поставил тебя судьей над нами, или ты хочешь меня убить, так же как вчера убил египтянина?» Испугался Моисей и сказал: «Как видно, дело это стало известно».

Дошел этот слух до ушей Фараона. И велел Фараон убить Моисея.

И послал Бог архангела своего, Михаила, принял он облик стольника Фараонова и вырвал меч из руки его, и снял голову его. И взял ангел Моисея за правую руку и вывел его вон из земли Египетской. И поселил его вне пределов египетских на расстоянии 40 верст. И остался один Аарон, и начал он пророчествовать в Египте сынам Израилевым. И сказал: «Всякого идола повергните в египетской скверне, но не оскверняйтесь». И не послушали его.

---

И сказал Бог, чтобы погубили их, но он помнил завет, который положил с Авраамом, Исааком и Иаковом, и усилилась и ужесточилась власть Фараона над сынами израильтянами, пока не послал Бог слово свое и не вспомнил о них.

В то время шла война между эфиопами и сынами Востока и между арамеями. И вышел Киканос, царь сарацинский, воевать с арамеями и с сынами Востока<sup>1</sup>. И победил царь Киканос арамейев с сынами Востока и взял их в плен. И Валаом прибежал из Египта к Киканосу, поскольку не сбылось пророчество его. И было у Киканоса два сына, Анос и Акрис, они сеяли смуту в городе, а с ними были и худшие люди. И задумал Валаом с местными людьми отречься от царя Киканоса, и не дали ему войти в город. И послушались люди его, присягнули ему и поставили его царем надо всеми. Сына же его назначили воеводой, и высоко возвели стены этого города с двух сторон, а с третьей стороны выкопали рвы и ямы большие без числа, а с четвертой стороны Валаом заговором и колдовством собрал много змей и скорпионов. Закрыли они город и не дали в него ни войти, ни приступить к нему. И вот, когда вернулся царь Киканос с воинами и, подняв очи свои, увидели они столь высокие городские стены, то удивились и сказали: «Наши люди, пока мы долго воевали, укрепили город свой, сказав: „Как бы не пришла на нас рать“». Но когда подошли к городу, то увидели ворота городские на замке, и сказали привратникам: «Откройте ворота, чтоб войти нам в город». Но не хотели те открыть из-за запрета Валаома-волхва. И не дали войти войску, оставив его пред вратами. И погибло от воинов Киканоса в один день сто тридцать мужей, а на другой день бились они на берегу реки. И тридцать всадников вошло в воду,

---

<sup>1</sup> «Сыны первые» в еврейском тексте обозначены как «сыны Востока».



желая перебраться на другую сторону, и не смогли. И утонули во рвах. И велел царь рубить деревья и делать плоты, чтобы переплыть на них. И сделали так, и прошли на плотах в эти рвы, и завертел их омут, и потонуло в тот день двести мужчин на десяти плотах.

И в третий день подошли (воины) с той стороны, где (обитали) змеи, и не смогли ничего сделать. И поели змеи сто семь человек. И отступили от них (воины), и стояли они возле города девять лет, и не дали те им ни взять его, ни войти в него. И когда стояли противу сарацин, бежал Моисей из Египта и пришел к Киканосу, царю сарацинскому. Моисею было 18 лет, когда он бежал от Фараона.

И пришел он к Киканосу в лагерь, и принял его царь и все его вельможи и воины его, ибо знатен и богат он был в их глазах. И ростом он был словно тис, лицо его, словно солнце, сияло, храбрость его была велика. И стал Моисей советником у царя.

И к концу девятого года разболелся царь сарацинский Киканос, и на седьмой день он умер. И умастили его рабы маслами и похоронили у городских ворот. И построили над ним красивую и очень высокую палату и написали на камне обо всех его войнах и всем его мужестве.

И вот, когда воздвигли палату, совещались друг с другом: «Что делать? Если сразимся с городом этим, то погибнем, сделаем ли что-то, чтобы остаться здесь, то узнают все цари арамейские и сыновья Востока, что царь наш умер, и внезапно нападут на нас и не оставят нас в целости, так пойдем да и поставим себе царя. Осадим город, куда не возьмем его». Они быстро сняли с себя одежды свои и покидали их в кучу, сделав большую гору. И посадили Моисея и сказали: «Живи во веки, царь!» И присягнули ему все вельможи и весь народ. И взял себе Моисей жену Киканоса, с согласия и по воле ее.

Моисею же было 27 лет, когда он стал царем над сарацинами. Во второй день его царствования собрался весь народ, и сказали ему: «Царь, подумай, что нам сделать: уже прошло 9 лет с тех пор, как мы не видели своих жен и детей». И ответил царь людям своим: «Если послушаете меня, знайте, что будет этот город отдан в руки наши. Если сразимся с ними, как вначале, то нас много погибнет, как и в первый раз. Если же отправимся на плотах в омуты, то много нас потонет, как и в первый раз. Теперь же, встав, идите в лес и принесите птенцов аистов, каждый своего. Берегите их, пока не вырастут. Научите их летать по-ястребиному». И пошли (люди) и принесли аистят, как велел им Моисей.

И вот, когда аистята выросли, то царь повелел семь дней морить их голодом. И люди так и поступили. Настал третий день, и сказал им царь: «Наденьте доспехи свои и садитесь на коней своих и возьмите каждый по своему аистенку в руку, и пойдем да приступим к городу на то место, где находятся змеи».

И сказал царь: «Отпускайте аистов». И они пустили их, и полетели аисты на змей, и поели их, и опустело то место. И увидели царь и люди, что погибли змеи и очистилось место, и вострубили люди в трубы и обступили город, и взяли его. И вернулся каждый в дом свой. И убили в тот день городских жителей 1000 и 100, а извне ни одного человека не убили. И увидел волхв Валаом, что взят город, с двумя своими сыновьями вскочил на коней и бежал в землю Мадиямскую, к царю Валаку. Ведь то были волхвы и чародеи, о которых написано в Паремии<sup>1</sup>, которые научили, как стереть племя Иакова с лица земли. <...>

<sup>1</sup> Паремийником назывался в древнерусской книжности сборник, греческий Профетологий, включавший тексты из Ветхого Завета. Название происходит от греч. «пароціαι», что означает: притчи. Возможно, что в Паремийник входили тексты из еврейской книги Яшар.

Моисей сидел на престоле сарацинском, а жена Киканоса была замужем за ним. Моисей же, убоявшись Бога, не приходил к ней, помня о том, как заклинал Авраам Елеазара, своего раба: «Не бери жены от дочери хананеян<sup>1</sup> для сына моего!» Исаак же наказал Иакову, своему сыну, не вступать в родство с сыновьями Хамовыми, так как они проданы были в рабство сынам Симовым и сынам Афетовым<sup>2</sup>. И убоялся Моисей Бога своего, и не прикоснулся к жене Киканоса, ведь была она родом от сынов Хамовых.

Набрался силы царь Моисей и воевал с едемянами и превозмог их, и одолел во время войн, как Иаков, дед его.

В 40-й год царствования сидел Моисей на престоле, а царица в стороне от него. И обратилась царица к людям и вельможам: «Вот уже сейчас 40 лет, как Моисей царствует над вами, и ко мне не прикоснулся, и богам нашим не поклонился. Теперь же слушайте меня, сыновья сарацинские! С сегодняшнего дня не будет Моисей царем над вами. Вот вам Мукарис, сын мой, он и будет царствовать над вами. Лучше повиноваться вам сыну господина своего, чем чужестранцу». И все люди спорили об этом до вечера и не хотели отпустить Моисея. Но пересилила царица. И на другой день спозаранку назначили Мукариса царем над всеми. И побоялись люди поднять руку на Моисея, ибо присягнули ему. Дали ему дары большие и отпустили его с честью.

И вышел оттуда Моисей путем своим. Было Моисею 67 лет, когда он ушел от сарацин. Все это было сотворено Богом. И наступило время, уготованное от первых дней, вывести сынов израилевых из Египта. И отправился Моисей в Мадиямскую землю, боясь возвращаться в Египет.

---

<sup>1</sup> См. Быт. 24, 3–4.

<sup>2</sup> См. Быт. 28, 1.

И сел он у колодца, и пришли семь дочерей Рагуила Мадьямского пасти овец отца своего. Они подошли к колодцу тому и набрали воды, чтобы напоить овец. Но пришли пастухи мадыамские и прогнали их. И тогда Моисей встал и защитил их, и напоил овец их. Они же возвратились к отцу и рассказали о том, что сделал Моисей, и как он спас их и напоил их овец.

И послал за ним Рагуил и позвал его в дом свой. Он раздел с ним хлеб, и рассказал ему Моисей, как бежал из Египта и как царствовал у сарацин, и как отняли у него царство и отпустили его. И когда услышал рассказ его Рагуил, то воскликнул в сердце своем: «Посажу-ка я его в темницу и тем угожу сарацинам. Ведь это беглец». И вот схватили Моисея и посадили в темницу, и находился он в темнице 10 лет.

Но сжалилась над ним Симфора<sup>1</sup>, дочь Рагуила, она кормила его хлебом и водою. И когда кончались 10 лет, сказала Симфора отцу своему: «Этот еврей, которого ты посадил в темницу, уже десятый год там, и никто не ищет его и не спрашивает о нем. Если это угодно очам твоим, отец мой, следует послать посмотреть, жив ли муж тот или умер». Отец же ее не знал, что она кормила его. И сказал Рагуил: «Не видел никогда на свете, чтобы человек, сидящий в темнице десять лет без хлеба и воды, был жив». И ответила Симфора отцу своему: «Разве ты не слышал, отец мой, что Бог еврейский велик и грозен и всегда удивляет чудесами? Не он ли избавил Авраама от печи халдейской<sup>2</sup>, Исаака от меча<sup>3</sup>, Иакова от руки ангела, когда боролся с ним на переправе<sup>4</sup>? И ведь Бог мужу сему чудес много

<sup>1</sup> В тексте Септуагинты «Семфора», в древнерусском тексте «Чифора».

<sup>2</sup> См. Быт. 15, 17—18.

<sup>3</sup> См. Быт. 22, 9—12.

<sup>4</sup> См. Быт. 32, 22—32.

сотворил: освободил его от египтян, и от меча Фараона, и еще может его избавить». И были приятны эти слова Рагуилу. И сделал он так, как сказала дочь его: послал к темнице узнать, что случилось с Моисеем. И увидели, что он молится Богу своих отцов. И выпустили его из темницы, остригли его, сменили ему одежды тюремные, и ел Моисей хлеб с Рагуилом.

И пришел Моисей в сад к Рагуилу, что был позади дворца его, и молился Богу своему, который сотворил чудеса и освободил его из темницы той. Когда он молился, поднял глаза свои и увидел, что посреди сада воткнута палица. И подошел к палице, а было на ней написано имя Господа Бога Саваофа. И подойдя, выдернул ее, и оказалось, что в его руках палица трестата, которою сотворены чудеса Божии, когда Он создал небо и землю и все, что в них, море и реки, и всю рыбу их. И когда изгнал Он Адама из райского сада, взял Адам ту палицу с собой в руки. И перешла та палица от Адама к Ною, Ной же передал ее Симу и его потомству и так, пока не дошла палица до рук Авраама. Авраам же дал ее Исааку, а Исаак дал ее Иакову. Иаков же, когда бежал в пределы арамейские, палицу ту взял с собой. Он же ее дал Иосифу, наследием минуя братьев. И когда после смерти Иосифа египтяне разорили дом Иосифа, оказалась палица эта у Рагуила, и тот посадил ее посреди сада. И хотели овладеть ею все богатыри, которые стремились получить дочь его (в жены), и не могли этого до тех пор, пока не пришел Моисей: кому суждена была, тот ее и вытащил. И случилось так, что увидел Рагуил палицу в руках Моисея и удивился. И отдал он ему дочь свою Симфору в жены.

Моисей же прожил 70 и 6 лет, когда он вышел из темницы и взял Симфору мадиамлянку себе в жены. И отправи-

лась Симфора путем женщин рода Иакова, не меньший удел выпал ей, чем Сарре, и Ревекке, и Рахили, и Лии<sup>1</sup>.

Зачав, родил Моисей сына и назвал его именем Герсан, говоря, что он пуст в земле чужой. Но не совершил обряд обрезания над ним, потому что так велел тесть его Рагуил. И на исходе третьего года зачал и родил сына и назвал его именем Елезар, сказав, что «Бог отца моего помощником мне был, избавил меня от меча Фараона». <...>

В то время Моисей ходил по пустыне, (пася) овец тестя своего, с палицей Божией в руках. И дошел он до горы Хоривской и увидел, что стоит куст купины, объятый горящим пламенем, но не сгорает от пламени купина. И сказал себе Моисей: «Что за видение вижу, приближусь и разгляжу, почему не сгорает купина в горящем огне, почему неопалимой пребывает?» Говорил Моисей в удивлении: «Огонь все живое опаляет и съедает, отчего же купина неопалимой остается? Смотрю на огонь и посреди него вижу купину цветущую». Стал Моисей подходить к ней, говоря: «О чудо необычайное, вижу пылающий огонь, а ни одного листа от этой купины не оторвалось, вижу. О чудо это необычайное, удивленья достойное». Затем воззвал к нему Господь из

---

<sup>1</sup> Четыре наиболее знаменитые женщины Ветхого Завета. *Сарра* (Сара) — жена Авраама. Жизнь Сарры отмечена долгим и терпеливым ожиданием наследника, сына Исаака, которого Бог даровал ей в старости. В христианской традиции имя Сарры символизировало свободу. *Ревекка* — сестра Лавана и жена Исаака, мать Исава и Иакова. В Кн. Бытие (24) говорится о ее нежной материнской любви к Исааку. *Рахиль* — младшая дочь Лавана и вторая жена патриарха Иакова, который получил ее в жены после семи лет служения Лавану. Мать Иосифа и Вениамина, символ неутешного горя о погибших детях во времена несчастий и пленения иудеев. *Лия* — старшая дочь Лавана, сестра Рахили и одна из жен Иакова. Лаван выдал замуж ее обманом, вместо обещанной Иакову Рахили (см. Быт. 24, 18—23). Бог наградил Лию плодovitостью.

купины и сказал: «О Моисей, Моисей!» Тот ответил: «Что это, Господи?» Ответил Господь: «Не подходи сюда, но сними обувь с ног твоих, ибо место, на котором ты стоишь, — это святая земля».

Слышишь, как делает его благоговейным Владыка и со страхом велит послушать сказанное. Ибо снятие обуви означает отречение от житейских печалей, но еще и то говорится, что освящение земли настанет, когда сам Владыка, облечен плотью человеческой, начнет пешком ходить по земле.

И еще сказал Моисею Господь: «Я есть Бог отца твоего, Бог Авраама, Бог Исаака, Бог Иакова». И отвратил Моисей лицо свое, страшась смотреть на Бога.

Видишь, окаянный иудей, как купина, приняв огонь, не опалилась, вопреки природе! Купина ведь — образ Девы, как этот неугасимый огонь по воле Бога не сжег растения, так и Божье слово сохранило нетленным ее девство и после родов. Пойми же, что Бог все может исполнить, что только пожелает. Так ведь и пречистая наша Госпожа, Богородица, приняв в утробу Бога, неопалимой оставалась, и после рожденья его снова пречистой девой пребывала. «Где захочет Бог, там отступает закон природы»<sup>1</sup>. Родившийся от нее Господь Бог веру утвердил и свирепые народы укротил, и весь мир усмирил как человек!

И снова сказал Господь Моисею: «Видел я страдания людей моих в Египте, но ты, отправившись туда, выведи людей моих, ибо умерли все, кто искал твоей души. А те, кто остался после них, уже не в силах тебе навредить». Сказал же Моисей Господу: «Кто же я, Господи, что ты хочешь, чтобы я вывел твой народ? Но прошу тебя, Господи, выбери другого, могущего (это сделать), или дай мне знак, чтобы поверили

---

<sup>1</sup> Ср. Акафист Богородице.

мне люди твои, что я видел тебя». И сказал Господь Моисею: «Брось жезл свой, что держишь в руке своей, на землю». Моисей бросил жезл, и тотчас сделался он огромным ползучим змеем. И, увидев его, Моисей отскочил. И сказал ему Господь: «Не бойся, Моисей, возьми его за хвост». Моисей, наклонившись, схватил змея за хвост, и стал он снова жезлом.

Видишь и то, иудей, как змей превратился в жезл! Не все ли подвластно Божьему свершению, так ведь и в Законе нашем. Во времена царя Константина был чудотворец Спиридон, епископ кипрский. Однажды он увидел некоего ростовщика, который тащил какого-то нищего. И этот старец Спиридон, увидев ползущую змею, превратил ее именем Христовым в золотую гривну и отдал ее ростовщику. И так снова выкупился нищий, принеся залог к старцу. Спиридон же тот блаженный превратил его снова в змею и на землю отпустил.

Сказал Моисей Господу Богу: «Прошу тебя, Господи, ведь косноязычен я, раб твой, с тех пор как начал говорить!» Господь сказал Моисею: «Кто дал уста человеку? Кто сделал его глухим, или немым, или слепым? Это я, Господь Бог. Хочу тобой, косноязычным, посрамить мудрецов египетских».

Посмотри же, иудей, на слова его, что сказал Господь Бог Моисею! Если даже создал Господь немного, и глухого, и слепого, и зрячего, то все возможно Богу сотворить, как и бывало.

Моисей же возвратился в Мадиямскую землю и рассказал обо всем на ухо тестю своему. Тесть же его Рагуил ответил: «Иди с миром».

Поднялся Моисей и пошел с женою и детьми. И когда остановился, сошел ангел Божий и хотел убить Моисея, потому что тот не совершал обрезания плоти сынам своим, преступил закон, который положил Бог Аврааму. И поспешила Семфора, взяла пластину каменную и обрезала сыновей своих, и избавила мужа своего от руки ангела.



Явился Господь Аарону и Левию в Египте, когда шли они по берегу реки, и сказал: «Иди навстречу Моисею в пустыню». И пошел Аарон и встретил того в пустыне, в горе Божией, и целовал его. И подняв очи свои, увидел жену его и детей и спросил: «Кто они?» И ответил Моисей: «Это жена моя и дети мои, которых дал мне Бог в Мадиаме». И сверкнуло зло в очах Аароновых, и сказал он: «Отпусти жену и детей в дом отца ее». И сделал так Моисей. И ушла Семфора и два сына ее в дом ее отца до времени, пока не вспомнил Бог о людях своих и не вывел их из Египта от руки Фараона.

И рассказал Моисей Аарону обо всем, что говорил ему Господь. И пришли они в Египет, и явились в собрание сынов израилевых, и рассказали им обо всех речах Божиих, и обрадовались люди их словам.

И назавтра рано отправились они в дом Фараона, взяв с собой палицу Божию. И когда подошли они к воротам царского дома, то стояли там два льва, привязанные железными цепями, так что ни один человек не мог ни войти, ни выйти, если только не велит ему сам царь прийти, и тогда придут кормильцы, накормят львов и проведут человека того. Моисей же и Аарон подошли и подняли палицу на львов, и освободились львы. И пришли Моисей и Аарон в дом царя, и львы вошли вместе с ними, радуясь. И как увидел это Фараон, то очень удивился и ужаснулся, ибо вид у них был, словно у сынов Божиих.

И сказал им царь: «Чего вы хотите?» И ответили ему: «Отпусти нас в пустыню принести жертву Господу Богу нашему и послужить ему». Фараон сильно испугался и сказал им: «Сейчас идите к себе домой, а завтра придете ко мне». И сделали они так, как велел им царь. А когда они ушли, царь послал и позвал Валаома-волхва и его сыновей Еноса и Акриса и всех чародеев египетских. И пришли они к царю, и расска-

зал им царь о том, что говорили Моисей и Аарон. И сказали ему чародеи: «Но как же они прошли, ответь нам?» И сказал царь: «Они только подняли на львов жезл, и освободились те, и прибежали к ним, радуясь». Отвечал же Валаом, сказав: «Это такие же чародеи, царь, как и мы, а теперь пошли за ними, пусть придут, и мы испытаем слова их». И поступил царь так, послав за ними. Они же взяли палицу Божию в руки свои и пришли к царю и проговорили ему слова Божии: «Отпусти людей израилевых, пусть принесут жертву Господу Богу своему». И сказал им царь: «Но кто поверит вам, что вы — посланники Божии и пришли, повинуюсь словам Его? Какое знамение вы сотворите предо мной, чтобы можно было поверить словам вашим?» И Аарон быстро бросил палицу свою перед царем и перед его вельможами. И сделался это большой ползучий змей. И поступили чародеи точно так же, кинули жезлы свои, и стали они змеями. Потому Бог позволил волхвам египетским превращать жезлы свои в змеев, чтобы не говорили Фараону, будто Моисей — это волхв и волшебством все это совершает, но сопротивленьем противились ему, а потом обесилели.

Ибо поднял змей, который был из Моисеева жезла, голову свою и пожрал всех их змеев. И сказал волхв Валаом: «Уже бывало и в прежние дни, что поедал змей другого, как и рыба морская поедает других, а теперь сделай палицу свою, как она раньше была; если можешь, и наши съеденные палицы пусть станут прежними, тогда признаем, что Дух Божий в тебе. Если же не можешь, то чародей ты такой же, как и мы». И протянул Аарон руку свою и схватил змея за хвост, и оказалась в руке его палица, и их палицы стали такими, как и были.

И повелел Фараон принести ему писания всех Богов египетских, и прочли их перед ними, и он сказал: «Не нашел я в писаниях этих Бога вашего и имени его не увидел». Отвечав,

сказали они царю: «Аданай Саваоф имя Его». И сказал Фараон: «Где же Аданай, чтобы я увидел его и голос его услышал, и отпустил бы израильтян? Если не знаю Аданая, не отпущу израильтян». И сказали они: «Имя еврейского Бога на нас с первых дней наших, а теперь отпусти нас, чтобы пошли мы в пустыню и сотворили жертву Богу нашему. С тех пор как пришел Израиль в Египет, не принял Он ничего из рук наших. Если не отпустишь нас, то знай, что Он разгневается и изничтожит землю египетскую мором или мечом».

И сказал им Фараон: «Расскажите мне о силе и могуществе его». И отвечали они: «Он сотворил небеса и все могущество их, и землю со всем, что на ней, и море, и всех рыб. И создал свет, и породил тьму, и пускает дождь, и напояет землю. И сотворил человека, и скот, и диких зверей, и птиц небесных, и рыб морских. Он же создал и тебя в лоне матери твоей. Он же вложил в тебя дух жизни и взрастил тебя, и посадил на престоле царства твоего. Он же и отнимет душу твою у тебя и возвратит тебя в землю, от которой ты взят».

И разгневался Фараон и сказал: «Но кто же из всех человеческих богов может сделать со мной такое? Рукой своей все я сам сделал!» И крепко разъярился он на них и повелел насилье им сотворить. И мучили египтяне израильтян. Моисей же возопил к Господу Богу, говоря: «Зачем предал народ свой, Господи?» И сказал Господь Моисею: «Вот увидишь, что я сделаю Фараону рукою крепкой, отпущу тебя и мышцею высокой уведу тебя из земли его. Я есть Господь Бог, явившийся Аврааму, Иакову, Исааку, и положил им Завет мой, чтобы дать им землю Хананейскую, на той же земле хочу сам пребывать»<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> См. Исх. 6, 1—4.

И воздвиг Бог гнев свой на Фараона и на людей его. И порази́л он язвой великой Фараона и египтян. Превратил воды их в кровь и навел жаб на землю их, и когда пили они воду, попадали жабы в чрево к ним, и там в них квакали. И в домах их, и в квашни, и постели их лезли, и напали на груди их вши, на высоту двух локтей, и на теле, и выше запястий. И послал на них Бог зверей диких, чтобы растерзать их, и змей, скорпионов и мышей, а в глаза им оводов.

Они забирались в дома и на крыши свои, закрывались там. И влез туда Нилониф зверь, который в море живет, а лапы его — по десять мужских локтей; и взбирался он на дом и раскрывал его, и, схватив лапой, ломал замки. И Бог напустил на них злых зверей, и они там рыскали, и изморил Бог весь скот их. И зажег Бог плоть их огнем, и появились прыщи на них от головы до ног, и засмердело все тело у них. Перебило градом виноград их и все деревья египетские, и ничего не осталось на них.

И иссохла трава полевая, и люди, и скот, который обрелся на ней, умерли от голода.

И напала на них саранча, и сожрала то, что осталось от града, и возрадовались египтяне, говоря: «Это пища наша», и насолили их множество!

И напустил Бог сильный ветер с моря, он схватил саранчу и свергнул ее в море, и соленую тоже, и ни одной не осталось во всей земле египетской.

И послал на них Господь тьму на семь дней, так что не мог видеть муж брата своего, ни руки своей ко рту поднести.

Но были и евреи, которые не послушали Моисея и Аарона, говоря: «Не пойдем в пустыню, умрем от голода и мора». И избил их Бог в те три дня темные, чтобы не видели египтяне, и не возрадовались, и не говорили: «Как на нас рана Божия, так и на них». И исторг Бог терние из винограда

своего. И взял он каждого первенца земли египетской, от человека до скота, даже изображения первенцев, что написаны на стенах, и те разрушались, которые были деревянными, а золотые или серебряные, те расплавлялись. А тех первенцев, что незадолго до этого были похоронены, извлекали псы и клали их перед отцами и матерями их. И возопили голосом страшным сыновья Хамовы.

И призвал Господь Моисея и Аарона и сказал: «В эту ночь будет убит каждый первенец в земле египетской, от человека и до скота, и всем богам египетским сотворю отмщение, я Господь Бог каждого из вас. В эту ночь заколите чистого и непорочного агнца и помажьте кровью его пороги (домов), и да будет кровь знаменьем на домах ваших, в которых вы будете. И, увидев, покрою вас, и не погибнет из вас ни один». Сделали люди еврейские так, как велел им Моисей (по повелению) Господа.

Гляди, иудей, как обрели вы знаменье кровью на порогах домов, ведь кровь непорочного агнца — это образ крови Господа нашего Иисуса Христа, что называется Святая Святых, и что почиет в сердцах святых мужей и жен, в едином — тройственный. Тогда было помазание порогов, ныне же — кровь Христова; помазанье порогов, которые суть уста наши; тогда же окропление обоих дверных косяков, ныне же окропленье души и тела святым крещеньем.

В ту ночь убили всех первенцев египетских, потому что Израиль назван был первенцем и много казней и мучений от египтян он принял, потому и за первенца Израиля первенцы египетские были убиты, от человека и до скота.

И не было места, где бы не возопили, — только не в сынах израилевых. И возопили народы к царю, говоря: «Отпусти, царь, отпусти сыновей израилевых. Если же нет, то все умрем из-за них». Царь же испугался и послал к Моисею

и Аарону, говоря: «Если хотите принести жертву Господу Богу своему, уходите все». Тогда ушли все с серебром и золотом и с одеждами, каждый позвав друга своего. И так, оставив египтян ни с чем, ушли, потому что люди израильские томились в Египте, строя города их и храмы, а платы не получая. Потому и повелел им Господь — взять эту мзду как плату за труд. И выпроводили рабов Божиих с добычей и многими дарами по завету Божию, данному Аврааму, деду их.

И, встав, Моисей начал узнавать, кто же рассказал Иакову, что Иосиф живет в Египте, и как найти кости Иосифа, потому что клятвою поклялся Иосиф, говоря: «По милости Божией, которой одарил вас Господь, унесите с собою кости мои». Как же найдены кости Иосифа в Египте через 400 лет? Иуда рассказал дочери Иакова (что Иосиф жив), она же воскликнула, обратившись к отцу: «Отец, Иосиф жив!» Он же положил руку ей на голову и сказал: «Живи вовеки». И так жила она 400 лет. Она и поведала Моисею, где находятся кости Иосифа. Есть река в Египте названием Воилдай<sup>1</sup>. Там и погружены кости Иосифа в оловянной раке. Потому что сначала египтяне боялись ухода израильтян, думали, что удержат сынов израилевых тем, что оковали раку Иосифа оловом и тайно погрузили в реку, так говоря: «Если не вынесут костей Иосифа с собою, не выйдут сыны израилены из Египта».

Когда сказал Господь Моисею: «Уведи народ мой из Египта со всем их имуществом», то превратил Бог семь ночей в одну ночь. И стал Моисей спрашивать о костях Иосифа, ходя со свечами. И встретила его Мария и сказала ему: «В реке кости Иосифа, в Воилдае». И Моисей, взяв свечи и 30 мужей с собою, пришел к реке и сказал: «Вынеси (наверх),

---

<sup>1</sup> В других списках встречается название «Воль», или «Воил», обозначение реки Нил.

Воилдай, кости Иосифа!» Но не появились они. И снова во второй раз сказал, и не появились. В третий раз он написал на пергамене Воилдаю: «Вынеси и положи на воде». И появилась рака Иосифа. Моисей же обрадовался и взял раку, а пергамен не взял. Но подошел один жестокий иудей и взял его. И много черепов отцов своих взяли они с собою<sup>1</sup>.

Много иноплеменников пошло с ними в течение трех дней. И в конце третьего дня сказали они Моисею и Аарону: «Ходили вы три дня, а завтра вернитесь в Египет, как и говорили». Те же, отвечая им, сказали: «Повелел нам Господь не возвращаться в Египет, а идти в землю, которая источает молоко и мед»<sup>2</sup>. Тогда иноплеменники начали сражаться, и побили многих из них. И изранили их сильно. А иные убежали от них и рассказали Фараону о том, что сделали израильтяне. И сказал Фараон всем старейшинам египетским и всему народу: «Вот видите, как обманули нас сыны израильские, убежали от нас». И сказали государи египетские: «Что делать? Отпустим ли мы сынов израилевых, теперь они уже не работают на нас». И сказал Фараон: «Пойдем вослед им, и так как перед ними лежит пустыня, то, как увидят нас, следующие за ними, в ужасе возвратятся». И погнался Фараон за ними, взяв всех своих людей и шестьсот колесниц отборных, а на них стояло по три воина в полном вооружении. И настигли их напротив Епавлии, между Магласом, прямо у Сефомары, есть место это в так называемой Козматии.

И, оглянувшись, сыны израильские увидели, что гонятся вслед за ними египтяне, и возопили люди к Моисею, гово-

---

<sup>1</sup> См. Быт. 50, 24–25.

<sup>2</sup> Ср. Исх. 3, 8.

ря: «Лучше бы нам гроб в Египте, чем это место в пустыне сей, на которое ты вывел нас!»

Моисей же ответил им: «Господь Бог защищает нас, а вы замолчите!» И явил Господь Бог чудеса свои. И простер Моисей руку свою на море, и ударил жезлом в Красное море, как говорил ему Господь, и расступилось море на двенадцать путей, и пошел каждый с родом своим, и прошли они посуху среди моря.

Тогда ведь чудо явило образ брака неискушенной невесты. Тогда ведь Моисей был разделитель воды. Здесь же архистратиг Гавриил был служитель чуду дивного Твоего Рождества, Творец!

Тогда глубину пешим прошел, не замочив себя, Израиль, ныне же Христа родила Дева без семени. Море после прохождения израильтян пребывало непроходимым, так и непорочная Дева после Рождества Эммануилова пребывала целомудренной. Ибо Сущий и Вечно Сущий явился во имя человеколюбия, и облако стало покровом его<sup>1</sup>.

Фараон же погнался вслед за ними и как был посреди моря с воинами своими на колесницах и на конях, так и потонули все египтяне. И ударил Моисей жезлом в море, и покрыла их вода и там, и тут, и ни один из них не спасся. И море стало их гробницей. Фараона же Бог избавил от потопления, и увел его ангел Божий в город Ниневию, и был он там царем девять лет<sup>2</sup>. <...>

Как змея, когда состарится и ослепнут ее глаза и томится голодом сорок дней и сорок ночей, пока не ослабеет сила ее телесная, и тогда вдруг совлечет с себя обветшавшую кожу и обновится, — так и ты, иудей, неразумный и бессловесный,

---

<sup>1</sup> Ср. Пс. 104, 39.

<sup>2</sup> В еврейском тексте «500 лет».



как змея, считаешь пророчества, время Бытию знаешь — обнови свое тело и раскрой глаза свои, скинь обветшавшую одежду, которая есть неверие, обновись святым крещением, приди к Христу и будешь нам единомышленником. Вспомни же тогда Мариам, сестру Моисея и Аарона, и как, увидевши чудо, прославила она Бога, собрав хор жен. Сама же взяла бубен, а другим женщинам велела взять две медные тарелки, а третьим в ладоши хлопать. Сама же, преисполнившись Святого Духа, начала так воспевать Господа. <...>

Слышал ли ты, иудей, о замечательном чуде, как тогда сыны израилены прошли посуху посреди моря?

Слышал ли ты, иудей, как Фараон ожесточился против Бога? Вы же во всем уподобились Фараону, видя все Божественные знаменья, которые дает Христос, Сын Божий, и ожесточились сердцем, словно Фараон — неверием, и предан он был глубине морской.

Смотри же, окаянный иудей, что ничем ты не лучше Фараона, но как он из-за безумия своего погиб, так и вы без ума погибли. <...>

После же поднялись сыны израилены от моря Красного в пустыню, называемую Сурь, и шли по пустыне три дня и три ночи, но не могли пить воду, потому что была она очень горькой, и прозвали они это место «горечь»<sup>1</sup>. И рассердились люди на Моисея, говоря: «Что нам пить? И мы, и скот наш умрем от этой воды, в Египте были воды для нас сладки, а в этой пустыне падут тела наши, сгорев от жажды водной. Покажи нам сейчас воду, которую пить!» И сильно рассердились люди на Моисея.

Взмолился Моисей Богу о людях этих, и явился ему Ангел Господень, держа в руках 3 ветви древесные: певг, кедр и ки-

---

<sup>1</sup> См. Исх. 15, 23. «Мерра» означает «горечь», «горесть».

парис. И сказал Ангел Господень Моисею: «Соедини эти ветви плетением во знаменье образа Святой Троицы и воткни их в воду Мерры, и этим сделаешь сладкими воды Меррские. Вот эта ветвь превратится в большое дерево, эта ветвь достигнет четырех сторон Вселенной. А это дерево — Спасение миру. Этим древом будет побеждено коварство первого врага». И о прочем, чему предстоит быть, сказал Ангел Моисею, и затем ушел от него.

И сделал Моисей так, как велел ему Ангел Господень. Сплел он ветви древесные и воткнул их в источник у берега. И сказал Моисей: «Это дерево — жизнь всего мира, это дерево большую честь будет иметь. Со временем срубят его. Тогда соблаговолит прийти Всевышний. Но потом, когда захочет во плоти явиться всему миру, освящая преступленье женского естества, то на это дерево руками беззаконных вознесется истинный свет. И увидите жизнь нашу своими глазами. А те беззаконники скоро окажутся в погибели, и вознесенному на дерево поклонится весь мир. И как это дерево ослаждает воду, так и кровь распятого освятит это дерево. Ибо как дерево осладило горькие воды Мерры, так и крест Христов осладил горечь языческого неверия. А теперь вы, ропщущие на меня, замолчите, этим древом вода осласилась, вы же, подойдя, черпайте и пейте, и поите скот ваш». И в тот же час осласились воды в Мерре, и начали пить ее все люди и скот.

Слышал ли ты, иудей, приспешник Фараона окаянный, как Господь в Троице прообразовался через сплетение различных древесных ветвей? Как тебе прорек Моисей о воплощении Вышнего, и о распятии на древе, и о спасении мира?

После этого забрал Моисей сынов израилевых и привел их в Элим, и там были двенадцать источников воды и девять побегов финика. Источниками этими прообразовал Господь двенадцать апостолов верховных, которые разошлись, как

реки, по всему миру. Как источники источают струи, которые народ хоть и во множестве черпает, но они не истощаются, так и апостолы Господни к каждому народу приходили и на его языке провозглашали величье Божие. Ибо сказал им Господь Бог: «Вот я посылаю вас, как овец в волчье стадо, вы же не заботитесь, как и что и где сказать. Дух Святой научит вас тотчас, как подобает говорить».

Девять побегов финика прообразуют девятерых апостольских учеников, потому что как финик возросший имеет сладкий вкус, так и апостолы проповедуют язычникам сладкое свое учение и к разумной вере приводят своим учением. <...>

### О смерти Моисея

Потом взошел Моисей от Фавора моавитского на верх горы Фазга, которая против Иерихона, и показал ему Господь всю землю Галаадскую до Дана, и всю землю Ефремову, и всю землю Манассии, и всю землю Иудину до крайнего моря, и пустыню, и окрестные селенья города Иерихона. И сказал Господь Моисею: «Вот земля, которой поклялся отцам Вашим, Аврааму, Исааку, Иакову, говоря: „Вашему потомству дам ее“. И показал я ее глазам твоим, но ты туда не войдешь».

И скончался Моисей, раб Господень, в земле Моава, рядом с домом Фагоровым.

При кончине его был тут архистратиг Михаил, архистратиг силы Господней. И вот Дьявол бесстыдный злокозненный оказался тут. И спорил он о теле Моисея, поскольку совершил, дескать, тот убийство египтянина, и некоторые другие обвинения облыжно возводил. Ему же отвечал архистратиг Михаил, и сказал: «Запрещает тебе Господь, вселукавый Дьявол»<sup>1</sup>. Ибо не смел Михаил, архистратиг силы

---

<sup>1</sup> См. Иуд. 1, 9.

Господней, неправедно осудить Моисея, но, проповедуя величие Божества, сказал он: «Запрещает тебе Господь, вселукавый Дьявол», и, обличая его жестокое бесстыдство, за которое тот был свержен, архистратиг именем Господним запрещает ему провозглашать величие Божества.

И тотчас исчез хитрец. Об этом свидетельствовал и апостол Иуда в первом послании<sup>1</sup>. Потому и не знали сыны израилены о теле (Моисея) даже и до сего дня.

Моисею было сто двадцать лет, когда он умер, и плакали по нем все сыны израилены тридцать дней в Фаворе моавитском, у Иордана, близ Иерихона.

## СЛОВО БЛАЖЕННОГО ЗОРОВАВЕЛЯ

Вышел же Зоровавель<sup>2</sup> из Иерусалима ради остатка пленных к царю Дарию<sup>3</sup> и просил его, дабы отпустил остаток пленных людей, дабы исполнил обещания Кира<sup>4</sup>, персидского царя, и повелел тот отдать ему (пленных).

И был Зоровавель воином у царя Дария и охранял царя с двумя другими слугами. И однажды завели они спор и сказали друг другу: «Давайте загадаем загадки, каждый сообразно

---

<sup>1</sup> В рукописи сказано «в 35-мъ» послании. Соборное послание Иуды содержит одну главу из 25 стихов. Восстанавливаем правильный текст.

<sup>2</sup> *Зоровавель* — предводитель первого отряда иудеев, возвратившихся из Вавилонского плена, назначенный от Кира правителем Иудеи и строивший второй Иерусалимский храм на месте первого, разрушенного войсками Навуходоносора.

<sup>3</sup> *Дарий* — мидийский царь (521—486 гг. до н. э.), на шестой год его царствования было завершено строительство Иерусалимского храма.

<sup>4</sup> *Кир* — персидский царь (VI в. до н. э.), по взятии Вавилона приказал возвратить иудеев, томившихся в плену, в их землю и щедро снабдил их денежными средствами для возобновления храма.

мудрости своей; написав же свои загадки на грамоте, положим у царя в изголовье, чтобы, проснувшись, увидел загадки на грамоте и оценил их. И тот, кто напишет лучше двух других, будет вторым после царя; сосуды стола его будут золотыми и серебряными, и сбруя для коней его будет дана ему, вторую же часть будет иметь после царя, и любую просьбу его исполнят, и друг царю назовется». И сказали все: «Да будет так».

И договорились об этом согласно мидийским и персидским правилам, которые неизменяемы. И бросили между собой жребий; и выпал жребий первому, и было написано (им): «Ничто так не сильно на земле, как царь». Другой же написал: «Вино сильнее всего на земле». Третий же, Зоровавель, написал: «Нет ничего сильнее женщины на земле».

Написали они загадки свои и положили у царя в изголовье. Царь же, проснувшись, услышал шепот этих слуг, протянул руку и взял грамоту, и, прочитав, отложил. Когда же собрались вельможи его, царь призвал слуг и сказал им: «Объясните загадки свои, и чья окажется мудрейшей, для того исполню то, что написано в грамоте этой».

И сказал первый: «Послушайте, царь и вельможи, и скажу вам! Знайте, мужи царя храбрые, силу царя и крепость, и власть его над всей землей, и над морем, и над странами, и над всеми народами. И умертвит, и оживит; если велит идти на войну — пойдут; если велит царь разорить город — разорят. И все, что прикажет царь, делают: и золото добывают и серебро, и воинское снаряжение готовят, пашут и сеют, обрабатывают землю и сажают сады, и платят дань царю, еще не вкусив от своего урожая. Боятся гнева его, ибо храбрее всех царь. И не нарушают слова его ни в чем. И потому верьте мне, что нет ничего равного царю на земле». И удивились стоящие тут речи его.

---

И ответил другой, говоря: «Послушайте, царь и мужи истинно мудрые, знаете вы силу царя, потому что всем владеет он на земле, как вы слышали. Вино же сильнее царя: храбрость его несомненна, но когда станет пьян, то изменится и сердце, и речь его. Иные станут петь, а иные — скакать, а иные — плясать, а иные — драться. (Пьяный) погубит достойных жалости, а нечестивых почтит, и не будет иметь стыда перед отцом и матерью своими. Знайте все, что вино сильнее. Кто его напьется, тот грамоту забудет, а песни вспомнит, и человека, шепчущего злое, приблизит. Дурные речи начнутся, а гневливых вино возбуждает, иные и на друга своего обнажат меч. Стыдливого же человека (вино) предаст сраму, и ноги людей сделает кривыми, и глаза его замутит, и уста его будут говорить без стыда. Трезвые же всего этого не помнят и отпираются. Знайте, что вино есть сильнее всего. Если бы святые пили, то и тех вино привело бы в беспорядок». И похвалили все его речь.

Призвал же царь Зоровавеля, третьего, и сказал: «Скажи и ты загадку свою, как и друзья твои сказали». Зоровавель же отвечал: «Послушай, царь, и узнайте все вельможи! Сильнее всего царь, что хочет, сокрушает, о чем были речи, сказанные о силе царя и силе вина. Женщина сильнее царя и вина, и всего. Потому женщина сильнее царя, что родила царя, вскормила его, воспитала, одевала его и скверну его омывала, наставляла его и владела им, и держала его в строгости. Он боится голоса ее и вдалеке от нее, может сокрушить его словом своим. Иногда же обратится в бегство (от страха) перед нею. И когда он станет юношей, и тогда страха кары ее не забудет и не нарушит слова ее. И потом, увидев красивую женщину, полюбит красоту ее и не изменит любви к ней ни за какое богатство. Даже отца и мать оставит ради любви к женщине. Многие совершили ошибки из-за нее, многие были обмануты из-за любви к женщине. Многие убийцами стали

из-за нее, многие в ад сошли из-за нее. Многие мудрые попались в сети ее. И вражда бывает между родными и друзьями из-за нее. Разве не понимаете или не знаете, что, если станет красивая женщина на пути, то, если бы (мужчина) и нес что-то в руках, но глаза его смотрят на нее, и вся мысль его — о ней, а не о том, что в руках несет. И если бы она что-нибудь отвечала ему, то все бы бросил и говорил с нею.

Если не верите моим словам, то скажите мне, для кого вы трудитесь, не для женщин ли? Ведь им вы покупаете всякие вещи, и изделия золотые и серебряные, и благовония. И вино, и масло кому покупаете, не женщинам ли? Иные грабят, иные крадут и убивают, — не женщинам ли приносят?

Так и я видел тебя, царь, сидящего на престоле своем, и венец был на голове твоей. А вспомни, как дочь Авиоша македонского, наложница твоя, сидевшая около тебя, дотянулась рукой своей и сняла венец с головы твоей, и возложила на главу свою, а ты, царь, смеешься, глядя на нее, а так царю не следовало бы смотреть. А когда она разгневалась на тебя, царь, ты обнимал и целовал ее, дабы не гневалась. Услышьте все, что женщина сильнее всего. Она и силу Самсонову победила, и Давида обольстила, и Соломона прельстила. Так и Адам: Богом был сотворен отцом всему миру, и не женщина ли его из Рая извела и смерти предала, и обманула праведного? Услышьте же, что женщина — сильнее всего.

Но знай, царь и вельможи твои, что тщета есть царь, который землями владеет, тщета есть вино и женщина, ибо кривда владеет всеми тремя на земле, и на море, и в народе. Но где будет вера, там не обретется неправда. Ибо Господь сказал: „Если веру имеете правую, то сможете и горы представлять“<sup>1</sup>. Тогда все вельможи удивились разуму его и ска-

---

<sup>1</sup> Ср. 1 Кор. 13, 2; Мф. 17, 20; Мк. 11, 23.

зали: «Воистину, юноша, истинно слово твое, и все правду сказал ты».

Тогда сказал (царь) Зоровавелю: «Подойди ко мне». И тот подошел. Обнял его царь и поцеловал перед всем народом, и сказал: «Благословен Бог Зоровавелев, так как дал ему дух верный прославить веру перед царем и людьми». И повелел царь сделать для Зоровавеля все так, как было написано в грамоте их, ибо обрел он в глазах царя перед всеми милость большую, чем оба друга его. И сказал царь: «Проси, Зоровавель, что еще хочет душа твоя, кроме написанного в грамоте, и до половины царства моего дано тебе будет от меня». И сказал Зоровавель царю: «Вспомни, господин, обещание, ибо обещали ты и Кир царю небесному Господу Богу Саваофу создать дом Божий и возвратить святыне его сосуды на место святое, и отпустить пленных на то место, на котором взывается имя Божие. И за то помолятся великому Богу за царя и за царство его, за исполнение обещания, которое ты дал Богу небесному».

И приказал царь привести своих писцов и записал просьбу Зоровавеля, просившего создать Иерусалим. И послал царь Дарий к царю Киру, чтобы вместе с ним исполнил обещание построить дом Божий в Иерусалиме. И тогда предписал царь Кир всему царству своему, говоря: «Кто из вас боится Бога небесного, пусть идет строить дом Божий. И я дам из своей казны золото и серебро, и все, что необходимо». И написали писцы по слову Дария, царя мидийского, и Кира, царя персидского, ко всем вельможам и правителям городов, и по всем городам Арамеи, Тира и Сидона, и Самарии, и Асафу, старосте плененному: «Знайте, что возбудил Бог, царь небесный, сердца ваши выпустить пленников его, которых взял в плен Навуходоносор, царь вави-



лонский. Сын разорил создание отца своего, и тогда стоял Иерусалим пуст девяносто три года. Ныне же возвратил сосуды в дом великого Бога и устроил жертвенник, и возвел стену Иерусалима. Будьте готовы дать все необходимое — серебро, золото, медь, каменье, дерево — строителям, как просил Зоровавель и Иисус Иоседекович<sup>1</sup>. И пошли (Зоровавель и Иисус Иоседекович) со всеми оставшимися (в живых) пленными в Иерусалим и начали строить город Иерусалим и храм, по слову Дария и Кира.

А когда осадил Иерусалим Тит, царь халдейский<sup>2</sup>, то осаждал он его два года. И на второй год в царствование Веспасиана пленил город<sup>3</sup>. Многих пленников Тит раздал в дар, и погибли они в театрах от хищных зверей и от меча. Тех же, кому не было семнадцати лет, всех продал с женщинами и детьми, и по малой цене — за десять златников, так как умножилось число продающих, а покупателей — уменьшилось. А те, кому было больше семнадцати лет, были закованы и посланы в Египет на работы. Пленных было девятьсот семь тысяч, убитых — миллион сто тысяч, и натекали озера крови, нигде не было свободного места, чтобы и иглу положить из-за трупов. От голода же умерло одиннадцать тысяч. Они не хотели притрагиваться к римской пище, так как гнушались (ее). В пещерах же умерло четыре тысячи. Тогда стоял Иерусалим пуст шестьдесят лет.

<sup>1</sup> Иисус, сын Иоседека, первый первосвященник по возвращении иудеев из плена, он помогал Зоровавелю в постройке храма (1 Езд. 5.2).

<sup>2</sup> Номинация римского полководца «царем халдѣйским» также свидетельствует о непосредственном переводе фрагмента с еврейского языка, ибо путаница имен 'агаг («Арамея, Сирия, Халдея») и гог («Рим») типична для средневековой еврейской письменности.

<sup>3</sup> Тит, сын Веспасиана, осадил Иерусалим по поручению отца в 70 г. н. э.

А если кто говорит, что невозможно было поместиться стольким людям в городе, то узнайте из переписи Цестия<sup>1</sup>. Так как Нерон считал иудейский народ незначительным и не ждал от него какого-либо сопротивления, то (Цестий) попросил священников, чтобы, насколько могут, сосчитали бы они людей. Когда настал праздник Пасхи, в который они имеют обычай приносить жертвы, и при этом соединяются более десяти человек для (одной) жертвы, — поскольку не подобает одному есть (эту) жертву, а некоторые и по двадцать человек собираются для одной жертвы, — то насчитали священники двести пятьдесят тысяч шестьсот (жертв). Если сосчитаем по десяти человек на жертву, не больше, то получится два миллиона девятьсот тысяч, только чистых и неоскверненных. А те, кто чем-то больны, или чем-то недостойны, или иноплеменники, или женщины нечистые, все те не должны касаться жертв.

От первого же создания храма, который построил Соломон, до нынешнего разорения Иерусалима Титом прошло восемьсот восемьдесят лет и семь месяцев и пять дней. А от последнего создания, когда строили Агтей и Зоровавель в царствование Кира, до этого пленения — шестьсот тридцать лет и девять месяцев и пятнадцать дней.

Завоеван был город шесть (раз): Сусакимом<sup>2</sup>, египетским царем, после него Антиохом<sup>3</sup>, потом Помпеем, потом

---

<sup>1</sup> Речь идет, вероятно, о Цестии Галле, римском наместнике в Сирии, который осаждал Иерусалим, но был отбит.

<sup>2</sup> Речь идет, видимо, об египетском царе Шешонке (библейский Сусаким — 3 Цар. 11, 40; 14, 25; 2 Пар. 12, 2–9), он овладел Иерусалимом примерно в 928 г. до н. э.

<sup>3</sup> Антиох IV Елифан, царствовавший в Сирии в 175–164 гг. до н. э., осквернил храм и тем вызвал восстание иудеев под предводительством Маттафии и Маккавеев (1 Мак. 1, 10, 16, 20).

Соссием<sup>1</sup>. Но все они, взяв Иерусалим, оставили его без пленения (жителей). А с опустошением — так первый раз Навуходоносор, а второй раз Тит опустошил его на шестьдесят лет.

Первым жителем города этого был хананейский царь, на местном языке называемый «Царь правды»<sup>2</sup>, от него освятился (город). Первым же создал город и назвал его Иерусалим иудейский царь Давид, изгнавший оставшихся хананеев с той земли и поставивший свой град Давидов. И спустя четыреста семьдесят семь лет вавилоняне его разорили. От Давида до сего разорения Титом — тысяча сто семьдесят девять лет. А от первого создания и до последнего пленения — две тысячи девятьсот семь лет.

Знайте же, братья, силу Божию и гнев Божий на этот город. А какой город был настолько крепок, или столько людей имел, и настолько храбрых? Нет на свете сильнее и крепче города, нежели Иерусалим. Было вокруг города двенадцать стен, и такие храбрецы были в нем — один на сто человек выходил, и без боя входили в город. Однажды, когда Тит осадил город, семь храбрых вышли и на семь рядов прорезали войско до самого Тита, и едва не захватили его, и вернулись невредимы.

Знайте же силу, но, если бы и горы переставляли, без Божьей помощи ничто невозможно для людей, и ничего не делают без Божьей помощи. Видите, что ничего не могут люди, но где есть царь верный, который учит людей закону Божию правому, то не сможет никто покорить тот город, если и мало в нем людей есть, но верую крепок есть.

И таков был конец пленению Иерусалима.

---

<sup>1</sup> Помпей — Помпей Великий, римский полководец, в 63 г. до н. э. подчинил Иерусалим римскому владычеству. Соссий Кай — римский полководец (времен Ирода) одержал победу над Иерусалимом в 37 г. до н. э.

<sup>2</sup> Имеется в виду Мелхиседек, царь Салимский (Быт. 14, 18; Пс. 109, 4; Евр. 5, 6).

# **АПОКРИФЫ НОВОГО ЗАВЕТА**



## СКАЗАНИЕ АФРОДИТИАНА О ЧУДЕ, БЫВШЕМ В ПЕРСИДСКОЙ ЗЕМЛЕ

Господи, благослови, отче.

От персов впервые узнали о Христе: ничто не остается скрытым от тамошних книжников, которые прилежно занимаются всем, что вырезано на золотых досках и лежит в царских святилищах. Здесь же скажу нечто, слышанное от тамошних жрецов: есть кумирница, посвященная Ире<sup>1</sup>, она находится за царскими домами. Царь Кир<sup>2</sup>, знаток всякого благочестия, устроил ее и поставил в ней золотые и серебряные статуи своих богов, украсив их драгоценными камнями.

Но, чтобы не говорить об утвари, продолжу свою речь. В те дни, как значится в записях на досках, когда царь вошел в кумирницу, чтобы узнать разгадку сна, жрец Пруп сказал: «Порадуюсь вместе с тобою, владыка: Ира зачала во чреве». Царь же, улыбнувшись, сказал ему: «Умершая ли имеет во чреве?» Он же ответил ему: «Да, и умершая ожила, и жизнь рождает». Царь же сказал: «Что это значит, скажи мне!» Жрец сказал: «Поистине, владыка, настало время. Здесь всю ночь пребывали в ликовании статуи мужей и жен, говоря друг другу: „Идите, порадуемся вместе с Ирой!“ И сказали мне: „Пророк, иди, радуйся вместе с Ирою тому, что она возлюблена“. Я же ответил: „Кто может возлюбить ту, которая не существует?“ Они же сказали:

---

<sup>1</sup> Гера, богиня, старшая дочь Крона, сестра и супруга Зевса.

<sup>2</sup> Имя нескольких персидских царей VI—V вв. до н. э.; этот анахронизм в тексте был отмечен уже Максимом Греком.

„Ожила она и теперь называется не Ира, а Урания<sup>1</sup>, ибо великое Солнце возлюбило ее“».

Статуи же жен говорили мужам, словно одобряя сделанное, что возлюбленная — Источник<sup>2</sup>. «Ира ведь не помолвлена за плотника<sup>3</sup>». И сказали мужские статуи: «Действительно, Источником называли ее верно, но имя ей Мария, которая в своем чреве, как корабль в море, несет много добра. А если она и есть Источник, пусть это так понимается: источник воды вечно рождает источник духа, в нем одна рыба, уловляемая божественною удою, весь мир, раз он в море живет, своей плотью кормит. Верно сказано, что плотника имеет она иного: не от мужа рождает того плотника. Этот рождаемый ею плотник, сын старейшины плотников, трикратно составленный, создал премудрым искусством небесный покров на три части всей вселенной, стропило укрепив словом».

Пребывали же статуи в споре об Ире и Источнике, и единогласно сказали: «Когда кончится день, все всё узнаем». И сказал жрец: «Теперь, владыка, пробудь здесь остаток дня. Будет окончательное разъяснение совершившегося, не просто так случилось явленное». Царь же оставался здесь и увидел, что статуи богов стали предсказывать будущее игрой на гусях, а певцы стали петь, и все, сколько их там было внутри, четвероногие и птицы, серебряные и золотые, начали петь каждый на свой лад. Царь же был объят ужасом и исполнился страха, и хотел уйти, ибо не мог вынести происходившего у него на глазах беспорядка. Жрец же ему сказал: «Возвести, царь, пришло уже конечное откровение, которое Бог соблаговолил нам явить».

---

<sup>1</sup> Т. е. «Небесная».

<sup>2</sup> Имеется в виду статуя (кумир) Источника.

<sup>3</sup> Очевидно, имеется в виду Иосиф, муж Марии, бывший плотником (см. Мф. 13, 55).

Пока они так беседовали, раскрылась крыша, и сошла вниз светлая звезда, и стала над статуей Источника, и был слышан такой голос: «Источник, Господи, Великое Солнце послало меня к тебе возвестить и вместе с тем служить тебе. Непорочное писание, служу тебе, о мать первого из всех чинов, являющаяся невестой триименному и единому божеству. Зовется же неопиcуемый младенец Начало и Конец, начало спасения, конец же гибели».

Лишь только раздался этот голос, все статуи пали ниц, только Источник остался стоять, на нем же оказался водружен царский венец, с камнями, называемыми рубин и изумруд, и этими камнями украшенная звезда. Над Источником стояла звезда.

Царь же приказал привести всех, сколько их было в царской земле, мудрецов, занимающихся разгадыванием знамений, глашатаи же созвали их трубами. Пришли все в кумирницу, и когда увидели звезду над Источником и звездный венец с драгоценными камнями, и статуи, лежащие на полу, то сказали царю: «Род божеский и царский склонился, являя образ небесного и земного царя. Карийский же источник — есть дочь земли Вифлеемской, венец — знак царя, звезда — небесное знамение чуда, совершающегося на земле. В Иудее возникло то царство, которое отвергает память об иудеях. А то, что боги повержены ниц, означает, что пришел конец их почитания. Явившийся достоин больших почестей; как прийти новому, не отвергнув существующего? Итак, теперь царь, отправь послов в Иерусалим и найдешь воплотившегося сына Вседержителя, которого держат телесные женские руки».

Звезда же та оставалась над Источником, нареченным Небесный, до тех пор, пока не пошли волхвы, тогда отправилась вместе с ними.



Когда наступил вечер, в эту же кумирницу явился Дионис<sup>1</sup> со своим войском и сказал кумирам: «Источник уже не один из вас, но над вами стоит, поновляя человеческую сущность божественным зачатием. Жрец Пруп, что ты делаешь, сидя здесь? Достигло нас описанное деяние, и мы будем от лица, облеченного властью, уличены в том, что лживо мечтали — мечтали и владели — владели. Поэтому и не даем предсказаний, от нас отнята честь, бесславными и лишенными почести стали мы; один только есть, взявший свою почесть».

Они же сказали: «Не ропщи! Не потребуют больше персы дани ни от земли, ни от воздуха! Ведь учредивший дани пришел, принося дань пославшему его, преобразуя старый образ и возрождая новый, подоспел уже своим духом. Небо с землею радуется, земля же хвалится, принимая небесное прославление. То, чего не случилось вверху, произошло внизу. Кого блаженный чин не видел — неразумный видит. Тем пламя грозит, а на этих роса падает. Кариин благословенный Источник родился в Вифлееме. Какова благодать Источника быть возлюбленной Небесного и какова благодать обрести место в благодати! Расцвела Иудея, что значит: к чужим и к чужестранцам пришел Спас. Несчастливым успокоение увеличивается; женщины, достойно ликуя, говорят: „Госпожа, Источник, приносящая питье, ставшая матерью небесного светила, облако, защищающее от зноя, весь мир обращающая, вспомни о своих рабах, дорогая Госпожа!“»

Царь же, нимало не промедлив, отправил с дарами находившихся в его царстве волхвов, звезда же их вела. Когда они вернулись, то рассказали обо всем, что с ними случилось, и тогда записал он на золотую доску так:

---

<sup>1</sup> Древнегреческий бог, сын Зевса и Семелы.

«Когда мы прибыли в Иерусалим, то знамение, сопровождавшее нас, всех смутило, и иерусалимляне говорили: „Что означает приход персидских мудрецов вместе с появлением звезды?“ И спрашивали нас старейшины иудейские о будущем и о том, ради чего мы пришли, и мы отвечали, что „родился тот, кого вы называете Мессией“. Они же смутились, но не смели нам воспротивиться.

Те же сказали нам: „Так о небесном суде расскажите, что вы узнали?“ Мы же им отвечали: „Неверием вы больны и не имеете веры ни с клятвою, ни без клятвы, а следуете своему безрассудному разуму. Ведь родился Христос, сын Вышнего, разрушая закон ваш и собрание. Поэтому, пораженные укоренившимся колдовством, вы не склонны слышать об этом имени, которое внезапно явилось вам“. Они же, посоветовавшись между собой, просили нас забрать дары и молчать об этом. Так они делали из-за чужих, чтобы не было самим стыдно. А мы отвечали им: „Мы принесли ему почетные дары, ибо возвестили о божественном чуде в нашей стране и о величестве, когда он рождался. А вы говорите, чтобы мы, взяв дары, скрыли явленное нам небесным Божеством и преступили повеление нашего царя. Или вы забыли, сколько страданий вы приняли от ассирийцев?“ Они же, испугавшись и много молившись, отпустили нас. А когда царь иудейский привел нас к себе, говорил с нами и спрашивал нас, мы отвечали ему о том же, и он очень смутился, и мы пошли от него, не придав значения его словам, словно он и не царь.

Пришли мы туда, куда были посланы, и увидели родившую и родившегося, а звезда указывала нам на господнее дитя. Сказали мы матери его: „Как зовешься, преславная мать?“ Она же ответила: „Мария“<sup>1</sup>. И сказали мы: „Откуда

---

<sup>1</sup> Только здесь, согласно греческому тексту, открывается истина — впервые называется настоящее имя родившей, до этого высказывались

ты родом?" Она же сказала: „Из здешней Вифлеемской земли“. И мы снова к ней: „Не имела ли ты когда-нибудь мужа?" Она же говорит: „Только была помолвлена. Перед брачными обрядами, когда меня стало тревожить раздумье и когда наступила суббота и взошло солнце, явился ангел, благовествовавший мне некое удивительное рождение. Смутьившись, я вскричала: «Никоим образом да не будет мне этого, господин, ибо мужа не имею». И он известил меня, что по воле Божией быть этому рождению“.

Мы же сказали: „О мать матерям, все боги персидские прославили тебя! Велико твое прославление, ибо ты стала выше всех славных!“ Младенец же сидел на земле, и шел ему второй год, как он сам сказал, и имел мало сходства с лицом родившей его. Сама же она была высока ростом, со смугловатой кожей, круглолица, а волосы на голове были повязаны. Их же изображения мы отнесли в свою страну, и они были положены нашими руками, что было предсказано. Писано так в Диопетовой кумирнице: „Солнцу-Богу великому царю персидская держава написала“. И, взяв младенца, и подержав его каждый на руках, и поклонившись, мы дали ему золото и смирну, и ладан, сказав ему: „Тебе с любовью воздаем честь, небесный Иисус. Никак иначе не было бы упорядочено беспорядочное, если бы ты не пришел. Никак иначе не соединились бы вышние с нижними, если бы ты не сошел. Не тогда будет исполнена служба, когда кто раба пошлет, а только тогда, когда сам придет. Достоинство твоей премудрой хитрости так обмануть противников“. Младенец же смеялся и одобрительно хлопал в ладоши в от-

---

многочисленные предположения о ее имени: 'Hpa (Гера), Οὐρανία (Небесная), Πηγή (Источник), Μυρία (Бесконечная), Κυρία (госпожа), Κορία (Названная). Черда этих версий показывает нам постепенное приближение к отгадке — не только смысловое, но даже и фонетическое.

вет на наши слова. И мы поклонились матери его, и она нас почтила, и мы отдали ей почести.

Потом мы пришли в то место, где остановились, и когда был вечер, явился нам страшный и ужасный ангел и сказал: „Быстрее уходите, чтобы не пало на вас некое умышление“. Мы же, ужаснувшись, сказали: „Кто же умышляет против великого посла Божия?“ Он же отвечал: „Ирод<sup>1</sup>. И, встав тотчас, отправляйтесь с миром, спасаемые“. Мы же поспешили и, сев на сильных коней, поехали оттуда со всем усердием. Возвестили все, что видели в Иерусалиме.

Вот только о Христе рассказали Вам. Знаем же Христа, спасением бывшего нам и всем верующим в него. Ему слава и держава во веки веков. Аминь».

## **В ПЯТНИЦУ ЦВЕТНОЙ НЕДЕЛИ СЛОВО СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ ОТ АДАМА В АДУ К ЛАЗАРЮ**

Благослови, отче.

«Воспоем, друзья, песни сегодня, а плач отложим и утешимся!» Сказал и ударил Давид в гусли, и возложил он персты свои на живые струны, сидя в преисподнем аду: «Уже веселое время настало, уже пришел день спасения. Ведь уже слышу, как пастухи играют на свирелях у пещеры, а голос их проходит через адские врата и достигает моих ушей! И уже слышу топот персидских коней, на которых несут волхвы дары от своих царей Небесному Царству, родившемуся

---

<sup>1</sup> Царь Иудеи (37—4 до н. э.). К его царствованию Евангелия (напр., Мф. 2, 1) относят рождение Иисуса Христа.

сегодня на земле. А того мы, друзья, много дней ожидали, кому небо — престол, а земля — подножие ног его<sup>1</sup>. Ведь его Дева-мать повивала в пелены, повивающего небо облаками, а землю мглою, и приникнув к нему, говорила: „О Царь великий Небесный! Что же ты захотел к нам, нищим, сойти на землю? Этой ли пещеры захотел, или этих яслей, в которых нынче лежишь? А вот скоро Ирод безумный уже в смятении острит меч, хочет тебя убить!“».

И сказал (Давид) Адаму и бывшим в аду: «Придите, пророки и все праведники, пошлем весть к Владыке Христу со слезами на живой этот свет, хочет ли он нас от этой муки избавить?» А Исая и Иеремия, ругая Ад и немощную его силу, говорили Давиду: «А кто может отсюда туда от нас весть донести? Врата медные и запоры железные, а замки каменные и крепко запечатаны». Тогда Давид им ясно изрек: «А вот завтра от нас пойдет Лазарь четверодневный, друг Христов, он от нас к нему весть донесет!»

И услышав это, Адам, первозданный человек, начал бить руками по лицу своему, тяжко стеная и говоря: «Расскажи обо мне Владыке Христу, светлый друг Христов! Это вызывает твой первозданный Адам. Для того ли ты меня, Господи, создал, чтобы на короткое время на земле сей быть и мучиться? Для того ли населил землю, о Владыко? А вот теперь твои возлюбленные внуки во тьме сидят, на дне ада, мучимые Сатаной, скорбью и тоской сердце утешают и слезами своими очи и глазницы омывают, желая памяти о себе, сильно уныли они. Ибо на земле сей лишь малое время видел я добро, а в мучении сем многие годы бедствую. Мало был я царем над всем творением Божиим, а ныне многие дни я — раб Аду, пленник бесов его. Мало свет твой видел, а вот уже

---

<sup>1</sup> Ис. 66, 1.

многие годы не вижу солнца твоего пресветлого, бури ветреной не слышу, Господи! Если, Господи, согрешил я страшнее всех людей, то по делам моим воздал ты мне муку эту, не жалуюсь, Господи. Но того жаль мне, Господи, что я по твоему образу сотворен, а теперь дьявол ругается и сильно мучит меня, и понуждает меня, Господи. Ведь жил я в раю, а твою божественную заповедь нарушил!

А вот, Господи, первый патриарх Авраам, твой друг, который ради тебя хотел заколоть сына своего возлюбленного Исаака. Ты же сказал ему, Господи: „Тобою, Авраам, благословятся все поколения земные“. Тот, Господи, в чем согрешил и здесь в аде сем мучится и тяжело вздыхает?

И Ной праведный, который тобой был избавлен от лютого потопа, то от ада ли не можешь его избавить? Да разве согрешили они так же, как и я?

А вот великий пророк Моисей, тот, Господи, в чем согрешил? И тот сидит с нами во тьме адской. А Давида ты, Господи, прославил на земле и дал ему царствовать над многими. Он же составил псалтырь и гусли. Так в чем же, Господи, он согрешил? Здесь в аду мучается, часто стеная, вздыхает. Неужели столь согрешил он, как и я?

А вот великий из пророков Иоанн Предтеча, креститель Господа, родившегося по благовещению архангела Гавриила, в пустыне возрос, с юности ел дикий мед и тот Иродом поруган был. Но в чем, Господи, тот согрешил? А здесь с нами мучается в аду.

Но коль желают этого пророки твои Илья и Енох, угодившие тебе больше всех праведников на земле, то из-за грехов ли наших ты не хочешь помиловать нас, или своего часа ожидаешь, или сам хочешь сойти к нам? Ты один все знаешь, но мы люди немощные, а ты долготерпелив. Но приди к нам поскорее, избавь нас от ада, свяжи дьявола и познают

тебя, Бога истинного, непокорные иудеи. А мы все, люди благоверные, поклоняемся тебе, Христос, имени твоему святому, прославляя Святую Троицу, Отца и Сына, и Святого Духа, и ныне и присно».

## В СУББОТУ ЦВЕТНУЮ СЛОВО СЯТОГО ИОАННА ЗЛАТОУСТА О ВОСКРЕСЕНИИ ДРУГА ХРИСТОВА ЛАЗАРЯ

Услышь, небо, внимли, земля, о чем говорил Господь: «Породил и вознес я сыновей, и они отвергли меня, народ мой не узнал меня, узнал стяжавшего, и осел — ясли господина своего. И вот я другому славы моей не дам, но пушу Слово мое на землю и спасу народ от сатанинской прелести»<sup>1</sup>. Ему же отвечал Давид, сидя в преисподнем аду, возлагая чуткие персты на живые струны: «Воспоем песни тихие и веселые, о друзья мои, сегодня отложим плач и скорбь и утешимся Господом нашим Иисусом Христом! Уже ведь настал светлый день, благоприятное время! Уже ведь слышим топот персидских коней, несут они дары Небесному Царю, родившемуся на земле. Ведь мать, Пречистая Дева, повивая его пеленами, склоняясь к нему, с любовью молвила: „О высокий и страшный, и бессмертный Царь, зачем захотел ты спуститься к нам, нищим, на землю? Пещеры ли ты захотел, или в яслях полежать, повиваемый пеленами? А ты сам одеваешь небеса облаками, тебе небо — престол, а земля — подножие. Ирод же, царь безумный, скрежеща зубами своими, Господи, хочет тебя убить!“. Но придите, пророки, придите, праведники!» Исайя и Иеремия, ругаясь с Адом, отвечали: «Ад, скажи, о не-

---

<sup>1</sup> См. Ис. 1, 2—4 и Пс. 80, 12.

мощный Дьявол! Давид, говори, кто от нас нынче весть донесет на живой свет? Ведь Давид запечатан в камнях вратами медными и цепями железными, крепко ты, Давид, замками закрыт. Но скажи, кто от нас ныне отнесет весть Владыке?»

Тогда Давид изрек Исаяе ясным голосом: «Исайя, Иеремия, и Аарон, Язевиль, Соломон, Адам, Авраам, Исаак, Иаков, Самуил, Даниил — все 17 пророков, послушайте меня!»

И, услышав это, первосозданный человек Адам ударил себя в грудь и лицо свое руками, говоря: «Лазарь, друг Господень, отнеси обо мне весть на живой свет к Владыке: „Для того ли ты меня породил, чтобы кратко пожить на свете твоём? Для того ли, Господи, ты наплодил землю людьми? Да жаль ли тебе меня, Господи, или не жаль? Я ведь, Господи, грешен в делах своих, но того больше всего мне жаль, Господи, что уже над твоим созданием Ад насмехается!»

Если я, Адам, согрешил, Господи, то вот тебе послушные Авраам с сыном Исааком и Иаковом во тьме тьмущей сидят в преисподнем аду! Но сойди, Господи, ради Авраама, разве, Господи, Авраам согрешил пред тобою?

А вот твой пророк Моисей провел иудеев через Красное море и говорил с тобой на Синайской горе в купине лицом к лицу — так и тот тоже, Господи, с нами в аду! Разве Моисей в чем согрешил?

А Исаяя, Господи, в чем согрешил? Из утробы материнской был вознесен на небо и ты, Господи, с ним спустился в утробу девичью, так и тот тоже, Господи, с нами в аду! Разве, Господи, Исаяя в чем-то согрешил?

Великий твой пророк Даниил, сын Иезекииля пророка, который сокрушил золотого тельца в Вавилоне <...> царя Навуходоносора и был брошен ко львам, так и тот, Господи,



с нами в аду! Разве Даниил в чем-то согрешил, Господи, пред тобою?

А Иеремия, Господи, в чем согрешил, нося деревянного барана на плечах как прообраз твоих спасительных страданий? Разве в чем-то пророки согрешили, Господи, перед тобой? А вот, Господи, Давид и Соломон, создавшие для тебя Дом в Иерусалиме. И выковали двух золотых орлов, подобных херувимам и серафимам, и сказали так: «Если будет Бог на земле, то сойдет Дух Святой в орлов». Орлы же полетали по храму и взмыли в небеса!

Уже мы, Господи, не видим светозарного твоего солнца, ни благодатного твоего ветра не чувствуем, но уныли мы от тоскливого желания их!<sup>1</sup> »

И, услышав это, пришел Господь к сестрам Лазаря, Марии и Марфе, в Вифанию. Услышав об этом, Мария и Марфа, поспешив, пали к ногам его и стали орошать слезами ноги его и волосами своими утирать их. И говорили: «Если бы ты, Господи, был здесь, не умер бы брат наш Лазарь». И сказал Господь Марфе и Марии: «Воскреснет брат ваш!»<sup>1</sup>

И говорил Ад Дьяволу: «Скорблю я сильно духом, вынужден отпустить Лазаря, изрыгнуть Адама!». И тогда воскрес Лазарь из ада и сказал Богу: «Вопиют к тебе, Господи, пророки в аду: первосозданный Адам, патриарх Авраам с сыном Исааком и с внуком Иаковом. А Давид, Господи, вопиет к тебе о сыне своем Соломоне. Выведи, Господи, их из ада!» И отвечал Господь Лазарю: «Если бы не Давида ради, раба моего возлюбленного, Соломона бы в аду искоренил».

И отдал себя добровольно Господь на распятие, и сошел он духом во ад со всеми полками небесного воинства: Семиелем, Рассуилом, Измаилом, Тартаром, Михаилом и

---

<sup>1</sup> Иоан. 11, 1—4.

Гавриилом, и все ангелы шествовали с крестом против Ада: «Откройте врата вечные, вошел Царь Славы!» И спрашивал Ад Дьявола: «Кто это? Кто хочет быть у нас Царем Славы?» И отвечали ангелы и пророки: «Господь силен и страшен в битвах, ибо он и есть Царь Славы. Да разрушатся врата!» Тогда великий царь Давид, когда был жив, сказал: «Сокрушились врата медные, сломались цепи железные!»

И тогда сокрушил Господь врата медные и цепи железные разрушил и сказал Адаму: «Вот эта десница моя создала тебя от века, она же вывела из тлена!» И тогда воскрес Господь и сказал апостолам: «Идите и проповедайте по всей земле, крестите во имя Отца и Сына и Святого Духа, наставляя и научая следовать им». А сам вознесся на небеса и сел справа от Отца, и по всей земле слава его. Богу нашему Слава!

## СЛОВО О СОШЕСТВИИ ИОАННА КРЕСТИТЕЛЯ ВО АД

Святого отца нашего Евсевия,  
епископа Александрийского,  
слово о приходе Иоанна Предтечи в ад

Господи, благослови, отче!

Возлюбленные, следует поведать вам, каково было благовещенное Предтечи в аду и как вопрошали его находившиеся в аду, ибо посылал он к Господу учеников своих, говоря: «Ты ли это пришел, или иного нам ожидать?»<sup>1</sup> Не ведая

---

<sup>1</sup> Мф. 11, 3.

его, посылал, как бы о нем не зная, но перстом указывал на него и возвещал: «Вот агнец Божий, взявший (на себя) грехи всего мира»<sup>1</sup>, и еще: «Я крещу вас водой, а среди вас стоит, которого вы не ведаете, тот будет крестить вас Духом Святым и огнем»<sup>2</sup>. И не будет так, что лишь тогда ты узнаешь о нем. Так услышь же страшнейшую тайну, ибо здесь Предтеча был Господень. Потому и должен он был в ад прежде Христа вступить, так как находившиеся в аду хотели его спросить о Господе: придет ли он вывести нас отсюда или нет. И не зная, что следовало бы ответить им, он и отправил учеников своих к Господу узнать: «Ты ли это пришедший?»<sup>3</sup>, и, пойдя, они ответ ему принесли.

И тогда Ирод, послав в темницу, обезглавил Иоанна. Окончил свой путь Предтеча Господень и сошел в ад. И узнали его находящиеся в аду. Были тут Авраам, и Исаак, и Иаков, Исаия и Давид и еще множество других святых пророков. И спросили Иоанна о Господе, так говоря: «Придет ли освободить нас от мук наших или нет? И совершится ли пророчествованное о нем?» Другие же говорили: «А что если не захочет смерть принять ради нас?» Пророки же крепилась духом, говоря: «Суждено ему смерть принять; мы же ведали о том, что будет с ним, и пророчествовали о том всему миру». Отвечая, сказал Иоанн: «Придите, прошу вас, поведайте мне о том, о чем прорицали, и мы, услышав это, воспрянем духом». Отвечая, сказал первый и великий пророк Давид: «Я предвидел, что, никому не возвестив, тихо сойдет он с неба, и сказал: „Сойдет, как дождь, орошающий руно“»<sup>4</sup>. Исаия сказал: «Я предвидел, что от девы он

<sup>1</sup> Иоан. 1, 29.

<sup>2</sup> Иоан. 1, 26 и Мф. 3, 11.

<sup>3</sup> Ср. Мф. 11, 2–3.

<sup>4</sup> Ср. Пс. 71, 6.

будет рожден, и сказал: „Вот дева примет в чреве и родит сына, и нарекут имя ему Еммануил“<sup>1</sup>. И другой, отвечая, сказал: «Я предвидел, что вместо двенадцати патриархов 12 учеников будут служить ему<sup>2</sup>, и возвестил: „На место отцов твоих стали сыновья твои“<sup>3</sup>. И иной отвечал: «Я предвидел деяния и чудеса, которые будет он творить, и возвестил: „Откроются глаза у слепых, и уши глухих услышат“<sup>4</sup>. И другой в свою очередь сказал: «Я предвидел, что ученик захочет его предать, и возвестил: „Кто ест хлеб мой, возвел на меня клевету“<sup>5</sup>. И другой сказал: «Я предвидел, что за тридцать серебреников захочет его предать, и возвестил: „Оценили меня в 30 серебреников“<sup>6</sup>. И еще Исаия сказал: «Я предвидел, что будет приведен он на судилище, и возвестил: „Сам Господь на суд предстанет перед старейшинами земли“». Отвечая, Иеремия сказал: «Я предвидел, что захотят распять его на древе, и возвестил: „Приходите, вложим древо в хлеб его и лишим его жизни“<sup>7</sup>. И другой, отвечая, сказал: «Я предвидел, что в гроб его положат, и возвестил: „Положили меня в глубокой могиле, во тьме и в обители смерти“<sup>8</sup>.

Так говорили пророки и радовались, получив весть благую от Предтечи. Услышал же Ад речи их и обратился к дьяволу: «О ком так говорят они, о высокомысленный? Кто

---

<sup>1</sup> Ис. 7, 14.

<sup>2</sup> Проводится параллель между двенадцатью сыновьями Иакова и двенадцатью апостолами.

<sup>3</sup> Пс. 44, 17.

<sup>4</sup> Ис. 35, 5.

<sup>5</sup> Ср. Пс. 40, 10.

<sup>6</sup> Ср. Зах. 11, 12.

<sup>7</sup> Иер. 11, 19.

<sup>8</sup> Пс. 87, 7.

это такой, принесший им радость? О ком им благую весть принесли, я не знаю, но вижу их в немалой радости». Отвечая, дьявол сказал ему: «Ничего не бойся и совсем не страшись слов их, не мешай им веселиться: этот — ныне пришедший и радость им принесший — Иоанн Креститель многоглаголивый. Когда был он еще на земле, то много возвещал о том человеке и говорил всему миру, что тот избавит вселенную. И вошел я в Иродиаду, единомысленницу мою и последовательницу, и с ее помощью разгневал цесаря, и того (Иоанна) во время пира казнили, и дали голову его отроковице, а она с ней как с яблоком поиграла. И тот, про кого он говорил, что придет он спасти вселенную, сам себя не спас». Отвечал Ад дьяволу: «Берегись, брат мой, ходи, оглядываясь, как бы мы с тобой не были обмануты. Разузнай, откуда он и чей он сын. Эти (пророки) очень уж радуются, слыша о нем. Остерегайся и пытайся, а не то, пока одного собираемся уловить, всего мира лишимся, и это мне будет не только потеря, но осмеяны мы будем и поруганы». Услышав это, дьявол отправился к иудеям и настроил их против Господа; находился он среди них и не оставлял их, подговаривал распять Господа. И не знал окаянный дьявол, что Господня смерть станет воскрешением всего мира. И вскоре на путях, избранных ненасытными, встретил сатана Иуду и начал готовить с ним предательство и вскармливать в нем сребролюбца. Потому-то тот и сказал иудеям: «Что мне дадите, и я вам предаю его?»<sup>1</sup>

И кто не возрыдает, услышав слова эти, о возлюбленные! Дрожат у меня руки и ноги, сам разум мутится от слов этих! Повторю снова: «Что хотите мне дать, и я вам предаю его». Как не окостенел язык его, как не распухли губы его? Как не замкнулись уста его? Как не иссохли челюсти его и не рассу-

---

<sup>1</sup> Мф. 26, 23.

пались? Как не обмякло все тело его? Как не прилип язык его к гортани, когда он произнес такие слова: «Что хотите мне дать?» Что ты хочешь взять? Они же ничего стоящего не могут дать. Но приди, и спрошу тебя, Иуда: «За что предаешь? Или он тебя обделил чем среди других учеников? Или чего-либо больше другим даровал? Не он ли сделал тебя сопричастным своей благодати? Так за что же предаешь творца неба и земли? И повторю: когда опоясался он Леонтием и омыл ноги своим ученикам<sup>1</sup>, то и твои ноги омыл так же, как и других. Не обошел тебя ни единой благодатью. И ты решился на предательство! Он же не захотел тебя отринуть из среды учеников, а, зная об обмане твоём и предательстве, пригласил на вечерю с собой. Уж не думаешь ли ты, что не знал он о том, что соблазнили тебя? Потому-то он на той трапезе и сказал: „Обмакнувший вместе со мной пальцы в блюдо и предаст меня“<sup>2</sup>. И не сказал тебе: „Уйди с трапезы моей, предатель, ибо не достоин ты вкушать со мною“. За трапезой сидишь, и рука твоя к хлебу прикасается, и ешь, а душа твоя о цене раздумывает.

О горе тебе, Иуда, совершившему такое: серебро взял, а Господа предал, ради серебра сговорился. Потому и сан твой апостольский получит другой, и дом твой останется заброшенным; из-за тех серебряников многих благ ты лишился и навлек на себя многие беды. Из-за этих серебряников не простится грех отцов твоих и не простится беззаконие матери твоей. Из-за тех серебряников мириады ангелов и тысячи тысяч архангелов стали тебе врагами, и мил ты одному лишь дьяволу. Из-за тех серебряников исторгнут ты из сонма апостолов и пристал к бесам, от престола царского отступил и славу с себя совел и петлю удавленника на себя наложил.

---

<sup>1</sup> Ср. Иоан. 13, 4–14.

<sup>2</sup> Мф. 26, 23.

„Что хотите мне дать, и я вам предам его?“ И выставили ему 30 сребреников. О горе тебе, Иуда! Что ты совершил? За эти 30 сребреников продаешь творца неба и земли; будучи рабом, продаешь своего владыку. Задумайся: кого ты продаешь! Если бы имел раба искусного, ты и его, ценя мастерство его, не продал бы за 30 сребреников. А ты продаешь, окаянный, того, кто сотворил все, что ты видишь вокруг. И ты говоришь: „Что мне хотите дать, и я вам предам его?“ И выставили ему 30 сребреников».

После ухода Иуды и исторжения его из среды апостолов стал Иисус скорбеть и тужить: «Скорбит душа моя перед смертью»<sup>1</sup>. О милосердие владыки! О предателе скорбил, смерти же не боялся, бессмертный. Услышав же дьявол, что сказал Господь: «Скорбит душа моя перед смертью», решил, что он смерти страшится, и начал усердствовать, и поспешил к Аду и сказал: «Готов будь и отыщи место надежное, и мы затворим там Иисуса: вот я подстроил, что он умрет, и приготовил гвозди, заострил копье и налил уксус<sup>2</sup>. Иудеев наострил на него, точно оружие, и через два дня представляю его тебе, брат мой Ад! Много мне препон чинил на земле и много раз прогневал меня. Многие сосуды мои незаметно опустошил: что я по зависти своей творил, то он словом исправлял, если я кому-либо разрушал суставы, то он их укреплял: повелевал нести одр на плечах. Другого я ослепил и затворил глаза ему и радовался, когда он на стену натыкался или в воду падал, он же, придя неведомо откуда, вопреки мне творил: словом своим дал ему прозреть. А другому, когда он был еще в чреве матери, ослепил я глаза, чтобы не узнал он и самого вида света; он

---

<sup>1</sup> Ср. Мф. 26, 38. Синодальный перевод: «Душа моя скорбит смертельно».

<sup>2</sup> Ср. Мф. 9, 17.

же, встретив его, замесил глину, помазал ею глаза ему и велел омыться ему в купели Силуамской, и тот прозрел<sup>1</sup>. Я же, не зная, куда идти, взял с собой шестерых бесов и всех служащих мне духов и ушел подальше от него, и встретил юношу красивого, и вошел в него, и жил в нем. И не знаю, как он проведаль про это, и пришел туда же, заклал меня и повелел мне выйти из юноши. И вышел я, и не находил места, куда идти, и просил я его, чтобы хотя бы над свиньями иметь мне власть<sup>2</sup>. И в другой раз по воле моей женщина занедужила на двенадцать лет: кровь истекала из тела ее. И не знаю, откуда он пришел на то место, и увидела его женщина и поспешила к нему, и прикоснулась к полам хитона его, и тут же прекратилось у нее кровотечение<sup>3</sup>. И гневался я на него, не смея сразиться с ним, и снова ушел оттуда и пришел в края сирийские и края хананейские, и встретил тут прекрасную отроковицу, и вошел в нее, и жил в ней, и зло причинял ей: то в огонь ее толкал, то со стремнины сбрасывал и веселился этим. Мать же ее начала биться в печали из-за нее. И не знаю, откуда он пришел туда же и поселился там. И когда услышала об этом мать отроковицы, поспешила к нему, поведала о дочери своей, говоря: „Помилуй меня, Иисус, Сын Божий, ибо дочь моя совсем бесноватая“. Он же тогда, подозвав женщину, сказал ей: „О женщина, велика твоя вера. Так будет же, как ты хочешь!“ На этот раз не сам пришел изгнать меня, но даровал женщине силу прогнать меня<sup>4</sup>.

В другой раз, когда плыл он через море и уснул, я неожиданно поднял ветры сильные и взволновал море, и стали биться волны, и поднял я сильную бурю, собираясь утопить

<sup>1</sup> Ср. Лк. 9, 1–7.

<sup>2</sup> Ср. Лк. 8, 27–32.

<sup>3</sup> Ср. Мф. 9, 20–22.

<sup>4</sup> Ср. Мф. 15, 22–28.



корабль, в котором был он с учениками своими. И когда корабль уже готов был развалиться, ученики разбудили его, он же, встав, заклинал море, и послушало его море и все ветры, и настала полная тишина<sup>1</sup>. Увидел я, что и здесь он находится, отправился в Вифанию и, полагая, что огорчу его, похитил друга его Лазаря и привел того к тебе, брат мой Ад. И был беспечален, думая, что уже теперь не сможет его у тебя похитить. Но четыре дня спустя пришел он, не знаю откуда, когда ты — не ведаю я — то ли спал, то ли других стерег, и вывел от тебя Лазаря».

И Ад в ответ сказал дьяволу: «Так это тот самый, который тогда Лазаря вывел? Если это он и есть, то пощади меня и не приводи его сюда. Один только голос его привел меня в ужас и сокрушил мою силу: не могу я вынести голоса его. Этого ли ты призываешь меня заключить? Да он, если придет сюда, и тех, кого я держу здесь, выведет. Я тогда крепко сгноил тело Лазаря, так что оно смердеть начало и стали распадаться суставы его, но когда воззвал он: „Лазарь, выйди вон!“, тот тотчас выскочил из гроба, как лев из логова идущий на охоту, как летящий орел; всю немощь преодолел во мгновение ока. Я того здесь заточить не смогу». Дьявол же сказал, отвечая ему: «Сила твоя и моя, ненасытная утроба твоя — сможем принять его, не пустословь лишнее!» Ад же сказал в ответ: «Заклинаешь меня силами, но какими силами? Если бы ты обладал силой, то сразился бы с ним, но, видно, хочешь оправдаться мною и иудеями?» Сказал ему дьявол: «Трус ты немужественный и слабодушный! Мне он столько зла причинил, а я, не переставая, боролся с ним. А ты единожды был им одолен и в такой страх пришел. Я же, когда увидел, что он наружные недуги телесные исце-

---

<sup>1</sup> Ср. Мф. 8, 24–27.

ляет, начал невидимо души человеческие мучить. Когда узнал я, что он и здесь пребывает, нашел я достойного юношу по имени Матфей и внушил ему жажду богатства и поставил его собирать налоги. И послушался меня юноша настолько, что даже стал других избивать, и радовался я (глядя на него). Он же, не знаю откуда, пришел и сказал, проходя, юноше: „Иди за мной!“ И тотчас же по слову его оставил Матфей сбор налогов, и последовал за ним, и стал его учеником, а мне врагом<sup>1</sup>. Я же, немало опечаленный, подумал, что молодость юноши его привлекла, и он увел его от меня. Тогда пошел я в область Иерихонскую и нашел здесь человека, малого ростом, по имени Закхей, и вошел в него, и поставил его собирать налоги. И утешил он меня от печали по Матфею, и надеялся я, что этого низкорослого не сможет он полюбить. И пришел он, не ведая откуда, проходя мимо с народом. Закхей же не мог видеть, кто это мимо идет, и влез на смоковницу, и, подняв взор, Иисус увидел его и сказал ему: „Закхей! Поскорее слезай: нужно сегодня побывать мне в доме твоём“. И принял его с радостью в своем доме и потом пошел и возвратил в семикратном размере все, что взимал не по закону, и от своих богатств одарил нищих. И последовал за ним и стал его учеником, а моим врагом. Когда же я не нашел места, куда идти, отправился я к братьям своим — иудеям и напустил их на него».

Ад же в ответ сказал дьяволу: «Оставь его, ничего не сделаешь с ним». И сказал ему дьявол: «Я знаю, боится человек смерти. Об этом проведал я, увидев, как предается он скорби и говорит: „Скорбит душа моя перед смертью“». Сказал ему Ад: «Иди и поступай, как хочешь, ибо ты уже опытен в борьбе с ним. И если победишь и мы заключим его здесь, то будешь царствовать с иудеями. Если же он тебя одолеет и, придя сюда,

---

<sup>1</sup> См. Мф. 9, 9.

изведет тех, кто у меня заточен здесь, и свяжет тебя и слуг твоих и иудеев и предаст их мне, то горе вам будет, окаянные!» Услышал это дьявол и пошел к иудеям, и поднял их против Господа. И собравшись, посовецались они, как его погубить.

И когда так собрались они, пришел к ним Иуда, говоря: «Кого я поцелую, того схватите». И подходя к Иисусу, поцеловал его со словами: «Радуйся, учитель!» Господь же сказал ему: «Юноша! Дерзай же свершить то, что задумал!»<sup>1</sup> О поцелуй, полный беззакония! О поцелуй, гибельный для души! О уступка геенне огненной! Блудница, целовавшая ноги Владыки, душу свою очистила от скверны<sup>2</sup>. Этот же, поцеловав, душу свою погубил. Она, целуя, список грехов своих разорвала, этот же, целуя, вычеркнул себя из книг жизни. О премудрость женщины! О неразумье ученика! Когда она целовала ноги Владыки, ангелы радовались и венец ей готовили, когда этот поцеловал — бесы радовались и сплетали веревку для повешения. «Радуйся, учитель!» Он радуется, а ты — рыдай, ибо радости лишился. «Радуйся, учитель!», и поцеловал его. И подступили беззаконники иудеи, схватили его, в длани своей держащего всю землю, и привели к Пилату. Пилат же сидел, творя суд, а тот, кто будет судить живых и мертвых, предстоял ему и терпел; прах земной восседал на престоле, а творец неба и земли ему предстоял. Был судим Господь Пилатом за спасение всего мира. И когда судили его, жена Пилатова послала к мужу своему: «Ничего не делай ты праведнику этому, много в эту ночь я страдала из-за него». О беззаконие иудейское: женщина, не знающая закона и пророков, нарекла Христа праведником и сказала: «Ничего не делай ты праведнику тому», а иудеи, чтущие закон и проро-

---

<sup>1</sup> Мф. 26, 48—50.

<sup>2</sup> Имеется в виду эпизод на пиру у фарисея. См. Лк. 7, 35—50.

ков, называли его злодеем, говоря: «Если бы он не был злодеем, то не предали бы его». Тогда Пилат приказал бить его и отдал его на распятие.

Окаянный же дьявол, увидев знамения, которые были во время распятия: солнце померкшее, землю содрогающуюся<sup>1</sup>, запону церковную разорвавшуюся, камни храма распадавшиеся и самого себя поруганного — побежал к Аду и сказал ему: «О горе мне, окаянному, опозорен я! Помоги окаянству моему, затвори врата, чтобы не вошел он сюда, укрепи запорами и гвоздями, и всей силой твоей воспротивься приходу его». Поспешил Ад и затворил врата и укрепил их запорами железными. И вот Господь пришел к Аду, преследуя дьявола, и Силы<sup>2</sup> ему предшествовали. Врата же адские укреплены были. И возгласили Силы, воззвав: «Поднимите, врата, своды ваши, и будут сокрушены врата вечные, и войдет царь славы»<sup>3</sup>. Словно не понимая, Ад изнутри вопрошал: «Кто это — царь славы? Скажите мне». Силы же святые отвечали: «Господь крепкий и сильный, Господь, могучий в бранях». В ответ же Ад сказал так: «Если все так и есть, то что он ищет здесь? Зачем оставил небеса и сюда пришел?» Святые Силы отвечали: «Раз он царь славы, то, врага своего преследуя, сошел связать его и передать его тебе, а своих воинов вывести отсюда». И сказал Ад дьяволу в ответ: «Трехглавый Вельзевул, отвратившийся от ангелов, посмешище святым, болезням пособник! Не говорил ли я тебе: не борись с ним? И вот, как я говорил, стоят все перед тобой, и что сделаешь теперь, окаянный? Почему меня послушался? Выходи, если ты силен, и встречай его, я же тебе помочь не

---

<sup>1</sup> Ср. Мф. 27, 51–53.

<sup>2</sup> Один из ангельских чинов.

<sup>3</sup> Пс. 23, 7 и 9.

смогу». Окаянный же дьявол, плача, говорил в ответ: «Пожалей меня, не открывай, пока он не уйдет назад, постарайся меня ради, хотя я и посрамлен. Кого бы не ввели в заблуждение такие слова? Ведь это он, словно бы смерти страшась, говорил: „Скорбит душа моя перед смертью“. В другой раз он молитву возносил к Отцу, говоря: „Отче, если возможно, то пусть минет меня чаша сия“<sup>1</sup>. И слова эти обманули меня».

И пока они говорили так, Силы, здесь пребывавшие, возгласили: «Поднимите, врата, своды ваши». И пророки вzywали: «Отворите врата, пусть войдет царь славы». И Ад трепетал от страха.

И отвечал пророк Давид, так говоря: «Не трогайте его, пусть сбудется пророчество мое. Когда был я еще на земле, то предвидел и возвестил: „Врата медные сокрушил и запоры железные сломал“<sup>2</sup>. И сбылось написанное: «Где жало смертельное? Где твоя победа, Ад?»<sup>3</sup> И встретили Иисуса пророки, радуясь и возглашая: «Благословен будь, грядущий во имя Господа». И тогда схватил Господь дьявола, связал его узами нерасторжимыми, пророков же вывел из ада, сказав им: «Идите в рай!» И так вышли они из ада.

Первый из них пророк — великий Давид возгласил, бряцая на гуслях: «Приходите, возрадуемся Господу, воскликнем Богу и Спасителю нашему, что царь наш, за нас сразившийся, одолел». И все отвечали: «Аллилуйя». И снова все тот же Давид возгласил: «Все народы рукоплещите вместе, воскликнем в честь Господа гласом радости, что царь наш, победив, одолел»<sup>4</sup>. И другой пророк ему вторил: «Возликуй,

<sup>1</sup> Мф. 26, 39 и 42.

<sup>2</sup> Пс. 106, 16.

<sup>3</sup> Ос. 13, 14.

<sup>4</sup> Ср. Пс. 46, 2—4.

дочь Сиона!»<sup>1</sup> И затем: «Восстань, Иерусалим, возроди славу свою, ибо царь твой, ратовавший за нас, одолел». И так в веселье все спешили в рай, славя избавителя нашего Господа Иисуса Христа, которому подобает всяческая слава, почести и поклонение с безначальным Отцом и с пресвятым и животворящим Духом твоим, ныне и вечно и во веки веков. Аминь.

## СЛОВО О КРЕСТНОМ ДРЕВЕ

### Слово святого Григория Богослова о честном кресте

Когда погребли Адама с венцом, который свил и возложил он на главу свою из ветвей того древа, из-за которого изгнан был из Рая и которые принес ему Сиф, сын его, а тому дал их ангел, вынеся из Рая, то выросло древо из венца, что был на главе Адама. И было оно велико — велико и удивительно (выросшим), разделяясь стволами натрое. И возрастали стволы вместе и были в семь раз выше всех других дерев.

### О другом древе, на котором распят был разбойник верный

Часть от того древа вынесла река Тигр из Рая, и осталась она на песке. И когда захотел Сиф помянуть отца своего Адама, показал ему ангел это древо, и возжег Сиф огонь на реке, именуемой Нил<sup>2</sup>, и тем память сотворил отцу своему.

---

<sup>1</sup> Образное наименование Иерусалима.

<sup>2</sup> В апокрифических легендах говорится, что Нил вытекает из рая.

И тот огонь будет неугасимым, и гореть ему до скончания мира непрестанно. И лютые звери стерегли тот огонь.

Но когда согрешил Лот<sup>1</sup> и пришел к Аврааму на покаяние, и когда услышал Авраам, то так ужаснулся, что послал Лота на погибель<sup>2</sup>, и сказал ему: «Пойди и принеси огня, что горит на Ниле реке». И пошел Лот, и увидел, что все звери спят, и взял три головни, и принес Аврааму. И увидел Авраам, и узнал все, и удивился. И повелел ему посадить их на высоком месте и поливать водою. И сказал: «Когда дадут побеги головни, тогда простится тебе грех тот». Хотя была вода далеко, трижды в день приносил Лот в устах своих и поливал головни, и так проросли они. И вознеслось дерево удивительное и прекрасное.

О третьем древе,  
на котором распят был  
разбойник неверный

Часть от того древа принесла вода во время потопа. И когда спала вода, древо осталось при реке Мерре<sup>3</sup>. Когда же вы-

---

<sup>1</sup> Лот — библейский персонаж, племянник патриарха Авраама, житель города Содома, который Бог решил сжечь в наказание за грехи людей. Праведного Лота, его жену и двух дочерей ангелы вывели из обреченного города. Во время бегства жена обернулась и посмотрела на горящий город, и была обращена в соляной столп. Лот спасся с дочерьми в пещере. Грех его заключался в том, что он, находясь в опьянении, овладел собственными дочерьми. Старшая родила Моава, родоначальника племени моавитян, а младшая Амона — родоначальника аммонитян (Быт. 19, 2—30). Сюжет о том, как Лот вырастил из головней дерево во искупление своего греха — апокрифический.

<sup>2</sup> В Библии сказано, что Авраам просил Бога пощадить Содом и Гоморру, если в них найдется хоть десять праведников (Быт. 18, 20—33; 19, 15—38). Суд Авраама над Лотом — апокриф.

<sup>3</sup> По-видимому, это место в пустыне Сур на восточном берегу Красного моря. Есть предположение, что речь идет о минеральном источнике Говаре, находящемся на пути от Айют-Муза к Синаю.

вел Моисей израильтян, не было у них питья, поскольку была вода горька. Моисей ходил в заботе, воду ища. И тогда сотворил молитву Богу, и показал ему ангел древо, и то древо лежало вверх (у реки) и цвело. И взял Моисей ветви от древа и крестообразно посадил их в реке, и стала вода пресной. И выросло древо превеликое, удивительное и прекрасное.

**В о п р о с.** Как зародились эти деревья и как выросли такими?

**О т в е т.** Когда насаждал Господь Рай, не было с ним тогда ни одного ангела, только Господь и Сатанаил<sup>1</sup>. И что велел Господь сажать, Сатанаил крал от всех растений тайно от Господа и рассыпал посреди Рая. Господь сказал: «Тут будет тело мое, и я сам тут буду, и послужит это твоему изгнанию». И удался. И сказал Сатанаил: «Господи, благослови то, что мы насадили». Господь сказал: «Здесь я посреди Рая». И когда подошел Сатанаил, то увидел древо свое. Древом этим был изгнан он из Рая. И почернел Сатанаил и стал дьяволом.

Древо же выросло в три ствола: один ствол — Адам, 2-й ствол — Ева, 3-й ствол, средний, — сам Господь. И когда согрешили Адам и Ева, тогда упала часть Адамова в реку Тигр и вынесла река ее из Рая. А когда наступил потоп, то понесла ее вода, а когда иссякла вода, то древо выросло при реке Мерре. А Евина часть упала в Раю.

**В о п р о с.** Как снова соединились эти деревья в Иерусалиме?

**О т в е т.** Когда приказал Господь Бог Соломону воздвигнуть дом Божий, святой Сион<sup>2</sup>, ниспослал Господь перстень

---

<sup>1</sup> Сатанаил — сатана, противник, злой дух, дьявол. Но в апокрифах он выступает как падший ангел, восставший на своего создателя Бога. С ним борется обычно не Бог, а архангел Михаил.

<sup>2</sup> Сион — гора, на которой Давид построил основное укрепление Иерусалима. У пророков Сион означает царство Божие, место жительства Бога на небесах; земной Сион — церковь Божия.



Соломону, чтобы он повелевал всеми бесами. И строил Соломон дом Божий, святой Сион. И искал дерево, чтобы покрыть церковь. И указали ему дерево, что посадил Моисей в Мерре. И пошел, и срубил дерево, и впрягли в дерево 80 буйволов. И стемнело на Иордани, и поднялась буря великая, и утонуло дерево в Иордани, и не нашли его.

И указали ему другое дерево, что из головней выросло, и пошел он к дереву, которое было от головней. Был многочисленный народ, всех 3 тысячи людей, которые веровали в дерево, то дерево творило чудеса великие, и все думали, что на том древе распят будет Господь. Когда хотел дерево срубить Соломон, люди не давали ему и говорили ему: «О Соломон, не позволим тебе дерево срубить животворное. Где видел ты, чтобы три головни проросли, и чудо творит оно великое? И многие находят в нем спасение, потому что на нем распят будет Господь». Соломон же многих убил и срубил дерево. И принес его в Иерусалим. Люди же, верующие в дерево, собрали ветви древесные и принесли с плачем в Иерусалим, и смотрели на дерево.

И принес Соломон дерево в церковь, и не подошло туда, куда хотели его поставить. И опечалился Соломон. И услышала Сивилла<sup>1</sup> о древе, и пришла посмотреть на него, и села на дерево, и опалил ее огонь. Тогда Сивилла изрекла: «О трижды проклятое дерево!» Все же люди воскликнули в один голос: «О трижды блаженное дерево, на котором будет распят Господь». Тогда Соломон поднял дерево и прислонил его в церкви.

Один муж по имени Елисей плотничал при Иордани, и упал топор в Иордан и вонзился в дерево, что утонуло в Иор-

---

<sup>1</sup> Сивилла, в древнегреческой мифологии пророчица, предсказательница будущего. В эллинистическое и римское время возникло представление о нескольких Сивиллах, до десяти, получавших имена по месту их обитания. В апокрифах Сивилла, посетившая Соломона, иногда отождествляется с царицей Савской.

дани. И пришел он, и поведал Соломону. И пошли и взяли древо, и узнали его, и принесли в Иерусалим, и примерили к церкви, и оно не подошло. И приставили его к первому дереву. И сказал Соломон: «О великое чудо! Эти деревья отличаются высотой и красотой, но не могут подойти. Где же найдем другое дерево выше этих деревьев?» И спросил демонов, которыми владел печатью Господнею. Они же сказали: «Видели древо далеко, в Эдеме, высокое и удивительное, и прекрасное. Но страшно нам о нем говорить». Соломон сказал: «Заклинаю вас печатью Господнею, что дал мне сам Бог, идите и принесите его сюда, взяв за вершину и за корни»<sup>1</sup>. И пошли демоны и вырвали древо с корнем, и захватили Адамову главу в корнях, и принесли в Иерусалим, и отсеки древо от корней.

И измерили на земле древо, и оно подходило, но на церкви его намного не доставало. Соломон сказал: «О великое и предивное чудо! 3 дерева отыскал, каких нигде больше не найти, и великие чудеса творят, и на земле кажутся большими, на церкви же их намного недостает. И все происходят от одного древа». И прислонил их в церкви, и поставил сторожей, чтобы охраняли деревья.

---

<sup>1</sup> За этой фразой стоит ряд легенд, рассказывающих о появлении главы Адама в Иерусалиме и о происхождении Голгофы — места, на котором был распят Христос. По ефиопско-сирийской версии Адам был похоронен в раю, или вблизи рая, его тело было взято в Ноев ковчег и после потопа похоронено на месте будущей Голгофы. По версии апокрифа об Адаме и Еве Адам был похоронен в Хевроне (или на Герусийском болоте), его глава была принесена в Иерусалим потоком. Говорилось, что Христос сам велел положить ее на Голгофе, где, как он знал, будет его распятие. По талмудической версии волны потопа вырвали с корнем дерево, выросшее из главы Адама, и вместе с ней принесли дерево в Ливан, где оно было срублено для храма, который Соломон строил из ливанских кедров. По версии издаваемого апокрифа следует, что Адам был похоронен в раю.

Спросил Соломон демонов: «Далеко ли от Эдема до Иерусалима?» Демоны сказали: «В 50 тысяч и шестьсот и 53 мили расстояние, ибо измерили мы это расстояние, сколь велико оно».

### Повесть о главе Адамовой

Глава же Адамова осталась в корнях, и никто не видел ее. Соломон же отправился на охоту, и застигла его внезапная буря. Слуга его, носящий верхнюю царскую одежду, отстал от царя, увидел пещеру и спрятался в ней вместе с борзой собакой и ястребом. И, прячась там, увидел, что пещера из кости, а не из камня. Когда утихла буря, вышел слуга и отыскал царя. И сказал ему Соломон: «Раб, куда ты делись с моей одеждой? Меня дождь вымочил, а ты как остался сухим?» Слуга ответил: «Господин, увидел я пещеру и влез в нее с борзой и с ястребом, а конь мой снаружи стоял. И увидел я, что пещера костяная, а не каменная». Царь же пошел наутро и приказал очистить пещеру от корней и земли. И понял, что это Адамова глава и что она вынесена вместе с деревом, которое дал Сифу ангел, когда Адам умирал.

В о п р о с. Каким было то дерево? Где взял его ангел и дал Сифу?

О т в е т. Когда крал Сатанаил у Господа, то сказал Господь: «То, что крадешь ты у меня, тебя же и прогонит». И так изгнал его. И выросло дерево тройное — часть Адама, часть Евы, посреди же — самого Господа Бога. Адамово дерево вынесла Тигр река, а от Господней части дал архангел Сифу, и Сиф принес Адаму, и свил себе венец Адам. А из венца того дерево произросло. Евина часть приплыла с потопом.

И когда понял Соломон, что то есть Адамова глава, перенес ее в центр Иерусалима. И призвал, и сошлись все люди, и повелел им, сказав: «Что я буду делать, то же и вы, глядя на меня, делайте». И взял камень Соломон и, поклонившись главе, сказал: «Кланяюсь тебе, как первому творению Божию», и,

бросив камень на главу, сказал: «Бью тебя, как отступника Божия». И весь народ побросал камни. И вырос Литостратон, по-еврейски — «Побиение»<sup>1</sup>. Ибо собрался тут народ всего Иерусалима.

И когда совершилось предание Господа нашего Иисуса Христа, привели к Пилату Христа и двух разбойников. Пилат приказал, и сделали из тех дерев 3 креста. И распяли Христа на древе, что выросло из главы Адама, а разбойника верного распяли по правую руку Христа на древе, выросшем из головней, а разбойника неверного распяли по левую руку Христа на древе, которое выросло в Мерре реке, посаженное Моисеем.

### Слово о двух разбойниках

Когда хотел Ирод<sup>2</sup> Господа нашего Иисуса Христа убить, взял Иосиф<sup>3</sup> Богородицу с сыном ее и с Иаковом, братом Господним, и пошли они в Египет, как велел ему ангел. Жили

---

<sup>1</sup> Литостратон, греческое слово, не означает «побиение», как сказано в тексте апокрифа. Оно переводится как «сложенное из камней», или «каменный помост». Это небольшая площадка перед Преторией, или домом прокуратора в Иерусалиме, вымощенная камнем, или мрамором, возможно, мозаикой. Здесь прокуратор вершил суд и, согласно Евангелию, судил Христа: «Пилат... вывел вон Иисуса и сел на судилище, на месте называемом Литостратон, а по-еврейски Гаввафа» (Иоан. 19, 13).

<sup>2</sup> В 40 г. до н. э. стал царем Иудеи, содействовал укреплению власти Римской империи на Востоке. Предпринимал грандиозное строительство городов, крепостей, театров, храмов. Жестоко расправлялся со своими политическими противниками, казнил многих своих родственников, в том числе жену и трех сыновей. Авторы Евангелий сделали его инициатором избияния вифлеемских младенцев, гонителем младенца Иисуса, хотя исторический царь Ирод умер в 4 г. до н. э., т. е. за три года до рождения Иисуса. Под именем царя Ирода упоминается в Евангелиях его сын Ирод Антипа, бывший правителем Галилеи и Перейи, умерший в 39 г. в изгнании.

<sup>3</sup> Сын Иакова из рода Давида. В Евангелии Иосиф упоминается в последний раз в рассказе о пасхальном паломничестве его, Марии и 12-летнего

в горé на пути их два разбойника с женами и с детьми своими. У одного разбойника была жена с одним соском. И обе разбойничьи жены имели младенцев. Жена одного из разбойников тяжело болела сердцем уже 6 дней, а другого жена, с одним соском, только свое дитя кормила, а другое умирало с голоду. В это время захватили Богородицу с младенцем и с Иосифом, и сказал разбойник, жена которого была больна: «Не сотворим зла ни этому человеку, ни жене его, и накормит она моего ребенка, 6 дней уже ничего он не ел». Так взяли и повели их к себе. И кормила грудью Богородица разбойничье дитя еще 6 дней. И выздоровела жена разбойника, а дитя его окрепло. И разбойник сказал: «Великое чудо! Если бы не оказалась здесь эта женщина с младенцем своим и не спасла бы мое дитя, то умерло бы». И проводили Богородицу с Иосифом и с младенцем с великими дарами.

Дети же разбойничьи выросли и стали разбойниками, как и отцы их. И когда привели к распятию Господина нашего Иисуса Христа, то и их, схватив, привели к Пилату. И повелел Пилат распять их по обе стороны Господа. Тот, которого вскормила Богородица, молил по правую руку Господа: «Помяни меня, Господи, когда придешь в царство свое»<sup>1</sup>. А другой разбойник ругательства произносил<sup>2</sup> и тем лишил-

---

Иисуса в Иерусалим (Лк. 2, 41–52). О смерти его повествуется только в апокрифах — он скончался 111 лет. В апокрифической традиции Иосиф представлен вдовцом преклонного возраста, имеющим детей от первого брака, которых называют братьями Господними. Существует ряд апокрифов, посвященных Иакову, брату Господню; в одном из них Иаков назван сыном Иосифа.

<sup>1</sup> Лк. 23, 42.

<sup>2</sup> См. Лк. 23, 39: «Один из повешенных злодеев злословил Его и говорил: „Если ты Христос, спаси себя и нас“».

ся рая и на адскую муку осужден. Адам же крестился кровью Господа нашего Иисуса Христа.

Богу нашему слава во веки. Аминь.

## СЛОВО О ТОМ, КАК ОСУДИЛА МАРФА ПИЛАТА ПЕРЕД КЕСАРЕМ ЦАРЕМ

После вознесения Господа нашего Иисуса Христа отправилась Марфа<sup>1</sup> в Рим к царю Августу кесарю<sup>2</sup> и поклонилась ему с плачем, и сказала: «Окажи милость мне, владыка, позволь видеть тебя и держать пред тобою речь!» Тогда призвали ее к царю и ввели в палату к нему. И спросил ее Август царь: «Почему плачешь, жена, поведай мне».

Она же ответила: «Господин, хочу поведать тебе великую истину, чтобы Бог наставил тебя услышать от меня правду!»

Царь спросил: «Из какой земли ты пришла?»

Марфа ответила: «Я пришла из земли Мадиямской рассказать тебе правду».

Царь сказал: «Говори, коли хочешь».

«Господин, появился некий муж крепкий, сильный, никто из земных людей не может описать его. Он воскрешал мертвых, даровал зрение слепым, очищал прокаженных, прогонял нечистых духов. Пилат же отдал его иудеям, и те распяли его. И некий сотник Логин пронзил его ребра, и вытекла кровь и вода. Видя это, он свидетельствовал о том».

---

<sup>1</sup> Марфа — сестра Марии и Лазаря, которого воскресил Христос. См. Иоан. 11.

<sup>2</sup> Август кесарь — племянник и преемник Юлия Цезаря, римский император, которому наследовал император Тиберий. События могли относиться к эпохе Тиберия, а не Августа.

Услышав таковые речи о Христе, царь Август стал с страстием расспрашивать ее и спросил: «Правду ли молвишь, что таким был этот человек? Может ли кто другой сказать, что это так?»

Марфа ответила: «Господин, мой брат умер и был положен во гроб, и уже погребен был четыре дня, (а тот человек) воскресил четверодневного мертвеца, и все прокаженные и слепые, кого он исцелил, ходят в мире здоровыми».

Царь же сказал: «Действительно, отправлю людей в Иерусалим, пусть приведут мне тех больных, кого он исцелил». И, сказав так, послал царь своего слугу Копсофа, и сказал: «Марфа, иди в Иерусалим и приведи мне подлинных свидетелей, чтобы я поверил им». И так узнали все жители Иерусалима о настоящем приказе кесаря. И собрались все вместе и единодушно написали письмо кесарю, где (было) сказано: «Воистину правду говорит Марфа!»

И послали с нею в Рим Логина и Лазаря. Когда они прибыли в Рим и вошли в палату к царю, сильно содрогнулась палата. Царь же сказал: «Это знамение, то, что творится, — великое чудо!»

И сказали бояре царю: «Господин, творится это из-за тех людей, что пришли из Иерусалима рассказать о Христе распятом».

Август царь повелел: «Выйдите все вон из палаты!» И потом сказал: «Теперь войдите по одному, чтобы увидеть, из-за кого так сотрясается дом мой». Вышли все и затем вошли по одному. Когда же вошел Логин, то содрогнулась палата, и великий страх объял всех людей и от страха не могли они смотреть на Логина.

Спросил его царь: «Человек, кто ты, из-за кого мы можем погибнуть?» Логин ответил, сказав: «Не из-за меня, а из-за Христа, Бога моего распятого, которому я пронзил ребра на кресте, и вытекли кровь и вода, и солнце померк-

ло, и камни рассыпались. И здесь находится человек, Лазарь, которого он воскресил из гроба».

Царь же сказал: «Воистину веруем, коль так оно и есть! Но почему из-за тебя дом мой трясется и мы все объяты страхом?»

Логин же ответил: «Потому что на мне риза его». Царь повелел: «Выйди вон и сними с себя ризу». Логин вышел и сошел с себя боготканую ризу. И когда Логин вошел снова, (уже) не стало ни страха, ни трепета.

У царя же была незаживающая язва на носу, и много вреда причиняла она ему, и не могли врачи исцелить его от этой язвы. И сказал царь: «Если бы тот человек был здесь, то и меня исцелил бы от болезни этой!»

Марфа же сказала: «Господин царь, он ведь на небесах, назови имя его, и именем своим он исцелит тебя».

Царь спросил: «Каким же именем назвать его?»

Марфа ответила: «Перекрести язву свою и скажи: „Во имя Отца и Сына и Святого Духа“».

Царь так и сделал. Тогда язва у него отпала. Когда увидел это Август царь, сердце его вострепетало, и припал он к Лазарю и к Логину, и те перекрестили его.

И собрал он войско свое и отправился в Иерусалим. И созвал всех архиереев иудейских, книжников и прочих князей и властителей. И повелел посечь их, и секли их, пока их и их дома не покрыла тьма. И посекали жен их и детей их, и когда наступила тьма, царь сказал: «Перестаньте сечь и истреблять!». И тогда тьма отошла от них. Царь их пересчитал и обнаружил три тысячи, и передал их каждому городу, разделив по двое. Царь захватил Пилата, а Каиафа<sup>1</sup> убежал в пустыню и скрылся в пещере. Пилат же молил его,

---

<sup>1</sup> Каиафа — первосвященник иудейский, вместе со своим тестем Анной обвинивший Иисуса Христа.



говоря: «Господин, царь, не убивай меня быстрой смертью, но дай мне помучиться, и тогда я буду причислен к стаду избранному». И Август крепко мучил его.

Пилат же, глядя на небо, молился, говоря: «Помилуй меня, всемогущий Боже, Христос, и прими меня к себе с рабами своими прочими, не оставь меня!» И голос с небес говорил ему: «Радуйся, возлюбленный мой, пред престолом Отца моего предстоишь». Когда же отсекали голову его, тогда ангелы взяли голову Пилата на небо.

Спустя восемь дней вышел царь на охоту и погнал оленя с горы с воинами своими. И встал олень перед пещерой, где скрывался Каиафа. Царь же выстрелил в оленя и попал Каиафе в сердце. Отрок царский пошел взять стрелу и обнаружил Каиафу лежащим замертво. И поведал о том царю. Царь же, увидев это, сказал: «Слава тебе, Христе Боже наш, велики и страшны дела твои!» Прими же молитву мою, ибо хотя и не видел тебя, но верую во единого тебя, Сына Божьего, ему же Слава!»

## ПОСЛАНИЕ ПИЛАТА К ТИВЕРИЮ КЕСАРЮ<sup>2</sup>

Послание Понтийского Пилата к царю Тиверию Господа нашего Иисуса Христа. Его название таково: «Воспоминание Понтийского Пилата, игемона иудейского, послание в Рим к Тиверию кесарю, державному севасту<sup>3</sup> и страшному божественнейшему Августу».

---

<sup>1</sup> См. Откр. 15, 3.

<sup>2</sup> Тиберий Клавдий Нерон, из рода Юлиев Клавдиев, римский император (14–37 н. э.), при правлении которого проходила жизнь и проповедь Иисуса Христа.

<sup>3</sup> От греч. «себастос» — священный, державный. Один из титулов римских императоров.

«Я, Пилат Понтийский, который начальствует над восточным краем, исполнен сильного трепета и страха, своим посланием хочу известить твое благочестие, державный царь, о неожиданных событиях нынешнего времени, которые предсказывают его конец.

Начальствую я повелением твоего величества, и есть среди восточных городов один город, именуемый Иерусалим, в нем священство иудейское и много народа живет. Привели ко мне человека, называемого Иисусом, совершившего грехи многие перед ними. Но не смог я ни в едином слове уличить его. Единственное, в чем обвиняли его, что он не велел праздновать субботу. Много исцелений совершил этот человек: слепых он заставлял видеть, прокаженных очищал, мертвых воскрешал, расслабленных излечивал, немощных понуждал двигаться, одним только голосом кости сращивал, давал силы ходить и бегать лишь голосом своим. И еще одно важное деяние совершил он, что будет посильнее наших богов — некоего мертвеца, Лазаря четверодневного<sup>1</sup>, воскресил, единым словом велел тому встать, умершему, истлевающему телу, полному гноя с червями. И этому смердящему телу, лежащему во гробе, повелел идти! И как из чертога — жених, так и оно из гроба вышло, исполненное благоухания! И некоторых бесноватых, чьи жилища в пустыне, и поедающих члены тела своего, в городах и домах своих пребывающих со зверьми и гадами, буруемых духом нечистым, превратил он в стадо свиней и потопил в море<sup>2</sup>. И другого человека со ссохшейся рукой, влачащего жизнь печальную и лишь половину тела здорового имевшего, словом одним исцелил. И много лет

<sup>1</sup> Иоан. 11, 11—46.

<sup>2</sup> Мф. 8, 28—34; Мк. 5, 11—12. Далее упоминается о других евангельских чудесах — исцелениях расслабленного, кровоточивой жены и т. д. См. Мф. 9, 20—22; 12, 10—13.

кровоточившую женщину, отчего все ее суставы и кости стали видны, и не было на ее теле ничего уже человеческого, и лежала она из-за кровотечения того как мертвая, потому что все врачи отказались от нее как от безнадежной и презирали ее, и не было у нее надежды на спасение — ее исцелил он, владыка! И вот, когда как-то мимо проходил Иисус, вознадеялась она на него и прикоснулась к его ризам. И в тот же час наполнила ее телесная сила и стала она здорова, словно никакого зла и не было в ней, и пошла в свой город Испанию<sup>1</sup>. И вот из-за всего этого, произошедшего в субботу, иудеи восстали на него.

И понял я, что чудеса, совершенные им, сильнее богов наших, в которых мы веруем. И этого (человека) Ирод, Архелай<sup>2</sup>, Анна и Каиафа с другими людьми привели ко мне, чтобы я испытал его. Многие, кто осуждал его, подговаривали меня. И сначала истязали его, и не одну вину вменили они ему. И после этого я передал его тем, кто распяли его.

И вот тьма заполнила всю землю, и солнце скрылось до окончания света земного. Тьма стояла такая, что звезды были видны, однако от помрачения света, как известно благодию твоему, по всему миру свечи сами зажигались от шестого часа до девятого. Луна же всю ночь была как кровь, и множилась. И весь мир сотрясаясь от непонятных знамений. И все создания пожирались преисподней. Так же и свечение храма было. (Завеса) разодралась сверху донизу, а с небес раздавались раскаты грома, и вся земля колебалась и тряслась. И в этом ужасе воскресшие мертвецы явились, как поведали нам те иудеи, что видели Авраама, Исаака, Иакова и двенадцать патриархов с пророком Моисеем, уже

---

<sup>1</sup> В евангельском тексте ничего не говорится о названии города.

<sup>2</sup> Архелай — сын Ирода, царь Иудеи.

умерших. Прежде двоесущен был Бог, а спустя пятьсот лет и иные многие явились. И Ноя они узнали, в телесном облике явившегося к ним из-за царящего у них беззакония. В единую из суббот, в третий день, ночью встало солнце, как никогда светлое, и все небо осветилось, будто молнией земной. И явился муж некий в украшенных одеждах и в славе несказанной. Видение явилось на воздухе, и множество ангелов взывало вокруг. А распятый Христос воскрес — Бог этот. И слышен был голос, словно гремели громы, произносивший: „Слава в вышних Богу и на земле мир, в человецех благоволение<sup>1</sup>. Выходите, пребывающие в аду, что поработщены были в преисподних ада!“ От голоса его все горы и холмы заколебались, и камни рассыпались, и пропасть образовалась на земле, словно бездна открылась. И многие тела усопших мертвецов восстали, и до пятисот человек вышло из ада. И все это множество людей прославляло Бога громкими голосами: „Воскрес из мертвых Иисус, Бог наш, и всех умерших оживил, а пленив ад, умертвил его!“ И всю субботнюю ночь, о владыка, благочестивый царь, не прекращалось сияние. Многие иудеи умерли и погибли в ту ночь в пропастях. Ведь не воскресли тела тех, кто свидетельствовал против Иисуса. И думается мне, владыка, что было некое явление древних мертвецов, каких мы никогда не видели. И только единое сонмище их осталось в Иерусалиме, поскольку все остальные восстали на Иисуса и были погублены. И страх и смущение овладели мной, был я в исступлении. И тотчас же повелел написать обо всем, что случилось из-за Иисуса, и послал (письмо) твоему владычеству».

---

<sup>1</sup> Слова, произнесенные небесным воинством пастухам, извещаая их о рождении Христа. См. Лук. 2, 14—15. Эта фраза входит также и в пасхальные песнопения.

**ОТВЕТ ТИВЕРИЯ КЕСАРЯ  
ПИЛАТУ ПОНТИЙСКОМУ  
И В ОТВЕТ ВОЕВОДЕ РАХААВУ  
И С НИМ ВОИНАМ ЧИСЛОМ ДВЕ ТЫСЯЧИ**

«Несправедливую и неправедную смерть навлек ты на Иисуса Назорейского, без суда предал его на погибель злонаправленным иудеям, и, не пожалев его искренне, но, омочив перо, жестокий дал ты ему ответ. И, истязав его, отдал невинного на распятие и мзду взял за его погибель! На словах пожалел ты его, а сердцем предал беззаконным иудеям. Пусть приведут тебя сюда для ответа, и скажешь мне слово о душе невинной, которую ты отдал на смерть.

Однако о безумии и лживости твоих я слышал от свидетеля. Ко мне приходила некая женщина, ученица его, по имени Мария Магдалина, которая свидетельствовала, что он изгнал из нее семь бесов и чудеса, какие ни есть, сотворил. Рассказала она мне, что слепым он даровал зрение, хромы стали ходить, глухие слышать, и мертвых он начал воскрешать и любую болезнь словом единым исцелял. Ужасаюсь я тому, как это ты отдал безвинного (человека) на распятие! И не признал его ни Богом, ни врачом из-за исцеления, которое получали от него. Но однако после льстивого твоего послания, доставленного мне, я размышляю о твоих мучениях, как и из письма твоего видно. Был он могущественнее наших богов, в которых мы веруем, тогда как ты несправедливо предал его смерти. Вот и я так же предаю тебя смерти, но справедливой! И не только тебя, но и всех советников и соумышленников твоих, от кого ты получил мзду за его смерть».

Отдал Тиверий кесарь письмо посланцам и в письменном ответе распорядился, чтобы весь род иудейский погубить и, связав, доставить в Рим. И осудить старейших местоблюстителей

лей, и Архелая нечестивого, сына Ирода, и соумышленника его Филиппа и этих святителей — Каиафу и его тестя Анну — и всех главных иудеев. Когда Рахаав ушел со всеми воинами и с мужчинами иудейскими, то те оружием погубили их, а всех скверных жен их отдали народу на блуд. И, восстав, проросло семя мерзкое, сатанинское. А Пилата, Архелая, Филиппа, Анну и Каиафу, и всех главных иудеев схватили и связанными привели в Рим. И довелось им сильно страдать по дороге, так что жизнь их во злобе окончилась, и некоторых из умерших похоронили. Тело же Каиафы земля не приняла, но извергла из себя. Это видели многие и схватили камни, и собственными руками кидали их в него, и таким образом покрыли тело его.

Существовал обычай у первых царей, что если кто виновен и осужден на смерть, но увидит лик царский, то внезапно избавится от смерти, но будет заточен в некую башню, и там оставят его, так и случилось.

Анну же завернули в воловью шкуру, как повелел царь. И подвесили его на солнце, и от солнца шкура ссохлась и стянула его, и внутренности его изверглись изо рта, и вынужден был он изрыгнуть свою окаянную душу. И прочих иудеев кесарь предал смерти, прикончил их мечом.

Однажды царь отправился на охоту и погнал серну. Серна же, добежав до оконца башни, остановилась у него, желая, чтобы не губили и не убивали Пилата руки кесаря. Сказанное да исполнится!

И подошел Пилат к оконцу, чтобы увидеть царя, а серна встала напротив оконца, и кесарь пустил в нее стрелу. Но стрела пролетела сквозь оконце и попала в Пилата. Так он скончался.

Неизреченным твоим милосердием, Христе Боже, помилуй нас. Аминь.

## СКАЗАНИЕ О ДВЕНАДЦАТИ ПЯТНИЦАХ

### Сказание Ельфериия о двенадцати пятницах

В западной стороне есть земля Лавра, а в ней — большой город, называемый Шептаил<sup>1</sup>, и в нем жило множество иудеев. И были у них распри с христианами, иногда на рынке, иногда на улицах, иногда же у городских ворот. И побивали они друг друга при Корионе царе<sup>2</sup>. И вот собрались иудеи и сказали христианам: «До каких пор спорить нам и детям нашим? Выберите своего мужа, мудрого философа, а мы своего другого философа, (разбирающегося) в словах Божиих, а мы их послушаем. Если переспорит ваш философ, то мы все крестимся. А если кто из нас не захочет креститься, то будет ему от вас большая беда. Если же наш философ вашего переспорит, то вы обратитесь в нашу веру». И говорили они это, надеясь на своего мудрого философа. И понравилась христианам их речь.

Выбрали они себе мужа богобоязненного, по имени Ельфериий, иудеи же своего философа, по имени Тарасий. Начали они спорить, сходясь в одном храме, и, при том что спорили по многу часов, никогда не оставались без народа. Иудей же взял с собой своего сына. Тогда вступили они в серьезную беседу. О Владыко, всевидец, помоги Ельферию переспорить иудея! Иудей же рассердился, преисполнился яростью и гневом и с гневным сердцем, с грозным взором сказал христианину: «Знаю, ты меня уже переспорил, ваша вера правиль-

---

<sup>1</sup> Название города связать с конкретным географическим местом не удастся. Возможно, это отзвук часто переименовываемого названия Месопотамии: из «Септаим», «Септаил».

<sup>2</sup> По-видимому, римский правитель Сирии в 759–764 гг. Кирний (Кирений, Квириний).

ная, а наша неправильная. Также и на горе Синайской Моисею явилось видение, а вам истина открылась (через) Деву Марию о Том, о Ком пророки наши пророчествовали и апостолы (ваши) перстом указывали. Кто пребывал с ними, приняв образ раба».

И когда сказал это иудей, спросил он христианина: «Вижу, что ты мудрый муж. Не знаешь ли о двенадцати пятницах, что на пользу вашим душам?» И, спросив это, вышел вон, от горести не в силах стоять. Но остался сын его, имя которому Малх. И спросил его христианин: «Знаешь ли ты о двенадцати пятницах, и что говорил твой отец?» Тот сказал: «Знаю, что деды наши схватили некоего христианина, из (числа) ваших апостолов, у него отняли свиток, на котором было написано о двенадцати пятницах. А самого его умертвили злою смертью. А свиток, прочитав, предали огню. И до сих пор между нами существует клятва, чтобы было это неизвестно христианам. Я знаю, что хороша ваша вера, и жаждет ее моя душа». И начал излагать ему Малх все от начала и до конца.

Входит иудей к христианину, и говорит ему: «Смущен ли ты (вопросом) о двенадцати пятницах?» Тот же открыл перед ним уста свои и поведал ему все. И сказал ему иудей: «Мне же ведомо, (что) неизвестно это христианам; рассказал тебе (об этом) сын мой». Вынул нож и заколол сына своего, и сам зарезал себя.

Я же, братья, узнав о том от иудея, не утаил в себе, но написал для всех христиан.

Первая пятница — в 6-й день марта, в которую Адам нарушил заповедь Божью и был изгнан из рая. Вторая пятница — перед праздником Благовещения, в которую Каин из зависти убил Авеля, брата своего, это был первый покойник на земле. Третья пятница — Страстная, в которую в девятый



час дня предал себя на распятие Христос, Бог наш, по обетованию, чтобы спасти заблудших. Четвертая пятница — перед праздником Вознесения Господня, в которую затоплены были в один день Содом и Гоморра и другие три города. Пятая пятница — перед днем Сошествия Святого Духа<sup>1</sup>, в которую агаряне захватили в плен многие земли и изгнали (жителей) их на остров Крит, и ели они верблюжье мясо, пили козью кровь, и там на острове расплодились. Шестая пятница перед мясопустом<sup>2</sup>, в которую был захвачен во 2-й час Иерусалим халдеями во времена Иеремии пророка, и великое пленение; тогда стоял Иерусалим (пуст) 73 года. Тогда иерусалимляне сидели на реке вавилонской и плакали, развесив свои органы<sup>3</sup>. Тогда попросили пленившие их: «Спойте нам сионские песни сынов израилевых». Они же сказали: «Не будем мы песни петь (сейчас) и потом, пока не поселимся на земле своей». И поэтому латиняне поют «аллилуйя», а не «Слава Отцу и Сыну» за воскресенье до нашего мясопуста, и до Великой Субботы, и тех дней 70 и 3. Еще же бывает пятница во 2-ю (неделю) июля, тоже переменная. Седьмая пятница — перед Петровым днем<sup>4</sup>, в которую Господь руками Моисея и Аарона послал на землю египтян десять казней, превратил их реки в кровь в 5-й час дня<sup>5</sup>. Восьмая пятница — перед праздником Успения святой

---

<sup>1</sup> Праздник Сошествия Святого Духа на апостолов, Троица.

<sup>2</sup> Воскресенье за 56 дней до Пасхи, в которое Церковным уставом запрещается есть мясо.

<sup>3</sup> Ср. Пс. 136, 1—4.

<sup>4</sup> День памяти св. апостолов Петра и Павла, отмечается 29 июня (12 июля).

<sup>5</sup> См. Исх. 7, 19—22. Первая из десяти казней, которые Бог наслал на египетскую землю, чтобы фараон отпустил евреев из плена. По повелению Божьему ударом жезла Моисей и его брат Аарон превратили реки в кровь.

Богородицы<sup>1</sup>, в которую появились над морем крылатые измаильтяне и захватили в плен множество народов и стран, владели (ими) до (границ) Великого Рима и западной страны 70 и 3 года, рассеялись они по лицу всей земли по повелению Божию. Девятая пятница — перед днем Усекновения главы Иоанна Предтечи<sup>2</sup>, в которую убил Ирод Предтечу в 10-й час дня. Десятая пятница — после праздника Воздвиженья честного креста<sup>3</sup>, в которую Моисей разделил жезлом море и провел (по нему) израильтян, а врагов его море покрыло в первый час дня, тоже переменная (пятница). Одиннадцатая пятница — перед днем апостола Андрея<sup>4</sup>, которая ознаменована киотом пророка Иеремии<sup>5</sup>, взятым ангелом из врат и поставленным между двумя столпами горными в девятый час дня, и его покрывает огненное облако до второго пришествия. Двенадцатая пятница — после Рождества Христова, в которую царь Ирод избил младенцев, тоже переменная.

Эти же двенадцать пятниц вот так подобает соблюдать: постом, и молитвой, и пением, единожды в день вкушать хлеб и воду. Сколько возможно, творить милостыню, воздерживаться от плотской похоти. Зачатое (дитя) будет нездорово: или слепым, или хромым, или как-либо еще. Сохраняйте себя в чистоте, и Господь сохранит вас в царствии своем. Сколь возможно, братья, не только грехи наши будут прощены, но получим и царство небесное от Христа Иисуса.

---

<sup>1</sup> Т. е. перед 15(28) августа.

<sup>2</sup> Т. е. перед 29 августа (11 сентября).

<sup>3</sup> Т. е. после 14 (27) сентября.

<sup>4</sup> Т. е. перед 30 ноября (13 декабря).

<sup>5</sup> Ср. 2 Мак. 2.

## ИЗ «БЕСЕДЫ ТРЕХ СВЯТИТЕЛЕЙ»

## 1

Вопросы и ответы  
от Божественных писаний

**В о п р о с.** Что значит: шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц и девиц без числа?

**О т в е т.** Единая царица в шестидесяти царицах — это душа, а восемьдесят наложниц открывают восьмое таинство, то есть будущий век.

**В о п р о с.** Что значит: дом вдовы — жилье обитаемое, и в нем горсть муки, и масло, и вода, и два поленца? Как имя воскресшего сына?

**О т в е т.** Имя вдовы — Сарепта, сына ее — Иона, а дом ее прообразует церковь, горсть муки — святое причастие, масло и вода — крещение, а два поленца — крест<sup>1</sup>.

**В о п р о с.** Что это: пришел богатый, имеющий большое богатство, к нищему, и отдал нищий богатому многое?

**О т в е т.** Богатый — это Христос, а нищий — Иоанн, пришел Христос к Иоанну, владея всеми благами земными, и принял от Иоанна крещение, которого не имел.

**В о п р о с.** Кто принес Господу чистую воду и плат нетканый и попросил для себя то, чего нет у него?

**О т в е т.** Когда блудница припала к ногам Господа, омыла их слезами, отерла их волосами своими, то попросила себе прощение грехов<sup>2</sup>.

**В о п р о с.** Что значит: Исайя сказал: «Власть его на плече его»?

---

<sup>1</sup> В 3 Цар. 17, 8–24 рассказывается о том, как пророк Илья бежал в г. Сарепту, где нашел приют в доме бедной вдовы. Илья воскресил ее сына, и, пока он жил там, у вдовы не убывала пища.

<sup>2</sup> Лк. 7, 37–38 (Прощение грешницы).

О т в е т. На плече Он нес крест, ибо шел на распятие<sup>1</sup>.

В о п р о с. Что значит, если Иеремия сказал: «Горлица, ласточка, сильный щур — птицы, они знали приход лета»?<sup>2</sup>

О т в е т. Горлица называется церковь, а ласточка — Иоанн Креститель, а щур — блаженный учитель, премудрый Павел, а лето — Христос, и как эти птицы предвещают приход лета, так и те проповедают пришествие Христово.

В о п р о с. Какая женщина из народа сказала: «Блаженно чрево, носившее тебя, и сосцы, которые ты сосал»?<sup>3</sup>

О т в е т. Это сказала Фотиния Самаритянка, которой явился Господь у колодца Иакова<sup>3</sup>.

В о п р о с. Что значит, что Господь сказал: «Если простите людям их грехи<sup>4</sup>, то и вам простит Отец ваш небесный»?<sup>5</sup>

О т в е т. Так говорит Он всем верующим, велит оставить гнев<sup>5</sup> и всякую вражду к своим друзьям и братьям.

В о п р о с. Сказал Господь: «Еще немного, и не увидите меня<sup>6</sup>, и потом ненадолго узрите меня».

О т в е т. Когда положили Его в гроб, то не видели. Когда же воскрес, тогда и узрели.

В о п р о с. Сказал Господь: «Будет дерево, куда прилететь птицам небесным и поселиться на ветвях его»<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup> Ср. Ис. 9, 6.

<sup>2</sup> Ср. Иер. 8, 7. *Щур* — птица семейства вьюрковых (*Pinicola enuncleator*).

<sup>3</sup> В евангельском рассказе о встрече Иисуса с самаритянкой у колодца Иакова (Иоан. 4, 5—29), имя ее не названо.

<sup>4</sup> Ср. Иоан. 20, 23.

<sup>5</sup> Ср. Мф. 5, 22.

<sup>6</sup> Ср. Иоан. 14, 19.

<sup>7</sup> Образ «птиц небесных» см. Мф. 6, 26; 10, 31.

О т в е т. Дуб есть мир, ветви — народы, а птицы — апостолы, по всему миру и всем народам проповедающие Слово Божие.

<...>

В о п р о с. Почему Господь сказал трижды: «Симон, сын Ионин, любишь ли меня»?<sup>1</sup>

О т в е т. Потому что (тот) трижды отрекся.

В о п р о с. Что значит: пять хлебов, две рыбы, двенадцать корзин с ломтями?<sup>2</sup>

О т в е т. Пять хлебов — это Пятикнижие Моисеево: Бытие, Исход, Левит, Числа, Второзаконие, а две рыбы — это Апостол и Евангелие, двенадцать корзин с ломтями — учение двенадцати апостолов. Господь наш Иисус Христос своими руками первым крестил святого апостола Петра, а святой апостол Петр святого апостола Андрея, а Андрей крестил Иоанна Богослова и Иакова, а Иаков и Богослов крестили всех апостолов, Петр же и Иоанн Богослов крестили святую Богородицу.

В о п р о с. Что значит, что есть в Галилее притвор Соломона?

О т в е т. Это церковь, которую разрушил Навуходоносор<sup>3</sup>, а потом построил Кир, а притвор Соломона<sup>4</sup> не был разрушен, поэтому сказал евангелист: «В притворе Соломона».

---

<sup>1</sup> См. Иоан. 21, 15–23 (испытание ап. Петра), также: Мф. 26, 69–75.

<sup>2</sup> Ср. Иоан. 6, 13.

<sup>3</sup> *Навуходоносор* — вавилонский царь (604–562/561 до н. э.), разрушивший в 586 г. до н. э. Иерусалим.

<sup>4</sup> Иоан. 10, 23; *Кир* — древнеперсидский царь (559–530 до н. э.), основатель династии Ахеменидов. Отпустил евреев из вавилонского плена и восстановил Иерусалим.

**В о п р о с.** Что значит, как сказано в Писании: «Видел жену, сидящую на море, и змею, лежавшую у ее ног. Когда жена рождает младенцев, змея пожирает их»?<sup>1</sup>

**Т о л к о в а н и е.** Море — весь мир, а жена обозначает церковь посреди мира, а змея — Дьявола. И когда верующие хотят спастись, приходя к церкви, Дьявол препятствует, прельщая их всяческими искушениями.

**В о п р о с.** Что значит: мы искали одно, а нашли три, и то, что искали, не могли узнать его, но показала мертвая девица?

**Т о л к о в а н и е.** Когда распяли Господа с двумя разбойниками на трех крестах, то нашла святая Елена<sup>2</sup> три креста, не зная Господня креста, и когда положили на мертвую девицу Господень крест, вдруг села мертвая девица.

<...>

**В о п р о с.** Кто это, о ком сказано: от двоих мне убежать невозможно, а двоих не догнать?

**Т о л к о в а н и е.** От смерти и старости не убежать, а жизни и юности не догнать.

**В о п р о с.** Кто, смерть не приняв, от смерти бежал?

**Т о л к о в а н и е.** Илья от Иезавели бежал<sup>3</sup>.

**В о п р о с.** Что значит сказанное: «Горе тебе, град, в котором юный царь, а бояре рано пьют и рано едят»?

**Т о л к о в а н и е.** Город есть душа, а царь юный — ум, а пьяные бояре — это хитрые и злые мысли.

**В о п р о с.** Где смешались тепло и холод?

---

<sup>1</sup> См. Откр. 12, 4—6.

<sup>2</sup> Мать византийского императора Константина в 325 г. посетила Палестину, где ею был найден Гроб Господень и крест, на котором Он был распят. Это событие послужило основанием для установления христианского праздника Воздвижения Креста.

<sup>3</sup> О борьбе пророка Ильи с царицей Иезавель см. 3 Цар. 18.

Толкование. В Содоме и Гоморре<sup>1</sup>, град и горячие угли.

Вопрос. Чей голос пронесся от Востока до Запада?

Толкование. Когда Бог проклял Каина.

Вопрос. Когда умерла четвертая часть Вселенной?

Толкование. Когда Каин убил Авеля, брата своего.

Вопрос. Кто родил гигантов?

Толкование. Внук Хама<sup>2</sup>.

Вопрос. Какого праведника город спас от смерти?

Ответ. Лота Сигор<sup>3</sup>, когда убежал из Содома.

Вопрос. Когда весь мир радовался?

Ответ. Когда Ной вышел из ковчега.

<...>

Вопрос. Какая церковь была создана, через обновление которой погибнет весь мир?

Ответ. Ноев ковчег.

Вопрос. Кто научил молиться Богу на восток?

Ответ. Моисей на Синайской горе.

Вопрос. Поп не поставленный, дьякон отступник, певец блудник.

Ответ. Иоанн крестил Бога, а отступник — Петр, а блудник — Давид.

## 2

Вопрос. Какой пророк родился дважды?

Толкование. Петух. Во-первых, курица снесла яйцо. Во-вторых, из яйца он вылупился, то есть родился. А пророк потому, что рано людям рассвет возвещает.

---

<sup>1</sup> См. Быт. 19, 24.

<sup>2</sup> Неврод, сын Хуса (Быт. 10, 6—9).

<sup>3</sup> Сигор — название места, куда ангел велел Лоту бежать с женой и детьми из горящего Содома (Быт. 19, 22—23).

&lt;...&gt;

В о п р о с. Почему в месяце тридцать дней, а недель четыре?

Т о л к о в а н и е. Из-за четырех стихий: первая стихия содержит «Б», вторая «О», третья — «Г», четвертая — «Ъ». Соединив их, получится «Богъ».

На шестом стоит, двое разговаривают, пятеро возвещают, двенадцать дивятся.

Т о л к о в а н и е. Двое разговаривают — Христос с самаритянкой. На шестом стоит Христос: в шестой час придет к колодцу, пятеро возвещают — Пятикнижие Моисеево, двенадцать дивятся — 12 апостолов.

Четыре орла снесли одно яйцо, которым напился весь мир.

Т о л к о в а н и е. Четыре евангелиста, а яйцо — это Евангелие, весь мир наполнился евангельским учением.

Видел змею, лежащую у дороги, хватающую коня за копыто, а конь сел на заднюю ногу, ожидая спасения от Бога.

Т о л к о в а н и е. Дорога есть вера, а конь — человечество, а задняя нога — последний род человеческий. А змея — Дьявол, ищущий, кого бы поглотить.

Двое стоят, двое идут, двое расходятся.

Т о л к о в а н и е. Небо и земля стоят, а солнце и месяц идут, а день и ночь расходятся.

&lt;...&gt;

Иисус в стрелах, Моисей в чертоге, Павел в девках, Давид женится. Адам сватом, Соломон за невестой едет. Река течет посреди моря, а живое бьется в огне. А зовущий, стоя на горе, призывает: «Придите, придите». Одни пришли, а другие умерли, а звавшему успокоение.

Т о л к о в а н и е. Иисус в стрелах означает — в Преображении. Моисей в чертоге означает — в корзине, Павел в девках означает — девственник, Давид женится значит, что жен много, Адам сватом — то же толкование. Соломон за невестой



той едет, река среди моря течет, а живое в огне скачет. Зверь малый, саламандра цейлонская, в огне скачет, а не горит. А зовущий, стоя, с горы взывает: «Придите, придите», одни пришли, а другие умерли, а звавшему покой, означает: «приидете, Моисей и Илья»; означает: апостолы пали (ниц) на горе, а Христу успокоение; означает: когда Он с горы спустился с ними и явил им свое Преображение. В Илопии река Феоз<sup>1</sup> течет через море, а вода морская с ней не сливается.

Сказал внук бабке: «Баба, положи меня с собою». И сказала ему баба: «Как же я тебя положу, ведь ты меня родил?»

Т о л к о в а н и е. Внук — это Христос, а баба — земля.

### 3

Почему: от женщины родился и распят на дереве? И крестился водою?

Т о л к о в а н и е. Из-за того так, что род человеческий согрешил через женщину. Ибо Дьявол прельстил Еву, и Адам лишился Рая. Так же и Бог очищает яд дьявольский, через женщину произошла победа Дьявола. Из-за женщины лишился Рая человек, от женщины воплотился Бог и повелел верным войти в Рай. А на дереве будет распят, потому что как Адам, вкусив от древа, лишился Рая, так Бог за него на древе страдание принял. И Дьявол будет побежден древом, и от древа жизни получают (вечную) жизнь праведники. А потому водою обновление, что при Ное умножились грехи людские, и навел Бог потоп на землю, и потопил людей на земле водою. Поэтому сказал Бог: «Раз погубил людей водою из-за грехов, так же потом водою очищаю грехи человеческие». Поэтому и теперь крестятся Святым Духом и водою.

---

<sup>1</sup> Имеется в виду библейская Эфиопия (с реальной Эфиопией в Африке не связанная) и райская река Фисон.

# СКАЗАНИЯ О ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЕ

## СЛОВО ОБ УСПЕНИИ БОГОРОДИЦЫ

**Слово Иоанна Богослова об упокое святой владычицы  
нашей Богородицы и Вечнодевы Марии**

Благослови, отче.

Когда святая и преславная Богородица и вечнодева Мария по обыкновению приходила к гробу Господа нашего кадить, то, преклонив святые колена, молила родившегося из нее Христа, Бога нашего, чтобы дано ей было прийти к нему. Иудеи же, видя ее приходящую к святому гробу, обратились к архиереям, говоря, что Мария всякий день приходит на кладбище. Архиереи же, призвав стражников, которых приставили, чтобы никому не разрешали молиться у святого гроба, стали спрашивать их о ней: правда ли все это? Стражники же в ответ говорили, что ничего подобного не замечали, ибо Бог не давал им увидеть честные ее посещения. В один же из дней, в пятницу, пришла как обычно к гробу святая Мария Богородица, и во время ее молитвы сошел к ней архангел Гавриил и возгласил: «Радуйся, родившая Христа, Бога нашего! Молитва твоя дошла до неба и принята. Ты вскоре по желанию своему, оставив мир сей, отойдешь на небо к сыну своему для жизни истинной и вечной».

Услышав все это от архангела, Мария возвратилась обратно в Вифлеем вместе с тремя девами, что прислуживали ей, и сказала она девам: «Принесите мне кадильницу, да

помолюсь». И принесли ей, как она повелела, и стала молиться, говоря: «Господь мой, Иисус Христос, изволивший по великой своей благодати из меня родиться! Услышь голос мой и пошли ко мне Иоанна апостола, и, увидев его, порадуясь. И пришли ко мне святых апостолов твоих, и тех, которые уже к тебе отошли, и тех, кто еще на этом свете в разных странах по твоему повелению, чтобы, увидев их, благословила я великое и славное имя твое. Надеюсь, что услышишь эту просьбу мою, рабы твоей».

Когда так молилась она, пришел я, Иоанн, ибо Дух Святой вознес меня на облаке из Эфеса<sup>1</sup> и поставил меня на том месте, где возлежала мать Господа. Вошел я к ней и, прославив родившегося от нее, сказал: «Радуйся, мать Господня, родившая Христа, Бога нашего, веселись, ибо в великой славе отходишь от жизни этой». И прославила святая Мария Бога за то, что пришел я, Иоанн, к ней, вспомнив о словах Господа, возвестившего: «Вот мать твоя, и вот сын твой»<sup>2</sup>. И пришли три девы и поклонились мне. И сказала мне Богородица: «Сотвори молитву и возложи кадило». И помолился я, так говоря: «Господи Иисусе Христе, творящий чудеса, и ныне сотвори чудеса перед родившей тебя. Отойдет мать твоя от жизни этой, и устроятся распявшие тебя и не верящие в тебя». И когда вознес я молитву, сказала мне святая Богородица: «Принеси мне кадильницу». И, взяв кадило, сказала: «Господи, сделай для меня так, как обещал мне прежде, чем взошел на небеса: когда стану я покидать этот мир, придешь ты и множество ангелов твоих в славе великой ко мне». И сказал ей я, Иоанн: «Придет

---

<sup>1</sup> Эфес — город, существовавший до VII в., один из крупнейших городских и культурных центров Средиземноморья.

<sup>2</sup> См. Иоан. 19, 25—27.

Господь наш, Иисус Христос, Бог наш, и увидишь его, как он обещал тебе». И сказала мне в ответ святая Мария: «Иудеи поклялись, что когда я умру, то сожгут тело мое». И сказал я ей в ответ: «Не узнает истления преподобное и честное тело твое». И в ответ святая Мария сказала мне: «Принеси мне кадилаицу и вложи благовония и сотвори молитву». И был глас с неба, возвестивший: «Амины!» Услышал я, Иоанн, глас, и возвестил мне Святой Дух: «Иоанн! Слышал ли глас с неба?» И когда кончил я молитву, то ответил: «Да, Господи, слышал его». И сказал мне: «Глас этот, который ты слышал, возвещает скорый приход братии твоей, апостолов, и святых Сил, ибо сегодня придут они к вам».

И я, Иоанн, помолился об этом. И возвестил Святой Дух апостолам: «Вы все вместе, взойдя на облака, со всех концов вселенной соберитесь в святом Вифлееме. Ты, Симон-Петр, — из Рима, Павел — из Тивериана, Фома — из Индии Внутренней, Иаков — из Иерусалима». Андрей, Петров брат, Филипп, Лука, Симеон Канаит, уже почившие, встали из гробов по воле Святого Духа, сказавшего им: «Не думайте же, что настало время воскресения (мертвых), но сего ради восстали вы из гробов, чтобы смогли прийти приветствовать и почтить и увидеть чудеса матери Господа Бога и Спаса нашего, ибо близок день восшествия ее на небеса». Марк же был также, и тот из Александрии пришел с другими апостолами, как сказали мы — из каждой страны каждый. Петр же был вознесен на облаке и пребывал между небом и землей, поддерживаемый Святым Духом, так же, как и все святые апостолы. И те, вознесенные на облаках, оказались вместе с Петром. И так, Святым Духом собранные, все явились к матери Бога нашего и, поклонившись ей, сказали: «Не бойся и не скорби! Господь Бог, родившийся из тебя, изводит тебя из мира этого

со славой». И, радуясь о Боге, Спасителе нашем, поднялась она и села на одре своем и сказала нам: «Ныне поверила я в то, что придет Господь наш с небес, и увижу его, и освобожусь от жизни, так как вижу вас, ко мне пришедших. И хочу, чтобы вы мне поведали, как вы узнали об отрешении моем от тела и пришли ко мне, и каким образом и из каких стран прибыли вы сюда, а особенно — как успели вы посетить меня, и как не скрыл меня от вас Господь наш, Иисус Христос, Бог всех».

Сказал в ответ Петр, обратившись к апостолам: «Каждый из вас, кому возвестил Святой Дух и заповедал, поведайте матери Господа нашего». Отвечал я, Иоанн, и сказал: «Когда вошел я в святой алтарь службу отправлять в Эфесе, то возвестил мне Дух Святой, что приблизилось время преставления матери Господа моего: „Иди в Вифлеем на прощание с ней“. И облако светлое вознесло меня и поставило в дверях дома, где лежишь ты». Петр сказал: «Я, живя в Риме, на заутрене услышал глас, возвещающий мне Духом Святым: „Мать Господа твоего оставляет мир и, умирая, на небо восходит. Иди на прощание с ней в Вифлеем“. И тогда облако светло вознесло меня. И увидел я и других апостолов, приближающихся ко мне на облаках. И возвестил мне глас, глаголющий: „Все идите в Вифлеем“. И сказал в ответ Павел: «Я, находясь в городе, далеко отстоящем от Рима, в области, называемой Тиверия, услышал глас Святого Духа, обращенный ко мне: „Мать Господа твоего, оставляя этот мир, возносится на небеса. Иди в Вифлеем на прощание с ней“. И тут же облако светлое вознесло меня и поставило там же, где и вы стоите». И Фома сказал в ответ: «Я пришел в Индийскую страну, проповедуя благодать Христову; и укреплял (дух) сына сестры царицыной по имени Давдан, который жаждал принять от меня знамение в палате. И внезапно Дух Святой возгласил мне: „И ты, Фома, иди в Вифлеем попрощаться с матерью Господа твоего, ибо

восходит она на небеса“. И облако светлое вознесло меня и поставило меня возле вас». Марк же сказал в ответ: «И я служил, как подобает, в Александрии канон третьего часа, когда Святой Дух вознес меня и принес меня к вам». Отвечая, сказал Иаков: «Я был в Иерусалиме, и повелел мне Святой Дух: „Будь в Вифлееме, ибо умирает мать Господа твоего“. И тотчас облако вознесло меня и поставило перед вами». Отвечая, сказал Матфей: «Я славил и славлю Бога, ибо был я на море волнующемся, среди вздымающихся волн, и внезапно облако светлое осенило меня, и мутные волны смирило, меня же оно, вознеся, поставило перед вами».

И отвечали все так <...>, и прежде всего поведали, как они пришли. И Варфоломей сказал: «Я в Фиваиде<sup>1</sup> находился, проповедуя (божественное) слово. И вот Святой Дух воззвал ко мне: „Мать Господа вашего преставляется. Иди же на прощание с ней в Вифлеем“. И тотчас облако светлое вознесло меня и доставило меня сюда к вам».

Все это поведали святые апостолы, как пришли они к Богородице и с помощью каких сил. И, воздев руки к небу, помолилась она, говоря: «Господи! Клaniaюсь я тебе, и хвалю и славлю многохвальное имя твое, что снизошел к смиренной рабе твоей, и сотворил мне величие, сильный, и вот теперь прославляют меня все народы»<sup>2</sup>. И, помолившись, сказала апостолам: «Вложите благовоние и сотворите молитву». И когда помолились они, раздался гром небесный, и донесся устрашающий шум, словно бы грохот многих колесниц, и явилось множество воинства ангельского. И голос — словно голос сына человеческого, — был слышен, и серафимы стали вокруг дома, в котором

---

<sup>1</sup> Здесь, видимо, имеется в виду область в Египте, хотя, по другим преданиям, Варфоломей проповедовал в Сирии и Малой Азии.

<sup>2</sup> Лк. 1, 48—49.

возлежала святая и пренепорочная мать Божия, вечнодева, так что все, бывшие в Вифлееме, увидев чудеса те, поспешили в Иерусалим и рассказали о случившемся. И когда прогремел гром, внезапно явились солнце и луна по обеим сторонам дома, и собрался сонм первейших из святых. И предстали они на славу и в честь святой. Видели же все множество знамений: прозревали слепые, начинали слышать глухие, очищались прокаженные, выздоравливали бесноватые, и все, кто был болен или изранен, прикасались к наружным стенам дома, взывая с верою: «Святая Мария, родившая Христа, Бога нашего! Помилуй нас!» И тут же выздоравливали. И из Иерусалима и из других мест пришло много народа, чтобы помолиться, и, услышав, что в Вифлееме творит чудеса мать Господа, приходили туда одержимые различными недугами, и просили исцеления, и получали его. Была же радость великая и несказанная в тот день, ибо многие исцелились и прозрели, и славилы они Бога и мать его. Все иерусалимляне, возвращаясь из Вифлеема, славилы Бога песнопениями и радовались.

Иереи же иудейские вместе с людьми своими удивлялись случившемуся и, исполнившись черной завистью, снова — по скудоумию своему — совет собрали и задумали послать воинов в Вифлеем на святую Богородицу и на святых апостолов. И собралось множество иудеев, и пошли они к Вифлеему, и когда уже приблизились к городу, то увидели знамение грозное, так что от страха стали заплетаться у них ноги, и вернулись они назад к родичам своим. И об этом страшном видении поведали архиереям. Те же, еще более распалившись яростью, отправились к наместнику, с воплями возвещая ему: «Погиб народ иудейский от этой женщины! Изгони ее из Вифлеема и из области Иерусалимской!» Наместник же, услышав о чудесах, ужаснулся и сказал им: «Я не стану изгонять ее ни из Вифлеема, ни из какого другого места». Иудеи же снова ста-

ли кричать, заклиная наместника именем императора Тиберия<sup>1</sup>, чтобы изгнал он апостолов из Вифлеема: «Если не сделаешь так, то донесем на тебя императору Тиберию». И вынужден был наместник послать тысячника в Вифлеем на апостолов. Святой же Дух возвестил апостолам и матери Божьей: «Вот наместник послал тысячника на тебя, ибо поднялись против вас иудеи. Покиньте же Вифлеем и не бойтесь, ибо на облаке вас препровожу до Иерусалима — сила Отца и Сына со мною и с вами». Собрались апостолы и вышли из дома, неся одр владычицы Богородицы, и направились к Иерусалиму. И тогда, как возвестил Святой Дух, были вознесены мы на облаке и оказались в Иерусалиме, в доме Богородицы. И, остановившись там, пять дней не переставая творили молитву.

Когда же пришел тысячник в Вифлеем, то не застал там ни матери Господней, ни апостолов и, похватав вифлеемлян, стал допрашивать их: «Не вы ли пришли к наместнику, рассказывая иереям о случившихся знамениях и чудесах и о том, будто бы пришли апостолы со всех стран? Так где же они? Пойдемте, и предстаньте перед наместником в Иерусалиме». Ибо не знал тысячник, что апостолы и мать Господня ушли в Иерусалим. Взял с собою тысячник вифлеемлян и привел их к наместнику, говоря: «Никого я не нашел». Через пять дней узнал и наместник, иерей и все горожане, что мать Господа с апостолами пребывает в своем доме в Иерусалиме. Снова свершались тут знамения и чудеса, множество жен и мужей взывали: «Святая дева, родившая Христа, Бога нашего, не забудь о роде человеческом!» В это же время снова возбудились люди иудейские с иереями; взяв факелы и хворост, отправились поджечь дом, где находилась мать Господня с апостолами. Наме-

---

<sup>1</sup> Римский император в 14—37 гг. Почему упомянут здесь он — не ясно. По традиции, Богородица умерла в 48 г., т. е. не при Тиберии, а при императоре Клавдии.



стник же стоял, издали наблюдая за происходящим. Когда же подошли мужи иудейские к дверям святой Богородицы, внезапно по велению ангела явилось изнутри дома сильное пламя и опалило множество людей иудейских. И весь город содрогнулся от ужаса. Благоверные же прославили родившегося у Богородицы Христа Бога. Когда увидел наместник, что произошло, то возгласил громогласно перед всеми людьми: «Воистину тот Сын Божий, кто родился от девы, тот, кого вы вздумали изгнать, ибо знамения эти ниспосланы истинным Богом». И разделились иудеи: многие уверовали в Бога нашего Иисуса Христа, видя явившиеся знамения.

Потом же, когда свершились эти чудеса, творимые святой и славной матерью Господа нашего, сидели мы, апостолы, подле нее в Иерусалиме, и возвестил нам Святой Дух: «Ведаете ли, что в воскресение удостоилась благовещения дева Мария от ангела Гавриила, в воскресение Спаситель родился в Вифлееме, в воскресение же люди иерусалимские с ветвями вышли встречать Иисуса, возглашая: „Осанна в вышних! Благословен будь, грядущий во имя Господа!“ И в воскресение он воскрес из мертвых, и в воскресение же придет судить живых и мертвых, и в воскресение снизойдет с небес в славе и в чести ради преставления святой девы, его родившей».

И в это воскресение сказала мать Господа к апостолам: «Возложите благовоние, ибо Господь нисходит с воинством ангельским». И вот Господь явился им, восседая на престоле херувимском. И когда все молитву творили, явилось с ним бесчисленное множество ангелов, светлое знамение снизошло на святую деву в час пришествия единокровного сына ее. И, обратившись к матери, воззвал к ней Господь: «Мария!» Она же отвечала: «Вот я, Господи!» И сказал ей Господь: «Не скорби, пусть возвеселится сердце твое и обрадуется: обрела ты благодать; увидь же славу мою, которой обладаю я

с Отцом моим». И, взглянув, святая Мария, мать Божия, увидела его во всей славе, которую нельзя ни изречь устами человеческими, ни постичь умом. Господь же сказал ей: «Вот ныне тело твое отойдет в рай, а святая душа твоя — на небеса, в сокровенное Отца, в сияние светлое, где мир и веселье». Отвечая ему, сказала святая: «Возложи на меня десницу твою и благослови меня». И простер Господь честную десницу свою и благословил ее, она же, держа десницу, целовала ее, говоря: «Поклоняюсь деснице этой, сотворившей небо и землю! Молю многохвальное имя твое, Христе Боже, царь всех времен, единородный Сын Отца, прими рабу твою ты, изволивший родиться от меня, смиренной, ради спасения рода человеческого по неизреченному твоему человеколюбию. Всякому же человеку, призывающему или произносящему имя рабы твоей, даруй помощь свою». Когда она так говорила, приступили апостолы к ногам ее и, поклонившись, сказали: «Мать Господня, оставь всему миру благословение, ибо покидаешь его! Ибо ты благословила его и воскресила погибших, родив свет всему миру». Помолившись, изрекла, молясь, мать Господня такие слова: «Боже, пославший с неба по благоволению своему своего единородного Сына вселиться в смиренное мое тело и родиться от меня, помилуй весь мир твой и всякую душу, призывающую имя твое, святое и благое, да будет прославлена родившая тебя». И снова помолилась, говоря: «Христос, царь небесный и Сын Бога живого! Прими всякого человека, призывающего имя твое, святое и благое, и будет прославлена родившая тебя». И снова, молясь, сказала: «Ты, кто все может на небе и на земле, прими и эту мольбу мою: молю имя твое святое, во всякое время и на всяком месте, где чтут память о имени моем, освяти место то и прославь прославляющих тебя моим именем, принимая от таковых всякое приношение, и всякую молитву и всякий обет». Когда молилась она так, об-

ратился к ней Господь: «Пребуди в веселье, и пусть радуется сердце твое: всякая благодать и всякий дар дан тебе Отцом небесным и мною и Святым Духом. И всякая душа, тебя призывающая, не узнает поношения, а, напротив, обрящет милость и успокоение, и заступничество и дерзновение в нынешний век и в будущий перед Отцом моим небесным». Обратившись к Петру, сказал ему Господь: «Настало время, начни пение!» Когда Петр начал петь, то силы небесные воспели в ответ ему: «Аллилуйя!» И тогда лицо матери Господней просияло ярче света, и, приподнявшись, рукой своей благословила она каждого апостола, и мы все прославили Господа Бога.

Простер он руки свои и принял святую и непорочную ее душу. Когда же покинула (тело ее) святая ее душа, то все место то наполнилось благоуханием и осветилось неизреченным светом. И тогда глас с неба возгласил: «Блаженна ты среди жен!» И, подойдя, апостолы Петр и Павел и прочие апостолы облобызали честные ноги ее, чтобы приобщиться святости. И мы сами — все двенадцать — понесли, возложив на одр, честное и святое тело ее. И когда несли мы, то один еврей по имени Иофония, могучий телом, подскочив, хотел сбросить на землю одр, который несли апостолы. И тогда ангел Господень невидимой силой мечом огненным отсек обе руки ему по самые плечи, и сотворил так, что остались они висеть в воздухе подле одра. И когда свершилось это чудо, воскликнули все находившиеся тут люди иудейские, видя, что «поистине истинен Бог, родившийся из тебя, Богородица, вечнодевая Мария». И сам тот Иофония, чтобы увидеть все чудеса Божьи, по повелению Петра, поднявшись с земли, пошел вслед за одром, вопя: «Святая Мария, родившая Христа, помилуй меня!» Обернувшись, сказал ему Петр: «Во имя родившегося от нее пусть пристанут к телу руки твои отрубленные!» И тотчас, по слову Петра, руки, висевшие на одре

Богородицы, отпали и пристали к Иофонии на своем месте. И уверовал он и прославил Христа Бога, родившегося от нее, ему же слава и владычество с Отцом и со Святым Духом и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

## ХОЖДЕНИЕ БОГОРОДИЦЫ ПО МУКАМ

Святая Богородица хотела помолиться Господу Богу нашему на горе Елеонской, чтобы во имя Отца и Сына и Святого Духа сошел архангел Михаил и поведал о муке, небесной и земной. И когда известили о слове этом, архангел Михаил сошел с небес, и четыреста ангелов с ним: сто с восточной стороны, сто — с западной, сто — с южной, сто — с северной. И приветствовали Благодатную Михаил и ангелы, и сказал архангел: «Радуйся, завершение Отца; радуйся, обитель Сына; радуйся, похвала Святого Духа; радуйся, Христово<...> и утверждение; радуйся, Давидово пророчество; радуйся, святое поклонение; радуйся, пророками провозглашенная; радуйся, стоящая всех выше у престола Божьего».

Ответила Благодатная архангелу Михаилу: «Радуйся ты, архистратиг, первый воин, служитель невидимого Отца и светильник; радуйся, Михаил, первый в воинстве, повеление Святого Духа; радуйся, архистратиг, похвала серафимам; радуйся, Михаил-архистратиг, побеждающий мучителей, а пред престолом Владыки достойно стоящий; радуйся, Михаил, свет непрестанный; радуйся, архистратиг, первый воин, хотевший вострубить и разбудить мертвых от века; радуйся, Михаил, главный над всеми небесными силами, первый, кого прославили до престола Божьего все ангелы».

Богородица хотела увидеть, как мучаются души человеческие, и сказала архистратигу Михаилу: «Поведай мне обо

всем, на земле сущем». И ответил ей Михаил: «Что <...> просишь, Благодатная, я все тебе расскажу». И спросила его Святая Богородица: «Сколько мук, какими мучится род христианский?» И ответил ей архистратиг: «Не назвать всех мук». Попросила его Благодатная: «Расскажи мне, какие они на небесах и на земле?»

Тогда архистратиг велел явиться ангелам с юга, и разверзся Ад, и увидела Богородица мучающихся в аду, и было тут множество мужей и жен, и вопили они. И спросила Благодатная архистратига: «Кто это такие?» И ответил архистратиг: «Это те, кто не веровали в Отца и Сына, и Святого Духа, забыли Бога и веровали в то, что сотворил нам Бог для трудов наших, прозвав это богами: солнце и месяц, землю и воду, и зверей и гадов; все это те люди сделали из камней, — Траяна, Хорса, Велеса, Перуна в богов превратили, и были одержимы злым бесом, и веровали, и до сих пор во мраке злом находятся, потому здесь так мучаются...»

В другом месте она увидела тьму великую, и спросила Святая Богородица: «Что это за тьма такая и кто находится там?» И ответил архистратиг: «Много душ пребывает в том месте». И сказала Святая Богородица: «Пусть разойдется тьма, чтобы видела я и те мучения». Ангелы, стерегущие их, отвечали: «Сказано, что не увидят они света, пока не явится твой благостный Сын, светлее, чем семь солнц». Огорчилась Святая Богородица, подняла на ангела свои глаза и, взглянув на невидимый престол Своего Отца, сказала: «Во имя Отца и Сына и Святого Духа пусть рассеется тьма сия, чтобы я видела это мучение». И распалась тьма, и показалось семь небес, и было тут множество народу, мужей и жен <...> и доносился вопль сильный и плач. Увидев их, Пресвятая Богородица воскликнула со слезами: «Что вы сделали, несчастные, окаянные, как попали вы сюда, недостойные?» Но ни

голоса, ни ответа не слышно было, и сказали ангелы, стерегущие их: «Почему не отвечаете?» Тогда мученики сказали: «О Благодатная, мы никогда света не видели, не можем смотреть наверх». Святая Богородица взглянула на них и горько заплакала. И увидели мученики ее, и сказали Ей: «Почему ты пришла к нам, Святая Богородица? Твой Сын благодатный приходил на землю и не спросил нас ни о чем, ни прадед Авраам, ни пророк Моисей, ни Иоанн Креститель, ни апостол Павел, божий любимец, но ты, Пресвятая Богородица, заступница, ты, стена роду христианскому, молишь Бога, как же ты пришла к нам, бедным?» Тогда спросила Святая Богородица у архистратига Михаила: «В чем их грех?» И ответил Михаил: «Это те, кто не верил в Отца и Сына и Святого Духа, и в тебя, Святая Богородица; они не хотели проповедовать имени твоего и что родился от тебя наш Иисус Христос, воплотился и освятил землю крещением — вот из-за этого и мучаются они там». И вновь заплакала Святая Богородица, и спросила их: «Почему вы впали в соблазны, разве не знаете, что вся тварь чтит мое имя?»

Прорекла это Святая Богородица, и снова застала их тьма. Архистратиг спросил ее: «Куда хочешь теперь, Благодатная, на юг или на север?» И ответила Благодатная: «Пойдем к югу». Тогда повернулись херувимы и серафимы и четыреста ангелов, привели Богородицу на южную сторону, где протекала огненная река, там было множество мужей и жен, все погружены в реку — одни до пояса, другие до подмышек, третьи по шею, а иные с головой.

Увидев их, Святая Богородица заплакала громким голосом и спросила архистратига: «Кто это, по пояс в огонь погруженные?» И сказал ей архистратиг: «Это те, кого проклинали отцы и матери, за это здесь, проклятые, мучаются». Снова спросила Богородица: «А кто те, что до подмышек

в воде?» И ответил ей архистратиг: «Это были близкие кумовья, а меж собой враждовали, а другие блуд творили, за это здесь и мучаются». И спросила Пресвятая Богородица: «А кто те, что по шею в огненном пламени?» И сказал ей архангел: «Это те, кто ел человеческое мясо, за то здесь и мучаются так». И спросила Святая Богородица: «А кто те, что с головой ввержены в огонь?» И ответил ей архистратиг: «Это те, Госпожа, которые, крест честной держа, ложно клялись силами честного креста, а даже ангелы при взгляде на него трепещут и со страхом поклоняются ему. Эти же люди, держа крест, клянутся на нем, не зная, какая мука их ожидает, потому-то так и мучаются».

И увидела Святая Богородица мужа, висящего за ноги, поедаемого червями, и спросила ангела: «Кто это? какой грех он совершил?» И сказал ей архистратиг: «Это человек, который получал прибыль за свое золото и серебро, за то он навеки мучается».

И увидела Богородица жену, подвешенную за зубы, разные змеи выползали из ее рта и поедали ее. Видя это, Пресвятая спросила ангела: «Что это за женщина, и в чем грех ее?» И отвечая, архистратиг сказал ей: «Эта женщина, Госпожа, ходила к своим близким и к соседям, слушала, что про них говорят, и ссорилась с ними, распуская сплетни; из-за этого и мучается». И сказала Святая Богородица: «Лучше бы такому человеку не родиться». Михаил сказал ей: «Еще не видела ты, Святая Богородица, великих мук». Святая сказала архистратигу: «Пойдем и увидим все муки». И сказал Михаил: «Куда ты хочешь идти, Благодатная?» Святая ответила: «На север». И, повернувшись, херувимы и серафимы и четыреста ангелов вывели Благодатную на север. Там расстилалось огненное облако, а посреди него стояли раскаленные скамьи, и на них лежало множество мужей и жен. Увидев это, Святая вздохнула

и сказала архистратигу: «Кто это такие, в чем согрешили?» Архистратиг сказал: «Это те, кто в Святое воскресение не встают на заутреню, ленятся и лежат как мертвые, за это они мучаются». И сказала Святая Богородица: «Но если кто не может встать, то какой грех сотворили они?» И ответил Михаил: «Послушай, Святая, если у кого загорится дом с четырех сторон, и обойдет его огонь кругом, и сгорит этот человек, так как встать не сможет, то он не грешен».

В другом месте Богородица увидела огненные столы и горящих на них многих мужей и жен, и Святая спросила архистратига: <...> «те, кто попов не почитает, не встает им навстречу, когда они идут из церкви Божией, — из-за этого и мучаются».

И увидела Святая Богородица железное дерево, с железными ветвями и сучьями, а на вершине его были железные крюки, а на них множество мужей и жен, подвешенных за языки. Увидев это, святая заплакала и спросила Михаила: «Кто это, в чем их грехи?» И сказал архистратиг: «Это клеветники и сплетники, разлучившие брата с братом и мужа с женой». И сказал Михаил: «Послушай, Пресвятая, что я тебе скажу о них: если кто-то хотел креститься и покаяться в своих грехах, то эти клеветники отговаривали их и не наставляли их к спасению, за это они навек мучаются».

А в другом месте Святая увидела мужа, подвешенного за ноги и за руки с четырех сторон, за края ногтей его; он сильно исходил кровью, а язык его от огненного пламени скрутился, и не мог он ни вздохнуть, ни сказать: «Господи, помилуй меня». Глядя на него, Пресвятая Богородица сказала: «Господи, помилуй» — трижды, — и сотворила молитву. К ней подошел ангел, владеющий муками, чтобы освободить этому человеку язык. И спросила его Святая: «Кто этот бедный человек, который так мучается?» И сказал ангел: «Это эконо́м и служитель



церкви, он не волю Божию творил, но продавал сосуды и церковную утварь и говорил: „Кто работает в церкви, тот от церкви и питается“, поэтому он и мучается здесь». И сказала Святая: «Что заслужил, то и получает». И ангел снова связал ему язык.

И сказал архистратиг: «Пойдем, Госпожа, покажу тебе, где мучаются иереи», и она увидела попов, подвешенных за края ногтей, от их голов исходил огонь и опалял их. Увидев это, Пресвятая спросила: «Кто они и в чем согрешили?» И ответил Михаил: «Это те, кто служили литургию, и пред престолом Божиим предстояли, почитая себя достойными, а когда совершали проскомидию, не хранили просвиру, роняли крупинки ее, как звезды Божии, на землю, и тогда колебался страшный престол и подножие Божие дрожало, за то они теперь так мучаются».

И увидела Святая мужа и крылатого змея с тремя головами — одна голова была обращена к глазам мужа, а другая — к его губам. И сказал архистратиг: «Этот бедный человек не может отдохнуть от змея». И добавил архистратиг: «Он, Госпожа, и святые книги, и Евангелие прочитал, сам не следовал им; учил людей, а сам не волю Божию творил, а жил в блуде и беззаконии».

И сказал предводитель господних сил: «Пойдем, Пресвятая, я покажу тебе, где мучается чин ангельский и апостольский». И Святая увидела, что они лежали, объятые огненным пламенем и поедаемые червем неусыпающим. Святая спросила: «Кто это такие?» И отвечал ей Михаил: «Это те, кто имеет образ ангельский и апостольский, на земле называются славными именами патриархов и епископов, и говорили им: „Благословите, отцы святые“; но на небесах они не звались святыми, так как не сделали ничего, чтобы иметь ангельский и апостольский образ, за это и мучаются так».

И увидела Пресвятая женщин, подвешенных за ногти, и пламя выходило у них из рта и опаляло их, а змея выползала из пламени того и обвивала их; они вопили: «Помилуйте нас, так как мы одни мучаемся тяжелее всех». И, заплавав, спросила Святая: «В чем их грехи?» И ответил архистратиг: «Это попадьи, которые не почитали своих попов и после их смерти выходили замуж, поэтому и мучаются».

И увидела Богородица других женщин, лежащих в огне, поедаемых разными змеями, и спросила Святая: «В чем их грехи?» И ответил Михаил: «Это монастырские черницы, которые тело свое предавали блуду, потому здесь они мучаются».

И сказал архистратиг: «Пойдем, Пресвятая, я покажу тебе, где мучается множество грешников». И Святая увидела реку огненную, и словно кровь текла в той реке, которая затопила всю землю, а посреди ее вод — много грешников. Увидев это, Богородица прослезилась и сказала: «В чем их грехи?» Ответил архистратиг: «Это блудники и прелюбодеи, воры, тайно подслушивающие, что говорят близкие, это сплетники и клеветники, и те, кто пожинали чужие нивы и срывали чужие плоды, те, кто питается чужими трудами, разлучает супругов, пьяницы, немилосердные князья, епископы и патриархи, цари, не творившие волю Божию, сребролюбцы, которые берут проценты, беззаконники». Услышав это, Пречистая Богородица заплакала и сказала: «О горе грешникам!» И добавила архистратигу: «Лучше таким грешникам и не рождаться!»

И спросил ее Михаил: «Отчего плачешь, Святая? Разве ты не видела великих мучений?» И ответила Пресвятая: «Поведи меня, чтобы я увидела все мучения». И сказал ей Михаил: «Пойдем, Благодатная, куда хочешь, на восток или на запад, в рай, направо или налево, где великие мучения?» И ответила Пресвятая: «Пойдем на левую сторону». Сказала Пресвятая слово, и повернулись херувимы и серафимы и четыреста ангелов,

вывели ее от востока в левую сторону, а около той реки была глубокая тьма: там лежало много мужей и жен, и вокруг клоколало, словно в котле, и словно морские волны разбивались над грешниками, и когда волны вздымались, то погружались грешники на тысячу локтей, не в силах сказать: «Праведный судья, помилуй нас». Их непрестанно ели черви, и был слышен скрежет зубовой. И увидели Пресвятую в окружении ангелов, и вскричали в один голос: «Свят, свят, свят, Боже Святый, и ты, Богородица, благословяем тебя и Сына Божия, родившегося у тебя, так как спокон века не видели света, а сейчас видим свет благодаря тебе, Богородица». И снова вскричали они все вместе: «Радуйся, Благодатная Богородица; радуйся, сияние света вечного; радуйся, святой архистратиг Михаил, молящийся Владычице за весь мир, мы же видим мучающихся грешников и сильно скорбим».

Богородица увидела, что ангелы печальны и грустны из-за грешников, расплакалась Пресвятая, и вскричали все в один голос: «Хорошо, что вы пришли в эту тьму увидеть нас и наше мучение; помолись, Пресвятая, с архистратигом». И, слыша плач и крик грешников, сама зарыдала, причитая и говоря: «Господи, помилуй нас», чтобы, когда кончила молитву, утихла речная буря и огненные волны, и явились грешники, словно семена горчичные. Увидев это, заплакала Святая и спросила: «Что это за река и волны ее?» И ответил ей архистратиг: «Эта река вся смоляная, а волны ее все огненные, а те, кто в них мучается, это евреи, которые мучили господа нашего Иисуса Христа, Сына Божия; это все народы, которые крестились во имя Отца и Сына и Святого Духа и, называясь христианами, веруют в демонов и отказались от Бога и святого крещения; здесь те, кто блуд творил после святого крещения с кумами своими <...> с матерями своими и дочерьми, и отравители, которые морят людей ядами, оружием убивают людей и уду-

шают своих детей, за свои дела и мучаются они так». И сказала Святая: «Пусть будет так по заслугам их!» И снова залила их бурная река и огненные волны, и тьма покрыла их. И сказал Михаил Богородице: «Если кто попадет в эту тьму, не будет Бог помнить его». И сказала Пресвятая: «О горе грешникам в неугасимом пламени сего огня!»

И сказал ей архистратиг: «Пойдем, Пресвятая, я покажу тебе огненное озеро, где мучается род христианский». И она увидела и услышала их плач и вопль, а самих грешников не было видно, и спросила: «В чем грех тех, кто здесь находится?» И сказал ей Михаил: «Это те, что крестились и крест поминали, а творили дьявольские дела и не успевали покаяться, из-за этого они так мучаются здесь».

И сказала Пресвятая архистратигу: «Единственную молитву обращаю к тебе, чтобы и я могла войти и мучиться с христианами, потому что они назвались чадами сына моего». И сказал архистратиг: «Отдыхай в раю». И ответила Пресвятая: «Молю тебя, чтобы ты позвал воинство семи небес и все воинство ангелов для того, чтобы помолиться за грешников, и пусть услышит нас Господь Бог и помилует их».

«Жив Господь Бог, имя его величественно, мы поклоняемся Господу семижды днем и семижды ночью, когда хвалу возносим Владыке и за грешников просим, Госпожа, но несколько нас не слышит Владыка». И сказала Пресвятая Богородица: «Молим тебя, вели ангельскому воинству вознести меня на небесную высоту и поставить перед невидимым Отцом».

И архистратиг повелел, и появились херувимы и серафимы, и вознесли Благодатную на высоту небесную, и поставили ее перед невидимым Отцом у престола; Богородица воздела руки к благодатному Сыну своему и сказала: «Помилуй грешников, Владыка, так как я видела и не могу переносить их мучений, пусть буду и я мучиться вместе с христианами».

И раздался голос, ей говоривший: «Как я помилюю их? Вижу гвозди в ладонях сына моего, и не знаю, как можно их помиловать». И сказала Богородица: «Владыко, я не прошу за неверных иудеев, но прошу милосердия твоего для христиан». И раздался голос, говоривший: «Вижу, что братию мою не помиловали, и не могу тех помиловать». И снова сказала Пресвятая: «Помилуй, Владыко, грешников; помилуй, Господи, сотворенных твоими руками, потому что они по всей земле произносят твое имя, и в мучениях, и во всех местах по всей земле, говоря: „Пресвятая Госпожа Богородица, помоги нам“, и когда человек рождается, говорит: „Святая Богородица, помоги мне“». Тогда сказал ей Господь: «Послушай, Пресвятая Богородица, владычица, нет того человека, кто не молился бы имени твоему, и я не оставляю их ни на небесах, ни на земле».

И сказала Пресвятая Богородица: «Где пророк Моисей, где все пророки и вы, отцы, которые никогда не грешили; где Павел, божий любимец; где воскресение, христианская похвала; где сила честного креста, которая избавила Адама и Еву от проклятия?» Тогда архистратиг Михаил и все ангелы сказали: «Помилуй, Владыко, грешных». Тогда Моисей возопил, говоря: «Помилуй, Владыко, ведь я дал им закон твой». Тогда Иоанн вскричал, говоря: «Помилуй, Владыко, я твое Евангелие им проповедовал». Тогда и Павел возопил, говоря: «Помилуй, Господи Владыко, так как я церквам дал твое послание». И сказал Господь Бог: «Послушайте вы все: если по Евангелию моему или по закону моему и если по евангельской проповеди, которую провозгласил Иоанн, по посланиям, которые принес Павел, судить, — то такой суд и примут. И имеют ангелы, за что просить, только: „Помилуй, Господи, — праведны мы“». И сказала Пресвятая Богородица: «Помилуй, Владыко, грешников, так как они Евангелие приняли и закон твой сохранили». Тогда Господь сказал ей: «Послушай, Пресвятая, если

кто-то из них сделал зло, но не покался в рабстве — а ты верно говоришь, что они закону твоему научились, — и снова они сделали зло, когда не отплатили им за зло, что говорю — уже сказано, и воздастся им по злобе их». Тогда все святые, слышавшие Владыку, говорящего это, не смели ничего ответить.

И увидела Пресвятая, что никто ничего не достиг и Господь святых не послушал, но удаляет от грешников свою милость, и сказала Пресвятая: «Где архистратиг Гавриил, который возвестил мне: „Радуйся“, ведь он прежде всех услышал Отца, он теперь на грешников не смотрит; где великий, тот, кто носит город на вершине своей и на единой земле, а земля из-за гнусных человеческих дел испачкана, и послал Господь Бог своего Сына, и утвердил земной плод, где служители престола, где Иоанн Богослов? почему не молитесь с нами Владыке за христианских грешников? Разве вы не видите, что я плачу о грешниках? Придите все ангелы и все, кто на небесах; придите все праведные, кого оправдал Господь, вам позволено молиться за грешников. Приди и ты, Михаил, ты — первый среди бесплотных, стоящих у престола Божия, — вели всем припасть к невидимому Отцу, и не подымеся, пока не послушает нас Бог и не помилует грешников». Тогда Михаил пал ниц пред престолом, и с ним все лики небесные и все чины бесплотных. И увидел Владыка моление святых, смиловился ради Сына своего едиnorodного и сказал: «Сойди, Сын мой возлюбленный, посмотри на моление святых и яви лицо свое грешникам».

И сошел Господь с невидимого престола, и его увидели сидящие во тьме, и возопили в один голос, говоря: «Помилуй нас, Сын Божий; помилуй нас, царь всех времен». И сказал Владыка: «Слушайте все. Я рай насадил и создал человека по образу своему, и сделал его хозяином рая, и дал им вечную жизнь, они же ослушались и в своем желании согрешили,

и предались смерти; я не хотел видеть, как Дьявол мучает творение моих рук, сошел на землю и воплотился в деву, вознесся на крест, чтобы их освободить от рабства и от первого проклятия; просил воды, а дали мне желчи, смешанной с уксусом; руки мои создали человека, и они положили меня во гроб; и сошел я в Ад, победил своего врага, избранных своих воскресил, благословил Иордан, чтобы искупить ваше первое проклятие, а вы пренебрегли покаянием в грехах своих. Христианами вы называетесь только на словах, а заповедей моих не соблюдаете — поэтому и находитесь в огне негасимом, и не помилую вас. Теперь же ради милосердия моего Отца, который послал меня к вам, ради молитв матери моей, которая много плакала о вас, ради завета архистратига Михаила и ради многих моих мучеников, которые много страдали за вас, — я даю вам, мучающимся день и ночь, покой от Великого четверга до святой Пятидесятницы, прославьте Отца и Сына и Святого Духа». И все отвечали: «Слава милосердию твоему».

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

# **В ПОИСКАХ РАЯ**





## ЖИТИЕ И ПОДВИГИ ПРЕПОДОБНОГО ОТЦА НАШЕГО АГАПИЯ ЧУДОТВОРЦА

Сей преподобный отец наш Агапий постригся во иноческий чин пятнадцати лет, молясь Богу о том, чтобы Господь Бог объяснил, что значит пострижение инока и почему люди постригаются во иноческий чин, и насколько чин этот почетен перед Богом. И, молясь Богу об этом, преподобный Агапий на пятнадцатый год основал монастырь и поставил церковь Всемилоственного Спаса, и стал в монастыре том игуменом. И неустанно молился он Богу о сказанном. И вот услышал Бог его молитву и послал к нему ангела своего в образе светлом.

Ангел же господень явился к нему в келью в третьем часу ночи и говорит: «Старец Агапий, услышана молитва твоя перед Богом, и Бог послал меня известить тебя об этом». И добавил ангел: «Этой ночью, как начнет светать, после заутрени оставь монастырь и братию, благослови их, поставь им другого игумена вместо себя. А сам уходи из монастыря, из Святых ворот на восток. И пошлет тебе Господь по воздуху большого орла, и ты, старче, иди за ним». И, произнеся это, ангел стал невидим.

Преподобный же Агапий осенил себя крестным знаменiem и сотворил молитву в келье своей, и удивился видению ангела и словам его.

Назавтра после заутрени покинул он монастырь и братию, благословил и поставил игумена вместо себя, с трудом упростав, чтобы отпустили они его идти из монастыря за Святые ворота на восток. И сотворил он молитву, и попрощался с братией своей. И вышел преподобный из монастыря за

Святые ворота на восток, как указано было ему ангелом. И посмотрел он на небо, со слезами молясь Господу Богу, чтобы Господь Бог явил ему орла по воздуху, как сказал ангел, наставляя на путь. И тотчас явился орел перед ним. Преподобный же Агапий отправился за орлом вослед и шел так тридцать дней, тридцать ночей и три дня.

И дошел он до моря, а орел полетел за море.

Преподобный стоял на берегу, озираясь, глядя туда и сюда. И вот увидел он справа страшных зверей и львов рычащих, а слева множество змей свистящих. И заплакал преподобный, умоляя Бога, дабы Господь Бог указал ему пещеру, где бы скрыться и спрятаться от этих зверей. И, отойдя немного в сторону, он обрел пещеру, вошел и сидел в ней, три часа молясь Богу. И вот видит, что плывет по морю небольшая лодка, а в ней сидят двое юношей, один на корме, а другой гребет, а между ними сидит мальчик. И увидел этот мальчик старца, стоявшего на берегу, и спросил его: «Старец Агапий, зачем ты сюда пришел?» Агапий удивился его словам и тому, что мальчик назвал его по имени. И рассказал все о себе. А мальчик позвал его в лодку, усадил рядом с собой и велел немного поспать. Преподобный же поспал, а проснувшись, обнаружил, что лежит на другом берегу моря, и огляделся. И увидел он множество деревьев, цветущие цветы и обильные плоды на деревьях тех. И сорвал Агапий с одного дерева немного плодов, съел и насытился. Траву вокруг покрывали разнообразные цветы, они были пестрыми, словно шелк, а земля — белая.

И отправился Агапий вглубь леса на восток. И увидел он маленькую тропку, и пошел по ней. Вокруг стояли деревья, прекраснее первых, исполненные благовония, и всю землю вокруг озарял немеркнущий свет. Долго шел преподобный по этому пути и не встречал никого, и не было там ночи, только свет неопиcуемый.

И вот вышел он на дорогу торную, по какой ездят на колесах, посмотрел прямо на восток и увидел идущих с востока двенадцать мужей и среди них одного высокого и устрашающего. Этот муж приблизился к Агапию и спросил: «Старец Агапий, ты зачем пришел сюда, кто привел тебя?» Агапий же, пав к ногам его, рассказал обо всем, что с ним случилось. И сказал ему тот страшный муж: «Уходи отсюда, старче, не иди на восток этим путем, ведь туда земной человек попасть не может, ворота там медные, и огонь опаляет сильный. А пойдя, старче, по правой стороне, южной тропкой. Этим путем ты дойдешь до города, а город этот создан из драгоценных камней. Иди направо вдоль городской стены. И дойдешь до оконца, и тут ты сотвори молитву, и тебе откроет оконце старик по имени Илья. Ты же, старче, попроси его, чтобы он впустил тебя в город тот». И страшный муж, а это был Христос, пошел путем своим с двенадцатью апостолами.

Старец же поднялся и отправился направо по той тропке, что указал ему Господь. И долго шел он до того города, а город сотворен был из драгоценных камней, и высоту (стен) его невозможно назвать, такие, что земной человек не может город увидеть. Агапий же отправился направо вдоль городской стены, и расходились от города того лучи, словно от солнца. И дошел Агапий до упомянутого оконца, сотворил молитву, и открыл ему оконце старик. И спросил он старца Агапия грозным и громким голосом: «Старец Агапий, зачем пришел, кто привел тебя сюда? Это место недоступно земным людям!» Агапий же поклонился ему: «О великий Божий пророк Илья! Не презирай меня, грешного старца, ты ведь сам как земной человек был взнесен вихрем на небо. Веди и меня в город этот». И рассказал Агапий, что Господь послал его сюда. Илья же протянул руку в оконце и ввел его в город, и показал невыразимо прекрасные места и множество деревьев с плодами.

А посреди города стоял образ Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, велик и чуден. Лучи от него сияют, словно от солнца, так что никто не может смотреть на него. И сказал Илья Агапию: «Старец, не бойся, здесь в последние времена Судия будет судить живых и мертвых по делам их».

И показал ему Илья большой колодезь, украшенный золотом и серебром, а вода в нем белая, как молоко. И дал Илья старцу испить той воды из колодца. Агапий выпил и возрадовался, и забыл всю минувшую скорбь и печаль свою. И сказал Илья: «Агапий, из этого колодца напоят Господь души праведников». И повел его в глубь райских мест. Вокруг росло множество деревьев с многочисленными плодами, разными цветущими цветами, а посреди деревьев стоял огромный стол и на столе скатерть, приуготовлена трапеза, и престол, и хлебы. И отрезал Илья хлеба, дал Агапию и повелел есть. Агапий же, взяв хлеб, съел его и, насытившись, возрадовался. И сказал Илья старцу: «Эти хлебы положены (тут), ибо ими питает Господь души праведников». И дал Илья старцу половину хлеба. Тот спрятал его под мантию. И сказал старец Илье: «Божий человек, дай мне здесь место, и я останусь». (Отвечал ему пророк): «Уходи, старче, отсюда: без Божьего повеления не может земной человек явиться сюда и пребывать здесь. Иди, старче, отсюда в мир и унеси этот хлеб с собой, там ты много чудес совершишь при помощи хлеба этого». Агапий спросил его, где же лежит путь в мир. Илья же указал ему путь оттуда и сказал старцу: «Через пятнадцать лет и твоя душа будет здесь. Но иди в мир». Агапий же поклонился ему до земли и, получив от него благословение, пошел путем своим, радуясь и прославляя Бога за совершившееся чудо, что сподобился он такого видения и Господнего дара. И, придя на побережье морское, остановился на морском берегу. И помолился со слезами Господу Богу о том, чтобы переплыть ему море.

И вот показался на море большой корабль, носимый волнами морскими. И ветром пригнало тот корабль к берегу, где стоял старец. Он же очень обрадовался, но увидел, что на том корабле лежат двести мертвецов, и двадцать человек сидят еле живы, и говорили они, что изнемогают от голода. И, взойдя к ним на корабль, старец спросил: «Откуда вы, люди?» Они же ответили: «Мы из Иерусалима». «Как же пригнало вас сюда, в немеркнувший свет?» Они же отвечали ему: «Шесть лет плаваем мы по морю и не знаем пути, по которому возвратиться назад, и уж вся команда наша от голода померла». Старец же дал им по маленькому кусочку хлеба. Те, взяв хлеб, съели его, и тотчас вскочили здоровыми и радостными. Старец же встал и помазал тем хлебом уста мертвецов. Мертвые все воскресли от хлеба святого и выздоровели, и целовали ноги старцу, и просили у него благословения. И была великая радость на корабле том. И все прославили Прославляющего угодников своих чудесами своими.

Старец же Агапий, воздев руки к небу, помолился Господу Богу со слезами, чтобы Господь Бог направил корабль в мир. И в тот же час корабль побежал по морю, словно ветром подгоняемый.

Долго плыли они из этого немеркнувшего света, и видели солнце и месяц, и звезды, озаряющие небеса. Доплыли они морем до иерусалимских пределов и, доплыв, прибыли в город Иерусалим. Всем городом встретили старца. В городе же том было множество больных, слепых и хромых. Старец Агапий милосердствовал к ним, питая их упомянутым хлебом. Они выздоравливали и радовались исцелению своему. Слепым он мазал глаза, и они тотчас прозревали и прославляли Бога и угодника его, преподобного отца Агапия чудотворца. И по многим городам прошла слава о преподобном отце Агапии, и множество народа стало стекаться к препо-

добному, больных, слепых, хромых — исцеления ради. Агапий же всех немощных исцелял названным хлебом.

Но вскоре преподобный отец не захотел жить в славе мира сего и ушел из этого города. И отправился он в пустынное место на берегу моря, и, придя к какой-то каменной скале, увидел пещеру в ней и уготованное повелением Божиим ложе. Он поселился здесь, и прожил в пещере преподобный отец Агапий пятнадцать лет, день и ночь непрестанно молясь Господу Богу. И питался он тем упомянутым хлебом. Когда минуло пятнадцать лет, преподобный Агапий разболелся телом и почил на ложе своем, предав пречистую душу свою в руки Господа Бога, источая благоухание.

По преставлении же его пришли к пещере той двое неких юношей, охотники на зверей, и увидели они на ложе тело преподобного отца Агапия, и лицо его, сияющее подобно солнцу, а в руках держал он свиток. И испугались юноши эти. Простились они с Агапием и возвратились в город Иерусалим, и известили патриарха об увиденном ими. Патриарх же, услышав о кончине преподобного, отправился к пещере со всем своим клиром и, дойдя до нее, увидел тело святого, лежащее на ложе. С почтением патриарх поцеловал его и взял из рук старца написанное им. И прочитал о том, как тот преподобный отец наш земным человеком путешествовал в рай и потом вернулся в мир. И взял патриарх упоминавшийся райский хлеб, лежавший у изголовья. Подивился он святой жизни старца и прослезился над ним. И, взяв тело святого, патриарх иерусалимский совершил отпевание надгробное в пещере той. И погребли старца с почетом, со свечами и каждением, приняв его благословение и прославили прославляющего Бога чудесами. И возвратился патриарх с клиром в Иерусалим, и со Христом Иисусом Господом нашим. Ему же слава и держава, Господу нашему, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

# СКАЗАНИЕ О МАКАРИИ РИМСКОМ

## Слово о трех монахах, как пришли они к святому Макарию

Господи, благослови, отче!

Умилимся же и мы, убогие и недостойные иноки — Сергий, Феофил и Угин. Вы же, отцы и братья, послушайте нас, отрেকшихся от жизни этой, исполненной соблазнов. Вошли мы в монастырь отца нашего Асклепия в Месопотамии Сирийской между двумя реками, одна по имени Ефрат, а другая — Тигр. И когда отпели службу девятого часа, сели все трое на низменном берегу. И стали друг друга расспрашивать о посте и о воздержании монашеском. И пала одному из нас на сердце мысль божественная, и сказал Феофил братьям своим Сергию и Угину: «Хотел бы всю жизнь ходить и странствовать по земле, чтобы увидеть, где сходится небо с землею». И сказали оба брата Феофилу: «Мы тебя почитаем вместо отца и не оставим тебя». И в ту же ночь тайно вышли из монастыря. Шли до Иерусалима шестнадцать дней и поклонились гробу Господню и честному кресту. Пошли в святой Вифлеем и поклонились святой пещере, в которой родился Христос, и видели звезду и источник водный. Отойдя далее на два поприща, нашли место, где ангелы пели: «Слава Богу в вышних». И возвратились, и взошли на гору Елеонскую, на которую взошел Христос, и вернулись в Иерусалим, и провели здесь двенадцать дней, ходя по монастырям и молясь Богу. И не надеялись возвратиться в этот мир. И направились на восход солнца, шли восемь дней, и перешли реку Тигр, и вступили в землю Персидскую, на равнину, именуемую Азией, где убил святой Меркурий Юлиана



Преступника<sup>1</sup>. И вошли в город, называемый Ктесифон<sup>2</sup>, а в том городе лежат три отрока — Анания, Азария и Мисаил<sup>3</sup>. И поклонились трем отрокам и прославили Бога, проводшего нас сквозь землю Персидскую. И вступили в землю Индийскую, и через четыре дня набрали на пустое жилище индийское, в котором не было людей. И, войдя в него, заночевали здесь. И не было там поселения, но каждый должен был иметь свое жилище. И пробыли мы в том жилище два дня.

И вот пришли двое супругов, с диковинными венцами на головах. И увидев нас, очень испугались и подумали, что мы выходцы из земли (иной). И, пойдя, собрали на нас людей. И было их две тысячи человек, и пришли они, и застали нас молящимися Богу, и, принеся огонь, хотели нас сжечь. Мы же, испугавшись, выскочили и стали посреди них, ибо некуда было бежать. Они нам говорили, а мы не понимали языка их, а они нас не понимали. И, схватив, повели нас, и заперли в месте тесном, и не давали нам ни есть, ни пить. Мы же, грешные, молились Богу и благословляли Бога, десять дней проведя в заточении. И собрались на нас люди, и увидели нас, молящихся Богу, а они думали, что утомили нас голодом. Вывели нас вон из жилища того и погнали нас из земли той, избивая палками.

А уже много дней не вкушали мы никакой пищи. И, помолвившись Богу, шли сорок дней, и набрали на деревья, красивые на вид и очень плодоносные, рождавшие добрые плоды.

---

<sup>1</sup> Согласно легенде, широко распространенной в средневековой христианской литературе, византийский император Юлиан (361—363 гг.) был убит св. Меркурием. На самом деле он умер от раны, полученной во время похода против персов на р. Тигр.

<sup>2</sup> Город на р. Тигр, к северу от Вавилона.

<sup>3</sup> Ученики пророка Даниила. Ср. Дан. 1—3.

И прославили Бога, и насытились теми плодами прекрасными. И перешли в другую землю — псоглавцев, — и смотрели они на нас, и не причиняли нам зла. Повсюду живут они в гнездах, устроенных между камней, живут с детьми своими. Шли через землю их сто дней, двигаясь на восход солнца, и вступили в землю обезьян. Они же, увидев нас, убежали, а мы прославили Бога, избавившего нас от них. И взошли на гору высокую, где ни солнце не светит, ни деревьев нет, ни трава не растет, только гады и змеи свистящие. И скрежетали зубами аспиды, ехидны и увалы, и василиски. Видели и других змей, но многим названия не знали. И прославили Бога, избавляющего нас от них. Шли четыре дня, слыша глас змеиный, уши свои залепив воском, так как не могли переносить змеиного свиста. Когда перешли мы через ту гору, то вступили в землю пустынную и бескрайнюю, и не было в той земле ничего, не приходил сюда человек никогда.

Шли мы дней шестьдесят, размышляя, что нам делать, и решили помолиться Богу, чтобы защитил он нас от лютых напастей. И подошел к нам олень и пошел перед нами. Пошли мы вслед за оленем, и повел он нас сквозь темноту и через огромную пропасть. Шли со страхом и трепетом и, пройдя, вышли на ровное место, где паслось стадо оленей. И прошли всю ту землю бездорожьем, и впали в уныние. И помолились Богу, указывающему нам верный путь. И оттуда шли семьдесят дней и пришли на равнину благодатную, и увидели множество деревьев на месте том, но стояла темнота. И тут, несчастные, сев, заплакали, ибо дорога сделалась невидимой и не знали мы, куда путь держать. Плакали мы на месте том семь дней, и прилетел к нам с вышины голубь и стал летать перед нами. Мы же, несчастные, обрадовались и возвеселились, и прославили Бога. Пошли вслед за голубем тем и набрали на столп со сводом. И было написано по ободу его:

«Этот столп поставил Александр, царь македонский<sup>1</sup>, идя от Халкидона и победив персов. Дошел, воюя, до этого места, которое именуется „Мрак“, и если кто хочет миновать место это, то пусть налево идет, ибо все воды мира с левой стороны текут, и если держаться по течению вод этих, то выйдет на свет. А по правую сторону — горы высокие и озеро, полное змей». Так было написано на столпе Александровом. Мы же, прочитав это, утешились, — пришла нам удача, и прославили Бога, спасающего нас.

И пошли мы на левую сторону, и шли сорок дней, и все эти дни страдали от зловония. И, благословив Бога, дающего нам терпение духовное, шли в печали великой, и донесся до нас звук, подобный ржанию коней. И подошли к месту, откуда шел звук этот. И увидели озеро, полное змей, так что не было видно воды под ними, и слышали плач и горькие стенания. И было то озеро полно людей, и донесся до нас другой голос с неба, вещающий: «Это люди осужденные, ибо те люди Бога отвергли». Тогда мы со страхом и трепетом миновали озеро то осужденное и, пройдя несколько дней, увидели две высокие горы, и там увидели мужа огромного роста, высотой в сто локтей, и был он привязан опутавшими все его тело цепями медными, и огонь опалял все тело его, и вопил он голосом громким. Разносился вопль мужа того на тридцать поприщ. И, увидев нас, муж тот заплакал, склоняясь к земле, и было опалено все тело его. Мы же от страха прикрыли лица свои и, миновав ту гору, шли пять дней, все еще слыша голос его. И дошли до обрыва над глубокой пропастью, и уви-

---

<sup>1</sup> Апокриф перекликается сюжетно с переводным романом об Александре Македонском («Александрией»): о столпе, возведенном Александром во время его похода по неведомым землям на Востоке, рассказывается именно там; с другой стороны, в саму «Александрию» были включены отдельные подробности из апокрифа о путешествии иноков.

дели простоволосую женщину, стоящую на краю пропасти, и змей огромный обвил тело ее от ног и до головы. И хотела она сказать что-то, и не давал ей змей, и затыкал ей рот хвостом и бил им ее по губам, чтобы ничего не говорила. И другие голоса доносились из пропасти глубокой — многих людей, вопивших из глубины: «Помилуй нас, Господи, помилуй нас, Сын Бога вышнего!» Мы же от страха того шли, говоря: «Господи, пощади жизнь нашу, ибо увидели очи наши чудеса эти и страдания на этой земле». И снова пошли от места того, плача, и набрали на место другое, а на месте том — деревья, подобные смоковницам, и на деревьях тех множество птичьих стай, тьмы тьмушие. И речь их была подобна речи человеческой, и все в один голос вопили, говоря: «Оставь нас, Владыка, и помилуй нас, Господи, ибо мы согрешили больше всех сотворенных». Мы же, несчастные, те чудеса видевшие и слышавшие, поклонились Господу, говоря: «Господи, объясни нам чудеса эти, которые мы видели и слышали». И когда мы молились Богу, расступилась земля перед нами, и раздался голос, произнесший: «Не дано вам видеть дел тех, но идите своей дорогой».

Мы же миновали то место со страхом и пришли к другому страшному месту. И там увидели четырех мужей, вид которых нельзя описать словами, и было перед святыми теми мужами оружие острое, строго охраняемое. Змей с ехиднами окружали их, у этих четырех мужей на головах были красивые венцы, а в руках у них были золотые палицы. Тогда мы, несчастные, упали ниц на землю и возопили: «Помилуйте, мужи небесные, да не коснется нас оружие это». И отвечали нам, говоря: «Встав, идите своей дорогой, туда, куда знаете, не бойтесь ничего, не может причинить вам зла оружие это, мы стережем его до дня Судного». И мы, то услышав, перекрестились, и поклонились, и прославили Бога, и прошли мимо, едва живы.

Шли мы сорок дней и неожиданно услышали звуки голосов множества людей и насладились благоуханием — от голосов поющих исходило благоухание. Сон нас сморил, и мы уснули, и встали, когда начали слипаться губы наши от сладости, превосходящей сладость меда и медовых сот. И, встав, увидели церковь, и была она изо льда<sup>1</sup> и огромна, посреди же церкви той — алтарь. Посреди же алтаря того — источник водный, — бел словно молоко. И увидели тут мужей страшных с виду, вокруг воды стоящих. И пели они ангельские песни. И мы, видя то, затрепетали и помертвели, и тогда один из них, прекрасный видом, сказал, подойдя к нам: «Это источник бессмертия, ожидает, чтобы праведники насладились». Мы же, услышав это, прославили Бога и отошли от места того со страхом и в радости великой были, чему свидетель Бог. Но были уста наши ослажены той водой, и три дня слипались губы наши как от меда. И дошли до большой реки, и напились воды из нее, и насладились благодатью, и прославили Бога. И, когда настал девятый час, сели на берегу реки той, размышляя, что дальше будем делать. И разлился по реке той свет, в семь раз светлее дневного света. И помолились мы на четыре стороны этой земли, и были ветры в земле той различные по виду: западный ветер зеленого цвета, а от восхода солнца, от рая — рыжий ветер и желтый, а с севера ветер — словно свежая кровь, а с южной стороны — ветер белый как снег. Солнце теплее нашего в семь раз и деревья выше, и краше, и гуще, и плодovitее, а другие — не имеют плодов. И горы выше наших, и земля два облика имела — красная и белая, и птицы различны видом.

Прошло уже сто дней, как не вкушали мы пищи, кроме воды той, чему свидетель Бог. И когда мы шли так, неожиданно

---

<sup>1</sup> Судя по сербским спискам апокрифа, речь идет о том, что храм был белизны необычайной, словно сооруженный из льда или хрусталя.

напало на нас множество мужчин и женщин и детей, не знаем откуда. Одни из них угрожали, что одолеют нас, другие же дивились на нас, те, что были невысоки ростом. Мы же, увидев их, испугались, говоря между собой, что съедят они нас. И начали советоваться: «Что будем делать, братья?» И сказал Сергей к братии: «Распустим волосы на своих головах и уставимся на них. Если же мы побежим, то съедят нас». И сделали так, и они побежали, хватая детей своих и скрежеща зубами своими.

Шли по земле той много дней и нашли траву невысокую, в локоть от земли высотой. И, грызя ее, прошли землю ту, и была трава та бела, но слаще меда и медовых сот, и, ту траву грызя, изменились мы в лице и повеселели. И славили Бога, идя по земле той дней пятьдесят, не зная дороги. Божиим повелением нашли мы дорогу и пещеру, человеком обустроенную. Увидев это, обрадовались мы. И, войдя внутрь пещеры, ничего в ней не нашли. Но тут благоухание коснулось ноздрей наших, и сказали мы: «Братья, останемся здесь до вечера, не придет ли кто-нибудь сюда». И легли поспать, и, поднявшись ото сна, вылезли вон из пещеры под вечер. И, глядя на восток, ожидая, не придет ли кто на это место, увидели мужа страшного обликом, и не было на нем никакой одежды, но только волосы, и покрывали они все его тело от головы до ног. И направляясь к той пещере, он почувствовал издалика наше присутствие, и пал ниц на землю, и произнес: «Заклинаю вас Богом: если явились ко мне от Бога, то предстаньте передо мной, если же — от Дьявола, то идите, проклятые, прочь от меня!» Тогда мы воскликнули, говоря ему: «Отец благой, мы — грешники, рабами Божиими называемся, от Дьявола отрекаемся». Тогда, подойдя к нам и возведя руки свои к небу, помолился он Богу и благословил нас, и отвел волосы от лица своего, и усы свои расправил. И были волосы его белы как

снег, и исходило благоухание от него. И слышали голос старца того, и лицо его увидели: глаза его впали от старости, и брови его свисали, а ногти его были длинны на руках и на ногах, тело же у старца тоже было совсем дряхлое. И, будучи спрошены им, поведали ему всю правду, как пошли мы, чтобы увидеть, где небо сходится с землею. И сказал святой Макарий: «Чада мои милые! Не может человек во плоти, рожденный от женского греха, ни места того видеть, ни тех чудес, ни силы Господа Бога нашего Иисуса Христа. Я ведь, грешный, много раз пытался и Бога молил дать мне увидеть чудеса те. И сказал мне ангел: „Не гневи Господа Бога своего, создавшего тебя. Никто не может до того места дойти“. И я спросил: „Почему же, господин мой?“ И ответил он мне: „От этого места в двадцати поприщах находятся два города — один железный, а другой медный. И за теми городами — Рай Божий, где были прежде Адам и Ева. К Востоку за Раем небо сходится с землей. А вне Рая поставил Бог херувимов и серафимов с оружием огненным в руках, чтобы охраняли они Рай и древо жизни. А херувимы те от ног до пупа — люди, а грудь у них львиная, а голова иного обличья, а руки их словно ледяные, и оружие огненное в руках их снаружи стен городских. И не может никто туда войти, ибо тут Силы грозные и многочисленные, и сонмы ангелов тут пребывают, и поясы небесные тут, где покоится небо“. И услышав от человека Божьего Макария, что сказал ему ангел, испугались мы, охваченные страхом великим; прославили Бога мы и святого Макария. И обрадовались, что поведал он нам о дивных чудесах Божьих.

Настал уже вечер, и сказал Макарий: «Чада мои, отойдите немного и по стойте немного, ибо есть у меня два детища, которые приходят ко мне всякий вечер. Боюсь, как бы не испугали вас». Тогда мы отошли немного. И вот пришли два льва

из пустыни, и поклонились ему. И мы, увидев их, пали ниц от страха, не в силах и слова вымолвить. И возложил Макарий руку свою на них, и благословил их, и сказал им: «Чада мои добрые, из мира людей пришли к нам гости, не делайте им ничего. Рабы они Божьи». И сказал нам: «Идите сюда, братья, и не бойтесь ничего, сотворим вечернюю молитву». Подошли к нему со страхом, и двинулись львы нам навстречу. И начали радоваться, одному ноги лизали, другого по голове гладили, словно разумные люди, и кланялись. Мы же руки свои простерли к Богу, укротившему таких зверей.

И сотворили вечернюю молитву, и сели тут, и спросили святого Макария, и сказали: «Отец благой, как ты пришел на место это святое, скажи нам». И поведал нам Макарий о жизни своей с самого начала: «Скажу вам, братья. Склоните уши свои к словам уст моих, и послушайте меня, и расскажу вам обо всем. Я, грешный, Иванов сын был, и насилие надо мной сотворили родители женитьбой. Совершили брак и привели мне жену. И когда настал вечер, хотели меня положить на ложе. Пока народ плясал, я вышел тайно, людьми не узанный, и скрылся у женщины-вдовы. И пробыл там семь дней, скрываясь у вдовы, и та старица сообщала мне вести о скорби моих родителей. И сказала мне старица: „Сынок, уйди от меня, чтобы не увидели тебя здесь. Боюсь родителей твоих“. И встал в полночь в глухое время, вышел от нее и прославил Бога, не оставляющего никого, но подающего руку всем, кто молится ему. И послал мне Господь ангела Рафаила в образе мужа — старца-странника, и подошел он ко мне, и я спросил его: „Куда идешь?“ И сказал он мне: „Куда ты своим умом помыслишь, туда и я с тобою иду“. И сказал я: „Господи, настави меня на путь жизни моей“. И пошел вслед за ним по земле, и стали мы просить милостыню на пропитание себе. Я же не знал, что ангел ведет меня, но думал, что старец



ведет меня. И длилось путешествие наше три года, и пришли на место некое и легли поспать. И когда я проснулся и не увидел возле себя старца, я заплакал, говоря себе: „Куда мне деваться в пустынях этих?“ И тут услышал я голос, говорящий: „Я Рафаил, ангел Господень, приведший тебя на это место повелением Божиим“. И, услышав тот голос, я утешился. И снова пошел, не ведая пути, куда мне идти. И встретил меня некто дикий, что пасся. И заклил его Богом, сотворившим небо и землю, и сказал я ему: „Поведи меня в места, где живут люди“. И он пошел предо мной, и я пошел вслед за ним. Шел я за ним два дня, и встретил меня олень, и, увидев оленя, этот дикий возвратился назад. И повел меня олень следующие два дня, и встретил меня змей. И олень, увидев змея того, возвратился назад. Я же, увидев змея того, испугался и заклил его именем Бога, чтобы не причинил мне никакого зла. И тут змей, поднявшись на хвосте своем, заговорил, как человек, и сказал мне: „Хорошо, что пришел ты на это место, раб Божий Макарий, вот уже двенадцать лет ожидает тебя место это, тебе уготованное. Так иди же за мной и увидишь место свое“. И прославил я Бога, слыша речь змея того, и пошел он предо мной, обратившись в юношу, и, приведя, поставил меня у дверей пещеры и стал невидим. Я же влез в пещеру и обнаружил мертвую львицу и детенышей, плачущих над ней и не могущих сосать молоко. И я стал кормить их, словно детей своих, верхушками древес, а мать оттащил и похоронил в пещере».

Пока так беседовали мы, прилетел ворон, принесший три ломтя хлеба и, положив перед нами, улетел. И сказал Макарий: «Теперь понял я, что вы — рабы Божьи, раз поспешил Господь принести пищу эту. Многие годы провел я на месте этом, и птицы приносили мне пищу всякий день. И еще поведаю вам о грехах своих». И сказал: «Когда прожил я на этом месте двенадцать лет, вышел я из пещеры посидеть, и начал

меня мучить Сатана. И нашел я одежду женскую. Я же, грешный, не догадался, откуда это, и взял ее, и положил ее в пещеру, раздумывая, что означает одежда эта в этих пустынях. И на другой день обнаружил другое знаменье женское и внес его, и положил тут же. И пролежал ночь, не перекрестившись и не поклонившись. На третий день вылез, чтобы поклониться Богу. И не смог перекреститься из-за охватившего меня греха моего, и увидел сидящую женщину в дорогих одеждах. Была она красива безмерно, а плакала горько. И я, грешный, обратился к ней: „Что плачешь и что делаешь здесь?“ Она же, по-прежнему плача, сказала: „Я грешница по имени Мария, дочь богатого человека из Рима. Принуждали меня родители мои выйти замуж. Я же не хотела осквернить девственность свою и во время свадьбы, когда люди плясали, скрылась тайком. И никто обо мне не знал. И зашла в пустыню эту, не зная пути. Потому и плачу“. Я же, грешный, возбудился и поверил ей, ведь враг ловил душу мою. И я, грешный, взял ее за руку и повел к себе в пещеру, и пожалел, и дал ей поесть дубовых желудей. Она по-прежнему плакала, а мою душу смущали помыслы. Я же, грешный, лег, не перекрестившись. Она же приползла ко мне, и развязала пояс мой, и обвила руками тело мое. Я же лежал, обесиленный сном тяжким, и тогда и замыслил согрешить с ней. И, пробудившись ото сна, овладел ею и согрешил. Она же исчезла. Я же, грешник, очнулся и лег на землю, как мрамор, холодную. И тут вспомнил о своем грехе, вылез из пещеры, плача горько, а лъвята, разгневавшись на меня, качали головами своими, видя грех мой. Я звал их, и не шли ко мне. Молил их и повелел им выкопать яму в углу пещеры. Выкопали они яму глубиною в человеческий рост. Я же, грешный, ввергнулся в яму и три дня умолял их, чтобы закопали меня в яме. И пришли лъвята, плача обо мне, и закопали меня в яме.

И пробыл в ней три года и не умер. Господь — мой заступник. И когда пробыл я там все три года, случилась лютая зима, по Божьему повелению, и рассеклась земля над головою моею, и открылась яма, и увидел я свет. Вылез я вон и прославил Бога, очистившего меня от греха. И предо мной голос, возвестивший с небес: „Пришел я не праведных ради, но грешных спасти и в покаяние привести“<sup>1</sup>. И до сего дня милует меня Бог».

Мы же, услышав то от святого Макария, подивились и прославили Бога. Пока мы дивились словам его, пришли из пустыни два льва. И возложил Макарий руки свои на них, и благословил их, и поклонился всем нам. И сказал нам: «Возложите руки свои и вы на детищ этих». И благословил их подобный отец. И, поцеловав нас, предал нас Господу, направляющему нас. И двух львов отдал нам, чтобы довели нас до темных мест. Божьим повелением дошли мы, нашли столп со сводом Александров. Тут оба льва поклонились нам и возвратились в свои места. Мы же, Богом наставляемые, пришли в Персию, и перешли реку Тигр, нашли христиан. И те спросили нас о путешествии нашем. И рассказали обо всем, что видели и слышали от человека Божьего Макария. И пришли в Иерусалим, и поклонились гробу Господню и всем святым местам. И, придя в свой монастырь, поклонились всей братии и великому игумену Асклепию. И рассказали ему обо всем, что видели и слышали. Во имя Отца и Сына и Святого Духа и ныне, и присно, во веки веков. Аминь.

---

<sup>1</sup> Свободное переложение евангельского текста (Лк. 5, 32).

# **ХРИСТИАНЕ-МУЧЕНИКИ**



## ЖИТИЕ СВЯТОГО ФЕДОРА ТИРОНА<sup>1</sup>

Месяца февраля в шестнадцатый день<sup>2</sup> слово святого мученика Федора Тирона. Господи (благослови).

Во времена царствования царя Валента<sup>3</sup> в Афинейских пределах и при его мужественных боярах появился некий воин в городе, называемом Андреоккий, — сильный, дерзкий, очень богатый, по имени Федор, первый боярин среди всех, и был он возлюбленным рабом Божиим. И жил святой в том городе, где был колодец, кипящий благодатной водой. Охраняли тот колодец звери и змеи, и множество других гадов. И каждый год царь приносил им жертву: коров двенадцать, и девиц восемьдесят, и ягнят двадцать пять. И (тогда) колодец выпускал воду, и весь народ насыщался (ею).

И вот однажды в те дни царь увидел сон, и охватил его страх, и с тревогой послал он за Федором с просьбой при-слать его воинов. И согнал (к себе) царь всех, и призвал своих бояр, которые веселились, и сказал им: «Бояре и все князья, и все собравшиеся! Кто из вас (когда-нибудь) видел сановника с копьем в руках, имеющего при себе обоюдоострое оружие и сзади оружием опоясанного? Тот (человек) первым напал на меня, и внезапно пронзил меня, и жилы целой не оставил». И отвечали ему князья, говоря: «О царь, владыка самовластный! Мы о таком человеке не знаем, не

---

<sup>1</sup> Греч. «новобранец».

<sup>2</sup> Так в рукописи. Память вмч. Федора Тирона совершается 17 февраля.

<sup>3</sup> Валент — Валент Флавий, римский император (364—378).

ведаем». Царь же исполнился гнева и ярости и сказал: «Не прейдет царство мое, пока не найдется человек тот, овладевший славой моей, и князья мои не сменятся».

Святой Федор, видя, что царь опечалился, сам затужил. И сказал собравшимся так: «О люди мои! Мы — воины царя и пока живы, готовы умереть за него». Так сказал Федор.

Поднявшись наутро, взял он своих боевых коней, облачился в доспехи и оружие взял, и отправился по странам и племенам, что закона не чтут, но не нашел того, кого искал. Много дней спустя прибыл он в Сирию и подъехал к темному лесу. Пришел он на открытую поляну и обнаружил там выкопанный колодец, затянутый тканью, и спустился в него, и увидел в нем сарацин, числом сто, а женщин — восемьдесят и детей — сто. Увидел Федор, что они наги<sup>1</sup>, и, схватив меч свой, напал на них. Они же, не имея оружия, стали сопротивляться. И победил их Федор, и, связав, погнал их в Римскую землю, где находился царь. И как увидел их царь, то вдруг узнал некоего чужеземца, которого видел во сне, и сказал: «Это царство мое Бог испытывает». И велел схватить его и отсечь ему голову. Девяносто же (человек) велел убить, а тридцать — затворить в темницу, а детей и жен их взять в рабство. И был царь радостен, и в то время не приносил жертву змею. И разгневался змей и остановил воду, и были люди все опечалены этим, и скот у них подох. Увидела же мать Федора, что его конь сильно жаждал воды (испить), ведь конь этот был первым в битвах. И взяла она собственноручно его под уздцы и одна пошла к колодцу. Было же то место, где он находился, ужасным и страшным, из-за сильных потоков и пропастей, через которые ей надо было перебраться, и зверей было полно. Когда же она подошла к колодцу, то увидела место

---

<sup>1</sup> Т. е. не вооружены.

это дикое и страшное и пришла в ужас. Но затем отбросила всякую женскую немощь, набралась мужества и устремила туда. Подойдя к самому колодцу, увидела, что внизу воды мало. Она привязала у берега коня, вошла (в воду) и, напоив коня, вышла. Была же она женщиной с прекрасным лицом и волосами. И как увидел ее змей, то задумал похитить, и смотрел он на нее свирепым взглядом. И вот, когда вошла она внутрь колодца в третий раз, появился громадный змей и с громким криком схватил ее. Женщина же, увидав (змея), услышав страшный его голос, внезапно опрокинула сосуд, переменялась в лице и голос потеряла. И тут схватил ее змей, потащил в свое жилище и запер (в нем).

И вот пришли слуги, искавшие ее, и не нашли нигде, но нашли привязанного коня и сосуд, стоявший у колодца. И поняли, что ее похитил змей, и с рыданием возвратились домой.

Федор же был тогда в палатах у царя, и вернулся он в свой дом, и услышал, что плачут о матери его, и расспросил своих слуг. И сказали ему слуги: «Твоя мать, а наша госпожа, похищена змеем!» Слышав их плач и рыдания, Федор воскликнул: «Увы мне, мать моя! Не нашлось никого, кто бы пришел на помощь к тебе в тот час, когда напал нечестивый змей! И я отлучился от благой твоей души, противно Богу!» И, сказав так, Федор прекратил плач, препоясавшись оружием и отправился к колодцу, чтобы сразиться со змеем. А царь отправился к Федору и увидел, что тот вооружен и хочет идти к колодцу. И сказал ему царь: «О Федор, чадо (мое), что ты не можешь сделать, то и не думай о том!» Святой же Федор ответил царю: «Ты ведь знаешь, царь, что среди всех народов, куда ты посылал меня, я мужественно (сражался) и заслужил твою похвалу. А теперь как я могу ради спасения матери не повоевать?» И сказал царь: «Я увидел, что среди разных народов, куда я тебя отправил, ты мужественно (воевал), имея



ум твердый, оружие острое и сердце бесстрашное. Добрые воины воевали тогда с тобой, а теперь тот вход, в который хочешь войти, слишком узок, а змей ненасытен. Нет там места, где бы против (змея) встать, ни оружие вынуть, (змея же) ползает животом и грудью по земле и невидим, не сможешь ты с ним сразиться». Федор на это ответил: «Если хочешь, владыка, устрой по-доброму дом мой, скот раздай вдовам и сиротам, а рабов освободи, коней же моих и оружие воинское держи в царстве своем. В первую субботу совершай поминовение по мне. И повели мне сотворить молитву да идти к источнику, а не расслабляй меня». Увидел царь, что он непреклонен, и, став на колена, начал молиться, говоря так: «Господи Боже! Как к наследникам своим Иакову и Иосифу<sup>1</sup>, когда хотели они идти в Египет, ты пришел и дал власть, так услышь, Господи, голос молитвы моей, избавь раба Федора от беды, от всяческих вражьих помыслов, и благослови, чтобы снова возвратился он ко мне». И, окончив молитву, сказал царь: «Чадо мое Федор, не допусти похвалы другому, да недремлющий ангел хранит тебя!» Федор преклонил колена свои, принял молитву отца и отправился на колодезь, а царь сидел у колодца три дня и три ночи, ожидая воина.

По прошествии трех дней вошел он в палату свою, печалась о воине. И призвал архиереев и сказал им: «Отцы и братья, помолитесь о нем перед Богом, чтобы избавил Господь доброго воина от зверя, об опасности которого я слишком мало думал».

А раб Божий Федор проник в змеево жилище и обнаружил там свою мать, убранную золотыми и серебряными украшения-

---

<sup>1</sup> Иосиф — старший из двух сыновей патриарха Иакова, о его жизни и деяниях рассказано в Книге Бытия. Иосиф кормил народ хлебом в голодные времена, владея землей в Египте. Пророк Моисей, выводя евреев из египетского плена, вынес оттуда и набальзамированное тело Иосифа и похоронил в земле Ханаанской.

ями, словно девица, и двенадцать больших змей обвивали ее ноги, а перед нею (находилась) аспида морская. А старый змей восседал впереди на золотом престоле, и некоторые гады, большие и малые, лежали перед ней, сторожа ее. Увидев это, раб Божий в ужас пришел. И вот увидел он свою мать, замыслил ее похитить и приблизился к ней. Но вдруг поднялись со свистом двенадцать змей, а мерзкая аспида зашипела и облизывала свою пасть. И старый (змей) надвинулся (на него) так, что невозможно человеку и глаза поднять на него, желая сожрать живым раба Божия. Федор же, увидев множество змей, пришел в ужас и молился, говоря так: «Господи Боже, знающий все, Властитель над всем невидимым и непостижимым, Создатель всего, услышь молитву мою, чтобы одолеть мне врагов, мерзких змей этих, и прославится имя твое святое!» И был голос ему, говорящий: «Мужайся, Федор, я с тобою!» И простер (Федор) руку свою, и пронзил змея и аспиду, и все воинство змеиное победил.

Но громадного змея не было там, он охотился в поле. И схватил Федор свою мать, говоря ей: «Выходи, мать моя, уйдем из адовых рук». И пока они говорили, возвратился громадный зверь и увидел их. Взор его был грозен и страшен, и в длину имел он семь локтей, а в ширину — двенадцать, да три головы. И притащил он с собой двух отроков и трех оленей, и осмотрелся нечестивый, и увидел, что жилище его разрушено, увидел воина, обнимавшего свою мать, и сильно рассвирепел. И гневно испустил на них дым и тьму кромешную. А раб Федор в ужас пришел и стал молиться: «Господи Боже наш, ты извел Иону из чрева кита<sup>1</sup>, который,

---

<sup>1</sup> Иона — пророк, живший в царствование израильского царя Иеровоама. Однажды он получил от Бога повеление идти в Ниневию с проповідью покаяния. Но Иона не послушал Бога и, сев на корабль, отправился в другую сторону. Поднялась буря, и когда мореплаватели бросили жребий,

сначала пожрав его, через три дня выпустил, ты Даниила избавил от пастей львиных<sup>1</sup>, так помилуй же и спаси меня и рабу свою, да одолею я змея этого!» И снова был ему голос, говорящий: «Мужайся, Федор, я с тобою!» И замахнулся (Федор) копьем, и ударил змея так, что не мог тот видеть, и пронзал утробу его, и изнутри, и снаружи.

И семь дней был Федор вместе с матерью в затворе. И молился Федор Богу, так говоря: «Господи Боже, сущий на небесах и на земле, разрушивший врата и цепи адовы, внеми молитве моей, ибо ныне слава моя в горьких пропастях пребывает, сошел я в глубины земные, да отринет жизнь моя печаль и устремится она к тебе, Господи Боже мой!» И, желая спасти его и избавить от беды, Господь Бог послал к нему архангела Михаила, и тот заставил воду течь своим путем. И повелел рабу Божию (Федору) выйти с матерью своею и с двумя отроками и отправился возвестить (об этом) царю. И вот появилось облако светлое и покрыло их. И потекла вода обильная, словно река, и увидели люди воду на месте том и раба Божия (Федора) с матерью его и с двумя отроками, и пошли известить об этом царя. И обрадовался царь, встретил (Федора) и стал расспрашивать, как же он убил змея и все его войско. И поставил его пер-

---

кого принести в жертву небесам, выбор пал на Иону. Он сознался в неповиновении Богу и просил бросить его в море. Буря мгновенно утихла, а Иону сожрала огромная рыба. Иона находился в ней три дня и три ночи, постоянно молясь о спасении, и был выброшен на сушу целым и невредимым. В христианской традиции Иона символизирует трехдневное пребывание грешника в аду и чудесное спасение по покаянной молитве.

<sup>1</sup> Даниил — один из так называемых «больших пророков», царского происхождения, иногда его относят к роду царя Давида. За свою привязанность к отеческой вере Даниил при правлении царя Дария был брошен в ров к разъяренным львам, но чудесным образом был спасен Богом (см. Дан. 6, 10–24).

вым надо всеми, и с тех пор боролся (Федор) с разными народами и побеждал их.

А потом умер царь и Федор преставился в Пенетии Ираклийской<sup>1</sup>. Царствовал там царь Ликий<sup>2</sup>, и много страданий от него принял (Федор) и усечен был им. Принял он венец (мученический) от Бога и бесов изгонял, слепым зрение давал, глухим — слух, немым — голос, а нам, почитающим его, подаст милость и щедроты, каковые дает всем, кто с упованием творит пречестную память о нем.

И подаст им Господь Бог помощь неизреченную, наполнятся (дома их) пшеницею и вином, и маслом, и всеми благами. И подаст Господь им благословение, как Аврааму, Исааку и Иакову, и да удостоит их Царства Небесного! Богу нашему (слава).

---

<sup>1</sup> Скорее всего, имеется в виду город Гераклея Понтийская в области Вифиния, расположенный на берегу Черного моря, Понта Эвксинского.

<sup>2</sup> Ликий (Лициний) Публий Флавий Галерий Валериан (ок. 263—324) — римский император (312—324).

## ЖИТИЕ СВЯТОГО МУЧЕНИКА НИКИТЫ

Месяца сентября в пятнадцатый день страдания святого Христова мученика Никиты. Господи благослови, отче.

Некогда жил мудрый муж по имени Никита, сын царя, которого звали Максимианом. И сильно любил он Христа, желая быть сосудом избранным для него. И увидел он ночью во сне видение пречестного креста над своей головой, а, увидев, пал ниц и поклонился ему. Когда же он восстал ото сна, то вышел в город и стал спрашивать всех, говоря: «Кто покажет мне тот образ, что видел я во сне нынче ночью?» И вот встретил он женщину по имени Ульяна, которая сказала ему: «Ты владычествуешь надо всем миром, я же боюсь отца твоего, а то показала бы тебе тот образ, что видел ты этой ночью». И ответил блаженный: «Не бойся, женщина, много богатства дам тебе (за это)». И нагнулась блаженная (женщина), просунула руку в утробу свою и вынула крест<sup>1</sup>, (изображавший) пресвятую Богородицу Марию. Увидев крест, блаженный поклонился ему, говоря: «Воистину это то самое видение, что видел я сей ночью!»

В тот же час отправился он к отцу своему и сказал ему: «О неверный ты беззаконник! Приносил жертвы языческим богам, не ведая до сих пор (истины)». И совок он с себя дорогую одежду, сам оделся в нищенское суконное платье, говоря: «Господи, наставь меня на путь твой, а я буду молиться тебе».

---

<sup>1</sup> В других списках говорится не о кресте, а об образе Богородицы. Данный текст ближе греческому оригиналу, где назван энколпион — известный и на Руси небольшой двусторонний крест, часто изображающий на одной стороне образ Спаса, а на другой — Богородицу.

И явился к царю юный отрок по имени Ульян-преступник, пришел он к отцу его, говоря: «Уверяю тебя, царь, что милый сын твой молится Богу, рожденному Девой Марией, и отрекается от твоих кумиров». И сказал ему царь: «Отрок мой, если ты расскажешь мне (все), то много богатства дам тебе, и по повелению божьему мою вторую дочь отдам за тебя, и станешь мне зятем».

Узнав, что Никита молится в церкви Богородицы на восток, сказал ему царь: «О сын мой милый, слышал я о том, но не верил, нынче же увидел я тебя сам и поверил, что молишься ты богу христианскому, а от моих кумиров отрекаешься!» И сказал ему святой Никита: «О беззаконник, боги твои глухи и немые, слепы и безгласны, уста имеют, а не говорят, глаза имеют, а не видят, уши имеют, но не слышат, руки имеют, но не осязают, ноги имеют, но не ходят, ноздри имеют, но не обоняют, падают, а не встают. Если они сами себе помочь не могут, то как другому помочь — не ведают. А если ты упрекаешь меня, то отдай мне своих кумиров, сколько есть, и я тайно поклонюсь им!» Царь обрадовался и отдал ему двенадцать золотых кумиров. Взял их блаженный (Никита) и отнес на место судное. Там, схватив жезл, растер их в порошок. И вот сошел царь с престола своего и сказал: «О сын мой милый, не видел я, как ты жертву моим богам приносишь». Тогда сын взял его за руку и привел на место судное, где были кумиры и где поклонялись им. И взглянул правитель, и не увидел ничего, и вскричал со словами: «О сын мой, кто же сделал это, не Егорий ли тебя подучил, которого брат мой Дадриан замучил?»<sup>1</sup> И ответил ему святой Никита: «Никто не подучил меня, а

---

<sup>1</sup> Скорее всего, имеется в виду римский император Диоклетиан (284—305), при котором был замучен св. Георгий. Отличался особо жестокими гонениями на христиан.

уповаю я на Бога моего живого и бессмертного, дабы избавил он меня от беды».

И тогда велел царь вывести Никиту за пределы города и привязать его к столбу, и бить бычьими жилами, омоченными в уксусе и желчи.

Добрый же мученик Христов Никита вытерпел это мучение и помолился, говоря: «Благодарю тебя, Господи мой, что похвальной памяти удостоился я и плоть моя от железа гибнет, и тонкое тело мое увядает!» И сошел к нему ангел Господень по имени Михаил и сказал ему: «Радуйся, мученик Христов Никита, вестник наш, наказание бесам и соблазн для демонов, взгляни (наверх) и увидишь благие твои дела!» И взглянул блаженный на небеса, и спросил его Михаил: «Что видишь?» Он же ответил: «Вижу венец, посреди него руку Господню, а в ней словно бы голубь и столп огненный от земли до небес». И спросил Михаил: «Что скажешь о том?» Блаженный же ответил: «Говорю, что не Бог ли это». И сказал ему Михаил: «Это не Бог, это венец твой (мученический)».

Затем царь повелел привести святого и, развязав его (руки и ноги), положить под четырьмя колесами. И привести красивую девицу, и положить к нему, чтобы сочеталась она с ним, и так принесли бы они жертву языческим кумирам.

Тогда блаженный отгрыз язык свой и выплюнул его в грязь. Непотребная девица увидела, что уста его наполнились кровью, и погнушалась им, не содеяла греха. Отправилась она к отцу его и сказала: «Уверю тебя, что сын твой языка не имеет, язык он отдал Богу своему!»

Тогда царь велел принести ложе, было же у него девять колес<sup>1</sup>. И разожгли на нем огонь со смолою, и положили на него

---

<sup>1</sup> В других списках сказано, что ложе, или одр, имело размеры в девять локтей. Место не совсем ясное.

Никиту. Добрый же мученик Христов, вздохнув, дунул на ложе, и тогда проросла на нем трава, и возлег он на ней, распевая: «Благословен грядущий во имя Господне, Бог, явившийся нам»<sup>1</sup>. Увидел царь совершившееся чудо, страшно удивился и разгневался. Тогда повелел он воинам отвести святого Никиту на высокую гору и, связав, спустить вниз с горы. Святой же слетел с горы ничем не вредим. Воины, увидев чудо, совершившееся со святым Никитой, поклонились ему, говоря: «Веруем и мы в Бога твоего, мученик Христов Никита!» И перекрестил он их правой рукой, и сказал им: «Идите с миром — и войдете в рай». И пошел он к отцу своему и сказал ему: «Немилостивый беззаконник, разве не видишь ты силы Бога моего?» Услышав это, царь сидел как немой, не в силах ничего ответить. Поразмыслив, повелел он обернуть Никите уста ремнем и затянуть (всего) так, чтобы тот не смог двигаться, принести рогатину железную размером в двенадцать локтей и острую с четырех сторон. И велел царь просунуть эту рогатину в правое ухо, а вынуть из левого, под ноги ему рассыпать угли, а в рот ему насыпать пепла, резко подвесив, а под мышки ему поставить два железных светильника. А затем велел царь поджечь под (мучеником) хвост.

И, явившись к нему, дьявол начал говорить так: «Закуйте нашего попирателя и мучителя, никто из ваших властителей не одолел нас, этот же победил было нас, да ныне сам ни во что (обратился)». Святой же Никита отвернул лицо свое, чтобы не видеть его. Дьявол же вскричал: «О горе мне лютое! Схватить меня хочет мученик Христов Никита!» И, произнеся это, дьявол отошел от него.

Потом повелел царь заковать святого Никиту оковами и посадить в темницу. Дьявол же облачился в ангельское одеяние

---

<sup>1</sup> Слова церковного песнопения.



и отправился в темницу, говоря Никите: «Радуйся, мученик Христов Никита!» Блаженный спросил: «Кто это приветствует меня?» А дьявол ответил: «Я, ангел Господень, с небес сошел поговорить с тобою, чтобы ты принес жертву кумирам, а потом помолись Богу своему, и не ввергнешь себя во многие мучения». Блаженный же, воздев руки свои к небесам, а колена преклонив к земле, помолился, говоря: «Господи, покажи, кто это говорит со мной, ведь не на пользу (душе) моей говорит?» И сошел (с небес) архангел Михаил, говоря ему: «Протяни руку свою, мученик Христов Никита, и схвати того, кто сам про себя скажет».

И протянул блаженный руку, и схватил дьявола, и повергнул его пред собой, и наступил ему на шею, и задавил его. Увидел он, что дьявол засипел, и снял с себя железные оковы, которые были у него на ногах, и стал бить дьявола оковами, говоря: «Отвечай мне, демон и бес, кто послал тебя сюда?» Бес же сказал: «Страстотерпец Божий, ослабь мне (тяжесть) ног твоих, и я скажу тебе, что послал меня отец мой, Сатана, который приходил к тебе». И спросил его святой Никита: «Скверный, нечистый, как же ты дерзнул сюда войти?» Отвечал ему бес: «Страстотерпец Божий, как ты стремишься из рук Вседержителя венец принять, так и мы стремимся от отца нашего Сатаны благодарность получить!» И сказал ему страстотерпец: «Ответь мне, бес, как зовешься ты по имени?» И отвечал ему бес: «Я тот, кто называется Вельзевул. Я тот, кто борется с епископами, я тот, кто толкает людей в огонь и потопляет в водах, я тот, кто заставляет людей грешить и платить женщинам (заставляю их так поступать), и у нас на том свете воздастся им их мзда и обличат (они) ее. Да лучше бы им безо (всякой) мзды согрешать! Я тот, кто устраивает так, что молвят люди, якобы некий поп грешен, и не будем мы, мол, из его рук причастие принимать! Да будут прокляты говорящие так, а поп

таков, что когда входит он в дом Божий, преклонит (колена) и снимет (с себя) бремя грехов своих, и войдет в алтарь в пламенных ризах и потом скажет: „Да наполнятся уста наши“, и снова поклонится и, взяв бремя грехов своих, выйдет вон».

И вот, когда прошло три года, как сидел святой Никита в темнице, вспомнил о нем царь и повелел привести его на судное место. И когда вели его туда, то держал он беса за руку, и придя на судное место, поверг беса ниц пред царем. И сказал ему царь: «О Никита, это бог твой!» Блаженный же ответил: «Это не бог мой, но это приспешник твоих козней!»

И повелел царь приковать святого Никиту между двумя столбами и перепилить тело его пополам. Добрый же мученик Христов Никита и эту муку вытерпел и помолился со словами: «Благодарю тебя, Господи Боже мой!» И, сказав это, остался невредим, а пила стала как воск.

И вот стали похваляться два кудесника, называемые Нахомей (Пахомий) и Адонай, говоря царю, что якобы могут они Никиту предать смерти. И сказал им царь: «Кудесники мои, если сотворите это, то будете мне друзьями и большое богатство я вам дам». И добыли кудесники змеиный яд (растертый) с травой и много другого зелья, и дали блаженному испить из чаши. Добрый же мученик Христов Никита взял чашу, совершил над ней крестное знамение, вздохнул, и тогда выпала роса с неба и капнула в чашу, и закипела чаша, и все зелье волшебное выкипело и вылилось на землю. А блаженный испил чашу с телом и кровью Христовой и пребывал так, славя Господа нашего Иисуса Христа. Увидели кудесники такое чудо и поклонились ему, говоря: «Веруем и мы в Бога твоего, мученик Христов Никита». И спросили они его, говоря: «Страстотерпец Божий, как называется имя твое?» И сказал он им: «Первое имя мое — христианин называюсь, а второе — Никита, Христов мученик». И, пав пред ним, покло-

нились ему кудесники, говоря: «Веруем и мы в Бога твоего, мученик Христов Никита!» И окропил он их из чаши и крестил их во имя Отца и Сына и Святого Духа, и сказал им: «Идите с миром в рай!»

И сказал отцу своему святой Никита: «О беззаконник, почему не осознаешь ты свершившихся чудес, которые сотворил Бог мой, и не веруешь в него?» И сказал ему царь: «Стоит издавна столп каменный, а в нем лежат мертвые, и если ты убедишь каменный столп воскресить мертвецов, то поверю и я в Бога твоего». И сошел (с небес) архангел Господень Михаил и сказал ему: «Радуйся, мученик Христов Никита, услышана молитва твоя». И перекрестил Никита столп правой рукой. И тогда выросла из столпа лоза и наполнилась гроздьями виноградными, а среди них медом добрым. И восстали двое супругов, и пошли, и поклонились ему, говоря: «Веруем и мы в Бога твоего, мученик Христов Никита». Спросил их страсто-терпец: «Откуда имя мое знаете?» Они же отвечали: «От века мы лежали и мучились, а ныне именем твоим здесь пребываем, как же нам не знать твоего имени?» И тогда вскричали все жители города: «Веруем и мы в Бога твоего, мученик Христов Никита!» И сказал им царь: «Не прельщайтесь, люди мои, хитрит он и соблазняет вас».

И восстали все люди с царицею против царя, а из столпа того потек мед, смешанный с мирром и маслом. Блаженный же Никита крестил весь город, восемь тысяч мужчин и четыреста, а женщин девять тысяч, а детей тысячу.

Упокоился же святой мученик Христов месяца сентября в пятнадцатый день, в воскресенье в три часа дня. И спустились ангелы Господни, не дали телу его лежать на земле, но взяли его в святой град, где почивают мощи святых мучеников Харлампия и Евлампия, и В(о)нифатия. И мощи его (тоже) в святом граде.

Где читается и кто слышит святое чтение о пречестном и преславном мученике Христовом, врачевателе Никите, тот, если начинает плохо учиться делу своему, то хорошо научится, если болеет — получит исцеление, если в горьком рабстве пребывает, то освободится, если бесы мучают, то избавится от них, а сирота и вдовица заступничество получат. У кого же будет это чтение о святом преславном мученике Христовом Никите, то за шесть дней отбегут от него его грехи, а за сорок дней — демоны.

О Христе Иисусе, о Господе нашем (молимся), Ему же слава ныне и присно и во веки!

# КОММЕНТАРИИ

## ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Целью настоящего издания является знакомство современного читателя с разнообразием древнерусского книжного репертуара и той ролью, которую играли в нем эти переводные по происхождению и, несмотря на все официальные церковные запреты, входившие в круг чтения апокрифические сочинения.

Из всего корпуса дошедших до нашего времени древнеславянских апокрифов для этой книги мы отбирали тексты прежде всего по их литературным достоинствам. Второй критерий — жанровое разнообразие. Читатель найдет здесь религиозные легенды, утопии, христианско-мифологические сказания, видения, рассказы о «хождениях», жития, мученичества.

Апокрифы традиционно разделены на ветхозаветные и новозаветные и сгруппированы тематически: первые связаны, в основном, с сотворением первого человека Адама и божественной карой за непослушание и грехи. Раздел «Цари и пророки» представлен апокрифическими рассказами о Давиде, Соломоне, Моисее, а также библейских героях Мелхиседеке и Зоровавеле. Часть новозаветных апокрифов сгруппирована вокруг главных событий христианской истории — Рождество, Сошествие во ад, Воскресение (дополняют этот раздел образцы еще одного жанра — «прений о вере»: «Сказание о двенадцати пятницах» и «Из „Беседы трех святителей“»), часть связана с именем Богоматери. Следующие два раздела составили апокрифы, которые примыкают к новозаветным. В раздел «В поисках Рая» включены апокрифические рассказы о благочестивом старце Агапии и о Макарии Римском, из них читатель узнает о том, каким был рай в изображении средневековых книжников и какие трудности преодолевают праведники на пути к раю (а из «Хождения Богородицы по мукам» — как выглядел ад и какие наказания

ожидают грешников). Раздел «Христиане-мученики» включает рассказы об отстаивании веры и обращении неверных.

Переводы «Слова Иоанна Златоуста о воскресении друга Христова Лазаря», «Слова святых апостолов от Адама в аду к Лазарю», «Слова о том, как осудила Марфа Пилата», «Послания Пилата к Тиверию кесарю», «Ответа Тиверия кесаря Пилату», «Жития и подвигов отца нашего Агапия», «Жития святого Федора Тирона», «Жития святого мученика Никиты» выполнены составителем по рукописям из древлехранилищ Санкт-Петербургских библиотек и только в двух специально оговоренных случаях — по предшествующим изданиям середины XIX в., и публикуются впервые. Остальные переводы печатаются по изданию: Библиотека литературы Древней Руси. Том 3. XI—XII века. СПб., 1999, с указанием имен переводчиков. Примечания и комментарии для настоящего издания сокращены.

## АПОКРИФЫ ВЕТХОГО ЗАВЕТА

### О СОТВОРЕНИИ АДАМА

Апокриф, рассказывающий о создании первого человека, появился в русской литературе в XII в. в составе апокрифической «Книги Еноха» и позже в апокрифической «Беседе трех святителей». В XV в. он попадает в Пален, но читается и как самостоятельное произведение, например в сборниках монаха Кирилло-Белозерского монастыря Ефросина. В XV—XVII вв. этот текст встречается в древнерусских рукописях в разных вариантах.

Библейская легенда, вкратце сообщающая, что «создал Господь Бог человека из праха земного и вдунул в лице его дыхание жизни, и стал человек душою живою» (Быт. 2, 7), в апокрифе разрастается до подробного перечисления восьми исходных начал, послуживших материалом для творения; тело человека соотносится с частями космоса.

Заключается апокриф рассказом об изобретении имени первого человека. Если в еврейской этимологии происхождение имени свя-

зано со словом «*ādām*» — ‘земля’ и с историей о том, как ангелы по приказу Бога приносили по горсти земли с разных мест для изготовления тела Адама, то в греческой книжности имя его стали складывать из первых букв греческих названий частей света — «*Ἀνατολή*» — ‘восток’, «*Δύσις*» — ‘запад’, «*Ἄρκτος*» — ‘север’, «*Μεσημβρία*» — ‘юг’. В древнерусских списках названия частей света превратились в названия звезд — Анатоли, Дисис, Арктос, Месевриа, из первых букв которых образовалось имя Адам. В других случаях переписчик или редактор уходил от этой проблемы, не приводя ни названия звезд, ни частей света.

Самые ранние древнерусские списки произведения дошли до нас в сборниках Ефросина, переписавшего в XV в. две несколько отличающиеся друг от друга версии. Текст перевода публикуется по списку Ефросина — РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 11/1088. Л. 279 об.—280 об. Порядок перечисления звезд в публикации изменен.

## ОБ АДАМЕ И ЕВЕ

Апокриф об Адаме и Еве встречается в древнерусских рукописях под разными названиями. Апокриф дополняет народными легендами краткий рассказ Библии о создании первого человека, согрешении, изгнании его из рая и о некоторых событиях его жизни на земле. Характеризуя апокрифы, А. Н. Пыпин писал: «Там, где библейский и евангельский рассказ был краток и где невольно возникал вопрос, апокриф являлся, чтобы досказать то, чего не было в священной книге, и в представлениях читателя то и другое сливалось в одну цельную картину» (Пыпин А. Н. История русской литературы. СПб., 1898. С. 424).

Различные версии апокрифа об Адаме и Еве встречаются у разных народов — в арабских, эфиопских, сирийских, греческих, латинских, армянских и болгарских рукописях; отразился он и в украинских народных сказаниях и песнях. В русскую литературу апокриф пришел из Болгарии, где был переведен с греческого. Но в Болгарии больше была в ходу первая редакция текста,

а на Руси — вторая, по мнению И. В. Ягича, здесь и появившаяся не ранее XV в. Этот текст представляет собой рассказ Евы у ложа умирающего Адама и завершается историей путешествия Сифа, сына Адама, с Евой к воротам рая за лекарством для Адама и известием о смерти Адама и Евы. В науке этот вид текста назван «Исповедание Евы».

Греческий оригинал был значительно переработан на славянской почве, в него был добавлен ряд эпизодов, в частности рассказ о том, как дьявол взял с Адама «рукописание», крепостную запись на него и его детей, под тем предлогом, что дьяволу принадлежит вся земля и, только заложившись за дьявола, Адам сможет пахать на ней. Аналогичный рассказ о «рукописании» Адама известен в болгарских народных сказаниях, читается в апокрифе о Тивериадском море. Этот сюжет интересовал русских читателей как намек на социальную борьбу низов против закабаления. Именно так трактовал его в первой половине XVI в. Иван Пересветов в Большой челобитной, приводя слова Петра, волоцкого воеводы: «Коли Адама Господь Бог изгнал из рая, а он заповедь Божию преступил и тогда дьявол его искусил и запись на него взял. И Адам был навеки погибл, и Господь Бог милосердие свое учинил, волною страстию своею святою Адама извел из ада и запись изодрал. И един Бог над всею вселенною, и то есть, которые записывают людей в работу ввеки, прельщают, дьяволу утешают, и которые прельщаются для светлых ризы да ввеки записываются в работу, те оба погибают навеки».

Отдельные мотивы апокрифа об Адаме связывают его с другими славянскими и русскими апокрифами. Конец рассказа об Адаме, упоминающий, что из венца, в котором его похоронили, выросло дерево, из которого был сделан крест для распятия Христа, послужил началом апокрифа о Крестном древе. О путешествии Сифа к раю рассказано в Никодимовом евангелии. Известия о болезнях, которыми Бог наказал Адама, перекликаются с апокрифом о создании Адама, в котором дьявол дал Адаму 70 недугов, истыкав его во время сотворения. Некоторые мотивы апокрифа об Адаме и Еве фигурируют в вопросах и ответах «Беседы трех святителей».

Перевод второй редакции текста апокрифа об Адаме и Еве публикуется по списку РНБ, собр. Погодина, № 1615, 1632 г. Исправ-



ления и дополнения сделаны по спискам: РГБ, собр. Румянцева, № 358, кон. XV — нач. XVI в.; собр. Румянцева, № 380, XVII в. (оба списка опубликованы: Памятники старинной русской литературы. СПб., 1862. Вып. 3. С. 1—7); Библиотека РАН, 13.2.25 (Яц. 26), перв. пол. XVI в.; РНБ, собр. Погодина, № 1018, нач. XVII в.; РНБ, Соловецкое собр., № 925 (1035), кон. XVII в.; Соловецкое собр., № 868/978, XVII в. (оба списка опубликованы: Порфирьев И. Апокрифические сказания... по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб., 1877. С. 90—96, 208—216).

## О ПОТОПЕ

Апокрифическая легенда о потопе соединяет библейский текст, посвященный этому событию (Быт. 6—8, 9. 1), со сказкой о дьяволе, пытавшемся помешать Ноею спастись, сначала разрушив строившийся ковчег, затем обманом проникнув в него. Сказка о дьяволе в Ноевом ковчеге относится к сюжетам, распространенным в мировой литературе, и встречается у разных народов.

Подчас народная сказка значительно отличается от апокрифа, читающегося в древнерусских рукописях. Например, сказка, сообщенная И. Ф. Буслаевым, названа сказкой про Ноя и Евгу. Бог велел Ноею не говорить никому о постройке ковчега, потому что хотел потопить дьявола со всеми людьми, иначе он снова соблазнит весь мир («Лукавый и думает: был бы я цел, грешники будут»). Дьявол спрятался у Евги под подолом, а она могла войти в ковчег только после слов Ноя: «Да иди же ты, проклятая!», после чего дьявол, воспринимая эти слова как призыв к нему, входит вместе с Евгой в ковчег. До этого жена Ноя медлила под предлогом, что надо горшки захватить, ложки да плошки забрать. Сказка кончается тем, что дьявол уцелел в ковчеге («потопа прошла, а грех остался»). Сказка по смыслу противоположна апокрифу, в котором дьявола, превратившегося в мышь, удушили кот и кошка.

Русского читателя апокрифическая легенда привлекала не только своей занимательностью, но и нравоучительными мотивами, популярными в древнерусской литературе, — о злых женах

и о происхождении хмеля: в апокрифе именно жена по наущению дьявола изготавливает хмельное питье и, напоив Ноя, выведывает его тайну; она же помогает дьяволу пробраться в ковчег.

В древнерусской рукописной традиции библейский рассказ о потопе вместе со сказкой о дьяволе встречается в обширных компиляциях — Палаях.

Положение этой легенды в Палаях и Сказании Мефодия Патарского позволяет предположить, что до XV в. она могла существовать как самостоятельное произведение, устное или письменное. Сходство текста легенды о дьяволе в разных компиляциях указывает на общий протограф этого текста.

В наст. изд. перевод рассказа о потопе и о дьяволе в Ноевом ковчеге публикуется по списку Сокращенной Палеи русской редакции (РНБ, собр. Софийское, № 1448, XVI в.), опубликованной А. Поповым.

## СКАЗАНИЕ О МЕЛХИСЕДЕКЕ

Рассказа о Мелхиседеке, сыне Нира, в Библии нет. Мелхиседек — персонаж Ветхого Завета, о котором в Послании апостола Павла к евреям (Евр. 7, 1–3) сказано мало и очень таинственно: «Мелхиседек, царь Салима, священник Бога Всевышнего, тот, который встретил Авраама и благословил его, возвращающегося после поражения царей, которому и десятину отделил Авраам от всего, во-первых, по знамению имени царь правды, а потом и царь Салима, то есть царь мира (ср. Быт. 14, 18). Без отца, без матери, без родословия, не имеющий ни начала дней, ни конца жизни, уподобляясь сыну Божию, пребывает священником навсегда». В других местах Священного Писания имя Мелхиседека вспоминается тогда, когда речь идет о священниках-иереях «по чину Мелхиседекову» (Пс. 109, 4; Евр. 5, 10; 7, 11, 15, 17, 21). Эта таинственность, по мнению И. Я. Порфирьева, давала простор для создания различных апокрифических сказаний о Мелхиседеке. Ефрем Сирин и другие древние авторы отождествляли его с сыном Ноя Симом или видели в нем ангела. Секта еретиков-мелхи-

седекиян ставила его выше Христа (Порфирьев И. Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. Казань, 1872. С. 115—120). Апокрифы, приводящие более подробные и мотивированные рассказы о Мелхиседеке, тем не менее ориентировались на библейские представления о нем и включали их неперменным элементом в свои повествования.

Наиболее часто в древнерусских рукописях встречается рассказ о Мелхиседеке, приписанный Афанасию Александрийскому. В Прологе XV—XVI вв. он читается под 22 мая. В этом сказании Мелхиседек — сын эллинского царя Мелхила. Отец хотел принести его в жертву богам, разгневавшись на то, что Мелхиседек уверовал в Высшего Творца. По молитве Мелхиседека земля разверзлась и поглотила язычников, приносящих человеческие жертвы. Поскольку на земле не осталось никого из рода Мелхиседека, то, по слову Бога, он назван безродным. Семь лет скрывался Мелхиседек на горе Фавор, питаясь листьями и росой. Там его нашел Авраам, принес ему одежду, остриг ему волосы и ногти и получил от него благословение. Это сказание в XII в. слышал в Иерусалиме русский паломник игумен Даниил, которому показывали на горе Фавор пещеру Мелхиседека. По другому сказанию, Мелхиседек происходил от колена Хама, сына Ноя, и так угодил Богу, что тот перенес его в страну Иорданскую и сделал священником. Встретив Авраама, Мелхиседек благословил его хлебом и квасом.

Публикуемый рассказ о жене Нира Софониме, матери Мелхиседека, встречается в древнерусских рукописях редко. Если Ной — хорошо известный библейский персонаж, то ни брата его Нира, ни жены Нира Софонимы Библия не упоминает. С библейским Мелхиседеком младенец апокрифа связан только своей будущей миссией — быть главой иереев.

Текст апокрифа известен в нескольких списках. Древнейший — в Барсовской Палее начала XV в. (ГИМ, собр. Барсова, № 619, л. 2), но там сохранилась лишь заключительная часть апокрифа. В наст. изд. перевод текста сделан по списку Библиотеки РАН, 45.13.4, XVI в.

## СКАЗАНИЯ О ЦАРЕ ДАВИДЕ

Апокрифы о Давиде — это ряд легенд о ветхозаветном пастухе и певце, ставшем царем и пророком, авторе Псалтыри. Источник их — книги Библии, и на Руси эти легенды не воспринимались как апокрифические: не вносились в «Списки отреченных книг» и даже выступали как «Предисловие, еже от Псалтыри, в начало Псалмом» в списках Псалтыри.

Но в Библии цельного рассказа о Давиде нет, эпизоды его жизни разбросаны по разным главам Первой и Второй книги Царств и с той или иной полнотой изложены в Палее Толковой, Палее Исторической и Палее Хронографической. Библейскому преданию соответствует посещение дома Иессея, отца Давида, пророком Господним, отметившим Давида елейным помазанием; служба Давида у израильско-иудейского царя Саула; врачевание Саула музыкой (1 Цар. 16); единоборство с великаном Голиафом (17); женитьба Давида на дочери Саула и помыслы Саула против Давида (18 и 19); история с Вирсавией (2 Цар. 11), восстание сына Давида Авессалома (15 и 17—19). Но все эпизоды апокрифа (так или иначе) не отвечают каноническому преданию.

Апокриф «Слово о Псалтыри» состоит из легенд, Библии неизвестных: первая — как ангел диктовал Давиду стихи Псалтыри; вторая — как Давид хотел наказать жаб, кваканием мешавших ему писать Псалтырь; третья — как Давид запечатал Псалтырь в ларец и бросил его в море, а через 80 лет ларец захватили рыболовные сети Соломона, и как впоследствии «наполнился мир песен псалтырных». Заканчивается эта, особенно распространенная в древнерусских рукописях, легенда параллелями с Новым Заветом: так и Христовы апостолы ловили рыб и насыщали мир истинной верой, ибо рыбы — это Новый Завет и крещение.

Легенда о Давиде и Вирсавии, рассказанная в Библии, излагается в Палеех, входит в апокрифическое «Житие Давида», но встречается и как самостоятельное произведение. На Руси известна с XIII—XIV вв.

По сравнению с Библией легенда в древнерусских списках несколько сокращена. В Библии царь Давид наказан только смертью

сына, рожденного ему Вирсавией (2 Цар. 12, 14—18), — в апокрифе царю дано самому выбирать, какого суда он заслуживает.

Тексты апокрифов «Жития Давида», как и «Слова о Псалтыри», вероятнее всего, восходят к греческим оригиналам, а до Руси дошли в южнославянских, сербских и болгарских рукописях, самая ранняя из которых — XIV века. В научный обиход они введены в последней четверти XIX в.

В наст. изд. перевод «Жития Давида» публикуется по рукописи Библиотеки РАН, 13.2.25, л. 13 об. — 19, XVI в. «Слово о Псалтыри» публикуется по рукописи РНБ, Софийское собр., № 1485, л. 19 об. — 20 об., XVI в. Легенда о Давиде и Вирсавии публикуется по Псалтыри XVI в., РНБ, Соловецкое собр., № 711/819, л. 1—1 об. с небольшими добавлениями из пергаменной рукописи XIV в. — РНБ, Софийское собр., № 60.

## СУДЫ СОЛОМОНА

«Суды Соломона» — апокрифические рассказы о мудрости и пронзительности библейского царя Соломона — имеют своим источником древнюю иудейскую литературу; но уже в древности, по крайней мере некоторые из них, были известны и в греческом переводе. Принято думать, что славянская версия восходит к греческому оригиналу. Сегодня, однако, высказывается мнение, что цикл сказаний о Соломоне переведен непосредственно с еврейского оригинала на Русь в XII—XIII вв. В русской письменности они до нас дошли в составе Палей — книги, излагающей и полемически (в противоиудейском духе) толкующей библейскую историю. Древнейшие списки Палей, так называемой Толковой, восходят к концу XIV в.

В основу настоящего издания положен список Полной хронографической Палей — РНБ, собр. Погодина, № 1435, где, по сравнению с Толковой Палеей, иной порядок новелл, число их больше.

Одна из новелл — о том, как Соломон, нуждавшийся при строительстве храма в мудром советчике, поймал Китовраса (ска-

зочное существо, родственное кентавру древнегреческой мифологии), — в рукописи, которую мы здесь используем, почти вся вырезана; это объясняется тем, что эта новелла попала в число не рекомендуемых для чтения баснословных сочинений. Ее перевод мы печатаем по рукописи РНБ, Кир.-Белоз., № 11/1088 (конец XV в.), сборник книгописца Ефросина.

## ЖИТИЕ ПРОРОКА МОИСЕЯ

Моисей — пророк, вождь и законодатель еврейского народа, создатель и герой знаменитого «Пятикнижия», или Закона (книги «Бытие», «Исход», «Левит», «Числа», «Второзаконие»). Главный подвиг Моисея — спасение из египетского рабства еврейского народа, переведенного им «посуху» через Черное (Красное) море и Аравийскую пустыню к Земле Обетованной. Эти события изложены в книге «Исход». На ее тексте и на древнееврейских преданиях основывается ряд апокрифических сказаний о Моисее, среди которых и известное в древнерусской литературе «Житие, или Сказание от Бытия Моисея». Иногда в рукописях этот сюжет имеет название «Исход Моисея».

Древнерусский перевод «Жития Моисея» входил в Толковую Палею (отчасти и в Историческую, и Хронографическую) — книгу, из которой древнерусский читатель узнавал о многих событиях ветхозаветной истории и в которую активно включались апокрифические сюжеты о царе Соломоне, об Аврааме, Ное, Адаме и Еве и др. «Житие Моисея» переписывалось и как самостоятельное произведение, а в XVI в. было включено в Великие Минеи Четьи митрополита Макария под 4 сентября.

В последовательности изложения «Житие» следует за библейской книгой «Исход», но его текст, в отличие от канонического, распространен подробностями и деталями, каковых в Библии нет. Кроме того, Толковая Палея включала обычно споры (прения) христианина с иудеем, и излагаемый материал о событиях Ветхого Завета служил иллюстрацией доводов повествователя-христианина в этом споре.

В наст. изд. перевод текста «Жития» приводится по списку ГИМ, собр. Барсова, № 619, начало XV в. Он содержит обширные «антииудейские» интерполяции (вставки) и главы из канонических библейских книг («Исход», «Числа», «Второзаконие»).

## СЛОВО БЛАЖЕННОГО ЗОРОВАВЕЛЯ

«Слово блаженного Зоровавеля» известно в славянском переводе пока только по двум спискам XVI и XVII вв. Дошедший до нас текст «Слова...» является произведением компилятивного характера: различные его части восходят к разным источникам. Таких разных по происхождению фрагментов в составе «Слова...» можно выделить три.

Первый фрагмент, давший название всему произведению и составляющий основную часть текста, повествует о состязании в мудрости трех воинов — телохранителей мидийского царя Дария (сюжет, известный по 2 Кн. Ездры, гл. 3—4). Однако данный фрагмент «Слова...» отличается от соответствующего рассказа о Зоровавеле в Библии. По композиции и содержанию этот фрагмент «Слова...» оказывается очень близок рассказу о Зоровавеле в Книге Иосиппон (средневековой хронографии, написанной на книжном древнееврейском языке в X в.). По всей вероятности, эта часть «Слова...» представляет собой непосредственный перевод с древнееврейского.

Второй фрагмент «Слова...» — рассказ о разорении Иерусалима Титом в I в. н. э. — представляет собой отрывок из древнерусского перевода «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия, кн. 6, гл. 9—10.

Третий фрагмент, самый небольшой по объему, повествует о храбрости защитников Иерусалима. Его источник пока не выяснен. Но интересно, что он есть в другом древнерусском тексте — в Тверской летописи под 6880 годом.

Однако текст «Слова...» не буквально совпадает с текстом своих источников, а является их переделкой и представляет собой единое по языку, стилистически организованное произведение.

Перевод «Слова...» издается по списку XVI в. — РНБ, Софийское собр., № 1462, лл. 119—124 об.

## АПОКРИФЫ НОВОГО ЗАВЕТА

СКАЗАНИЕ АФРОДИТИАНА О ЧУДЕ,  
БЫВШЕМ В ПЕРСИДСКОЙ ЗЕМЛЕ

«Сказание Афродитиана» — это переводной новозаветный апокриф, повествующий о знамениях в Персидской земле, сопровождавших рождение Христа, и о поклонении волхвов. В греческих рукописях встречается, как правило, в составе «Повести о событиях в Персиде», известно также под названием «Религиозный спор при дворе Сасанидов» — памятнике византийской литературы V в. В этой повести излагается прение о вере, происходившее при дворе персидского царя Аррената между христианами, язычниками и иудеями под председательством верховного жреца Афродитиана, одна из речей которого и была переведена на славянский язык. «Сказание Афродитиана» встречается в греческих рукописях, начиная с X в., причем даже когда оно переписано как отдельное произведение, текст его все равно восходит к «Повести о событиях в Персиде».

Когда и при каких обстоятельствах Сказание было переведено славянами с греческого, мы можем только предполагать, но косвенные улики — текстологические данные — свидетельствуют в пользу южнославянского (вероятно, древнеболгарского) происхождения первоначального перевода. В своем архетипном виде этот перевод до нас не дошел, и даже древнейший южнославянский список второй половины XIII в. представляет собой текст особой сокращенной Сербской редакции.

Нами было установлено, что славянские списки Сказания (в первоначальном переводе) по текстологическим признакам могут быть разделены на две группы, причем в первой из них полнее и точнее отразились чтение архетипа перевода. Сербская редакция возникла на основе одного из списков первой группы, на Руси же списки такого рода стали известны лишь с конца XIV в., а древнейший из них был переписан иноком Саввой в Лисицком монастыре под Новгородом.

Текст «Сказания Афродитиана» был известен на Руси еще до того, как, благодаря деятельности лисицких иноков, появилась версия



с правкой по греческому оригиналу, но это был текст второй группы списков со своими характерными чтениями. По дате древнейшего списка можно утверждать, что апокриф попал на Русь по крайней мере не позже второй половины XIII в. Известен еще и второй перевод Сказания, созданный сербским книжником не позднее третьей четверти XIV в. (в древнерусских рукописях встречается, начиная со второй половины XV в.). Максим Грек посвятил апокрифическому сказанию специальное обличительное слово (20-е гг. XVI в.), в котором, в частности, указал на расхождение Сказания со Священным Писанием. Сюжет апокрифа основан на рассказе Евангелия от Матфея о поклонении волхвов (Мф. 2, 1–12), но только в Сказании говорится, что Христу в то время шел уже второй год, он сидел на земле и смеялся, когда волхвы похваляли его (ср. распространенное в средние века представление о том, что Христос никогда не смеялся). Вопреки церковной традиции, считающей Луку первым иконописцем, автор утверждает, что волхвы принесли с собой в Персию сделанное ими изображение Марии и младенца. Противоречит евангельскому тексту и рассказ о благовещении Богородицы и т. д. (см.: Бобров А. Г. Апокрифическое «Сказание Афродитиана» в литературе и книжности Древней Руси: Исследование и тексты. СПб., 1994).

Перевод текста «Сказания Афродитиана» издается по старшему списку Новгородской редакции — Сав. с учетом чтений списка ГИМ, собр. Уварова, № 159–4°, л. 221–225, конец XIV — начало XV в. (Ув.).

## В ПЯТНИЦУ ЦВЕТНОЙ НЕДЕЛИ СЛОВО СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ ОТ АДАМА В АДУ К ЛАЗАРЮ

## В СУББОТУ ЦВЕТНУЮ СЛОВО СЯТОГО ИОАННА ЗЛАТОУСТА О ВОСКРЕСЕНИИ ДРУГА ХРИСТОВА ЛАЗАРЯ

Оба текста представляют собой две редакции одного «Слова о воскресении Лазаря», создание которого можно отнести к рубежу XII–XIII вв.

Это сочинение — один из редких непереводаемых апокрифов, возникших, по-видимому, в Киевской Руси. Оно тесно связано с текстами на тему Воскресения и Сошествия во ад и включалось в сборники богослужебных и литургических текстов (Златоуст Постный, Измарагд, Торжественник) на шестую, так называемую «Лазареву», или «цветную», «вербную», субботу или пятницу Великого Поста, вместе с сочинениями византийских и южнославянских авторов. «Слово» дошло до нас в двух редакциях — Краткой и Пространной, которые и представлены в настоящем издании. Несмотря на то, что это редакции одного памятника, древнерусские книжники не всегда воспринимали их как общий текст, и известны сборники, в которых разные редакции «Слова о воскресении Лазаря» переписаны в разных местах и приурочивались к разным дням, и к Лазаревой субботе, и к Рождеству. Редакции отличаются не только по объему, по названию, но и по содержанию. В основу «Слова» положен плач-мольба Адама в аду, с которой он, узнав от царя Давида о скором воскресении Лазаря, обращается через него к Христу. Он просит Христа спуститься в ад и освободить пленников, среди которых находятся пророки и праведники. Плач-мольба Адама составляет главное содержание Краткой редакции «Слова». Пространная редакция дополнена евангельским рассказом о воскресении Лазаря и рассказом о том, как Христос исполнил просьбу Адама.

Канонические евангелия не содержат подробностей о событиях в аду после распятия Христа, поэтому вторая часть «Слова», представленная Пространной редакцией, опирается на апокрифические византийские «слова» Епифания Кипрского и Евсевия Александрийского, хорошо известные в древнеславянской книжности. Эти тексты использовал как источники в своих торжественных проповедях и преп. Кирилл Туровский, поэтому между ними, сочинениями Кирилла и «Словом о воскресении Лазаря» находим много общего при описании событий в аду. Исследователи находят текстуальные и стилистические параллели публикуемого апокрифа с текстами Иоанна Златоуста, болгарского писателя X в. Климента Охридского, с древнерусскими «Молением Даниила Заточника», «Словом о полку Игореве». Круг назван-

ных памятников не оставляет сомнений в древности «Слова о воскресении Лазаря».

Перевод Пространной редакции, т. е. «В субботу цветную слово святого Иоанна Златоуста...», выполнен по списку Библиотеки РАН, собр. Архангельское, Д-104, первая половина XVI в. и публикуется впервые. Перевод Краткой редакции, «В пятницу цветной недели слово святых апостолов...», выполнен по списку ИРЛИ, собр. Новгородско-Псковское, № 34, рубеж XVII–XVIII вв. и также публикуется впервые.

## СЛОВО О СОШЕСТВИИ ИОАННА КРЕСТИТЕЛЯ ВО АД

«Слово» Евсевия — славянский компилятивный перевод, восходящий к византийским сочинениям Евсевия Емесского и Евсевия Александрийского. Композиция «Слова» своеобразна: о самом Иоанне Предтече, имя которого вынесено в заглавие памятника, говорится очень мало, так же как и о центральном событии — сошествии Христа в ад и освобождении томящихся там праведников. Большая же часть «Слова» — рассказ дьявола о безуспешной борьбе с Христом в годы его земного бытия: Христос разрушает все дьявольские козни — отвращает от греховных дел, исцеляет недужных, воскрешает друга своего Лазаря. И дьявол, и его помощник — Иуда, предательство которого вызывает страстные, гневные обличения автора «Слова», оказываются посрамленными.

Хотя большинство сюжетных мотивов «Слова» восходит к Евангелиям, отсутствующий в Священном Писании рассказ о сошествии Христа в ад дал основание исследователям рассматривать «Слово» среди апокрифических сочинений наряду с Евангелием Никодима, «Словом в великую субботу» Епифания Кипрского и др.

Перевод текста издается по старшему из известных нам списков, входящему в состав Успенского сборника XII–XIII вв. (лл. 216–222 об.). Поправки в текст внесены на основе списков Библиотеки РАН, 21.3.3 и РНБ, Софийского собр. № 1448.

## СЛОВО О КРЕСТНОМ ДРЕВЕ

Легенда о трех деревьях, ставших крестами на Голгофе, приписана в славянской литературе Григорию Богослову (Назианзину). Знаменитый писатель, поэт и оратор IV в. (325—390), он получил образование в философских школах Александрии и Афин. Его официальная церковная карьера была непродолжительной, хотя в 380—381 гг. он занимал престол Константинопольского патриарха, а в 381 г. был председателем II Константинопольского Вселенского собора. Но его борьба с арианской ересью и литературное наследие — слова, эпитафии, послания и стихи на богословские и автобиографические темы, — оказали большое влияние на христианскую культуру. Сподвижник Василия Великого и современник Иоанна Златоуста, он вместе с ними назван был вселенским учителем и отцом церкви.

Проповеди Григория Богослова, творившего в эпоху, находящуюся на грани античности и христианства, познакомили русское общество с античной мифологией и философией неоплатонизма, хотя его сочинения были переведены на церковнославянский язык далеко не полностью.

«Слово о крестном древе» не принадлежит Григорию Богослову. Традиция приписывать произведения почитаемым авторам характерна для средневековой литературы (известны сочинения, приписанные Иоанну Златоусту, Дионисию Ареопажиту, Мефодию Патарскому и др.). Что касается Григория Богослова, то под его именем в древнерусской письменности бытовали изречения из комедий Менандра, а в XVII в. Юрий Крижанич предлагал царю Федору Алексеевичу выпустить в свет под именем Григория Богослова переводы сочинений Аристотеля. Поэтому нет ничего удивительного в том, что под именем Григория Богослова хотели скрыть апокрифические легенды, удивившие читателя далеко от текстов Ветхого и Нового Заветов.

Апокриф о крестном древе можно считать произведением компилятивным. Легенды, в него входящие, читаются в составе других апокрифических памятников. О древе, выросшем из ветвей, которыми Моисей усладил воду, повествуется как в апокрифе о Моисее,

так и в послании иерусалимского мниха Афанасия к Панку, известном по списку новгородской Кормчей XIII в.; этот же апокриф вошел в состав Толковой Палеи и Хронографической Палеи. В греческих списках Никодимова Евангелия есть эпизод встречи Святого семейства на пути в Египет с разбойниками. Иоанн Златоуст и его современник Епифаний Кипрский обращались к сказанию о погребении на Голгофе Адама и распятии на этом же месте Христа, а предание о голове Адама было известно в Иерусалиме, где его в XII в. слышал русский паломник игумен Даниил. Кстати, рассказ о крещении Адама кровью и водой из ребер Христа, пролитыми на Голгофе, не принадлежит Священному Писанию; в Евангелии от Иоанна есть только упоминание о прободении римским воином ребер Иисуса (Иоан. 19, 34). Сюжет повести «О главе Адама» был особенно популярен в древнерусской литературе, изобразительном искусстве и народной поэзии. Русский человек находил его в синоксарных чтениях Постной триоди на святой Великий Пяток, где им завершалась история осуждения и распятия Христа. На иконах изображался череп Адама под распятием.

Легенды о крестном древе связывают события и персонажей Ветхого и Нового Заветов. Начало апокрифа о крестном древе опирается на последнюю сцену апокрифа об Адаме и Еве: из трех ветвей райского дерева угасающий Адам сплетает венок, в котором его похоронили. Из этого венка и вырастает дерево креста.

Особое место в ряду сюжетов апокрифа занимает описание построения храма царем Соломоном. Оно как бы связывает в один узел историю всех трех деревьев и объясняет появление их в Иерусалиме. В том, что при строительстве Соломон пользовался помощью демонов, видят отголоски старинных талмудических легенд о Соломоне.

Встреча Святого семейства с разбойниками призвана объяснить происхождение «верного» разбойника — это дитя, которое шесть дней кормила грудью Богородица. Включение в цикл легенды об Адамовой главе объясняет появление в Иерусалиме места, на котором распят был Христос. Таким образом, все легенды, каждая со своим независимым сюжетом, подводят апокриф к финалу — к теме Голгофы, в которой древо изгнания Адама из рая стало деревом спасения всего человечества.

В болгарской и сербской литературах апокриф о крестном древе появился в рукописях XIV в.; в русской литературе — несколько позже, в рукописях рубежа XV и XVI вв. Он переписывался как в полном составе легенд, так и частями.

В наст. изд. перевод публикуется по сербской рукописи XVI в. — Библиотека РАН 3.2.25. Л. 7–12. Отсутствующее в ней начало восполняется по рукописи РНБ 1632 г., собр. Погодина, № 1615. Л. 193–194.

СЛОВО О ТОМ,  
КАК ОСУДИЛА МАРФА ПИЛАТА  
ПЕРЕД КЕСАРЕМ ЦАРЕМ

ПОСЛАНИЕ ПИЛАТА К ТИВЕРИЮ КЕСАРЮ

ОТВЕТ ТИВЕРИЯ КЕСАРЯ  
ПИЛАТУ ПОНТИЙСКОМУ  
И В ОТВЕТ ВОЕВОДЕ РАХААВУ  
И С НИМ ВОИНАМ ЧИСЛОМ ДВЕ ТЫСЯЧИ

Средневековых читателей, несомненно, волновал вопрос о том, что же происходило во временном промежутке между смертью Христа на Голгофе и Его воскресением. Интересовала и реакция римского императора на совершенное прокуратором Иудеи Понтием Пилатом, и сама личность Пилата. Ответа на эти вопросы в канонических евангелиях нет.

Поэтому большую популярность в древнерусской книжности получили апокрифические рассказы на эти темы. Ряд исследователей связывает их с апокрифическим Евангелием Никодима, тайного ученика Христа, который вместе с Иосифом Аримафским выпросил у Понтия Пилата тело казненного Иисуса и похоронил Его. Евангелие Никодима, не вошедшее в библейский канон, состоит из двух частей: первой, так называемых «Актов Пилата» и второй — рассказа о сошествии Иисуса Христа в ад. Славянский перевод Евангелия Никодима был сделан, по мнению М. Н. Сперанского, автора работы об апокрифических евангелиях,

на славянском юге или юго-западе в X—XI вв., но не с греческого, а с латинского языка. Сохранились краткая и полная редакции Евангелия. Древнейший славянский список (краткой редакции) датируется XIII в. На Руси Евангелие Никодима известно в списках с XV в. Особенно распространена была в рукописной традиции его вторая часть.

Три предлагаемых читателю текста о переписке Пилата с императором Римской империи и о приходе к нему Марфы с жалобой на Пилата восполняли тот пробел, который образовался ввиду отсутствия в канонических евангелиях подробных сведений о событиях после казни Христа. Эти три текста очень часто в рукописных сборниках встречаются рядом и образуют единый тематический цикл. Текст Евангелия Никодима переписывается при этом отдельно. «Послание Пилата к Тиверию кесарю» вместе с «Актами Пилата» входило в краткую редакцию Евангелия Никодима. Считается, что краткая редакция восходит к греческому тексту. Помимо публикуемой, в рукописях встречается и другая редакция «Слова о том, как осудила Марфа Пилата перед кесарем царем», в которой к императору в Рим приходят обе сестры — и Марфа, и Мария. Взаимоотношения между разными редакциями каждого из издаваемых апокрифов не выяснены, как не выяснено окончательно место и время их славянского перевода и появления на Руси, а также степень их самостоятельности по отношению к Евангелию Никодима. В этих сочинениях мы найдем рассказы о «чудесных» исцелениях, о предсказаниях, мотивы «чудесной» охоты, внезапного прозрения и уверования, столь хорошо знакомые древнерусским читателям по переводной житийной и исторической литературе. Вера здесь побеждает не в результате богословского диспута, «прения», а в результате чуда — одного из важнейших компонентов поэтики средневековой христианской литературы.

Переводы всех трех памятников выполнены по рукописи из Древлехранилища ИРЛИ РАН (Пушкинского Дома), Карельское собрание, № 1, середины XVI в. и публикуются впервые.

## СКАЗАНИЕ О ДВЕНАДЦАТИ ПЯТНИЦАХ

«Сказание о двенадцати пятницах» — апокриф, возникший, по-видимому, в начале христианской эпохи, когда споры «о правой вере» с иудеями были еще животрепещущими. На русскую почву текст попал в переводе с греческого языка, скорее всего, через южнославянское посредство. Одним из наиболее ранних славянских списков (если не самым ранним) считается сербский по происхождению список, опубликованный по рукописи Белградской библиотеки № 200 в 1872 г. Ст. Новаковичем, который датировал его началом XIV в. Известны также списки XV—XIX вв. под разными названиями: «Слово о сказании...», «Обретение...» и др.

Специального текстологического исследования этого апокрифа не проводилось, однако можно говорить по крайней мере о двух разных редакциях «Сказания о двенадцати пятницах» в славяно-русской рукописной традиции, что было отмечено еще А. Н. Веселовским. Ученый выделил так называемую «Элевтериеву» редакцию (по имени христианского богослова, который вступает в конфессиональный спор с иудейским философом Тарасием) и «Климентову» редакцию (по упоминанию в тексте и приписыванию его Клименту, папе римскому), которая, в свою очередь, распадается на варианты А и Б. «Элевтериева» редакция известна лишь в славяно-русских списках, тогда как «Климентова» — в славянских и западноевропейских.

Текст «Сказания о двенадцати пятницах» пережил сложную литературную историю, о чем свидетельствует наличие смысловых лакун, неясных фраз, «темных» мест как в публикуемом переводе, так и в других. Эта «затемненность» текста осложняет его перевод и комментирование. Ряд древнерусских списков «Сказания» относится к XV—XVI вв., и они представляют, в основном, «Элевтериеву» редакцию с разной полнотой. Так, в некоторых из них подробно излагается спор между иудейским и христианским философами в форме вопросов-загадок и ответов-разгадок, которые являются христианскими толкованиями ветхозаветных событий. В других списках этот спор пересказан кратко. Различаются списки и композицией отдельных фрагментов текста, и последователь-



ностью рассказа о двенадцати пятницах. Этот рассказ, переданный христианину Ельферию сыном иудея Малхом, таким образом нарушившим древнюю клятву и убитым за это собственным отцом, представляет собой отдельный сюжет внутри всего повествования, хотя и связанный с ним по смыслу. Рассказ о двенадцати пятничных днях часто переписывался на Руси как самостоятельное произведение, особенно в XVII–XIX вв. На его основе, по-видимому, возник духовный стих о 12 пятницах, известный в разных вариантах вплоть до XX в.

Пятница как день крестных мучений Иисуса Христа почиталась с первых веков христианства. Об этом в «Житии Константина Великого» упоминал Евсевий Кесарийский, христианский церковный историк середины IV в. Позднее такими почитаемыми днями для православных христиан стали среда и понедельник.

Народно-христианская традиция почитала пятничные дни не только как дни строгого поста, но и как связанные с культом святой мученицы Параскевы (это имя по-гречески и означает «Пятница»). Святая Параскева-Пятница покровительствовала женщинам в замужестве, чадородии, домашнем хозяйстве, особенно в прядильном и ткацком деле, которыми нельзя было заниматься в пятницу. «Соблюдать» пятницу предписывалось некоторыми народными обычаями. Этим, по-видимому, объясняется популярность рассказа об особо почитаемых двенадцати пятницах, выделенных из апокрифического «Сказания» в отдельный сюжет. В нем (как можно судить по ряду поздних списков) соблюдение поста в пятничные дни имеет не только душеполезное значение, но и оберегает человека от разных бед: от внезапного зла, от напрасной смерти, от неприятеля, от утопления, от лихорадки и т. д. В «Сказании о двенадцати пятницах» отразились представления народного христианства.

Перевод «Сказания» публикуется по списку РНБ, собр. Софийское, № 1264, XV в. (этот список был издан Н. С. Тихоновым в «Памятниках отреченной русской литературы», т. 2, М., 1863. С. 323–327). Для исправления явных ошибок писца и следов порчи текста привлекались другие списки «Сказания»: сербский, изд. Ст. Новаковичем, нач. XIV в.; ГИМ, собр. Синод.

№ 830, XVI в., изданный Н. С. Тихонравовым, сербский список Григоровича XV в., изданный им же, список из собр. Стокгольмской Королевской библиотеки, А 797, серед. XVI в.

## ИЗ «БЕСЕДЫ ТРЕХ СВЯТИТЕЛЕЙ»

«Беседа трех святителей» — весьма распространенный в древнерусской письменности памятник, состоящий из вопросов и ответов, изложенных от имени трех отцов православной церкви — Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоуста. Однако под этим названием в рукописной традиции известны различные памятники: переводной диалог Григория Богослова и Василия строго догматического характера, старейший список которого читался уже в Изборнике 1073 г., переводное «Устроение словес Василия и Григория Феолога, Иоанна» (извлечение из сочинения Афанасия Александрийского) и собственно «Беседа трех святителей», древнейшие русские списки которой относятся к XV в. (известен также южнославянский пергаменный список XIV в.). Не позднее XIV в. «Беседа» начинает включаться в Списки (Индексы) отеченных книг. В числе «ложных писаний», которых «не достоин держати», помещена она в индексе, обычно связываемом с именем митрополита Киприана — «О Василии Кесарийском и о Иване Златоусте и о Григорие Богослове вопросы и ответы о всем лгано». Здесь «Беседа» приписана болгарскому ересиарху Иеремии, сборники сочинений которого известны уже в XIII—XIV вв.

Многочисленные русские списки «Беседы» до сих пор не имеют удовлетворительной классификации, генеалогия и история текста их не установлена. Это затрудняет в настоящее время научное издание памятника. Поэтому мы публикуем здесь лишь фрагменты «Беседы», текст которой из-за своей вопросно-ответной формы был чрезвычайно подвижен. Предлагаемые фрагменты сохранились в сборниках выдающегося книгописца конца XV в. кирилло-белозерского монаха Ефросина. Пока невозможно установить, в каком отношении находятся эти фрагменты к первоначальному русскому тексту памятника. Подбор их у Ефросина отражает те черты «Беседы», которые

побуждали включать ее в индексы отреченной литературы. Связь изречений «Беседы» с фольклором, интерес ее составителей к светскому («естественно-научному») знанию, шутовской характер многих вопросов — все это сближает славянскую «Беседу» с западными памятниками типа «Монашеских игр» (*Joca monachorum*). В «Монашеских играх» мы находим вопросы, совпадающие с «Беседой трех святителей» и ее фрагментами у Ефросина.

Перевод первого фрагмента издается по списку РНБ, Кирилло-Белоз. № 22/1099, л. 288—289.

Перевод второго фрагмента издается по списку РНБ, Кирилло-Белоз. № 9/1086, л. 263 об. и 194 об. Толкование к фразам: «Исус в стрѣлах, Моисей в чертозѣ» и т. д. печатается по списку РНБ, Кирилло-Белоз. № 11/1088, л. 236 об. — 237.

Перевод третьего фрагмента издается по списку РНБ, Кирилло-Белоз. № 22/1099, л. 15—15 об.

## СЛОВО ОБ УСПЕНИИ БОГОРОДИЦЫ

В книгах Нового Завета сведения о Богородице крайне скупы, и это явилось причиной возникновения преданий о ее жизни и кончине. Эти предания, как и основанное на них Житие Богородицы, написанное в XI—XII вв. Епифанием, монахом иерусалимского монастыря Каллистрата, следует относить к апокрифам, поскольку содержащиеся в них сведения в канонических библейских книгах отсутствуют. Однако эти предания и особенно апокриф об успении Богородицы пользовались у богословов и верующих авторитетом, широко отразились в церковном искусстве.

Апокриф надписан именем Иоанна Богослова — любимого ученика Христа, апостола и евангелиста. Однако создан он не ранее V в. Перевод текста издается по списку Торжественника XV в. (РНБ. Основное собр., F. 1, 900), поправки внесены на основе списков РНБ, собрание Погодина, № 949 и РГБ, собрание Троице-Сергиевой лавры, № 13.

## ХОЖДЕНИЕ БОГОРОДИЦЫ ПО МУКАМ

Известное «Хождение Богородицы по мукам», о котором упоминает Иван Карамазов в романе Достоевского, сохранилось в большом количестве русских списков, старейший из которых датируется XII в. Греческий текст апокрифа возник, по общему мнению исследователей, в IV–V вв., а славянский перевод известен, по-видимому, уже с XI в. В XVII–XVIII вв. памятник активно переписывался и переделывался в старообрядческой среде. Выделяют несколько редакций «Хождения», история текста которых полностью не изучена. Роль Богородицы как заступницы рода человеческого перед Богом традиционна для древнерусского искусства и велика в народном христианстве. В «Хождении» эта роль особо подчеркнута: полная сострадания к грешникам Богородица трижды молит своего Сына о даровании им хотя бы временного покоя от невыносимых посмертных мучений. В ее мольбах звучит сомнение в Божеской справедливости и милосердии по отношению к мученикам. В подобной роли Богородица выступает и в более поздних древнерусских сочинениях, например в «Видении некоему мужу духовному», созданном в эпоху Смутного времени. Подвижная вопросо-ответная форма «Хождения» построена на диалоге Богородицы с архангелом Михаилом, который проводит ее по аду, показывая различные «муки» грешников. Такая форма позволяла русским переписчикам этого текста добавлять к нему новые эпизоды, вводить новых персонажей и даже социально характеризовать их, в зависимости от того, в какой среде книжников переписывался апокриф. В древнерусском тексте апокрифа среди других грешников мучаются и язычники за то, что они при жизни обожествляли силы природы, поклонялись богам Трояну, Хорсу, Велесу и Перуну. Имена этих языческих богов сохранились в старейшем русском списке «Хождения» XII в. Тема «Хождения Богородицы по мукам» нашла отклик и в русских духовных стихах, где архангел Михаил часто выступает покровителем и начальником небесного воинства и как страж смерти перевозит грешные души через огненную реку на тот свет.

Этот потусторонний мир в «Хождении» — особое пространство, определяемое странами света, по которому проходит Богородица со

своим провожатым, сопровождаемая сонмом ангелов, херувимов и серафимов. Апокриф издавался неоднократно. В настоящем издании перевод «Хождения Богородицы по мукам» печатается по списку нач. XVII в., опубликованному А. Н. Пыпиным в «Памятниках старинной русской литературы», вып. 3. СПб., 1862. С. 118–124, так как древнейший список (РГБ, ф. 304, собр. Троице-Серг. лавры № 12), к сожалению, дефектен: в нем отсутствует начало и есть пропуски в тексте. Список в издании А. Н. Пыпина сохранил полный текст апокрифа. Он сопоставлен (и восполнен в отсутствующих фрагментах) с древнейшим списком.

## В ПОИСКАХ РАЯ

### ЖИТИЕ И ПОДВИГИ ПРЕПОДОБНОГО ОТЦА НАШЕГО АГАПИЯ ЧУДОТВОРЦА

Хорошо известный средневековой русской литературе греческий рассказ о путешествии старца Агапия «во плоти» в рай дошел до нас в многочисленных списках, начиная со списка рубежа XII–XIII вв., в составе Успенского сборника. Благочестивый старец однажды задался вопросом, зачем люди оставляют свои дома, имущество, семью и следуют за Богом. Что это значит — идти Божьим путем? Ответ на этот вопрос дается неизвестным византийским автором в виде развернутого повествования о том, как старец Агапий, чья молитва была услышана Господом, преодолевает различные препятствия: достигает ворот райского сада, причем рай описывается таким, каким он был знаком древнерусским книжникам по Библии: в виде прекрасного Эдема, полного цветущих и благоухающих деревьев, изобилующего плодами, звенящего от пения ангельских птиц. Вместе с тем рай — это сказочный город, окруженный сиянием солнечных лучей, построенный из драгоценных камней.

Очень многое в «Житии и подвигах... отца нашего Агапия», несмотря на явно агиографическое оформление текста, напоминает сказочный сюжет. Текст в целом построен по сказочной моде-

ли: здесь и непреодолимые на первый взгляд преграды, исчезающие по молитве старца, и волшебные помощники, и неожиданные чудеса. Впрочем, чудо — это уже из области житийной топики. По-видимому, именно обилие «сказочных» деталей и слишком «реалистическое» изображение земного рая заставило наиболее строгих книжников отнести этот текст к разряду апокрифических.

Но в целом читатель чувствовал сильную благочестивую направленность текста, его христианскую окраску. Старец Агапий совершает подвиг в буквальном смысле слова. Он награжден за свой усердный молитвенный и монашеский труд. В средневековом представлении монастырь был подобием рая, населенного теми, кто умер для внешней, земной жизни. Уходя из своего монастыря, старец Агапий снова как бы умирает, его уход изображается автором апокрифа как временная смерть. Вернувшись в мир из рая, герой, наделенный там даром чудотворения, умирает уже вполне реально, и его благочестивая кончина описана в полном соответствии с житийным канонам. В богословских спорах середины XIV века о том, существует ли в действительности рай «земной», или только рай «мысленный», новгородский архиепископ Василий Калика в своем «Послании епископу тверскому Феодору о земном рае» в подтверждение существования последнего сослался на старца Агапия как на очевидца и свидетеля.

В наст. изд. представлен перевод текста, выполненный впервые по списку ИРЛИ, собр. Перетца, № 500, начало XVIII в. Этот список выбран как наиболее ярко представляющий фольклорную обработку древнего памятника.

## СКАЗАНИЕ О МАКАРИИ РИМСКОМ

Апокриф о Макарии Римском упоминается в индексах запрещенных книг начиная с XIV в. В апокрифе повествуется о странствиях трех иноков в поисках места, где небо «прилежит к земле». Они попадают в земли, населенные диковинными людьми и зверями, видят различные чудеса, столп, возведенный Александром Македонским, прикованного к горе гигантского мужчину, женщину, стоящую

на краю пропасти, вокруг тела которой обвился страшный змей. В конце пути странники попадают в пещеру, где обитает отшельник — старец Макарий, которому прислуживают два льва. Макарий рассказывает инокам историю своей жизни и убеждает оставить попытки найти райскую землю. Путники возвращаются восвояси.

По мнению исследователей, еще на греческой почве произошло объединение двух сюжетов — жития аскета Макария, который устойчиво именуется Римским или римлянином (хотя в славянском тексте апокрифа о месте, где он родился и провел юные годы, не говорится), и рассказа о путешествии иноков в поисках земного рая.

Древнейший славянский перевод апокрифа — болгарский. Этот перевод представлен и русским списком XIV в. — РНБ, Кирилло-Белозерского собрания № 4/1081, положенным в основу данного современного перевода. Пропуски основного списка восполняются по спискам той же библиотеки — ОЛДП (Общество любителей древней письменности) 0.234, 0.1.64 Основного собрания и № 805/915 Соловецкого собрания.

## ХРИСТИАНЕ-МУЧЕНИКИ

### ЖИТИЕ СВЯТОГО ФЕДОРА ТИРОНА

Апокриф о Федоре Тироне связан с темой основного мифа: герой предстает здесь как змееборец. Христианская традиция активно использовала этот мотив (см., например, известное «Чудо св. Георгия о змие», широко распространенное в древнерусской книжности и живописи) для утверждения своей веры. Как и «Житие святого мученика Никиты», публикуемое в настоящем издании, «Житие св. Федора Тирона» представляет собой тип «мученичества», а не полноценного биографического жития. В некоторых «индексах ложных книг» указывается «Чудо бывшее святого Феодора Тирона, како выведе мать от змеа». Перевод греческого «Жития» на славянский язык был сделан, по-видимому, на рубеже XI–XII вв., а, может быть, и ранее. Под 17 февраля Федор Тирон упоминается в древнейшем списке славянского Пролога (РНБ, Софийское собр. № 1324, XII–XIII вв.).

Перевод осуществлен по изданию: Памятники старинной русской литературы, изд. гр. Г. Кушелевым-Безбородко. Вып. 3. СПб., 1862. В основу этого издания положен список начала XVI в. из Румянцевского Торжественника № 436, РГБ. Наш перевод публикуется впервые.

## ЖИТИЕ СВЯТОГО МУЧЕНИКА НИКИТЫ

Апокриф представляет собой один из ранних видов апокрифической литературы — так называемый «мартирий», или «мученичество», первых христиан, погибших за веру. В славяно-русских списках «отреченных книг» о «Житии Никиты» говорится так: «Никитино мучение, именующе его яко царев сын, еже не бысть тако», или «Никитино мучение, что сын царев Максимилианов и беса мучил». Славяно-русские списки «Жития Никиты» известны с конца XV в. Исследователи (Н. С. Тихонравов, В. М. Истрин) полагали, что перевод с греческого был сделан в конце XII в. на территории южной Руси. Помимо апокрифического, в Византии существовал и вполне канонический текст Жития Никиты Готского, которое уже на греческой почве начали смешивать с апокрифическим «Житием Никиты»: «При переходе византийской агиографической и мартироложной письменности к южным славянам явилось два описания мученической кончины Никиты, оба приуроченные к одному и тому же дню и, следовательно, в глазах славянина относящиеся к одному лицу» (В. М. Истрин).

Апокрифическое «Житие Никиты» включалось в Прологи (сборники кратких рассказов о святых) и Четьи-Минеи, однако реже, чем каноническое Житие Никиты Готского. Внимание автора в издаваемом переводе «Жития» сосредоточено на описании страшных мучений, которым подвергается поборник Христа — Никита; он выдерживает их силой своей веры и лишь благодарит за них Христа. Каждый раз в критический момент к нему на помощь приходит архангел Михаил, предводитель небесного воинства. Никита награждается не только мученическим венцом, но и даром чудотворения, и этот дар заставляет поверить в христианского Бога всех



окружающих, и в конце концов его отца, царя Миксимилиана. Никита как победитель демонов изображался на русских иконах: он ногами попирает беса, а в руках держит свои оковы (цепи), которыми бьет его. С именем святого мученика Никиты связаны в русской письменности и две заклинательные молитвы.

Перевод «Жития Никиты» осуществлен по изданию А. Н. Пыпина в «Памятниках старинной русской литературы». Вып. 3. СПб., 1862, по списку начала XVI в. из Румянцевского Торжественника № 436, РГБ, с привлечением греческих и славянских списков, изданных В. М. Истриным (см. Истрин В. М. Апокрифическое мучение Никиты. Одесса, 1898).

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>М. В. Рождественская</i>	
«Этого в сборнике не читай, многим не показывай ...» . . .	5

### АПОКРИФЫ ВЕТХОГО ЗАВЕТА

#### СОТВОРЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ

О сотворении Адама	
<i>Перевод и комментарии М. Д. Каган-Тарковской . . . .</i>	19
Об Адаме и Еве	
<i>Перевод и комментарии М. Д. Каган-Тарковской . . . .</i>	20
О потопе	
<i>Перевод и комментарии М. Д. Каган-Тарковской . . . .</i>	28

#### ЦАРИ И ПРОРОКИ

Сказание о Мелхиседеке	
<i>Перевод и комментарии Р. Б. Тарковского . . . . .</i>	33
Сказания о царе Давиде	
<i>Перевод и комментарии М. Д. Каган-Тарковской</i> <i>и Р. Б. Тарковского . . . . .</i>	37
Суды Соломона	
<i>Перевод и комментарии Г. М. Прохорова . . . . .</i>	47
Житие пророка Моисея	
<i>Перевод и комментарии М. В. Рождественской . . . .</i>	62
Слово блаженного Зоровавеля	
<i>Перевод и комментарии Л. М. Навтанович . . . . .</i>	87

## АПОКРИФЫ НОВОГО ЗАВЕТА

### РОЖДЕСТВО — СМЕРТЬ — ВОСКРЕСЕНИЕ

Сказание Афродитиана о чуде, бывшем в Персидской земле	
<i>Перевод и комментарии А. Г. Боброва</i> . . . . .	97
В пятницу цветной недели слово святых апостолов	
от Адама в аду к Лазарю	
<i>Перевод и комментарии М. В. Рождественской</i> . . . .	103
В субботу цветную слово святого Иоанна Златоуста	
о воскресении друга Христова Лазаря	
<i>Перевод и комментарии М. В. Рождественской</i> . . . .	106
Слово о сошествии Иоанна Крестителя во ад	
<i>Перевод и комментарии О. В. Творогова</i> . . . . .	109
Слово о крестном древе	
<i>Перевод и комментарии М. Д. Каган-Тарковской</i> . . . .	121
Слово о том, как осудила Марфа Пилата	
перед кесарем царем	
<i>Перевод и комментарии М. В. Рождественской</i> . . . .	129
Послание Пилата к Тиверию кесарю	
<i>Перевод и комментарии М. В. Рождественской</i> . . . .	132
Ответ Тиверия кесаря Пилату Понтийскому	
и в ответ воеводе Рахааву и с ним воинам числом две тысячи	
<i>Перевод и комментарии М. В. Рождественской</i> . . . .	136
Сказание о двенадцати пятницах	
<i>Перевод и комментарии М. В. Рождественской</i> . . . .	138
Из «Беседы трех святителей»	
<i>Перевод и комментарии М. В. Рождественской</i> . . . .	142

### СКАЗАНИЯ О ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЕ

Слово об Успении Богородицы	
<i>Перевод и комментарии О. В. Творогова</i> . . . . .	149
Хождение Богородицы по мукам	
<i>Перевод и комментарии М. В. Рождественской</i> . . . .	159

**В ПОИСКАХ РАЯ**

Житие и подвиги преподобного отца нашего

Агапия чудотворца

*Перевод и комментарии М. В. Рождественской . . . . 173*

Сказание о Макарии Римском

*Перевод О. В. Творогова и М. А. Салминой,  
комментарии О. В. Творогова . . . . . 179*

**ХРИСТИАНЕ-МУЧЕНИКИ**

Житие святого Федора Тирона

*Перевод и комментарии М. В. Рождественской . . . . 193*

Житие святого мученика Никиты

*Перевод и комментарии М. В. Рождественской . . . . 200*

*Комментарии . . . . . 208*

## **АПОКРИФЫ ДРЕВНЕЙ РУСИ**

Ответственный редактор *Игорь Степанов*  
Художественный редактор *Алексей Горбачев*  
Технический редактор *Татьяна Харитоновна*  
Корректор *Ирина Ермолова*  
Верстка *Максима Залиева*

Подписано в печать 06.02.2002.  
Формат 84×100<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Печать офсетная.  
Тираж 4000 экз. Усл. печ. л. 11,10.  
Заказ № 885.

ИД № 02164 от 28.06.2000.  
Торгово-издательский дом «Амфора».  
197022, Санкт-Петербург, наб. р. Карповки, д. 23.  
E-mail: amphora@mail.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в ГИПК «Лениздат» (типография им. Володарского)  
Министерства РФ по делам печати, телерадиовещания  
и средств массовых коммуникаций.  
191023, Санкт-Петербург, наб. р. Фонтанки, 59.

